



universität  
wien

# MASTERARBEIT / MASTER'S THESIS

Titel der Masterarbeit / Title of the Master's Thesis

## Linguistische Diskursanalyse der Katastrophe von Smolensk

Das Spiegelbild polnischer Zeitungsmedien  
im Zeitraum April 2010

verfasst von / submitted by

Joanna Rutkowska, BA

angestrebter akademischer Grad / in partial fulfilment of the requirements for the degree of  
Master of Arts (MA)

Wien, 2020 / Vienna 2020

Studienkennzahl lt. Studienblatt /  
degree programme code as it appears on  
the student record sheet:

UA 066 250

Studienrichtung lt. Studienblatt /  
degree programme as it appears on  
the student record sheet:

Masterstudium Slawistik

Betreut von / Supervisor:

Univ.-Prof. Mag. Dr. Michael Moser

i cisza jest na wysokościach

i dymi mgłą katyński las

GUZIKI, ZBIGNIEW HERBERT

## Inhaltsverzeichnis

|                                                                                                              |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Einführung.....                                                                                           | 5   |
| 2. Methodische Vorgehensweise .....                                                                          | 8   |
| 2.1 Linguistische Diskursanalyse .....                                                                       | 8   |
| 2.1.1 Klärung des Diskursbegriffs nach Foucault .....                                                        | 9   |
| 2.1.2 Diskurslinguistische Mehr-Ebenen-Analyse nach Spitzmüller/Warnke .....                                 | 14  |
| a) Intratextuelle Ebene.....                                                                                 | 15  |
| b) Ebene der Akteure.....                                                                                    | 21  |
| c) Transtextuelle Ebene .....                                                                                | 24  |
| 2.1.3 Strukturierung sprachlich performierter Diskurse nach Jäger .....                                      | 32  |
| 2.2 Das soziale Drama nach Victor Turner .....                                                               | 33  |
| 2.3 Zusammenfassung und Elaborierung der Forschungsfragen.....                                               | 36  |
| 3. Materialkorpus.....                                                                                       | 39  |
| 4. Das Massaker von Katyn - Kontextualisierung und historischer Hintergrund.....                             | 43  |
| 5. Empirische Analyse.....                                                                                   | 56  |
| 5.1 Polnische Gesellschaft – Vom Kollektiv zur Dichotomie der zwei Polen .....                               | 56  |
| 5.1.1 Intratextuelle Analyse.....                                                                            | 57  |
| 5.1.2 Akteure .....                                                                                          | 77  |
| 5.1.3. Transtextuelle Analyse .....                                                                          | 80  |
| 5.1.4 Zusammenfassung des Themas .....                                                                       | 91  |
| 5.2 Polnisch-russische Beziehung – Perzeption der Russen als <i>Bracia Moskale</i> und <i>Czekisty</i> ..... | 93  |
| 5.2.1 Intratextuelle Analyse.....                                                                            | 94  |
| 5.2.2 Akteure .....                                                                                          | 107 |
| 5.2.3 Transtextuelle Analyse .....                                                                           | 115 |
| 5.2.4 Zusammenfassung des Themas .....                                                                       | 123 |
| 5.3 Mythen- und Legendenbildung: Polska Chrystusem Narodów.....                                              | 128 |
| 6. Conclusio.....                                                                                            | 137 |
| 6.1. Synoptische Auswertung der Empirie .....                                                                | 137 |
| 6.2 Die Katastrophe von Smolensk als soziales Drama .....                                                    | 142 |
| Quellenverzeichnis .....                                                                                     | 147 |
| Bibliografie.....                                                                                            | 147 |
| Internetquellen.....                                                                                         | 152 |
| Anhang .....                                                                                                 | 156 |
| Anhang 1: DIMEAN-Modell nach Spitzmüller/Warnke.....                                                         | 156 |
| Anhang 2: Textkorpus .....                                                                                   | 157 |
| Gazeta Wyborcza – GW .....                                                                                   | 157 |
| Rzeczpospolita – RZ .....                                                                                    | 161 |
| Polityka – POL .....                                                                                         | 164 |
| Gazeta Polska – GP .....                                                                                     | 166 |
| Anhang 3: Beispiele der Struturanalyse .....                                                                 | 169 |

|                                                                                       |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Anhang 4: Schlagwörter des Textkorpus der „Rzeczpospolita“ erstellt nach MAXQDA ..... | 173 |
| Abstract auf Deutsch .....                                                            | 175 |
| Abstract auf Polnisch.....                                                            | 175 |
| Abstract auf Englisch .....                                                           | 176 |

## **Tabellenverzeichnis**

|                                                                                      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Tabelle 1: Dynamisches Konzept von Schlüsselwörtern nach Liebert (2003).....         | 16  |
| Tabelle 2: Beziehungsarten zwischen Texten nach Genette (1993).....                  | 25  |
| Tabelle 3: Kriterien zur Ermittlung von Kollektivsymbolen nach Link (1997) .....     | 28  |
| Tabelle 4: Vorkommen und Verbindungen der Lexeme wspólnota, zjednoczenie, więź ..... | 58  |
| Tabelle 5: Adjektivkonstruktionen mit narodowy,-a,-e .....                           | 59  |
| Tabelle 6: Wortverbindungen mit der Wurzel wspól-.....                               | 96  |
| Tabelle 7: Diskurspositionen nach Zeitungsmedium und Fragestellung.....              | 141 |

## **Abbildungsverzeichnis**

|                                                                                               |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Abbildung 1: Rhetorisches Figureninventar nach Gévaudan (2008) .....                          | 17  |
| Abbildung 2: Produzentenrollen nach Goffman (1981) .....                                      | 22  |
| Abbildung 3: Rezipientenrollen nach Goffman (1981) .....                                      | 22  |
| Abbildung 4: Schematische Darstellung des Enthymem-Dreischritts nach Wengeler (2003).....     | 29  |
| Abbildung 5: Gegensatzpaare nach der Dichotomie Communitas-Struktur nach Förster (2003) ..... | 34  |
| Abbildung 6: Beziehung zu den Nachbarnationen auf einer 7-Punkte Skala nach CBOS (2019) ..... | 125 |
| Abbildung 7: Umfrage zur Einschätzung Lech Kaczyńskis nach CBOS (2010) .....                  | 134 |
| Abbildung 8: Wortwolke des Textkorpus der „Rzeczpospolita“ erstellt nach MAXQDA .....         | 142 |

Diejenigen slawischen Toponyme, Personennamen oder Abbreviationen, die im medialen deutschen Diskurs gängig sind, werden in Transkription mit Umschrift wiedergegeben werden. Für alle weiteren wird die wissenschaftliche Transliteration verwendet werden.

Aus Gründen der Lesbarkeit wird darauf verzichtet, geschlechtsspezifische Formulierungen zu verwenden. Soweit personenbezogene Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sie sich auf Männer und Frauen in gleicher Weise.

## 1. Einführung

10. April 2010. 9:56 Uhr Ortszeit, Militärflugplatz Smolensk, Westrussland. Die polnische Präsidentenmaschine des Typs Tu-154, russischer Tupolew, stürzte beim erneuten Landeversuch bei dichtem Nebel im Wald bei Smolensk ab. Auf dem Weg zur Gedenkfeier anlässlich des 70. Jahrestags des Massakers von Katyn kamen alle 88 Passagiere und 8 Besatzungsmitglieder bei dieser Katastrophe ums Leben: Neben dem amtierenden Präsidenten Lech Kaczyński und seiner Frau Maria auch andere namhafte Politiker und Vertreter staatlicher Institutionen, wie der letzte Präsident der polnischen Exilregierung Ryszard Kaczorowski sowie ein Dutzend Sejm-Marschälle, Abgeordnete und Senatoren aller Parlamentsfraktionen.<sup>1</sup> Da sich ein großer Teil der Delegation zudem aus wichtigen Vertretern der polnischen Streitkräfte zusammensetzte, die ihrer in Katyn gefallenen Brüder zu gedenken wünschten, wird die Smolensk-Katastrophe auch als die größte Tragödie der polnischen Armee seit dem Zweiten Weltkrieg bezeichnet.<sup>2</sup> Neben diesem großen politischen, strategischen und kulturellen Verlust trugen auch Zeitpunkt und Ort des Unglücks zur historischen Relevanz bei, da das Flugzeug im Wald um Katyn – dem für die Polen doppelt verfluchten Ort („Podwójnie przekłete miejsce“, GW#10) – und zur Zeit des Fests der Auferstehung Jesu Christi sowie des 5. Todestags Jan Paweł II abstürzte. Verstärkt durch diese Symbolhaftigkeit entwickelte sich in Polen ein stark emotionaler Diskurs, dessen Nachwirkungen bis heute in der polnischen Gesellschaft spürbar sind, wie zahlreiche Denkmäler und Publikationen zu dem Thema beweisen. Dazu zählen auch wissenschaftliche Artikel verschiedener Disziplinen, die sich in erster Linie auf die Analyse der Unfallursache, der innen- und außenpolitischen Konsequenzen sowie der kulturellen Auswirkungen der Katastrophe konzentrieren.<sup>3</sup> Die zum Zeitpunkt der Untersuchung publizierten Artikel mit einer linguistischen Fragestellung beschränken sich zumeist auf einen konkreten Aspekt wie beispielweise den sprachlichen Einfluss auf die Festigung der nationalen Identität nach der Katastrophe.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Eine Aufzählung aller Opfer ist auf der Internetseite des polnischen Innenministeriums zu finden unter: <https://archiwum.mswia.gov.pl/pl/aktualnosci/8365,dok.html> [Zugriff am 19.01.2020]

<sup>2</sup> Vgl. Ćwiek-Karpowicz 2011: 28

<sup>3</sup> Das Gros der publizierten wissenschaftlichen Artikel behandelt kulturesemitische Fragestellungen wie die Auswirkungen des sogenannten „Smolensk-Mythos“ auf die polnische Gesellschaft und damit verbunden die Manifestation der Macht der PiS-Partei. Einen guten Überblick zu diesem Forschungsstand liefert z.B. Książek (2018). Ein Überblick über die innenpolitischen Auswirkungen sowie eine breite Auswahl an den Smolensk-Diskurs tangierenden Artikeln ist beispielweise zu finden bei: Ścigaj, Paweł (2014): Trwoga 10/04 w świetle badań opinii publicznej. In: Politeja Nr. 32/2014, S. 63-92.

<sup>4</sup> Vgl. beispielweise Baran, Leszek (2013): Tożsamość narodowa Polaków w przekazach „Naszego ziennika“ i „Gazety Wyborczej“ w tygodniu żałoby narodowej po katastrofie Smoleńskiej. In: Zeszyty Naukowe Politechniki Śląskiej. Organizacja i Zarządzenie Nr. 65/2013, S. 25-45

Die vorliegende Arbeit versucht indes die wichtigsten sprachlichen Besonderheiten des Smolensk-Diskurses im Zeitraum April 2010 anhand ausgewählter Zeitungsmedien zu vereinen und ihren Einfluss auf die Formierung soziokultureller Leitsätze zu analysieren. Das Hauptaugenmerk liegt dabei auf den folgenden Themengebieten, die den untersuchten Zeitraum dominierten: Zusammenhalt und Spaltung der polnischen Gesellschaft (Kapitel 5.1) sowie polnisch-russische Beziehungen (Kapitel 5.2). Das dritte Thema der Mythen- und Legendenbildung (Kapitel 5.3) wird schematisch umrissen, um die in der Gesellschaft aufgetretenen soziokulturellen Dynamiken besser nachvollziehen zu können. Geschichtlich konturiert wird die Arbeit durch das Massaker von Katyn (Kapitel 4), welches sich als roter Faden durch den ganzen Diskursabschnitt zieht.

Mithilfe diskurslinguistischer Methoden werden diese Themengebiete anhand von ausgewählten polnischen Tages- und Wochenzeitungen untersucht. Dabei wird mit der diskurslinguistischen Mehr-Ebenen-Analyse (DIMEAN) nach Spitzmüller/Warnke operiert, welche, mit Berufung auf den foucaultschen Diskursbegriff, eine methodologische Zusammenführung von sprach- und wissensbezogener Diskursanalyse darstellt und ab Kapitel 2.1 ausgeführt wird. Die empirische Analyse der Themengebiete wird anhand der drei interagierenden Ebenen des DIMEAN-Modells umgesetzt, wobei die folgenden Untersuchungsgegenstände im Vordergrund des Erkenntnisinteresses liegen:

1. Auf der intratextuellen Ebene werden beispielsweise Schlag- und Schlüsselwörter sowie der Einsatz rhetorischer Figuren untersucht.
2. Die Ebene der Akteure wird in Hinblick auf generierte Diskursregeln die Diskurspositionen der zu untersuchenden Zeitungen ermitteln.
3. Auf der transtextuellen Ebene wird mit der Analyse von Kollektivsymbolen bzw. konzeptuellen Metaphern versucht, Aufschlüsse über gesellschaftliches Wissen im Rahmen des vorliegenden Diskurses zu geben sowie die rekurrenten Argumentationstopoi aufzuzeigen.

Durch die Verknüpfung der Resultate der einzelnen Ebenen werden Antworten auf folgende Fragestellungen gesucht:

1. Welche sprachlichen Einheiten wirken sich positiv auf einen Zusammenhalt der Gesellschaft bzw. auf die bilaterale Beziehung aus und welche provozieren Spannung?
2. Inwieweit unterscheidet sich die Berichterstattung der ausgewählten Zeitungsmedien während der Trauerphase? Welche Positionen bzw. Aussagen werden distribuiert, welche kommentiert, welche marginalisiert bzw. welchen Diskursregeln folgen sie?
3. Welche Strukturmetaphern und Argumentationsmuster treten innerhalb des Diskursabschnitts am häufigsten auf und mit welchen Konzepten sind sie verbunden?

Die Arbeitshypothese lautet, dass rechtsorientierte Zeitungsmedien die zunächst versöhnliche Stimmung mit Anschuldigungen und Verschwörungstheorien aufheizen und es durch die Katastrophe zu einer Renaissance der messianistischen Konzepte und damit verbunden romantischen Sprache kommt. In der synoptischen Zusammenfassung (Kapitel 6) der drei behandelten Themengebiete wird der untersuchte Diskursabschnitt auf die vier Phasen des sozialen Dramas nach Victor Turner (Kapitel 2.2) umgelegt. Es wird angenommen, dass die Smolensk-Katastrophe eine gesellschaftliche Krise auslöste, die zu der Bildung einer *Communitas* führte – einer humanitären Gemeinschaft gleichberechtigter Individuen.

Für die Untersuchung wurde ein Textkorpus zusammengesetzt (Kapitel 3), welches ein möglichst breites Spektrum abdecken soll: Die Tageszeitungen „Gazeta Wyborcza“ und „Rzeczpospolita“ sowie die Wochenzeitungen „Polityka“ und „Gazeta Polska“. Die verwendeten Artikel wurden fort nummeriert und sind im Anhang beigelegt.

## 2. Methodische Vorgehensweise

### 2.1 Linguistische Diskursanalyse

Man muß jene dunklen Formen und Kräfte aufstöbern, mit denen man gewöhnlich die Diskurse der Menschen miteinander verbindet. Man muß sie aus dem Schatten jagen, in dem sie herrschen. Und ehe man sie spontan gelten läßt, muß man aus methodischen Erwägungen und in erster Instanz annehmen, daß man es nur mit einer Menge verstreuter Ereignisse zu tun hat.<sup>5</sup>

Die Diskursanalyse verfolgt das Ziel, eben diese „dunklen Formen und Kräfte“, die die gesellschaftlichen Diskurse zusammenhalten, „aus dem Schatten zu jagen“ mithilfe verschiedener linguistischer, und dabei nicht nur auf sprachlich-performierte Praxen bezogener, Methoden. Eine rege Verwendung der Diskursanalyse als interdisziplinäre, qualitative Forschungsmethode kann anhand des polysemen Diskursbegriffs gut aufgezeigt werden, da je nach Forschungsinteresse und -zweck eigene Definitionen und Zugangswege modelliert werden. So wird mit der Diskursanalyse nicht nur in den linguistischen Forschungszweigen operiert, sondern auch in Sozial- und Geschichtswissenschaften stößt sie auf große Beliebtheit. Hierbei wird vor allem auf den poststrukturalistischen Diskursbegriff nach Michel Foucault Bezug genommen, welcher den bis in die 90er Jahre in der Linguistik auf den Einzeltext oder auf die pragmatische Kommunikation begrenzten Begriff zu „einer einzeltextübergreifenden kommunikativen Strukturgröße in der Philosophie“<sup>6</sup> etablierte, den die Textlinguistik übernahm. In der 1969 publizierte Abhandlung „Archäologie des Wissens“ stellte Foucault theoretische und methodologische Überlegungen zur Untersuchung von Diskursen auf, welche in den letzten 30 Jahren von verschiedenen wissenschaftlichen Disziplinen aufgegriffen und weiterentwickelt wurden. Dabei begannen sich sogar linguistische Schulen herauszukristallisieren, welche sich auf den foucaultschen Diskursbegriff stützen, jedoch je nach Forschungsfrage unterschiedliche Ziele verfolgen. So ist man zum Beispiel in der in den Sozialwissenschaften breit rezipierten Methodik der Kritischen Diskursanalyse vor allem an der Aufdeckung der vorherrschenden Machtpositionen und Hinterfragung dieser mit Hilfe linguistischer Werkzeuge sowie Kritikausübung interessiert;<sup>7</sup> die Historische Diskurssemantik konzentriert sich hingegen auf die semantische Veränderung von Begriffen im Laufe der Zeit und greift eine Begriffsgeschichte als Bewusstseinsgeschichte auf.<sup>8</sup> Aufgrund dieser

---

<sup>5</sup> Foucault 2013: 494

<sup>6</sup> Warnke 2007: 5

<sup>7</sup> Vgl. Jäger 2015: 10ff.

<sup>8</sup> Vgl. Bluhm et al. 2000: 8

methodischen Diversität erscheint eine Differenzierung des Diskursbegriffs sowie eine Präzisierung der verwendeten linguistischen Analysemethoden als sinnvoll.

### 2.1.1 Klärung des Diskursbegriffs nach Foucault

Um die Substanz des foucaultschen Diskursbegriffs zu verstehen, muss man im Hinterkopf behalten, dass Foucault als Philosoph und nicht als Sprachwissenschaftler eine „Werkzeugkiste“ zur Verfügung stellen wollte, mit Hilfe welcher soziokulturelle Wahrheiten – in Form von vermitteltem Wissen wie Konventionen – entdeckt werden können, die zu einer gegebenen Zeit und Gesellschaft in einem bestimmten Raum die gesellschaftliche Wirklichkeit bestimmen.<sup>9</sup> Dieses Wissen manifestiert sich in (sprachlichen) Äußerungen (*énoncés*), die auf Ereignisse reagieren, denen übergeordnete Aussagen zugrunde liegen, welche über die sprachliche Realisierung hinausgehen:

[..] die Aussage ist keine Einheit neben – über oder unter – den Sätzen oder den Propositionen; sie wird stets in Einheiten dieser Gattung eingehüllt oder sogar in Zeichenfolgen, die nicht ihren Gesetzen gehorchen (und die Listen, zufällige Serien, Tabellen sein können). Sie charakterisiert nicht das, was sich in ihnen gibt, oder die Weise, auf die sie abgegrenzt werden, sondern die Tatsache selbst, daß sie gegeben werden, und die Weise, wie dies der Fall ist.<sup>10</sup>

Foucault beschreibt die Aussagefunktion anhand von vier Merkmalen respektive Bedingungen, durch welche sie determiniert ist:<sup>11</sup> 1. Die Aussage ist mit einem „Referential“ verbunden, welches von Möglichkeitsgesetzen und Existenzregeln für die Gegenstände gebildet wird. 2. Sie unterhält mit dem Subjekt eine bestimmte Beziehung; es soll eruiert werden, welche Position das Subjekt in einer bestimmten Aussage einnehmen kann und muss. 3. Die dritte Eigenschaft der Aussage ist ihre Koexistenz – sie stützt sich auf und setzt andere Aussagen voraus und wird in ein „Aussagefeld“ eingetaucht: „Es gibt keine Aussage, die keine anderen voraussetzt; es gibt nicht eine einzige, die um sich herum kein Feld von Koexistenzen, von Serien- und Folgewirkungen, keine Distribution von Funktionen und Rollen hätte.“<sup>12</sup> 4. Sie muss eine „wiederholbare Materialität“ aufweisen, wobei sie in Wortwahl, Syntax oder Sprache variieren kann, sodass der Unterschied zu einfachen Äußerungen bemerkbar ist.

Aussagen bedingen demnach sprachliche Performanzen, sie wirken wie unsichtbare „Existenzmodalitäten“, eröffnen eine „Menge von möglichen subjektiven Positionen“,

---

<sup>9</sup> Wobei darauf zu achten ist, dass der Begriff der soziokulturellen „Wahrheiten“ hier eine zu starke Bedeutung innehat – vielmehr ist von in bestimmten gesellschaftlichen Gruppen vorherrschenden Leitsätzen auszugehen.

<sup>10</sup> Foucault 2013: 593

<sup>11</sup> Ebd.: 566-586

<sup>12</sup> Ebd.: 579

koexistieren untereinander und sind mit einer „wiederholbaren Materialität“ ausgestattet. Der Diskurs wird bei Foucault schließlich als die „Menge von Aussagen, die einem bestimmten Formationssystem zugehören“ definiert,<sup>13</sup> wobei die Formationssysteme im Diskurs selbst ruhen

oder vielmehr an seiner Grenze, [...] an der die spezifischen Regeln definiert werden, die ihn als solchen entstehen lassen. Unter Formationssystem muß man also ein komplexes Bündel von Beziehungen verstehen, die als Regel funktionieren: Es schreibt das vor, was in einer diskursiven Praxis in Beziehung gesetzt werden mußte, damit diese sich auf dieses oder jenes Objekt bezieht, damit sie diese oder jene Äußerung zum Zuge bringt, damit sie diesen oder jenen Begriff benutzt, damit sie diese oder jene Strategie organisiert. Ein Formationssystem in seiner besonderen Individualität zu definieren, heißt also, einen Diskurs oder eine Gruppe von Aussagen durch die Regelmäßigkeit einer Praxis zu charakterisieren.<sup>14</sup>

Jäger vereinfacht diese Definition und schlägt vor, den Begriff des Formationssystems durch „Themen“<sup>15</sup>, bzw. genauer durch „Diskursstränge“<sup>16</sup> zu ersetzen, da dieser sonst implizieren würde, dass es sich hierbei um geschlossene und selbst generierende Systeme handelt. An diesen Ansatz anknüpfend können diskursive Formationen anhand eines vorgegebenen Regelwerks verschiedene Diskursfragmente zu einem einheitlichen System, d.h. Thema respektive Diskursstrang verknüpfen.<sup>17</sup> In „Archäologie des Wissens“ beschränkt sich Foucault auf dieses diskurstheoretische Gerüst und verzichtet auf konkrete methodische Angaben, wie Aussagen aufgedeckt werden können.

Da sich die Diskursanalyse in erster Linie auf sprachlich realisierte Performanzen konzentriert, können mithilfe von linguistischen Methoden wie zum Beispiel durch die Ermittlung von Kollektivsymbolen Äußerungen in einem vordefinierten Textkorpus untersucht werden, um dadurch übergeordnete Aussagen zu skizzieren. Dabei liegt nicht der einzelne Text im Vordergrund der Analyse, sondern die Wiederholung bestimmter Argumente bzw. Rekurrenz von bestimmten Wissenselementen:

Nun ist aber deutlich zu unterscheiden zwischen diskursiver Wirkung und Textwirkung. Der einzelne Text wirkt minimal und kaum spür- und erst recht schlecht nachweisbar; demgegenüber erzielt der Diskurs mit seiner fortdauernden Rekurrenz von Inhalten, Symbolen und Strategien nachhaltige Wirkung, indem er im Laufe der Zeit zur Herausbildung und Verfestigung von „Wissen“ führt.<sup>18</sup>

---

<sup>13</sup> Ebd.: 589

<sup>14</sup> Ebd.: 552

<sup>15</sup> Vgl. Jäger 2015: 51

<sup>16</sup> Vgl. ebd.: 24 (Fußzeile)

<sup>17</sup> Siehe Kapitel 2.1.3: Strukturierung sprachlich performierter Diskurse nach Jäger

<sup>18</sup> Jäger 2015: 52

Für Jäger rückt neben der Ermittlung des diskursiven Wissens indes die Wirkung von Diskursen auf das Subjekt in den Vordergrund sowie damit verbunden die „Herausbildung von Subjektivitäten“, da Diskurs als eine das Bewusstsein formierende und regulierende Instanz angesehen wird.<sup>19</sup> Diese Ausweitung des Erkenntnisinteresses erleichtert die Möglichkeit zur Kritikausübung vorhandener gesellschaftlicher Aussagen und deren Beeinflussungsgebiet, welche von der Kritischen Diskursanalyse abgezielt werden.

Auch wenn im Laufe dieser Arbeit auf eine direkte kritische Auseinandersetzung mit den Aussagegeflechten der untersuchten Zeitungsmedien verzichtet wird, kann durch die bloße Offenlegung dieser Muster bereits stumme Kritik geübt werden, denn eine empirische Analyse des Diskurses ist jedoch als solche indirekt kritisch, da sie

z.B. zeigen kann, was in einer Gesellschaft gesagt und gedacht werden kann und damit zugleich, was nicht gesagt werden kann und/oder einfach nicht gesagt wird, also was jeweils als Wahrheit *gilt* und was nicht, und was bereits eine Geschichte hat bzw. ein historisches Apriori. Es geht also darum, herauszufinden, was als jeweiliges *Wissen* mit dem Anspruch, wahr zu sein, jeweils kursiert oder gar behauptet, absolut und objektiv wahr zu sein.<sup>20</sup>

Dabei muss man sich im Klaren sein, dass jedmögliche Deutung eines Textes bzw. Diskurses als ein Geflecht von sich wiederholenden Aussagen immer auf der Grundlage des eigenen Wissens geschieht und man unbewusst von seiner eigenen Wirklichkeit im Sinne von Kultur, Mentalität, politischen Orientierung bzw. der in der sich umgebenden Gesellschaft tradierten Kollektivsymbole geleitet wird. Insofern ist ein Anspruch auf immanente Wahrheit in Frage zu stellen, auch wenn rein deskriptiv zu arbeiten versucht wird.<sup>21</sup>

Jäger bezieht sich bei der Wirkung von Diskursen auf Subjekte auf Foucault, nach welchem ein Diskurs nicht bloß die in einer bestimmten Gesellschaft geltende Wahrheit widerspiegelt, sondern viel mehr als Operator, als „Materialität sui generis“ fungiert. Denn indem das Subjekt, sei es passiv als Rezipient oder aktiv als Autor eines Textes, am Diskurs teilnimmt und in diesen verstrickt ist, wird es von diesem zugleich geformt: „Man kann Diskurse daher auch als gesellschaftliche Produktionsmittel auffassen. Sie sind also keineswegs „bloße Ideologie“; sie produzieren Subjekte und – vermittelt über diese, als „Bevölkerung“ gedacht – Gesellschaft.“<sup>22</sup> Bildlich dargestellt könnte man Diskurse als eine Art Dampfmaschine zur Generierung gesellschaftlicher Wirklichkeit aufgreifen, indem diese vom kulturhistorisch präfigurierten Wissen der Subjekte bzw. Gesellschaft angetrieben werden und an Materialität im Sinne von

---

<sup>19</sup> Vgl. ebd.: 51

<sup>20</sup> Ebd.: 12

<sup>21</sup> Vgl. ebd.: 10 f

<sup>22</sup> Ebd.: 35

gebundener kollektiver Praxis gewinnen, wodurch sie als individuelle und kollektive Identitätsbildung funktionieren und Wirklichkeit determinieren.

Die mediale Rezeption der Katastrophe von Smolensk verbindet sich zwangsläufig mit vergangenen und aktuellen Diskursfragmenten – wie z.B. dem Massaker von Katyn, Beziehung zu Russland, dem polnischen Nationalbewusstsein etc. – sprich den miteinander in Raum und Zeit verzweigten und in sich übergehenden Diskurssträngen.<sup>23</sup> Diese Vernetzung geht nicht zufällig von statten, sondern wird durch bestimmte diskursive Regeln und Beziehungen hervorgerufen, die während einer gegebenen Periode das Erscheinen von Themen erst möglich machen. Diese Regeln manifestieren sich durch ein Wechselspiel von Macht und den damit verbundenen Unsagbarkeiten. Durch den Transport von Wissen üben Diskurse zwangsläufig Macht aus, da sie „zur Strukturierung von Macht- und Herrschaftsverhältnissen in den jeweiligen Gesellschaften bei[tragen]“. <sup>24</sup> Foucault spricht von Macht-Wissens-Komplexen, bei denen das Wissen als räumlich und zeitlich akzeptierte Erkenntnis definiert wird und Macht als „die Vielfältigkeit von Kraftverhältnissen, die ein Gebiet bevölkern und organisieren“<sup>25</sup>, mit welcher Verhalten oder Diskurse induziert und legitimiert werden. Denn diese Kraftverhältnisse, wie Foucault konstatiert, auch diejenigen, die sich in den kleinsten gesellschaftlichen Gruppen wie Familien ausbilden, „als Basis für weitreichende und den gesamten Gesellschaftskörper durchlaufende Spaltungen dienen“. Damit hat jedes einzelne Subjekt Auswirkungen auf den Diskurs, oder nach Foucaults Worten: „Nicht weil sie alles umfasst, sondern weil sie von überall kommt, ist die Macht überall.“<sup>26</sup>

Besonders deutlich zeigt sich dieser Bruch der top-down Prozesse beim untersuchten Abschnitt des Smolensk-Diskurses, bei welchem der von der Regierung vermittelte Aufruf zur Vereinigung den einzelnen Stimmen zu einer gesellschaftlichen Spaltung unterlag. Die Entfaltung dieses Diskursstrangs und somit die Hervorbringung neuer bzw. die Wiedergeburt alter Macht-Wissens-Komplexe kann jedoch nicht auf eine Gruppe oder einzelne Subjekte beschränkt werden, da sich Macht durch Taktiken zu erkennen gibt:

Die Rationalität der Macht ist die Rationalität von Taktiken, die sich in ihrem beschränktem Bereich häufig unverblümt zu erkennen geben – lokaler Zynismus der Macht –, die sich miteinander verketteten, einander gegenseitig hervorrufen und ausbreiten, anderswo ihre Stütze und Bedingung finden und schließlich zu Gesamtdispositiven führen [...].<sup>27</sup>

---

<sup>23</sup> Ebd.: 24

<sup>24</sup> Ebd.: 38

<sup>25</sup> Foucault 1986: 113

<sup>26</sup> Ebd.: 114

<sup>27</sup> Ebd.: 116

Diese Dispositive definiert Foucault als „Strategien von Kräfteverhältnissen, die Typen von Wissen stützen und von diesen gestützt werden“ (man vergleiche frz. *dispositif* „Maßnahme, Vorrichtung, Handlungsplan“), und innerhalb dieser Diskurse überhaupt produziert werden und sich entfalten können.<sup>28</sup> Es handelt sich dabei um heterogene, miteinander verwobene Macht-Wissens-Komplexe, zu denen neben Diskursen auch Institutionen, Gesetze, architekturelle Einrichtungen, moralische Lehrsätze – „kurz: Gesagtes ebensowohl wie Ungesagtes“ – gezählt werden.<sup>29</sup> Die Diskursanalyse allein vermag demnach die zeitlich und räumlich vorliegenden Dispositive nicht aufzudecken, da diese als

ein Zusammenspiel sprachlich-gedanklich performierter diskursiver Praxen (=Sprechen und Denken auf der Grundlage von Wissen), nicht-sprachlich-performierter diskursiver Praxen (=Handeln auf der Grundlage von Wissen) und Sichtbarkeiten bzw. Gegenständlichkeiten (als Folge von Handeln/Arbeit)<sup>30</sup>

vorliegen. Nach Jäger lassen Analysen sprachlich verfasster Diskurse das Wissen außer Acht, welches sich im Handeln und in den Gegenständlichkeiten äußert, also nicht sprachlich artikuliert wird.<sup>31</sup> Da aber auch diese nicht-sprachlich-performierten Elemente als Bestandteile des subjektiven Wissens in den Text miteinfließen und sich intertextuell äußern können, kann die Diskursanalyse als „Herzstück der Dispositivanalyse“ durch die Erfassung von Aussagen durchaus zur Erkenntnisgewinnung, aber nicht zur Ermittlung des gesamten Wissens einer Gesellschaft, eingesetzt werden:

Die von ihr [der linguistischen Diskursanalyse] untersuchten grundlegenden Dispositionen des Denkens, Fühlens und Wollens oder Sollens in sozialen Gruppen sind eben nicht ausschließlich in schriftlichen Texten niedergelegt, sondern finden sich ebenso in den Repräsentationen anderer kultureller Zeichensysteme, die mit den schriftlichen Texten ebenfalls „intertextuell“ vernetzt sind.<sup>32</sup>

Nach Foucault reagieren Dispositive auf Notstände, die sie zu beseitigen versuchen bzw. auf diese antworten, da sie als strategische Funktionen von Machtverhältnissen fungieren. Sie können zur Rechtfertigung oder Maskierung von Praktiken eingesetzt werden, die es erlauben, auf einen Notstand zu reagieren, oder die heterogenen Elemente readjustieren und zur Genese neuer Praktiken beitragen. Auf diese Weise entstehen jedoch weitere negative, oder auch positive, Effekte – eine Art Kettenreaktion, die wiederum neue Notstände generieren und durch

---

<sup>28</sup> Foucault 1978: 123

<sup>29</sup> Ebd.: 119f.

<sup>30</sup> Jäger 2015: 73

<sup>31</sup> Ebd.: 74

<sup>32</sup> Bluhm et al. 2000: 18f

die „strategische Wiederauffüllung des Dispositivs“ beseitigt werden müssen. Dadurch kann auch Widerstand gegen die nicht vorgesehenen Entwicklungen hervorgerufen werden.<sup>33</sup>

Dieser Widerstand manifestiert sich als komplementärer Strang der vorherrschenden Machtverhältnisse, „das nicht wegzudenkende Gegenüber“, das überall im Machtnetz verstreut ist – „denn sie [die Machtverhältnisse] können nur kraft einer Vielfalt von Widerstandspunkten existieren, die in den Machtbeziehungen die Rolle von Gegnern, Zielscheiben, Stützpunkten, Einfallstoren spielen.“<sup>34</sup> Gelegentlich können sich diese Widerstandspunkte dauerhaft in Gruppen kristallisieren oder an bestimmte Situationen heften.

Da jeder Diskurs durch das actio-reactio-Prinzip bzw. Gegenspiel von Macht und Widerstand eine Art Selbstdynamik einnimmt und dadurch soziale Wirklichkeiten bestimmt, da er fernerhin durch herrschende Dispositive produziert wird und auch diese bedingt, wirkt sich jeder Diskurs subjektivitäts- und gesellschaftsbildend aus. Mittels der Diskursanalyse können die Aussagen bzw. das Wissen ermittelt werden, das der jeweiligen Gesellschaft (räumlich und zeitlich abgegrenzt) zugrunde liegt. Hierdurch tritt eine Fragestellung in den Vordergrund, die sich durch eine einfache Sprachanalyse leider nicht beantworten lässt: „Wie kommt es, daß eine bestimmte Aussage erschienen ist und keine andere an ihrer Stelle?“<sup>35</sup> Aufgrund dessen wird in dieser Arbeit ein Versuch unternommen, mit Hilfe des DIMEAN-Modells, welches eine eindimensional-ausgelegte Analyse übersteigt und mit mehreren Ebenen arbeitet, einen Grundriss der im Smolensk-Diskurs aufgetretenen Aussagen zu skizzieren.

### 2.1.2 Diskurslinguistische Mehr-Ebenen-Analyse nach Spitzmüller/Warnke

Ausgehend vom Interesse verschiedener Disziplinen, Sprache innerhalb von Diskursen zu untersuchen, außerdem aufgrund der fehlenden Bündelung bzw. Vereinheitlichung von linguistischen Methoden schufen die Sprachwissenschaftler Jürgen Spitzmüller und Ingo Warnke ein methodologisches Konzept, welches mehrere Ebenen umfasst und somit Forschende nicht in ein spezifisches Raster zwingt, sondern variabel und dynamisch einsetzbar ist. Diese diskurslinguistische Mehr-Ebenen-Analyse (DIMEAN) integriert gängige linguistische Verfahrensweisen mit wissensbezogenen Analysen und bezieht die Ebene der Akteure mit ein. Folglich kann die Analyse auf drei Ebenen stattfinden, womit foucaultsche Annahmen und Überlegungen zum Diskursbegriff ebenfalls auf der transtextuellen Ebene tangiert werden.

---

<sup>33</sup> Foucault 1978: 120

<sup>34</sup> Foucault 1986: 117

<sup>35</sup> Foucault 2013: 500

In Anbetracht des methodischen Umfangs und der für den Smolensk-Diskurs weniger relevanten Aspekte wird im Folgenden, wie von Spitzmüller und Warnke vorgeschlagen, eine Eingrenzung der Untersuchungsgegenstände getroffen.<sup>36</sup> Ob und in welchem Ausmaß diese im vorliegenden medialen Diskursabschnitt vorkommen, wird sich während der Analyse im empirischen Teil beweisen. Dabei kann auch ein Fehlen bestimmter lexikalischer Phänomene oder Argumentationsmuster zu wertvollen Erkenntnissen führen.

#### a) Intratextuelle Ebene

Die intratextuelle Ebene ist der grundlegende Ausgangsort zu den Analysen auf weiterer Ebene und umfasst Untersuchungen vom singulären Wort über die Mikrostruktur von Texten – den Propositionen – bis zur eigentlichen Textstruktur. Es soll darauf hingewiesen werden, dass als Text „eine in sich kohärente Einheit der sprachlichen Kommunikation mit einer erkennbaren kommunikativen Funktion und einer in spezifischer Weise organisierten Struktur“<sup>37</sup> verstanden wird, im Fall der vorliegenden Arbeit sind das ausgewählte Zeitungsartikel.

Innerhalb der **wortorientierten Analyse** werden sowohl Ein- als auch Mehrwort-Einheiten untersucht werden mit dem Ziel, Schlüssel- und Schlagwörter zu identifizieren, die fortlaufend im zu analysierenden Diskursabschnitt auftreten und diesen gestalten. Als **Schlüsselwörter** werden hierbei Lexeme verstanden, mit denen sich eine Gruppe leicht identifizieren kann und welche die zu der Zeit herrschenden Ideale und kulturellen Selbstverständlichkeiten ausdrücken können, sodass sie subjektivitätsbildend wirken. Zudem zeigen sie in kontextueller und konnotativer Hinsicht eine dominante Bedeutung auf und bieten ein breites Assoziationsspektrum.<sup>38</sup> Liebert fasst fünf Merkmale zusammen, an welchen man Schlüsselwörter erkennen kann und erweitert diese um so genannte Grundfragen, die sozialen Gruppen gestellt werden sollten, wie „Wer sind wir? Woher kommen wir? Wo stehen wir?“<sup>39</sup> Das bei einer oder mehreren Antworten vorkommende Lexem wird als „potenzielles Schlüsselwort“<sup>40</sup> behandelt, welches sich erst nach Durchlaufen einer öffentlichen und kontroversen Diskussion zum Schlüsselwort etablieren kann. Als Beispiel nennt Liebert das Schlüsselwort „Globalisierung“, welches zunächst eine Antwort auf die Frage nach der gegenwärtigen gesellschaftlichen Situation lieferte, durch zahlreiche Diskussionen Konkurrenzwörter wie „McDonaldisierung“ sowie immer mehr negative Attribute

---

<sup>36</sup> Vgl. Spitzmüller/Warnke 2008: 23ff. Das Layout des gesamten DIMEAN-Modells ist im Anhang 1 beigelegt.

<sup>37</sup> Gansel/Jürgens 2009: 51

<sup>38</sup> Vgl. Liebert 2003: 3f

<sup>39</sup> Ebd.: 7

<sup>40</sup> Ebd.: 10

zugesprochen bekam und sich mittlerweile zum hegemonialen, kollektiven Denkmuster etablierte, das auch hypostasierend gebraucht wird.<sup>41</sup> Die relevanten Merkmale fasst Liebert wie folgt zusammen:

| Schlüsselwörter sollen ... |                                                                                                                                              |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                          | .. das Selbstverständnis und Ideale einer Gruppe oder ganzen Epoche ausdrücken.                                                              |
| 2                          | .. den Diskurs bestimmen.                                                                                                                    |
| 3                          | .. eine dominante kontextuelle und konnotative Bedeutung haben.                                                                              |
| 4                          | .. umstritten sein.                                                                                                                          |
| 5                          | .. über eine große Bedeutungsvielfalt verfügen.                                                                                              |
| 6                          | .. Antwort auf Grundfragen nach der Gruppenidentität, der Gruppengeschichte, der gegenwärtigen Situation und der Zukunft der Gruppe liefern. |

*Tabelle 1: Dynamisches Konzept von Schlüsselwörtern nach Liebert (2003)*

Obwohl deren Grenze zu **Schlagwörtern** nicht immer scharf verläuft, ist eine Unterscheidung der beiden diskursmarkierenden Einheiten durchaus sinnvoll. Die Funktion der Schlagwörter besteht weniger darin, die Ideale einer Gruppe auszudrücken, sondern „auf die öffentliche Meinungsbildung (inklusive Willensbildung) einzuwirken.“<sup>42</sup> Der Schwerpunkt wird hierbei auf der Identifizierung von **Stigma- und Hochwertwörtern** liegen. Erstere implizieren mit ihrer pejorativen Wirkung eine gleichzeitige Aufwertung der eigenen Gruppe bzw. der eigenen Person, zweitere sind durch ihre meliorative Bedeutung ohne zusätzliche Komponenten der Superlative gekennzeichnet.<sup>43</sup> Nach Möglichkeit wird zudem versucht, diese beiden Arten von Schlagwörtern dichotom gegenüberzustellen.

Über das singuläre Wort hinaus sind **Kollokationen und Idiome** ebenfalls von großem Interesse, da „gerade die Idiomatizität von Wortverbindungen als Ausdruck sprachlicher Routine ein salienter Hinweis auf spezifische Handlungsmuster [ist]“<sup>44</sup>, bzw. auch auf die soziale Stratifizierung wie Bildungshintergrund usw. zurückgeschlossen werden kann. Auch nehmen **Okkasionalismen** im Zeitungsjargon einen besonderen Stellenwert ein, da sie vom emotionalen Zustand des Sprechers geleitet zumeist prägnant kreiert werden und Positionen wie Ironie, Spott oder Argwohn ausdrücken.

Als nachfolgende Analyseeinheit wird die Proposition gesehen, welche nach der Sprechakttheorie den „Satzinhalt als Referenz-Prädikations-Paar“<sup>45</sup> definiert, d.h. es wird auf

<sup>41</sup> Vgl. ebd.: 11 ff

<sup>42</sup> Hermanns 1994 zitiert nach Spitzmüller/Warnke 2011: 143

<sup>43</sup> Vgl. Spitzmüller/Warnke 2011: 144

<sup>44</sup> Spitzmüller/Warnke 2008: 25

<sup>45</sup> Spitzmüller/Warnke 2011: 146

Gegenstände, Personen, Konzepte etc. in der Welt Bezug genommen und über diese etwas ausgesagt (prädiziert). Da in einer Diskursanalyse nach Foucault der Fokus eben auf Aussagefeldern liegt, die unter anderem in Propositionen eingehüllt werden und die sich mit ihrer Rekurrenz zu erkennen geben, wird nicht mit dem einfachen Satz operiert, sondern mit Propositionen, die als sprachliche Realisierung von Aussagen<sup>46</sup> zu verstehen sind. Als Untersuchungsgegenstand sind auf der Propositionsebene **rhetorische Tropen und Figuren** von besonderem Interesse, wobei neben Mehrwortfiguren auch Einwortfiguren auf dieser Ebene untersucht werden, da diese erst im Lichte der gesamten Proposition ihre volle Wirkung entfalten können. Allgemein werden Tropen „üblicherweise als Figuren definiert, bei denen ein Wort ein anderes, das eigentliche Wort (*verbum proprium*), ersetzt“.<sup>47</sup> Für die Unterteilung der Tropen nach ihrer Wirkung wird auf die vom Sprachwissenschaftler Paul Gévaudan erstellte Übersicht<sup>48</sup> Bezug genommen, welcher sich auf bekannte Klassifikationen u.a. von Quintilian und Lausberg<sup>49</sup> stützt und diese wie folgt zusammenführt:

| <b>Tropen<br/>(Einwortfiguren)</b>                                                                                                                                                  | <b>Ausdrucksfiguren<br/>(Mehrwortfiguren)</b>                                                                                                                                                 | <b>Gedankenfiguren</b>                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>a) <i>immutatio</i></b><br>antiquitas<br>fictio<br><i>tropus</i><br>Metapher<br>Metonymie<br>Synekdoche<br>Emphase<br>Hyperbel<br>Antonomasie<br>Ironie<br>Litotes<br>Periphrase | <b>b) <i>adiectio</i></b><br>Wiederholung<br>Häufung<br><br><b>c) <i>detractio</i></b><br>Ellipse<br>Zeugma<br>Asyndeton<br><br><b>d) <i>ordo</i></b><br>Anastrophe<br>Hyperbaton<br>Isokolon | Figuren der Anrede<br>Figuren der Frage<br>Semantische Figuren<br>Affektische Figuren<br>Dialektische Figuren<br><br>figurae sententiae per<br><b>a) <i>immutationem</i></b><br><b>b) <i>adiectionem</i></b><br><b>c) <i>detractio</i></b><br><b>d) <i>ordinem</i></b> |

Abbildung 1: Rhetorisches Figureninventar nach Gévaudan (2008)

Eine Unterscheidung nach Tropen und Gedankenfiguren geht bereits auf Quintilian zurück, der die letzteren auf kunstvolle Vertauschungen auf Äußerungsebene verzeichnet. Gévaudan nennt diese Texttropen, weil sie sich auf die Satz- bzw. Textbedeutung beziehen wie zum Beispiel die Allegorie, die über die einzelne Wortmetapher hinausgeht und mehrere umfasst.<sup>50</sup> Im

<sup>46</sup> Vgl. ebd.

<sup>47</sup> Gévaudan 2008: 729

<sup>48</sup> Ebd.

<sup>49</sup> Vgl. Lausbergs Ausführungen zum Ornatus, gestützt u.a. auf Quintilian in: Lausberg 1990: 277 ff

<sup>50</sup> Gévaudan 2008: 731f

Unterschied dazu sind Ausdrucks- bzw. Mehrwortfiguren als Auslassungen (Ellipse), Wiederholungen (z.B. Anapher) oder Umstellungen (Anastrophe) von Wörtern im Satz zu klassifizieren.<sup>51</sup> Im Bereich der Tropen wird in der Analyse des Diskursabschnitts vor allem auf die **Metapher** geachtet werden, welche Lausberg als Figur der Substitution (*immutatio*) klassifiziert, wobei „zwischen der metaphorischen Bezeichnung und dem so Bezeichneten [...] eine *similitudo* bestehen [muss]“<sup>52</sup>, also ein Vergleich aufgrund von gemeinsamen Merkmalen möglich ist. Hierbei wird die Metapher nicht nur als ein rhetorisches Stilmittel verstanden, sondern auch als Grundlage zur Strukturierung des alltäglichen Konzeptsystems einer Kultur. Lakoff und Johnson konstatieren, „daß die menschlichen Denkprozesse weitgehend metaphorisch ablaufen. Das meinen wir, wenn wir sagen, daß das menschliche Konzeptsystem metaphorisch strukturiert und definiert ist.“<sup>53</sup> Welche Inhalte/Bilder eines Begriffs oder Konzepts auf einen anderen, noch zu strukturierenden übertragen werden, hängt von den kulturgebundenen Erfahrungen einer bestimmten Gesellschaft ab.<sup>54</sup> Lakoff und Johnson sprechen hierbei von konzeptuellen Metaphern, wobei nach Struktur-, Orientierungs- und ontologischen Metaphern unterschieden werden kann. Bei den erstgenannten wird ein Konzept durch ein anderes strukturiert, wie zum Beispiel „Argumentieren ist Krieg“ – da wir die Argumentation als verbalen Kampf wahrnehmen, verwenden wir oft Kriegsvokabular. Orientierungsmetaphern „geben einem Konzept eine räumliche Beziehung“, wie zum Beispiel vorne-hinten, zentral-peripher oder oben-unten wie bei „Glücklich sein ist oben“: Die Stimmung steigt/fällt.<sup>55</sup> Von ontologischen Metaphern spricht man, wenn Abstrakta wie Ideen, Emotionen etc. als Entitäten und Materien, also Konkreta, begriffen werden, wie zum Beispiel „Die Inflation verringert unseren Lebensstandard.“<sup>56</sup>

Als eine weitere, besonders interessante rhetorische Figur erscheint die **Hyperbel**, die als eine Form der Manipulation und Überredung gesehen werden kann und deshalb vor allem im politischen Diskurs eingesetzt wird.<sup>57</sup> Wie die Metapher klassifiziert Lausberg die Hyperbel als Figur der Ersetzung und definiert sie als „Mittel gradueller *amplificatio*“<sup>58</sup>, welche den eigentlichen Ausdruck, das *verbum proprium*, unglaublich überbietet. Sie kann sowohl vertikal realisiert werden, im Sinne von axiologischer Aufwertung oder Abstufung des eigentlichen Wortes, als auch horizontal mithilfe der metaphorischen Verschiebung in Form

---

<sup>51</sup> Spitzmüller/Warnke 2011: 154

<sup>52</sup> Lausberg 1990: 285

<sup>53</sup> Lakoff/Johnson 2007:14

<sup>54</sup> Vgl. ebd.: 70f.

<sup>55</sup> Vgl. ebd.: 22f

<sup>56</sup> Vgl. ebd.: 35f

<sup>57</sup> Vgl. Kujawiak 2018: 155

<sup>58</sup> Lausberg 1990: 454

einer hyperbolischen Metapher.<sup>59</sup> Die Hyperbel kann in kleinen Textfragmenten erscheinen (oft nicht über das Niveau des Satzes hinaus), aber sie kann als eine Figur verstanden werden, die sich aus dem Zusammenspiel verschiedener Spuren und Figuren, kompositorischen Bemühungen sowie Topoi und Arten der Argumentation zusammensetzt.<sup>60</sup>

Des Weiteren werden die innerhalb des zu untersuchenden Diskurses auftretenden **Implikaturen und Präsuppositionen** herausgefiltert, da sie sich, im Erkenntnisinteresse Foucaults, auf gemeinsames Wissen beziehen und den Diskurs zusammenhalten:

Die impliziten Bezüge auf gemeinsames Wissen sind für die Diskurskohärenz sogar besonders wichtig, denn die Teilmengen von Diskursen – also singuläre Texte bzw. Aussagen – sind eben nicht in einer Makrostruktur erkennbar miteinander verbunden, sondern der referenzielle Zusammenhang von vielen Einzeltexten ergibt sich unter anderem erst aus der Erschließung von Wissen, das in den Texten implizit thematisiert wird.<sup>61</sup>

Spitzmüller und Warnke definieren hierbei Implikaturen als „ergänzbare Inhalte“ und Präsuppositionen als „voraussetzbare Inhalte“.<sup>62</sup> Auch diese Untersuchungsgegenstände erweisen sich für die Analyse der höheren Ebenen – Akteure sowie der transtextuellen Ebene – als besonders produktiv, da mit ihrer Hilfe der Ermittlung von soziokulturellen „Wahrheiten“ ein Stück näher gerückt werden kann. Im Sinne dessen kann durch die Analyse **assertiver Sprechakte**, in welchem Propositionen eine deontische Bedeutung tragen, ein konkreteres Bild der Diskursposition der Autoren- bzw. Leserschaft vermittelt werden, wenn diese einen normierenden, verpflichtenden und verbindlichen Charakter aufweisen.<sup>63</sup> Denn das in einer bestimmten Gruppe vorliegende – oder neu entstehende – diskursive Wissen wird durch die Kriterien des Verbots oder der Erlaubnis in Macht-Wissens-Komplexe integriert und zumeist emotional für oder gegen eine Idee, Position, Person und anderes ausgespielt.

Als abschließende Analyse innerhalb der intratextuellen Ebene kann die Makrostruktur des Textes untersucht werden, welche sich, anknüpfend an die herausgefilterten Schlüssel- und Schlagwörter, auf eine Auswertung der lexikalischen Felder konzentriert. Solch eine Wortfeldanalyse bündelt Klassen von Wörtern mit gemeinsamen semantischen Merkmalen, wodurch, ausgehend von einem ausgewählten Begriff, ein semantisches Feld sichtbar wird. Dies impliziert nicht nur den vorhandenen Wissens- bzw. Erfahrungshorizont des Autors bzw. einer bestimmten Gruppe, weil kognitive Prozesse bei der Wiedergabe und Verknüpfung von

---

<sup>59</sup> Vgl. ebd.: 299

<sup>60</sup> Vgl. Pelc 2013: 65

<sup>61</sup> Spitzmüller/Warnke 2011: 149

<sup>62</sup> Vgl. ebd.: 149

<sup>63</sup> Vgl. ebd.: 152

„Kernkompetenzen“<sup>64</sup> miteingebunden werden, sondern ist zudem für die Herstellung von Textkohärenz ausschlaggebend:

Das semantische Feld für alles, was z. B. unter den Oberbegriff *Reise* mit allen zugehörigen Substantiven, Verben, Adjektiven gehört, ist dem Sprachteilnehmer mehr oder weniger vollständig bekannt und kann zu Assoziationen bzw. in Texten zu Vernetzungen führen, also Textkohärenz und Sinnangebote herstellen.<sup>65</sup>

Ebenso verhält es sich mit der Sichtbarmachung von Metaphernfeldern, welche ausgehend von den einzelnen Metapherlexemen auch die Entfaltung dieser über ganze Propositionen miteinbeziehen, welchen ein gemeinsames kognitives Konzept zugrunde liegt.<sup>66</sup> Dabei steht im besonderen Erkenntnisinteresse diejenigen Metaphernfelder zu bestimmen, welche per Analogie innerhalb einer Sprachgemeinschaft expandieren und „als hilfreich für die kollektive Orientierung empfunden werden“.<sup>67</sup> Anknüpfend an die Verwendungsmöglichkeiten zur weiteren Analyse von Schlüsselwörtern kann eine Gegenüberstellung dieser, bzw. vor allem von Stigma- und Hochwertwörtern, auf vorhandene Dichotomien in Wissensbeständen einer kulturell verbundenen Gruppe hinweisen. Das zeigt sich besonders im emotional geladenen Diskurs, was durch die Herauskristallisierung von lexikalischen Oppositionslinien hervorgehoben werden kann.<sup>68</sup>

Als weiterer Untersuchungsgegenstand innerhalb der textorientierten Analyse kann sich die Aufteilung von Artikeln nach Textstrategie bzw. -funktion innerhalb des ausgewählten Textkorpus als aufschlussreich erweisen, da vermutet wird, dass jeder Autor bzw. jedes Zeitungsmedium eine andere Strategie bevorzugt und diese sich im Laufe der Zeit, je nach Diskursverlauf, auch zu ändern vermag. Als Textfunktion wird hierbei – analog zum illokutiven Sprechakt einer einzelnen Äußerung – „die im Text mit bestimmten, konventionell geltenden [...] Mitteln ausgedrückte Kommunikationsabsicht des Emittenten“<sup>69</sup> definiert, wessen Instruktion der Rezipient auf der Ebene des gesamten Textes auffassen soll. Die Textfunktion ist jedoch von der ausübenden Wirkung auf den Rezipienten sowie der versteckten Intention des Emittenten zu differenzieren und wird durch Indikatoren, das sind „bestimmte innertextliche (vor allem sprachliche) und außertextliche (kontextuelle) Mittel“<sup>70</sup>, angezeigt. Daraus ergeben sich bei Brinker fünf textuelle Grundfunktionen: Informations-, Appell-,

---

<sup>64</sup> Fix 2019: 26

<sup>65</sup> Ebd.: 26f

<sup>66</sup> Vgl. Spitzmüller/Warnke 2011: 165f

<sup>67</sup> Liebert 2008: 746

<sup>68</sup> Vgl. Spitzmüller/Warnke 2011: 163f

<sup>69</sup> Brinker 2001: 95

<sup>70</sup> Ebd.: 99

Obligations-, Kontakt- und Deklarationsfunktion.<sup>71</sup> Durch die Textsorte Zeitungsartikel ist vorwegzunehmen, dass die Informationsfunktion im Vordergrund steht. Es wird jedoch angenommen, dass die einzelnen Artikel des Smolensk-Diskurses trotz gleichbleibender Textsorte unterschiedliche Funktionen erfüllen.

#### b) Ebene der Akteure

Eine besonders wichtige Funktion in der Genese und Weiterentwicklung der Diskurspraxis bzw. -dynamik messen Spitzmüller und Warnke der Akteurebene bei, da Akteure durch den „Text-Diskurs-Filter“ maßgeblich an der „Filterung“ von Aussagen beteiligt sind und somit Einfluss auf Diskursregeln verüben:

Es sind die Diskursregeln „Kontrolle“ als externe Ausschließung vom Diskurs, „Selektion“ als interne Prozedur der Diskurskontrolle, „Organisation“ als Bedingung des Diskurseinsatzes und „Kanalisation“ als Formen der Eliminierung der Diskursrealität.<sup>72</sup>

Diese Diskursregeln wurden von Foucault ausformuliert, nach welchem der Diskurs erst mit der fortlaufenden Wiederholung von Symbolen, Inhalten u.Ä. zur Konsolidierung von Wissen führen kann, welche folglich erst innerhalb eines gesellschaftlichen Raumes in Erscheinung treten müssen. Bei absichtlicher Auslassung von bestimmten Sachinhalten oder gar durch Streuung sogenannter „Fake News“ kann die Diskursrealität gezielt verändert werden. Es liegt folglich in der Hand der Akteure – nach Foucault sind dies auch Institutionen und andere Instanzen – „was diskursiven Status erlangt und was nicht“<sup>73</sup>. Diese Beeinflussung ist jedoch nicht einseitig zu sehen, da auch durch bereits vorliegende, im Laufe der Zeit verschwommene Macht-Wissens-Konstellationen bestimmte Konventionen durch Akteure ohne aktives Zutun praktiziert werden. Folglich ist die Ebene der Akteure als Schnittpunkt zwischen der transtextuellen und der intratextuellen Ebene aufzufassen, wobei bei letzterer die durch den Diskurs geprägten, sprachlichen Strukturen zum Vorschein kommen. Spitzmüller und Warnke sprechen hierbei von „Diskursprägung“, „denn jeder Text ist *per se* [...] diskursiv geprägt“, <sup>74</sup> d.h. intertextuell vernetzt und von den Positionen der Akteure geprägt. In Bezug darauf erscheint es als durchaus sinnvoll, als erstes die in der Textlinguistik kanonische Benennung des Produzenten in Hinblick auf Status innerhalb des Zeitungsmediums bzw. Gesellschaft, ebenso die des Rezipienten um **Interaktionsrollen** zu erweitern. Die von Goffman

---

<sup>71</sup> Vgl. ebd.: 108-124

<sup>72</sup> Spitzmüller/Warnke 2011: 174

<sup>73</sup> Ebd.

<sup>74</sup> Ebd.: 173

vorgeschlagene Differenzierung zwischen „animator“, „author“ und „principal“, welche zusammen als „production format of an utterance“<sup>75</sup> gelten, haben Spitzmüller und Warnke tabelliert zusammengefasst:<sup>76</sup>

|           |                         |
|-----------|-------------------------|
| Animator  | Akteur der Äußerung     |
| Author    | Akteur der Formulierung |
| Principal | Akteur der Beauftragung |

Abbildung 2: Produzentenrollen nach Goffman (1981)

Innerhalb eines Textes können diese Rollen vielfach besetzt sein: „Der Vertexter (Author) ist nicht zwingend identisch mit der konkreten und häufig auch markierten Autorschaft (Principal) und den Instanzen der Äußerung (Animator).“<sup>77</sup> Beziehend auf Foucault, könnte die Ermittlung von Interaktionsrollen die Antwort auf folgende zentrale Frage liefern: „Wer spricht? Wer in der Menge aller sprechenden Individuen verfügt begründet über diese Art von Sprache?“<sup>78</sup> Analog dazu können auch Rezipientenrollen unterschieden werden, mittels derer es ebenso möglich sein kann, die Diskurspositionen erkennbar zu machen, welche sich zum Beispiel innerhalb einer angefeuerten Debatte über das Medium Zeitung zeigen können. Solch ein Meinungsaustausch wird durch die Bezug- und Stellungnahme auf die oppositionelle Seite geschaffen, wobei neben den autorisierten Hörern vornehmlich die „Eavesdropper“ angesprochen werden. Spitzmüller und Warnke fassen die Unterscheidung der Adressaten nach Goffman<sup>79</sup> wie folgt zusammen:<sup>80</sup>

| Autorisierte Hörer<br>(ratified participants)         | Primary recipient | Angesprochener Akteur                                           |
|-------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Nicht-autorisierte Hörer<br>(unratified participants) | Over-hearers      | Akteur der zufälligen, aber nicht autorisierten Wahrnehmung     |
|                                                       | Eavesdroppers     | Akteur der beabsichtigten, aber nicht autorisierten Wahrnehmung |

Abbildung 3: Rezipientenrollen nach Goffman (1981)

<sup>75</sup> Goffman 1981: 226

<sup>76</sup> Spitzmüller/Warnke 2011: 175

<sup>77</sup> Spitzmüller/Warnke 2008: 33

<sup>78</sup> Foucault 2013: 525

<sup>79</sup> Goffman 1981: 131-134

<sup>80</sup> Spitzmüller/Warnke 2011: 177

Weitere Analysen auf der Ebene der Diskurspositionen haben das Ziel, ausgehend von der „Voice“ eines einzelnen Akteurs bis zur Ermittlung von Diskursgemeinschaften, zur Aufdeckung einer Etablierung bzw. Entfaltung von Machtstrukturen beizutragen:

Mit „diskursiver Position“ wird die Stellung erfasst, die ein Sprecher in einem Diskurs einnimmt – der Sprecher kann etwa unterstützen, kritisieren, ironisieren, belächeln, unterstellen, verteidigen, für etwas plädieren usw. [...] Die diskursiven Positionen, die man einnehmen kann, sind durch polykulturelle Faktoren bedingt und hängen selbstverständlich auch von den gegebenen Machtstrukturen ab.<sup>81</sup>

In gedanklicher Anknüpfung an die Textfunktionen und in Erweiterung dieser durch die Komponente der angestrebten Wirkung einer Aussage bzw. eines Textes kann auf das Konzept der „Voice“ Bezug genommen werden. Dieses beschreibt nach Blommaert die Fähigkeit des Emittenten, sich in Bezug auf den gewünschten Effekt passend auszudrücken und beim Rezipienten die angestrebte Kontextualisierung herbeizuführen:

This capacity to make oneself understood [...] is a capacity to generate an uptake of one's words as close as possible to one's desired contextualisation. It is, in other words, the capacity to accomplish desired functions through language. More accurately, it is the capacity to create favourable conditions for a desired uptake.<sup>82</sup>

Wie Spitzmüller und Warnke konstatieren, ist die „Voice“ eines Akteurs eng mit anderen Diskursfaktoren verbunden und kann je nach Rezipienten bzw. historisch gesehen eine andere Wirkung entfalten. Es geht hier weniger um die Analyse der in Texten vorkommenden sprachlichen Besonderheiten – wobei diese bei der Aufdeckung zur Hilfe gezogen werden – sondern um die soziale Funktion von Aussagen, welche wiederum über soziale Werte einer bestimmten Gruppe festgelegt werden. Mit der „Voice“ sollen Prozesse der Exklusion und Inklusion aufgrund von sprachlich realisierten Aussagen untersucht werden, denn das könnte darauf zurückschließen, dass „[...] die Hörbarmachung von Stimmen im Diskurs die Unhörbarmachung Anderer bedeutet.“<sup>83</sup> Eine besonders starke „Voice“ kann folglich sogenannten **„Ideology Broker“**<sup>84</sup> zugeschrieben werden, welche ihre eigenen Diskurspositionen u.a. durch linguistische Mittel – wie zum Beispiel Diffamierung der Opposition durch Pejoration oder Bildung von Dichotomien – ausbauen können, um somit ihren eigenen Standpunkt zu festigen und Macht im Sinne von Autorität zu amplifizieren. Zur Stärkung ihrer Position können sie sich auch als Teil eines Kollektivs zu erkennen geben, das

---

<sup>81</sup> Bonacchi 2013: 366

<sup>82</sup> Blommaert 2005: 68

<sup>83</sup> Spitzmüller/Warnke 2011: 179

<sup>84</sup> Vgl. ebd.: 180

dieselbe Weltanschauung und Ideologie teilt und im Sinne der Pluralität, vor allem durch die Verwendung des Personalpronomens „wir“ und damit Suggestion von Größe, agiert. Diese Diskursgemeinschaften, wie Spitzmüller und Warnke sie an Anlehnung an Foucaults „sociétés de discours“ nennen<sup>85</sup>, sind auch „als Resultate (gleichermaßen dynamischer) Identitätszuschreibungen zu sehen“<sup>86</sup>, welche linguistisch, wie zum Beispiel durch Selbst- und Fremdzuschreibungen, erforscht werden können. Mithilfe dieser vielfältigen Analysemöglichkeiten der Diskurspositionen und Interaktionsrollen sowie anderer linguistischer Mittel – wie zum Beispiel der unterschiedlichen Distribution von Standardsprache und Dialektismen und deren Status – wäre eine schematische Darstellung der sozialen Stratifizierung der einzelnen Akteure bzw. Diskursgemeinschaften denkbar. Zudem trägt die Ebene der Akteure zur Identifikation von Machtverhältnissen bei, da Diskurse nach Foucault durch den Transport von Wissen zwangsläufig Macht ausüben<sup>87</sup>, unter der Bedingung, dass das, was diskursiven Status erlangt und was nicht, durch ein Feld von Akteuren geregelt wird.<sup>88</sup>

Es soll hier auf die Einschränkung hingewiesen werden, dass für die vorliegende Untersuchung des Smolensk-Diskursstranges nur Texte von Zeitungsmedien in Printform sowie elektronisch, hinzugezogen werden, da eine Berücksichtigung anderer Kommunikationsformen wie zum Beispiel des Fernsehens, Internets, oder Radios den Rahmen der vorliegenden Arbeit sprengen würde. Natürlich ist der zeitungsmediale Diskurs eng verknüpft mit anderen Medien, da sich Journalisten und Redakteure auf die Vorkommnisse in der Öffentlichkeit beziehen und diese in ihren Texten verarbeiten. Folglich erscheint es für diese Arbeit als sinnvoll, im Medium Zeitung zumindest eine Form bzw. den Ansatz einer Rekonstruktion des sozial geteilten Wissens anzustreben.

### c) Transtextuelle Ebene

Die transtextuelle Ebene kann als Herzstück des DIMEAN-Modells gesehen werden, da sich Diskurse aus der Summe ihrer einzelnen Komponenten in einem definierten gesellschaftlichen Raum zu bestimmter Zeit zusammensetzen. Foucault definiert Diskurse als eine „Menge von Aussagen, die einem bestimmten Formationssystem zugehören“<sup>89</sup>, wobei eine Aussage nie ohne

---

<sup>85</sup> Foucault zitiert nach Spitzmüller/Warnke 2008: 34

<sup>86</sup> Spitzmüller/Warnke 2011: 181

<sup>87</sup> Vgl. Kapitel 2.1.1: Klärung des Diskursbegriffs nach Foucault

<sup>88</sup> Vgl. Spitzmüller/Warnke 2008: 38

<sup>89</sup> Foucault 2013: 587 ff bzw. vgl. Kapitel 2.1.1: Klärung des Diskursbegriffs nach Foucault

ein „Feld von Koexistenzen“<sup>90</sup> vorkommen kann. Folglich werden mithilfe der Transtextualität die auf den vorhergehenden Ebenen erzielten Untersuchungen auf ein neues Niveau gehoben, indem versucht wird, über den Einzeltext hinausgehende diskursive Formationen zu ermitteln. Als Grundbedingung dafür sollten die Einzeltexte Bezüge zur Smolensk-Thematik aufweisen, wobei auch eine mögliche Ausweitung in andere Diskursstränge als interessanter Untersuchungsgegenstand gesehen wird.<sup>91</sup> Die Ermittlung von expliziten und impliziten Bezügen ist die Aufgabe der Intertextualität, welche

*das offensichtlichste Kennzeichen der diskursiven Verfasstheit von Sprache [ist], denn „Intertextualität“ erfolgt nicht zufällig, sondern ist rückgebunden an Regeln der Sagbarkeit im Sinne von Beschränkungen und Möglichkeiten.*<sup>92</sup>

Einen von Globaltypen der Intertextualität ausdifferenzierten Ansatz – wie die Unterscheidung der referenziellen und typologischen Art – bietet Genette, welcher Beziehungen zwischen Einzeltexten nach ihrer Qualität unterscheidet.<sup>93</sup> Es handelt sich zwar um einen literaturwissenschaftlichen Entwurf, wobei durch eine genauere Unterscheidung der Beziehungsarten zwischen den Texten, und das sowohl makro- als auch mikrotextuell, ein besserer Ansatz für die Analyse auf zeitungsmedialer Ebene möglich ist. Janich<sup>94</sup> fasst Genettes Klassifikation unter dem Oberbegriff **Transtextualität** wie folgt zusammen:

| Beziehungsbezeichnung | Definition                                                                                                                         |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Intertextualität      | Die gemeinsame Anwesenheit mehrerer Texte in einem. Bezugnahme eines Phänotextes auf einen oder mehrere Referenztexte.             |
| Paratextualität       | Bezüge zwischen Textteilen innerhalb eines Textes.                                                                                 |
| Metatextualität       | Kommentierende, reflektierende oder kritisierende Bezüge eines Textes auf einen anderen.                                           |
| Hypertextualität      | Bezugnahme auf andere Texte als Folien, d.h. Phänotexte, die eine ausgeprägte Dialogizität gegenüber den Referenztexten aufweisen. |
| Architextualität      | Bezüge von Texten auf die ihnen zugrunde liegenden Muster.                                                                         |

*Tabelle 2: Beziehungsarten zwischen Texten nach Genette (1993)*

Für die vorliegende Arbeit ist vor allem die Analyse folgender zwischentextlicher Beziehungen interessant: Intertextualität, ausgeführt in Form von direkten und indirekten Zitaten bzw. Anspielungen; Metatextualität, belegbar durch Kommentare und Kritiken; und Hypertextualität, in Form von Parodien und Persiflagen. An dieser Stelle soll angemerkt

<sup>90</sup> Ebd.: 579 bzw. vgl. Kapitel 2.1.1: Klärung des Diskursbegriffs nach Foucault

<sup>91</sup> Vgl. Kapitel 2.1.3: Strukturierung sprachlich performierter Diskurse nach Jäger

<sup>92</sup> Spitzmüller/Warnke 2011: 189

<sup>93</sup> Vgl. Janich 2008: 177

<sup>94</sup> Vgl. ebd.: 185

werden, dass im Zuge der empirischen Analyse die Analysekatgorie der Transtextualität in die Akteursebene verschoben wurde, da die Untersuchung der inter- bzw. metatextuellen Bezüge eines Autors auf einen anderen auf dieser Ebene passender schien.

Durch das Konzept der Trans- bzw. Intertextualität kommt man nur bedingt der Antwort auf eine der zentralen Fragen Foucaults näher – „Wie kommt es, daß eine bestimmte Aussage erschienen ist und keine andere an ihrer Stelle?“<sup>95</sup> Um eine tiefgreifendere Analyse der „Sagbarkeitsfelder“<sup>96</sup> zu ermöglichen, muss im Auge behalten werden, dass die Grenzen des Sagbaren an das jeweils zu einer bestimmten Zeit und Ort tradierte Wissen gekoppelt sind<sup>97</sup> und deren Einengung bzw. Erweiterung durch z.B. Konventionen, geltende Normen, Tabuisierungen oder Widerstand vollzogen werden kann. Dieses Wissen kann als ein „System von Bildern“ verstanden werden, wodurch auch der gesamtgesellschaftliche Diskurs zusammengehalten wird. Link spricht von einem „synchronen System kollektiver Symbole (Sysykoll)“<sup>98</sup>, wobei als **Kollektivsymbole**

die Gesamtheit der am weitesten verbreiteten Allegorien und Embleme, Vergleiche und metaphorae continuatae, Exempelfälle, anschaulichen Modelle und Analogien einer Kultur verstanden [wird]. Ein Kollektivsymbol besteht dann ganz allgemein aus einem rudimentär expandierten, zumindest potentiell ikonisch realisierbaren Symbolisanten (dem „Bild“, der Pictura [...]) sowie einem bzw. in der Regel mehreren Symbolisaten (dem „Sinn“, den Subscriptions [...]).<sup>99</sup>

Des Weiteren unterliegen Kollektivsymbole der durch die eigene Wirklichkeit evozierten positiven oder negativen Wertungen und tragen deshalb maßgeblich zur Subjektbildung bei.<sup>100</sup> Fleischer präzisiert indes, dass Kollektivsymbole, im Gegensatz zu Diskurssymbolen innerhalb einer Subkultur, für die gesamte Nationalkultur – also innerhalb des in einer Gesellschaft herrschenden gesamtgesellschaftlichen Diskurses – gelten.<sup>101</sup> Hervorgehoben sei hier, dass ein

---

<sup>95</sup> Foucault 2013: 500

<sup>96</sup> Jäger 2015: 38

<sup>97</sup> Hier soll kurz auf die semiotischen Theorien de Saussures und in weiterer Ausarbeitung Ogdens und Richards hingewiesen werden, die sich, zusammengefasst von Spitzmüller/Warnke 2011: 57, auf die evozierende Funktion von Sprache beziehen, welche an geteiltes Wissen gebunden ist. Somit evoziert „jede Form sprachbezogener Sachverhaltskonstituierung durch „Aussagen“[...] Fragmente sozialer Konstruktionen.“ (Ebd.)

<sup>98</sup> Jäger 2015: 55

<sup>99</sup> Link 2012: 59; Es soll hier angemerkt werden, dass im DIMEAN-Modell von Spitzmüller/Warnke an dieser Stelle von Sozialsymbolik die Rede ist, hier aber mit Jürgen Links Konzept der Kollektivsymbole gearbeitet werden wird.

<sup>100</sup> Vgl. Jäger 2015: 62

<sup>101</sup> Vgl. Fleischer 1995: 16; Hier soll auf die Diskrepanz der Definition des Kollektivsymbols bei Fleischer im Vergleich zu Link hingewiesen werden: „Link meint allerdings mit ‚Symbol‘ die literaturwissenschaftliche Bedeutung des Wortes, hier gilt seine semiotische Bedeutung.“ (Ebd.:17). Diese Arbeit stützt sich auf Links Definition, übernimmt aber von Fleischer die Annahme, dass Kollektivsymbole als wesentlichste Elemente des Interdiskurses gelten, wobei unter Interdiskurs der „spezifischen Diskurs des Suprasystems einer Nationalkultur“ (Ebd. 15) verstanden werden kann. Dies ist gleichzusetzen mit Jägers Definition vom gesamtgesellschaftlichen Diskurs; vgl. Kapitel 2.1.3: Strukturierung sprachlich performierter Diskurse nach Jäger

System von Kollektivsymbolen und ihre Interdependenz bzw. ihr Zusammenhang untereinander – Link spricht hier von einem „Katachresenmäander“<sup>102</sup>, der durch den Wechsel von Kollektivsymbolen innerhalb einer Rede entstehen kann – nur in einem bestimmten historisch-kulturellen Kontext, also synchron, betrachtet werden soll. Dieser kognitiv scheinbar problemlos abrufbare Zusammenhang von Kollektivsymbolen und ihren sprachlichen Attributen kann mithilfe der Frame-Semantik veranschaulicht werden, nach welcher konventionalisiertes Wissen in sogenannte Frames, d.h. Wissensrahmen, konzeptuell strukturiert wird, wie Fillmore, der Begründer der linguistischen Frame-Theorie, konstatiert:

By the word ‚frame‘ I have in mind any system of concepts related in such a way that to understand any of them you have to understand the whole structure in which it fits; when one of the things in such a structure is introduced into a text, or into a conversation, all of the others are automatically made available.<sup>103</sup>

Und gerade durch das Sichtbarmachen der Vernetzung dieser Frames bzw. Konzepte, d.h. wann und auch warum ein Konzept durch ein anderes ausgetauscht wird, kann der Antwort auf Foucaults Frage nach dem Grund der Erscheinung einer bestimmten Aussage ein Stück näher gerückt werden. In der vorliegenden Arbeit wird in Anknüpfung an diese Unterscheidung von Kollektiv- und Diskurssymbolen, auch in Anbetracht der sich hier auf den medialen Diskursstrang beschränkten Untersuchung, der Begriff der Kollektivsymbolik gewählt, da angenommen wird, dass durch die Wahl eines breitgefächerten Zeitungsspektrums ein Großteil der polnischen Leserschaft getroffen wird und durch die vorliegende Intertextualität mit anderen Medien, Institutionen usw. zumindest ein schematischer Ansatz einer nationalkulturellen Kollektivsymbolik zu der Zeit des Flugzeugunglücks im April 2010 getroffen werden kann. Für die Bestimmung von Kollektivsymbolen fasst Jäger<sup>104</sup> nach Link sechs Kriterien zusammen, welche zumindest teilweise innerhalb des Symbols vorhanden sein sollen:

| Kriterium                  | Definition                                                                                                                                                              |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Semantische „Sekundarität“ | Kollektivsymbole haben eine indirekte Bedeutungsfunktion, indem dem Symbolisanten (z.B. Eisenbahn) mehrere Symbolisaten (z.B. Fortschritt) zugeschrieben werden können. |
| Ikonität                   | Die visuelle Darstellbarkeit der Kollektivsymbole.                                                                                                                      |
| Motiviertheit              | Die Bedeutung des Symbolisaten ist semantisch motiviert in Hinblick auf den Symbolisanten (Fortschritt bewegt sich wie die Eisenbahn fort).                             |
| Ambiguität                 | Mehrdeutigkeit der Kollektivsymbole (Eisenbahn als Fortschritt, Demokratie, Westen usw.).                                                                               |

<sup>102</sup> Becker/Gerhard/Link: 1997:71

<sup>103</sup> Fillmore 1982: 111

<sup>104</sup> Vgl. Jäger 2015: 60 f, gestützt auf Arbeiten von Jürgen Link, vgl. Becker/Gerhard/Link 1997: 71

|                             |                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Syntagmatische Expansivität | Bildung von komplexen semantischen Ketten, Kollektivsymbole „erzählen sich weiter“. Verkettung von Kollektivsymbolen durch Katachresen (Bildbrüche). <sup>105</sup> |
| Isomorphie-Relationen       | Analogiebeziehungen zwischen Symbolisant und Symbolisat (Waggons sind durch die Eisenbahn bedingt wie die Demokratie durch den technischen Fortschritt).            |

Tabelle 3: Kriterien zur Ermittlung von Kollektivsymbolen nach Link (1997)

Für die Ermittlung von Kollektivsymbolen kann auf die rhetorischen Tropen und Figuren zurückgegriffen werden, die bereits auf der intratextuellen Ebene herausgefilterten wurden. Analogien zur Links Definition von Kollektivsymbolen finden sich in der Metapherntheorie bei Max Black, welcher auf die im primären und sekundären Gegenstand einer metaphorischen Aussage („principal subject and a subsidiary one“) vielschichtige Systeme eingeht, die miteinander verknüpft werden:

These subjects are best regarded as „systems of things“, rather than things as elements. Thus, both „poor“ and „negroes“ in this metaphorical relation [in the example „the poor are the negroes of Europe“] are themselves multivocal symbols, whole semantic systems, which bring into relation a number of ideas, images, sentiments, values and stereotypes. Components of one system enter into dynamic relations with components of the other.<sup>106</sup>

Diese Definition entspricht dem metaphorischen Konzeptsystem nach Lakoff/Johnson, womit das Argument gestützt werden kann, dass auch konzeptuelle Metaphern Kollektivsymbolen entsprechen können, jedoch nur dann, wenn sie das Kriterium der Ikonität erfüllen, also „bewußte kohärente bildliche Vorstellungen implizieren“<sup>107</sup>, was bei den meisten Strukturmetaphern und ontologischen Metaphern der Fall ist. Orientierungsmetaphern, die einem Konzept einen räumlichen Bezug geben, werden bei Link dagegen „(kollektiv)symbolische Topiken“, im Sinne von Modellen oder Räumen, genannt.<sup>108</sup> Um eine Verwechslung mit dem Begriff der **Argumentationstopoi** zu vermeiden, welche auch im Rahmen des Diskursausschnitts ermittelt werden, soll hier kurz auf die Definition eingegangen werden. Oftmals wird der literaturwissenschaftlich geprägte Begriff des Topos als Gemeinplatz (locus communis)<sup>109</sup> verwendet, welcher bei Jäger mit dem „kulturellen Stereotyp (häufig

<sup>105</sup> Vgl. ebd.: 59, in Anlehnung an Becker/Gerhard/Link: 1997: 71 „Durch Bildbrüche (Katachresen) werden die verschiedenen Kollektivsymbole miteinander gekoppelt, so dass diese sich wie ein Netz über die Diskurse ziehen und ihnen außerordentliche Festigkeit verleihen.“

<sup>106</sup> Vgl. Black, Max (1962): Models and metaphors: studies in language and philosophy. Ithaca, NY: Cornell Univ. Press; zitiert und zusammengefasst nach Turner 1974: 29

<sup>107</sup> Becker/Gerhard/Link 1997: 83

<sup>108</sup> Ebd.

<sup>109</sup> Vgl. Graff 2008: 725: „Studies focused on the loci communes of particular literary traditions have proven especially useful for generating insights into a culture’s values, priorities, and ideology.“ Durch die polyseme Bedeutung des Terminus – in der Tradition der Rhetorik gilt ein Topos als Argumentationsmuster – ist hier eine Eingrenzung des Begriffs notwendig.

„Topoi“ genannt)<sup>110</sup> gleichgesetzt, bzw. Topik als „Bildlichkeit“<sup>111</sup> verstanden wird. Somit bezeichnet Topik auf der einen Seite den Vorgang, passende Entitäten, sei es im literaturwissenschaftlichen Sinn Bilder oder in der rhetorischen Auslegung Argumente, an bestimmten Plätzen gezielt zu suchen. Auf der anderen Seite ist eine spezifischere Verwendung des Begriffs in der Argumentationstheorie zu finden<sup>112</sup>, bei der sich Topoi auf Aritoteles‘ rhetorische Syllogismen bzw. Enthymeme beziehen, welche als „alltagslogische Schlussverfahren, die auf Wahrscheinlichkeiten, Plausibilitäten zielen“<sup>113</sup> definiert werden. Die Enthymemargumentation ist in einem Dreischritt aus Konklusion (K), Argument (A) und Schlussregel (SR) aufgebaut, wobei die strittige Aussage (Konklusion) durch unstrittige Argumente glaubhaft gemacht werden kann. Die Schlussregel sichert die Überzeugungskraft des Arguments für die Konklusion, es wird also ein Zusammenhang zwischen den beiden hergestellt.<sup>114</sup>

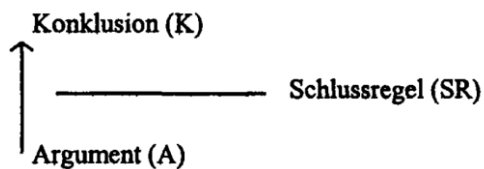


Abbildung 4: Schematische Darstellung des Enthymem-Dreischritts nach Wengeler (2003)

Wengeler führt folgendes Beispiel an, um den Dreischritt des enthymemischen Argumentierens zu veranschaulichen: Die Konklusion: „Prof. Schmidt ist ein hervorragender Wissenschaftler“, kann durch folgendes Argument gestützt werden: „Seine Bücher sind ins Englische und Chinesische übersetzt worden“. Die daraus resultierende Schlussregel lautet: „Diejenigen, deren wissenschaftliche Bücher (sogar) in andere Sprachen übersetzt werden, sind hervorragende Wissenschaftler.“<sup>115</sup> Dazu ist zu beachten, dass beim enthymemischen Schluss auf Plausibilität und nicht auf Gewissheit gezielt wird, und somit mit diesem

gerade die *nur* plausiblen, überzeugungskräftigen, aber nicht unbedingt logisch *wahren* Argumente aufgefunden und beschrieben werden [können], mit denen in öffentlich-politischen Debatten Meinungen, Beschlüsse, Handlungen explizit begründet, konversationell impliziert oder auch nur insinuiert werden.<sup>116</sup>

<sup>110</sup> Jäger 2015: 56

<sup>111</sup> Ebd.: 58

<sup>112</sup> Vgl. Ottmers 2007: 89

<sup>113</sup> Wengeler 2003: 178

<sup>114</sup> Vgl. ebd.: 179

<sup>115</sup> Vgl. ebd.: 179 f.

<sup>116</sup> Wengeler 2007: 167

Somit wird mit der Topos-Analyse nicht die immanente Wahrheit aufgedeckt werden, sondern das „kollektive Wissen bezüglich eines Themenfeldes“<sup>117</sup>.

Des Weiteren ist zu beachten, dass des Öfteren mindestens eine Komponente – meistens die Schlussregel – nicht ausgesprochen wird und vom Zuhörer die Assoziation hergestellt werden muss.<sup>118</sup> Mit Argumentationstopoi sind demnach argumentative Schlussregeln zu verstehen, wobei durch eine Topos-Analyse nicht nur Argumentationsmuster freigelegt werden können, sondern auch „[...] historische Dynamiken und Brüche in den Aussagestrukturen von Diskursen erkennbar [werden], die jeweils gebunden sind an Akteurspositionen, also an Handlungsregeln.“<sup>119</sup> Dabei werden nach Aristoteles allgemeine und besondere bzw. spezifische Topoi unterschieden – erstere bezeichnen „formale Schlusschemata“, nach denen rhetorisch erfolgreiche Argumentationsstrukturen erzielt werden, die in allen Wissensbereichen einsetzbar sind.<sup>120</sup> Eine Auflistung der allgemeinen Topoi ist bei Ottmers zu finden, welcher diese nach „alltagslogischen Schlussregeln“, wie Kausal- oder Vergleichsschlüsse, und „konventionalisierten Schlussverfahren“, zum Beispiel Autoritäts- oder Analogietopos, unterteilt.<sup>121</sup> Als besondere Topoi sind im Unterschied dazu „inhaltlich spezifizierte Schlussregeln“ zu verstehen, die kontextspezifisch nur in bestimmten Bereichen realisierbar sind, um plausible Argumentationen zu erzeugen.<sup>122</sup> Dabei beruhen diese in ihrer formalen Struktur auf den kontextabstrakten, also konventionalisierten Schlussverfahren, sind aber dem Erfahrungswissen einer bestimmten Gemeinschaft unterworfen.<sup>123</sup> Nach Bornscheuer<sup>124</sup> können vier Strukturmerkmale des Topos wie folgt zusammengefasst werden: Habitualität, Potentialität, Intentionalität und Symbolizität. Das Habitualitätsmerkmal eines Topos ist bei der Analyse von öffentlich-politischen Debatten deshalb besonders hervorzuheben, da es im Erkenntnisinteresse Foucaults die in einer Gesellschaft bereits vorhandenen Sprach- sowie Denkmuster wiedergibt:

Ein Topos ist ein Standard des von einer Gesellschaft jeweils internalisierten Bewußtseins-, Sprach- und/oder Verhaltenshabitus, ein Strukturelement des sprachlich-sozialen Kommunikationsgefüges, eine Determinante des in einer Gesellschaft jeweils herrschenden Selbstverständnisses und des seine Traditionen und Konventionen regenerierenden Bildungssystems.<sup>125</sup>

---

<sup>117</sup> Ebd.

<sup>118</sup> Wengeler 2003: 180 f.

<sup>119</sup> Spitzmüller/Warneke 2011: 191

<sup>120</sup> Wengeler 2007: 168

<sup>121</sup> Vgl. Ottmers 2007: 93 ff

<sup>122</sup> Wengeler 2007: 169

<sup>123</sup> Vgl. Ottmers 2007: 92

<sup>124</sup> Vgl. Bornscheuer 1976: 91ff

<sup>125</sup> Ebd.: 96

Das Funktionsmerkmal der Potentialität besagt, dass ein Topos für verschiedene Argumentationsziele verwendet und beiden Kontrahenten nützlich sein kann. Mit der Eigenschaft der Intentionalität wird impliziert, dass Akteure durch die Verwendung von Topoi ihre Interessen und Intentionen verfolgen und somit an der dynamischen Formung des verinnerlichten Habitus aktiv mitwirken. Das vierte Strukturmerkmal der Symbolizität beruft sich auf die symbolische und (zumeist) sprachliche Realisierung von Topoi, welche jedoch verschieden ausgelegt sein kann:

Topoi lassen sich in knappen Regeln, Kurzsätzen, zusammengesetzten Ausdrücken oder bloßen Stichworten formulieren. Und zwar kann derselbe Topos verschiedene Grade sowohl der verbalen wie der semantischen Konzentration annehmen. Die Merkformel vermittelt sich dem Einzelnen in seiner Eigenschaft als Mitglied jeweils bestimmter, durch gemeinsame Sprache Bildung und soziales Bewußtsein typisierbarer Gruppen.<sup>126</sup>

Im Unterschied zu Kollektivsymbolen, welche vor allem durch Ikonität ausgezeichnet werden, sind spezifische „Topoi [...] dem entgegen anhand ihres – allerdings inhaltlich spezifizierten – Schlussregelcharakters bestimmt, der sich konkret auch in sprachlichen Gemeinplätzen realisieren kann.“<sup>127</sup>

Durch die gleichzeitige Analyse der Kollektivsymbolik (und ihrer Frames) sowie der für den Smolensk-Diskursabschnitt typischen, wiederkehrenden Argumentationstopoi wird versucht werden, die zwei Kategorien miteinander zu verbinden, um das kollektive Wissen, welches im Rahmen des vorliegenden Diskursstrangs tradiert wird, zu ermitteln. Durch den Zusammenschluss dieser Konzepte sowie in der intratextuellen Analyse hervorgebrachte Leitvokabeln, Schlüssel- und Stigmawörter, wird Wengeler's These erprobt werden, ob bereits die Verwendung dieser „das Vorhandensein eines Topos *nahe legt*.“<sup>128</sup> Demnach wird ermittelt, ob Kollektivsymbole, aber auch Ein- und Mehrwort-Einheiten bestimmten Topoi überhaupt zugeordnet werden können und, wenn dem so ist, welche am öftesten für die realisierten Argumentationsmuster verwendet werden bzw. umgekehrt, unter welcher Topik Kollektivsymbole Effekte erzielen, denn „Kollektivsymbole entfalten ihre Wirkung innerhalb eines topischen Systems [...]“.<sup>129</sup> In Anbetracht dessen wird mit den Untersuchungen auf transtextueller Ebene in Foucaults Interesse agiert, da versucht wird, eine Systematizität bzw. Regelmäßigkeit in den Aussagefeldern zu finden, denn „anstatt die Begriffe in einem virtuellen

---

<sup>126</sup> Ebd.: 103

<sup>127</sup> Wengeler 2007: 170

<sup>128</sup> Wengeler 2003: 197f

<sup>129</sup> Jäger, M. 2019: 69

deduktiven Gebäude erneut anordnen zu wollen, müßte man die Organisation des Feldes der Aussagen beschreiben, in dem sie auftauchen und zirkulieren.“<sup>130</sup>

### 2.1.3 Strukturierung sprachlich performierter Diskurse nach Jäger

Innerhalb der gesellschaftlichen Wirklichkeit ist eine Vielzahl an verschiedenen Diskursen vorzufinden, die miteinander verflochten sind und ineinander übergehen – ein regelrechtes „Wuchern“ der Diskurse, das mittels der Diskursanalyse zu entwirren sei.<sup>131</sup> Dazu schlägt Jäger Analysekategorien zur Strukturierung von sprachlich performierten Diskursen vor, welche einen Überblick über das in sich verzweigte Netz geben sollen. Eine solche Analyse geschieht ebenso nach Foucaults Interesse „die Ökonomie der diskursiven Konstellation“<sup>132</sup> zu beschreiben, also die Beziehungen des zu untersuchenden Diskurses zu anderen, ihm in der gegebenen Zeit und Ort benachbarten. Im Folgenden wird auf die Terminologie nach Jäger eingegangen, welche im empirischen Teil auf den zu untersuchenden Smolensk-Diskurs ausgelegt wird.

Als Gegenstück zu Spezialdiskursen der Wissenschaften werden Interdiskurse<sup>133</sup> unterschieden, die alle nicht-wissenschaftlichen Diskurse miteinschließen, wobei sich die beiden Formen gegenseitig beeinflussen und dem „in einer gegebenen Gesellschaft in einer gegebenen Zeit an einem gegebenen Ort“<sup>134</sup> gebundenen gesamtgesellschaftlichen Diskurs untergeordnet sind. Dieser besteht aus mehreren Diskurssträngen, die sowohl synchron als auch diachron ausgelegt sind: Die synchrone Dimension eines Diskursstrangs umfasst alle Diskursfragmente, das heißt „Texte oder Textteile, die ein bestimmtes Thema behandeln“<sup>135</sup> in der Gegenwart. Die diachrone Komponente untersucht die historische Ausdehnung thematisch gleicher Fragmente. Dabei kommt es zu Verschränkungen der Diskursstränge miteinander, bedingt durch Einwirkungen und Verdichtungen, wodurch „besondere diskursive Effekte“<sup>136</sup> entstehen.

Als besonders wirkungsvolle Einschnitte, die den synchronen Fluss eines Diskursstranges richtungsweisend verändern können, sind „diskursive Ereignisse“<sup>137</sup> zu verstehen, welche

---

<sup>130</sup> Foucault 2013: 532

<sup>131</sup> Vgl. Jäger 2015: 79

<sup>132</sup> Vgl. Foucault 2013: 543

<sup>133</sup> Der Begriff des „Interdiskurses“ sowie „Spezialdiskurses“ wurde von Jürgen Link geprägt, vgl. Aufsätze ab 1982 in der Zeitschrift für angewandte Diskurstheorie „kultuRRevolution“.

<sup>134</sup> Jäger 2015: 86

<sup>135</sup> Ebd.: 80

<sup>136</sup> Ebd.: 81

<sup>137</sup> Ebd.: 82

durch mediale Intensivierung eines Diskursmoments zustande kommen und auf andere Stränge erheblichen Einfluss zeigen. Da sich ein Text durch die Existenz verschiedener Diskursfragmente auf mehrere Stränge beziehen kann, ist laut Jäger eine Unterscheidung zwischen Haupt- und Unterthemen sinnvoll, da „Diskursstränge niemals isoliert auftreten, sondern immer als Bestandteile des gesamtgesellschaftlichen Diskurses aufgefasst werden müssen“. Dabei konstatiert er relativierend, dass bei der Analyse des zu behandelnden Themas nicht die Untersuchung des gesamtgesellschaftlichen Diskurses voran folgen muss, da dessen Leitlinien, im Sinne der Dispositive, „auch in einzelnen Diskurssträngen wirken und diesen prägen“.<sup>138</sup>

## 2.2 Das soziale Drama nach Victor Turner

Wie bereits ausgeführt, handelt es sich nach Foucault bei einem Dispositiv um ein Netz aus Gesetzen, tradierten Lehrsätzen, Erkenntnissen, alltäglichen Praktiken, Institutionen sowie Diskursen und anderen den Alltag einer Gesellschaft bestimmenden Strategien von Kräfteverhältnissen, die Typen von Wissen stützen. Dispositive reagieren auf Notstände, die sie durch den Einsatz bestimmter Praktiken und anderer strategischer Funktionen zu beseitigen versuchen. Eine Art eines solchen Notstands kann auf Victor Turners Konzept des sozialen Drama umgelegt werden, das er als „public episodes of tension irruption“<sup>139</sup> definiert, eine unharmonische Phase im gegenwärtigen sozialen Prozess, einen Konflikt. Mit diesem Bruch der Normalität scheinen die sonst im Alltag verblassenden fundamentalen Aspekte der Gesellschaft aufzutreten und die vermeintlich statischen Strukturen einer Gesellschaft sichtbar zu werden.<sup>140</sup> Turner teilt das soziale Drama in vier beobachtbare Phasen ein: 1. Bruch mit der sozialen Norm (breach), 2. Eskalation der Krise (escalation of crisis), 3. Formen der Konfliktbewältigung durch rituelle Aktivitäten (redressive action) 4. Reintegration (reintegration) oder unüberwindbare Spaltung (irreparable schism).<sup>141</sup>

In der ersten Phase wird ein Bruch mit den in einer bestimmten Gruppe bzw. Gesellschaft tradierten und normierten sozialen Einstellungen, Werten bzw. Strukturen erzielt. Dieser realisiert sich entweder als offensichtliche Verletzung oder als vorsätzliche Nichterfüllung einer entscheidenden Norm, die den Verkehr der eingespannten Parteien regelt.

---

<sup>138</sup> Ebd.: 88

<sup>139</sup> Turner 1974: 33

<sup>140</sup> Ebd.: 35ff

<sup>141</sup> Vgl. Turner 1974: 38ff

Der Bruch eskaliert in einer Krise, welche sich, wenn das Problem nicht schnell gelöst werden kann, tendenziell steigert und auch unter den Beteiligten ausweitet. Diese zweite Phase, die Krise, ist vom Merkmal der **Liminalität** begleitet, eines Schwellenzustands zwischen mehr oder weniger stabilen Phasen des sozialen Prozesses, wobei die „zentrale[n] Wesensmerkmale dieses rituellen „nicht mehr“ und „noch nicht“ Paradoxie und Mehrdeutigkeit [sind].“<sup>142</sup> Innerhalb der liminalen Gruppe kann es zur Bildung einer Gemeinschaft gleichberechtigter Individuen kommen, die Turner als **Communitas** bezeichnet, wobei das „aufkommende Gefühl der Humanität mystischen Charakter“<sup>143</sup> hat. Diese zeichnet sich dadurch aus, dass die sozialen Strukturen ihre Verbindlichkeit verlieren und somit die Möglichkeit erfüllen, „über all das, was als selbstverständliche, alltägliche Struktur erscheint neu nachzudenken. Oft münden sie in eine soziale Kritik der bestehenden Verhältnisse“<sup>144</sup> oder bewirken eine Reflexion der Individuen über diese. Turner konstatiert, dass eine *Communitas* nur dort entstehen kann, wo soziale Struktur fehlt, d.h. sie verhält sich dialektisch zur Struktur einer Gemeinschaft und auf Grundlage dieser Binarität kann eine Reihe an Gegensatzpaaren diesem Konzept zugeordnet werden, wie die folgende Tabelle veranschaulicht:

| Communitas        | Struktur           |
|-------------------|--------------------|
| Gleichheit        | Ungleichheit       |
| Brüderlichkeit    | Hierarchie         |
| Selbstlosigkeit   | Selbstsucht        |
| Statuslosigkeit   | Status             |
| Besitzlosigkeit   | Eigentum           |
| Homogenität       | Heterogenität      |
| liminal           | zentral            |
| Übergang          | Bestandswahrung    |
| dynamisch         | statisch           |
| Schweigen         | Sprechen           |
| existentiell      | kognitiv           |
| religiöses Wissen | technisches Wissen |
| Totalität         | Partikularität     |

Abbildung 5: Gegensatzpaare nach der Dichotomie *Communitas-Struktur* nach Förster (2003)

Die Periode der gleichberechtigten Gemeinschaft bzw. hierarchischen Strukturlosigkeit ist jedoch nur zeitlich begrenzt, denn „wird die Gleichheit der Gemeinschaft betont, so entsteht unweigerlich ein Druck, mehr Struktur zu schaffen“<sup>145</sup>, und umgekehrt. Turner differenziert zwischen drei Typen dieser Gemeinschaftlichkeit: spontane, normative und ideologische

<sup>142</sup> Bräunlein 2011: 154

<sup>143</sup> Ebd.

<sup>144</sup> Förster 2003: 3

<sup>145</sup> Ebd.: 7

*Communitas*. Die erste bildet sich frei von allen äußerlichen Ansprüchen, die zweite wird institutionell eingefangen und die dritte Form bezieht sich auf utopische Modelle des Zusammenlebens. Diese drei Typen sind zeitlich begrenzt und können ineinander überfließen.<sup>146</sup>

In der dritten Phase des sozialen Dramas werden Abhilfemaßnahmen getroffen, um die Verbreitung der Krise aufzuhalten. Diese können sowohl formal und institutionalisiert sein, als auch informell und ad hoc von den führenden Repräsentanten der Gruppe gebildet werden. Darunter fällt auch das Ritual, das Turner als „stereotyped sequence of activities, involving gestures, words, and objects, performed in a sequestered place, and designed to influence preternatural entities or forces on behalf of the actors' goals and interests“<sup>147</sup> definiert. Das rituelle Handeln dient der Gesellschaft als eine Möglichkeit zur Konfliktbewältigung, da es durch seine Regelmäßigkeit den Menschen in komplexen Situationen eine Orientierung verschafft. Dabei kann durch die Sichtbarmachung dieser Regelmäßigkeit ein Einblick in die Strukturen des menschlichen Denkens und Handelns ermöglicht werden und die in den Ritualen inhärente kulturelle Erfahrung ermittelt werden, welche vor allem in Symbolen verkörpert ist.<sup>148</sup> In dieser Phase kann aufgezeigt werden, ob und in welcher Weise die Abhilfemaßnahmen die Krise bewältigen können, ob demnach der Status quo ante wiederhergestellt wird, oder es zu einer Spaltung in der Gesellschaft kommt bzw. Etablierung neuer Strukturen. Während dieser Wiedergutmachung (redress) wird auch an den Ereignissen, die zum sozialen Drama geführt haben, Kritik geübt, bzw. werden diese durch rituelle Prozesse nachgebildet:

Redress, too, has its liminal features, its being „betwixt and between“, and, as such, furnishes a distanced replication and critique of the events leading up to and composing the „crisis“. This replication may be [...] in the metaphorical and symbolic idiom of a ritual process [...].<sup>149</sup>

Die vierte Phase des sozialen Dramas beschreibt eben die Ergebnisse der Abhilfemaßnahmen, ob eine Reintegration bzw. Versöhnung eingetreten ist oder es zu einer unüberwindbaren Spaltung zwischen den Parteien gekommen ist. Das kann an der Natur und Intensität der Beziehungen der Beteiligten untereinander gezeigt werden, bzw. an der veränderten Struktur der Gesellschaft:

More importantly, the nature and intensity of the relations between parts, and the structure of the total field, will have changed. Oppositions may be found to have become alliances, and vice versa.

---

<sup>146</sup> Vgl. ebd.

<sup>147</sup> Turner, Victor (1973): Symbols in African Ritual. In: Science Vol. 179, Issue 4078, S. 1101; zitiert nach Förster 2003: 9

<sup>148</sup> Vgl. ebd.: 8 ff

<sup>149</sup> Turner 1974: 41

[..] New power will have been channelled into old and new authority and former authority defenestrated. Closeness will have become distance, and vice versa.<sup>150</sup>

Die hier angeführten neuen Machtverhältnisse, welche die alten ablösen, können mit der strategischen Funktion von Dispositiven verbunden werden, die auf den Notstand reagieren und Veränderung bewirken. Turner postuliert, dass jede dieser vier Phasen des sozialen Dramas durch eigene sprachliche Besonderheiten, rhetorische Stile, aber auch nonverbale Symbole gekennzeichnet ist. In der synoptischen Zusammenfassung wird der untersuchte Diskursabschnitt auf das Modell des sozialen Dramas umgelegt werden, um gegebenenfalls die vier Phasen erkennbar zu machen. Mithilfe der im DIMEAN-Modell erzielten Erkenntnisse wird zudem die These überprüft werden, ob sich die einzelnen Phasen sprachlich unterscheiden.

### 2.3 Zusammenfassung und Elaborierung der Forschungsfragen

Der theoretische Ausgangspunkt dieser Arbeit stützt sich auf die Diskursdefinition nach Foucault, welcher Diskurse als institutionalisierte Redeweisen auffasst, die gewissen Mechanismen unterliegen und somit auf die Machtkonstellationen einer Gesellschaft Auswirkungen zeigen. Wie in Kapitel 2.1.1. bereits ausgeführt, fließen in die Schaffung der Dispositive, die unsere Wirklichkeit formen, nicht-sprachlich-performierte Praxen mit ein, die jedoch als Bestandteile des subjektiven Wissens im sprachlich realisierten Text intertextuell vernetzt sind und auf diese Weise geäußert werden können. Der gesamtgesellschaftliche Diskurs wird bei Foucault somit als die sprachliche Seite der diskursiven Praxis aufgefasst – mithilfe ihrer Analyse können Sagbarkeitsfelder dargestellt werden, die das zu einem bestimmten Zeitpunkt in einer bestimmten sozialen Gruppe artikuliert und tradierte Wissen widerspiegeln. Aufgrund dessen kann, wie Jäger konstatiert, durchaus von der Diskursanalyse als „Herzstück der Diskursivanalyse“ gesprochen werden. Um jedoch die Dispositive einer Gesellschaft überhaupt erkenntlich machen zu können, müsste man den gesamtgesellschaftlichen Diskurs untersuchen, was aufgrund der Fülle an Korpora schier unmöglich erscheint. Aufgrund dessen wird in dieser Arbeit ein zeitlich eingeschränkter Diskursabschnitt (10. bis 30. April 2010) mit definiertem Textkorpus (Gazeta Wyborcza, Rzeczpospolita, Polityka und Gazeta Polska) linguistisch untersucht werden. Dabei wird postuliert, dass sich in dieser Periode der gesamtgesellschaftliche Diskurs durch das Ausmaß der Katastrophe auf den Smolensk-Diskursstrang „konzentrierte“, da dieses Ereignis einen

---

<sup>150</sup> Ebd.: 42

großen Teil der polnischen Bevölkerung für sich vereinnahmte. Dadurch fiel die Wahl der Zeitungsmedien unter anderem auf die zwei repräsentativsten Tageszeitungen Polens, die zu den auflagenstärksten meinungsbildenden Presseorganen zählen.

Wie in Kapitel 2.1.2 ausgeführt, stützt sich diese Arbeit in der Methodik auf die Diskurslinguistische Mehr-Ebenen-Analyse (DIMEAN) nach Spitzmüller und Warnke, da durch die Verflechtung der drei Ebenen sowohl intratextuelle Spezifika des Smolensk-Diskurses, als auch über Einzeltext hinausgehende diskursive Formationen untersucht werden können. Die Ergebnisse der Analyse werden im empirischen Teil der Arbeit nach Themengebieten aufgeteilt werden, welche sich nach Erstlesung des für den Zeitraum definierten Korpus abzeichneten: 1. Zusammenhalt und Spaltung der polnischen Gesellschaft; 2. Polnisch-russische Beziehung; 3. Mythen- und Legendenbildung, wobei das letzte Thema nur umrissen wird, um die bei der polnischen Gesellschaft aufgetretenen soziokulturellen Dynamiken besser deuten zu können.

Um eine umfassende Darstellung der im untersuchten Diskursabschnitt vorgekommenen rekurrenten Inhalte zu ermöglichen, werden im letzten Teil der empirischen Auswertung die Ergebnisse der einzelnen Themengebiete synoptisch zusammengefasst werden, wobei je nach Ebene des DIMEAN-Modells die folgenden Fragen im Vordergrund des Erkenntnis liegen:

1. Intratextuelle Ebene: Welche sprachlichen Einheiten wirken sich positiv auf einen Zusammenhalt der Gesellschaft bzw. auf die bilaterale Beziehung aus und welche provozieren Spannung? Kann die Annahme bestätigt werden, dass es zu einer Wiederbelebung der romantischen Sprache und damit verbundener messianistischer Konzepte gab?
2. Akteursebene: Inwieweit unterscheidet sich die Berichterstattung der ausgewählten Zeitungsmedien während der Trauerphase? Welche Positionen bzw. Aussagen werden distribuiert, welche kommentiert, welche marginalisiert etc. bzw. welchen Diskursregeln folgen sie? Kann die Hypothese bestätigt werden, dass die Zeitungsmedien des rechten Lagers (GP und RZ) die Stimmung mit Anschuldigungen und Verschwörungstheorien aufheizen?
3. Transtextuelle Ebene: Welche Strukturmetaphern und Argumentationsmuster treten innerhalb des Diskursabschnitts am häufigsten auf und mit welchen Konzepten sind sie verbunden? In Anlehnung an die Argumentationstopoi wird auch auf die zentrale Frage Foucaults Bezug genommen: „Wie kommt es, daß eine bestimmte Aussage erschienen ist und keine andere an ihrer Stelle?“<sup>151</sup>

Ein weiterer im Forschungsinteresse liegender Untersuchungsgegenstand ist Victor Turners Konzept des sozialen Dramas. Dabei wird postuliert, dass es sich beim diskursiven Ereignis der

---

<sup>151</sup> Foucault 2013: 500

Katastrophe von Smolensk um eine gesellschaftliche Krise handelt – um ein, nach Turners Worten, soziales Drama mit vier beobachtbaren Phasen. Im Schlussteil der empirischen Untersuchung wird Turners These überprüft werden, ob in jeder dieser vier Phasen eigene sprachliche Besonderheiten, rhetorische Stile, aber auch nonverbale Symbole sichtbar wurden. Zudem wird untersucht werden, ob es im Zuge der liminalen Phase (Schwellenzustand) zur Bildung einer *Communitas* kam und mithilfe welcher Konzepte und Symbole sie sprachlich realisiert wurde.

### 3. Materialkorpus

Massenkommunikationssysteme spielen in heutiger Zeit in Hinblick auf die Meinungs- sowie Identitätsbildung definitiv eine entscheidende Rolle und wirken zudem integrativ, da sie das durch den Diskurs vermittelte Wissen an verschiedene soziale Schichten weiterleiten, wie Stuart Hall konstatiert: „Wenn wir sagen, daß die Medien dazu beitragen, die Gesellschaft zu „integrieren“, meinen wir damit nur, daß sie das Wissen von und den Kontakt zwischen verschiedenen wechselnden Gruppen in der Gesellschaft erhöhen.“<sup>152</sup>

Für die Analyse des Smolensk-Diskurses wurde das Medium Zeitung ausgewählt, da es sich in Polen nach wie vor großer Beliebtheit erfreut und eine breite Anzahl an Lesern erreicht: Wie Umfragewerte des Meinungsforschungsinstituts CBOS vom Juni 2010 ergaben, informierten sich 63% der Befragten im Zuge der einwöchigen Staatstrauer über die aktuellen Geschehnisse über Zeitungsmedien. Fast jeder Dritte erwarb sogar eine Spezialausgabe, die sich der Katastrophe widmete.<sup>153</sup> Zudem hält das dieses Medium sprachlich-performierte Praxen innerhalb des Diskurses schriftlich fest und ermöglicht durch die vereinfachte Aufrufbarkeit, beispielweise dank Online-Archiven, eine Analyse nach dem DIMEAN-Modell.

#### Analysierte Zeitungsmedien

Bei der Auswahl der Zeitungsmedien wurde auf die Erfassung eines möglichst breiten ideologischen Spektrums geachtet, damit ansatzweise die im gesamtgesellschaftlichen Diskurs vorkommenden Themen und Argumentationsmuster abgedeckt werden können.

Mit „**Gazeta Wyborcza**“ (GW) wurde die bekannteste und im Jahr 2010 nach der Boulevardzeitung „Fakt“ marktführende Tageszeitung<sup>154</sup> ausgewählt, die von der Gewerkschaft der Solidarność nach den Gesprächen am Runden Tisch erstmals im Jahr 1989 herausgegeben wurde und internationale Bekanntheit erlangte.<sup>155</sup> An die Gründungsphase erinnert bis heute der in der Online-Ausgabe noch vorhandene Slogan „Nie ma wolności bez solidarności“ sowie ihr Chefredakteur Adam Michnik, der selbst in der Solidarność tätig war im Laufe seiner journalistischen Tätigkeiten zur Galionsfigur der Zeitung wurde. GW zählt bis heute zu den

---

<sup>152</sup> Hall 2000: 126

<sup>153</sup> Vgl. Centrum Badań Opinii Społecznej (CBOS): Polska i Polacy po katastrofie pod Smoleńskiem, BS/78/2010 vom 11.06.2010; online unter: [https://cbos.pl/SPISKOM.POL/2010/K\\_078\\_10.PDF](https://cbos.pl/SPISKOM.POL/2010/K_078_10.PDF) [Zugriff am 12.01.2020]

<sup>154</sup> Vgl. Związek Kontroli Dystrybucji Prasy (ZKDP): Komunikat zarządu związku kontroli dystrybucji prasy o wysokości nakładów i dystrybucji tytułów kontrolowanych przez ZKDP w 2010 roku; online unter: [https://www.zkdp.pl/images/Komunikat\\_2010.pdf](https://www.zkdp.pl/images/Komunikat_2010.pdf) [Zugriff am 13.01.2020]

<sup>155</sup> Vgl. Bader 2013: 75

wichtigsten meinungsbildenden Medien und vertritt linksliberale Ansichten, was sich auch anhand der kritischen Berichterstattung gegenüber der PiS-Partei zeigen lässt.<sup>156</sup>

Als zweite überregionale Tageszeitung wurde „**Rzeczpospolita**“ (RZ) gewählt, die in Bezug zur GW zwar nur halb so viele Auflagen erzielte, jedoch als drittstärkste Tageszeitung in Polen im Jahr 2010 zu sehen war.<sup>157</sup> Lange Zeit führte RZ einen gemäßigt konservativen Kurs, bis 2006 durch den Einfluss der PiS-Partei der Journalist Paweł Lisicki als Chefredakteur ernannt und mehrere leitende Journalisten ausgetauscht wurden. Lisicki hielt seine Position bis 2011 und vertrat eine klar nationalkonservative Linie.<sup>158</sup> Im untersuchten Diskurszeitraum kann RZ somit als Gegenspieler der GW gesehen werden, da sie dem PiS-Lager nahestand.

Mit der Wochenzeitung „**Polityka**“ (POL) wurde ein offen linksliberales Medium gewählt, welches im Jahr 2010 mit einer durchschnittlichen Auflage von rund 200 Tausend Exemplaren als größtes politisches Magazin in Polen zählte. Seit der 1954 erschienenen ersten Ausgabe blickt die bis 1990 staatlich ausgegebene POL auf eine lange Geschichte mit vielen Umbrüchen zurück. Seit 1994 ist der Journalist Jerzy Baczyński Chefredakteur.<sup>159</sup>

Als offen rechtsorientierte und die PiS-Partei unterstützende Wochenzeitung „**Gazeta Polska**“ (GP) steht diese somit der POL als Gegenspieler gegenüber. GP gehört zur Verlagsgruppe „**Niezależne Wydawnictwo Polskie**“<sup>160</sup>, die mehrere Dokumentarfilme über die Smolensk-Katastrophe produzierte, welche Verschwörungstheorien bekräftigen.<sup>161</sup> Trotz der im Vergleich zu den anderen Zeitungsmedien geringeren Anzahl der durchschnittlichen Auflagen im Jahr 2010 (100 Tausend), schaffte GP es regelmäßig mit brisanten Themen wie der Dekommunisierung in die Kommentar-Rubriken der anderen Zeitungen. Neben regelmäßig stattfindenden Clubtreffen zeichnet sie jährlich eine Person des Jahres aus, darunter Antoni Macierewicz im Jahr 2010 oder bereits des Öfteren Jarosław Kaczyński.<sup>162</sup> Seit 2005 ist Tomasz Sakiewicz Chefredakteur der GP.

---

<sup>156</sup> Vgl. Bader 2013: 331

<sup>157</sup> RZ erzielte rund 200 Tausend Auflagen pro Ausgabe im Jahr 2010 im Vergleich zu GW mit einer durchschnittlichen Auflage von rund 450 Tausend. Vgl. ZKDP; online unter: [https://www.zkdp.pl/images/Komunikat\\_2010.pdf](https://www.zkdp.pl/images/Komunikat_2010.pdf) [Zugriff am 13.01.2020]

<sup>158</sup> Vgl. Bader 2013: 333

<sup>159</sup> Vgl. Deutsch-Polnische Medientage: <http://www.medientage.org/arttykul-polityka,308.html> [Zugriff am 13.01.2020]

<sup>160</sup> Vgl. ZKDP: [https://www.zkdp.pl/index.php?option=com\\_content&view=article&id=337%3Aszablon-lista-czonkow&catid=5%3Aczonkowie-zkdp&Itemid=23&lang=pl](https://www.zkdp.pl/index.php?option=com_content&view=article&id=337%3Aszablon-lista-czonkow&catid=5%3Aczonkowie-zkdp&Itemid=23&lang=pl) [Zugriff am 13.01.2020]

<sup>161</sup> Vgl. Filmdatenbank *filmpolski* unter: <http://www.filmpolski.pl/fp/index.php?osoba=11102973> [Zugriff am 13.01.2020]

<sup>162</sup> Vgl. Sakiewicz, Tomasz (2020): Jarosław Kaczyński, Człowiek „Gazety Polskiej” 2019 roku. In: *Gazeta Polska* Nr.2 vom 08.01.2020, online unter: <https://www.gazetapolska.pl/21353-jaroslaw-kaczynski-czlowiek-gazety-polskiej-2019-roku> [Zugriff am 13.01.2020]

## Vorgehensweise der Analyse nach dem DIMEAN-Modell

Um den Untersuchungszeitraum einzuschränken wurde der Monat April 2010 ausgewählt, der die ersten drei Wochen nach der Katastrophe umfasst, darunter auch die einwöchige Staatstrauer (10. bis 18. April). Von der Tageszeitung GW wurden demnach insgesamt 16 Ausgaben (Nr. 85/2010 bis Nr. 100/2010) und zwei Spezialausgaben (10.04.2010 und 11.04.2010) in das Textkorpus aufgenommen, welche alle bis auf die Spezialausgaben vom Online-Archiv heruntergeladen wurden.<sup>163</sup> Dieselbe Anzahl an Ausgaben erzielte auch RZ (16 Ausgaben ab Nr. 85/2010 bis Nr. 100/2010), die ebenfalls durch das Online-Archiv der Zeitung zugänglich waren<sup>164</sup> sowie eine Spezialausgabe vom 11.04.2010. Von der Wochenzeitung POL fielen drei Ausgaben in diese Periode (Nr. 16/2010 bis Nr. 18/2010), die alle als Printmedien ausfindig gemacht wurden. Von GP wurden ebenfalls drei Ausgaben (Nr. 15/2010 bis Nr. 17/2010) sowie eine Spezialausgabe vom 12.04.2010 ins Korpus aufgenommen, die als Printmedien von der Nationalbibliothek in Warschau zur Verfügung gestellt wurden.

Nach Erstlesung des gesamten Materials wurden diejenigen Artikel in den Korpus aufgenommen, welche sich auf die Smolensk-Katastrophe bezogen und einer Strukturanalyse unterzogen. Angelehnt an Jägers „Gebrauchsanweisung“ der Diskursanalyse<sup>165</sup> und angepasst an die DIMEAN-Analyse standen dabei die folgenden Kategorien im Vordergrund:

- Ausgabe + Titel/Absatztitel
- Autor/Textsorte
- Inhaltsangabe
- Themen/Unterthemen
- Besondere Schlagwörter/Schlüsselwörter
- Metaphern/Rhetorische Figuren
- Ideen/(Kollektiv-)Symbole
- Diskursposition/Argumente
- Auffälligkeiten/Grundstimmung

Die aussagekräftigsten Diskursfragmente wurden im Zuge der zweiten Lesung einer weiteren Feinanalyse unterzogen, bei der genauer auf die verwendeten sprachlich-rhetorischen Mittel geachtet wurde.

---

<sup>163</sup> Online-Archiv der GW aufrufbar unter: <http://classic.wyborcza.pl/archiwumGW/0,0.html#TRNavSST> [Zugriff am 13.01.2020]

<sup>164</sup> Online-Archiv der RZ aufrufbar unter: <https://archiwum.rp.pl/> [Zugriff am 13.01.2020]

<sup>165</sup> Vgl. Jäger 2015: 95f

Insgesamt umfasst das Textkorpus 217 Diskursfragmente, das sich wie folgt zusammensetzt: GW 77, RZ 64, POL 27, GP 49. Im empirischen Teil werden die Quellen der erbrachten Beispiele mit dem Kürzel der Zeitung sowie der Nummer des Artikels angegeben, z.B. GW#1. Die Liste der relevanten und fort Nummerierten Artikel<sup>166</sup> (Anhang 2) sowie die Strukturanalyse eines exemplarischen Diskursfragments pro Zeitungsmedium (Anhang 3) sind im Anhang beigelegt.

---

<sup>166</sup> Hierbei soll angemerkt werden, dass für die elektronisch verfügbaren Artikel der GW und RZ keine Seitenanzahl angegeben werden konnte.

## 4. Das Massaker von Katyn - Kontextualisierung und historischer Hintergrund

Um das im vorliegenden Smolensk-Diskurs immer wieder auftretende Massaker von Katyn und die damit evozierten Konnotationen verstehen zu können, soll hier ein kurzer Umriss der Geschehnisse von 1940, ihren weiteren Verlauf bis zum Flugzeugabsturz 2010 und deren Auswirkungen auf die heutige Geschichtspolitik Polens gegeben werden.

### Beschluss und Verlauf der sowjetischen Massaker

Im Frühjahr 1940 wurden von der sowjetischen Geheimpolizei NKWD<sup>167</sup> (Narodnyj kommissariat vnutrennich del) insgesamt 21857 polnische Gefangene, darunter Offiziere, Polizeibeamte und weitere Vertreter der polnischen *Intelligencja*, ohne Gerichtsverfahren hingerichtet. Ihr Vergehen war, dass sie sich zur Zeit des Einmarsches der Roten Armee in Folge des Ribbentrop-Molotow-Pakts in den Gebieten der *Kresy* befanden – den ostpolnischen Randgebieten in der heutigen Westukraine und Weißrussland.

Die Ortschaft Katyn im Westen Russlands steht als einer von vielen Orten<sup>168</sup> symbolisch für die Massaker an Kriegsgefangenen des Staates Polen, mit welchem sich das totalitäre Regime nicht im Kriegszustand befand, sondern mit kaltem Kalkül laut Beschluss des Politbüros vom 5. März 1940 „notorische, unverbesserliche Feinde der Sowjetmacht“<sup>169</sup> koordiniert eliminierte. Mit welcher Präzision der auf Vorschlag vom NKWD Chef Lawrenti Beria ausgeführte und von Josef Stalin persönlich unterzeichnete Befehl vonstattenging, ist mit der Deportation der Familien und Angehörigen der Ermordeten zu bezeugen, die zu Tausenden (über 60000) u.a. nach Kasachstan deportiert wurden, um die Suche nach ihren Familienmitgliedern zu vereiteln.<sup>170</sup>

Durch das Vorrücken der Wehrmacht im Zuge des „Unternehmens Barbarossa“ war die Sowjetunion auf die Hilfe der Alliierten angewiesen, wodurch der britische Premierminister

---

<sup>167</sup> Diejenigen slawischen Toponyme, Personennamen oder Abbreviationen, die im medialen deutschen Diskurs gängig sind, werden in Transkription mit Umschrift wiedergegeben werden. Für alle weiteren wird die wissenschaftliche Transliteration verwendet werden.

<sup>168</sup> Die mit Katyn unmittelbar in Verbindung stehenden Ortsnamen sind u.a. Twer bzw. Mednoe, Minsk, Kiew, Charkiw, wobei die Lage einiger Massengräber erst 1990 bekannt wurde und weitere bis heute unbekannt sind; vgl. Urban 2015: 39ff

<sup>169</sup> Auszug aus dem Protokoll Nr. 13 der Sitzung des Politbüros des CK der VKP(b): „Beschluß über die Erschießung der polnischen Offiziere, Gendarmerie- und Polizeimitarbeiter, Osadniki und anderer Personen aus drei Sonderlagern für Kriegsgefangene sowie der Häftlinge aus den Gefängnissen in der Westukraine und Westweißrusslands, 5. März 1940.“ In: 100(0) Schlüsseldokumente zur russischen und sowjetischen Geschichte. Online-Datenbank, online abrufbar unter:

[https://www.1000dokumente.de/index.html?c=dokument\\_ru&dokument=0023\\_kat&object=context&l=de](https://www.1000dokumente.de/index.html?c=dokument_ru&dokument=0023_kat&object=context&l=de)

<sup>170</sup> Vgl. ebd.

Winston Churchill auf eine Regelung des prekären Konflikts zwischen dem Sowjetregime und der polnischen Exilregierung in London mit Ministerpräsident Władysław Sikorski drang. Daraufhin sollten durch das Sikorski-Maiski-Abkommen im Juli 1941 alle polnischen Inhaftierten und Deportierten amnestiert und freigelassen werden und sich als Verbündete dem gemeinsamen Kampf gegen das Deutsche Reich zusammenschließen. Im Zuge dessen formierten sich polnische Verbände mit dem zuvor unter widrigen Bedingungen inhaftierten General Władysław Anders als Oberbefehlshaber und dem Maler Józef Czapski als Rittmeister.<sup>171</sup> Da im Verlauf der Bestandsaufnahme auffiel, dass nur ein Bruchteil der Offiziere, von denen man über eine sowjetische Gefangenschaft wusste<sup>172</sup>, zusammengekommen war, wurde Czapski mit der Ausforschung der Verbliebenen beauftragt, die erfolglos blieb. Anfragen von Sikorski, Anders und anderen polnischen Diplomaten bezüglich der auffallend hohen Anzahl an vermissten Landsleuten wurden immer wieder von Stalin mit Ausreden pariert.<sup>173</sup>

Durch das Vordringen der Wehrmacht Richtung Osten ab 1941 kam im Frühjahr 1943 das Schicksal einiger polnischer Vermissten ans Licht, welche im Wald bei Katyn zu hundertfach gestapelt in Massengräbern von der in Smolensk stationierten deutschen Heeresgruppe Mitte entdeckt und schließlich exhumiert wurden. Es folgte ein tagelanger Propagandakrieg gegenseitiger Anschuldigungen mit dem Deutschen Reich auf der einen Seite, das sich auf Augenzeugenberichte oder Personalien wie Tagebucheinträge berief und eindeutig die sowjetische Geheimpolizei dafür verantwortlich machte. Jegliche Nachricht, die den Feind zusätzlich entmenslichen konnte, wurde sowohl vom NS-Propagandaminister Goebbels, als auch von der sowjetischen Propagandamaschinerie genutzt, welche teils ad absurdum führende Gründe für eine deutsche Täterschaft<sup>174</sup> nannte.

Das sowjetische Regime versuchte die Regierung Sikorskis als Anhänger der Faschisten zu diffamieren und sie als „Helfer Hitlers“ und Verräter darzustellen, da sie sich – wie einen Tag

---

<sup>171</sup> Vgl. Urban 2015: 53ff; Czapski selbst wurde 1940 gefangen genommen und ins Lager Starobel'sk deportiert, kam jedoch vor der Massenexekution aufgrund des Einsatzes einflussreicher Kunstfreunde in ein anderes Sammellager. Er gilt als einer der wichtigsten Zeitzeugen und verarbeitete seine Zeit im Gulag in seinen Memoiren „Na niełudzkiej ziemi“. Vgl. ebd.: 63f und Kalmbach 2015: 88

<sup>172</sup> Dies betraf die Inhaftierten der Lager in Starobel'sk, Kozel'sk und Ostaškov, die der Säuberungswelle laut Beschluss des Politbüros vom 5. März 1940 zum Opfer fielen. Vgl. Urban 2015: 40

<sup>173</sup> So erwiderte Stalin im Gespräch mit Sikorski und Anders auf die Frage, wo die in Arbeitslager verscharrte polnische Offiziere sich befänden, dass sie beispielsweise in die Mandschuraj geflohen wären oder auf dem Weg nach Polen umgekommen seien. Vgl. ebd.: 60ff

<sup>174</sup> Beispielsweise publizierte die propagandistische Tageszeitung „Prawda“, dass die Deutschen die vom eigentlichen Fundort der Leichen 10 km entfernte archäologische Ausgrabungsstätte in Gnězdovo für die beim Vormarsch der Wehrmacht im Sommer 1941 erschossenen Polen als Massengrab genutzt hätten. Radio Moskau verbreitete indes die Theorie, dass die Deutschen die Leichen in Auschwitz präpariert und nachträglich nach Katyn transportiert hätten. Vgl. ebd.: 79f

früher die Deutschen – an das Komitee vom Internationalen Roten Kreuz wandte, um Untersuchungen in die Wege zu leiten.<sup>175</sup> Trotz weiterer Publikationen der internationalen Presse, welche vorwiegend die Sowjetunion als Verantwortliche für das Verbrechen sah sowie umfassenden und gut belegten Berichten des englischen und amerikanischen Geheimdienstes über das vom NKWD begangene Massaker<sup>176</sup>, war es den Alliierten nicht möglich, den Bündnispartner Stalin dieses Kriegsverbrechens und der Lüge zu bezichtigen, wie Churchill selbst gegenüber dem sowjetischen Botschafter in London, Iwan Maiski, kommunizierte: „We have got to beat Hitler.“ I said. ‘And this is no time for quarrels and charges.’ But nothing I could say or do prevented the rupture between the Russian and Polish Governments.“<sup>177</sup>

Auch in den Vereinigten Staaten genoss Stalin beim Präsidenten Franklin Roosevelt großes Ansehen, was durch das erste persönliche Treffen bei der Konferenz von Teheran Ende 1943 verstärkt wurde<sup>178</sup>, in deren Verlauf neben dem weiteren Kriegsverlauf der Anti-Hitler-Koalition Stalin die polnischen Ostgebiete, die sogenannten *Kresy*, bereits zugesprochen wurden, die die Sowjetunion nach dem polnisch-sowjetischen Krieg 1921 abtreten musste. Die polnische Exilregierung erfuhr davon jedoch erst nach der Konferenz von Jalta 1945, wobei Polen durch eine Westverschiebung mit deutschen Gebieten entschädigt werden sollte.<sup>179</sup>

Die Abwesenheit der polnischen Regierung bei den Konferenzen der Alliierten ist vor allem auf die Katyn-Frage zurückzuführen, da die diplomatischen Beziehungen zwischen der Sowjetunion und der Regierung Sikorskis den gegenseitigen Anschuldigungen ab April 1943 nicht mehr standhalten konnten und abgebrochen wurden. Obgleich die polnische Exilregierung auf Druck Londons ihren Antrag an das Internationale Rote Kreuz zurückzog, willigten auf Vorschlag der Deutschen die Vertreter des Polnischen Roten Kreuzes und der Kirche ein, als inoffizielle „Technische Kommission“ die Leichen zu obduzieren, wobei viele der vermissten Offiziere identifiziert und die Tatzeit auf das Frühjahr 1940 datiert wurde. Die Massengräber wurden für deutsche Propagandazwecke instrumentalisiert und richteten sich gegen die Sowjetunion sowie gegen Juden als Polenmörder.<sup>180</sup> Ausgewählte Gruppen von Polen wurden nach Katyn gebracht, um sich persönlich von den bolschewistischen Gräueltaten zu überzeugen und diese in der Bevölkerung zu verbreiten.<sup>181</sup>

---

<sup>175</sup> Vgl. ebd.: 80ff

<sup>176</sup> Vgl. Przewoźnik/Rydel 2011: 268f

<sup>177</sup> Churchill 1985: 681

<sup>178</sup> Vgl. Urban 2015: 165

<sup>179</sup> Vgl. Davies 2010: 948f

<sup>180</sup> Aufgrund des am 19. April 1943 ausgebrochenen Aufstands im Warschauer Ghetto versuchte die deutsche Propagandamaschinerie die Juden als Täter des Massakers von Katyn zu brandmarken, um die Zerschlagung des Aufstands und die Deportationen in Konzentrationslager besser rechtfertigen zu können. Vgl. Urban 2015: 98f

<sup>181</sup> Vgl. Urban 2015: 88ff; Dies war für die Auserwählten ein zweischneidiges Schwert: Auf der einen Seite wurden diejenigen Polen, die sich nach der Reise weigerten in propagandistischen Zeitungen Berichte über ihre Eindrücke

Trotz Expertendelegationen (welche, bis auf einen Schweizer Gerichtsmediziner, aus besetzten oder verbündeten Ländern stammten) und des Druckens von Millionen von Flugblättern und Broschüren über Katyn und die sowjetische Täterschaft hatte sich die von Goebbels angeordnete Kampagne in die gegenteilige Richtung entwickelt – der polnische Widerstand wuchs, da das Massaker die Polen nicht von dem Ausmaß an nationalsozialistischen Verbrechen ablenken konnte.

Neben den Anschuldigungen, sich von deutscher Propaganda täuschen zu lassen, kam die polnische Exilregierung durch einen herben Verlust zusätzlich unter Druck. Während des Besuchs der Anders-Armee, welche im Nahen Osten stationiert war, stürzte die britische Maschine des Ministerpräsidenten Sikorski am 4. Juli 1943 nach nur 16 Sekunden nach dem Start bei Gibraltar ins Meer. Obwohl im offiziellen Untersuchungsbericht der britischen Regierung die Blockierung des Höhenruders als Unfallursache angegeben wird, ranken sich bis heute verschiedene Verschwörungstheorien über den Tod des Staatsmanns: Zum Beispiel, dass britische oder sowjetische Geheimdienste das Flugzeug manipuliert hätten, da Sikorski durch die Katyn-Frage einen Risikofaktor für das Bündnis der Alliierten mit der Sowjetunion darstellte.<sup>182</sup> Als Nachfolger Sikorskis wurde der frühere Parlamentsabgeordnete Mikołajczyk eingesetzt, der über keine internationalen Kontakte verfügte, wobei Stalin in Moskau bereits an der Formierung einer dem Kommunismus ergebenen polnischen Regierung arbeitete.

### Aufbau und Verbreitung der Katyn-Lüge

Nach Abzug der deutschen Truppen aus der Region um Katyn wurde Berias Stellvertreter Wsewolod Merkulow beauftragt, die Leichen in den Massengräbern mit gefälschten Personaliendaten auszustatten, die für die Täterschaft der Nationalsozialisten sprechen sollten sowie Augenzeugenberichte zu ändern. Die einberufene Sonderkommission unter der Leitung des Medizinprofessors Nikolai Burdenko berichtete von den Funden und kolportierte das Untersuchungsergebnis, dass die polnischen Offiziere im Frühjahr 1940 in drei Lager bei Smolensk<sup>183</sup> gebracht worden seien und im Juni 1941 den Deutschen in die Hände gefallen wären, die sie anschließend im Herbst 1941 massenexekutiert hätten. Die Entdeckung der Gräber im Frühjahr 1943 sei eine gezielte Finte zu propagandistischen Zwecken gegen das Sowjetregime gewesen. Zudem berief man sich auf die Gesamtzahl von 11000 gefundenen

---

zu schreiben in Konzentrationslager deportiert. Auf der anderen Seite zählten sie im kommunistischen Untergrund als Verräter und wurden auf Todeslisten gesetzt.

<sup>182</sup> Vgl. ebd.: 117f

<sup>183</sup> Diese Lager bei Smolensk hat es nie gegeben - im Bericht wurden sie lediglich mit Kürzeln und ohne geografische Lagebeschreibung angegeben. Vgl. ebd.: 128

Leichen<sup>184</sup>, die auch alle vermissten polnischen Offiziere umfasste, um die letzten offenen Fragen über deren Verbleib zu beantworten. Dieser Bericht wurde von der britischen und amerikanischen Regierung der deutschen Untersuchung klar vorgezogen und durch namhafte Journalisten der BBC und des Time Magazine verbreitet, auch trotz auffallend vieler Ungereimtheiten.<sup>185</sup> Um die Katyn-Lüge stichfest zu machen, sollten neben den Dorfbewohnern, welche ihren Heimatort verlassen mussten oder inhaftiert wurden, zudem die ausländischen Augenzeugen, wie die Mitglieder der internationalen Ärztekommision oder des Polnischen Roten Kreuzes, von den sowjetischen Geheimdiensten neutralisiert werden oder ihre Berichte offiziell revidieren.

Als Höhepunkt dieser Bestrebungen kann die Vorlage des Massakers von Katyn vor das Militärtribunal in Nürnberg 1945 angesehen werden, bei welchem die Sowjetregierung die Deutschen des Kriegsverbrechens bezichtigte und es als Völkermord einstufte. Die sowjetischen Beweismaterialien wie der Burdenko-Bericht sowie Augenzeugenaussagen hielten dem Verhör aber nicht stand und verhielten sich eher belastend für die Sowjetunion. Der Anklagepunkt Katyn wurde schließlich fallen gelassen und nicht im offiziellen Urteil der Nürnberger Prozesse thematisiert, da die Feststellung der eigentlichen Täter nicht zur Aufgabe des Militärtribunals gehörte.<sup>186</sup> Fortan konnte sich jeder seine eigene Meinung bilden, wie Churchill in seinem Monumentalwerk über den Zweiten Weltkrieg festhielt, wobei durch die Nennung der Werke vom mittlerweile in die USA emigrierten Mikołajczyk und im britischen Exil lebenden Anders<sup>187</sup> indirekt die Täterschaft der Sowjetunion impliziert wird:

Everyone is therefore entitled to form his own opinion, and there is certainly no lack of material in the many books that have been published by the Polish leaders still in exile from their country, and in particular those written by Mr. Mikołajczyk, the former Polish Prime Minister, who joined the first Polish Government after the war, and by General Anders.<sup>188</sup>

---

<sup>184</sup> In den Wäldern von Katyn wurden jedoch zufolge dem KGB-Bericht an Chruschtschow 4421 polnische Offiziere exekutiert, in Charkiw 3820 polnische Staatsbürger aus dem Lager in Starobel'sk, in Kalinin (Twer) 6311 aus dem Lager in Ostaškov und an anderen Orten und in Gefängnissen 7305 Häftlinge, was sich zu einer Gesamtzahl an insgesamt 21 857 polnischen Kriegsgefangenen summiert. Vgl. Auszug aus dem Protokoll Nr. 13 der Sitzung des Politbüros des CK der VKP(b).

Online unter:

[https://www.1000dokumente.de/index.html?c=dokument\\_ru&dokument=0023\\_kat&object=context&l=de](https://www.1000dokumente.de/index.html?c=dokument_ru&dokument=0023_kat&object=context&l=de)  
[Zugriff am 30.12.2019]

<sup>185</sup> Ein Beispiel zur nachlässigen Fälschung ist ein bei einigen Leichen gefundenes Dokument eines Majors, der zu dem Zeitpunkt jedoch noch Hauptmann gewesen sei. Warum die Opfer zum vermeintlichen Todeszeitpunkt im Sommer Winterkleidung trugen, blieb unkommentiert. Vgl. Urban 2015: 124ff

<sup>186</sup> Vgl. ebd.: 149ff

<sup>187</sup> Gemeint sind hier das 1948 in den USA publizierte Werk von S. Mikołajczyk „The Rape of Poland: Pattern of Soviet Aggression“ und das 1948 in London erschienene und für die weitere Nachforschungen wichtige Werk „Zbrodnia katyńska w świetle dokumentów“ von J. Mackiewicz (Augenzeuge der deutschen Exhumierungen von 1943) mit einem Vorwort von W. Anders.

<sup>188</sup> Churchill 1985: 681; Dieser Band wurde erstmals im Jahr 1950 publiziert.

Im Zuge der für die Sowjetregierung unangenehmen Vorfälle entschied man sich, die Akte Katyn fortan in der kommunistischen Führung unterliegenden Volksrepublik Polen (*Polska Rzeczpospolita Ludowa*, kurz PRL) gänzlich zu verschweigen.

In den 50er Jahren machte in den Vereinigten Staaten die sogenannte Madden-Kommission Schlagzeilen, die mit einer Untersuchungskommission die Blockierung der Informationen über das Massaker von Katyn durch die amerikanischen Behörden während des Zweiten Weltkriegs aufzeigen sollte. Im Gegensatz zu Großbritannien wandelte sich das Klima in den USA gegenüber der Sowjetunion nach Roosevelts Tod 1945, da die amerikanische Regierung unter Präsident Harry Truman in der Ausbreitung des Kommunismus in asiatische Länder eine Gefahr für die eigene Ideologie sah. Mit dem Beginn des Kalten Krieges zwischen der Sowjetunion und den USA nahm der Antikommunismus stark zu, wodurch auch das Massaker von Katyn wieder an Interesse gewann. Die Kommission stellte eindeutig die Täterschaft des NKWD fest und verurteilte die Ignoranz Roosevelts und anderer Stalin-Befürworter. Das Vorhaben, den Fall auf der UNO-Vollversammlung vorzulegen und somit die Sowjetunion vor den Internationalen Gerichtshof vorzuladen, wurde jedoch durch die Absicht der Sowjets den mit den Vereinigten Staaten geführten Koreakrieg zu beenden, fallen gelassen, um eine Provokation zu vermeiden.<sup>189</sup>

In der Sowjetunion und vor allem in der PRL wurde der Bericht der Madden-Kommission als Diffamation gesehen und rief heftigen Widerstand der Führung gegen die Anschuldigungen hervor. Das Schweigen über das Massaker wurde kurzzeitig gebrochen: Es kursierten Publikationen von Stalin-Anhängern, die an der deutschen Täterschaft festhielten und es drohten Haftstrafen für Verleumder der Sowjetunion, d.h. Bürger, welche das NKWD für die Massenexekutionen verantwortlich machten. Da diese Kampagne der Propaganda jedoch bei Teilen der Bevölkerung eine proamerikanische Haltung hervorrief, wurde der Fall Katyn mit einem erneuten Tabu belegt.<sup>190</sup>

In den folgenden Jahren wurde unter der Führung Chruschtschows ein Großteil der Originaldokumente des Massakers von Katyn vom Geheimdienst KGB vernichtet sowie die noch nicht bekanntgewordenen Massengräber bei Charkiwo und Mednoje zubetoniert. Unter Breschnew wurde in der zur Verwechslung ähnlich lautenden Ortschaft Chatyn bei Minsk eine Gedenkstätte für die Opfer des Faschismus errichtet.

In den 70er Jahren kam das Thema Katyn in Großbritannien wieder auf, wo die noch immer existierende polnische Exilregierung und Emigrantenvereine den Streit um ein Denkmal in

---

<sup>189</sup> Vgl. Urban 2015: 173ff

<sup>190</sup> Vgl. ebd: 181ff

London gewinnen konnten. Der Obelisk mit in Stacheldraht gefesselten polnischem Adler und Schriftzug „Katyn 1940“ wurde jedoch nicht wie gewünscht im Zentrum der Stadt errichtet, sondern in einem Randbezirk, da man sonst entgegen einer Versöhnung mit der Sowjetunion gehandelt hätte.<sup>191</sup>

In Polen selbst wurde das Themengebiet durch die Zensurbehörde kontrolliert, die weder Implikationen einer sowjetischen Täterschaft zuließ, noch Ankündigungen für Gottesdienste für die Opfer ohne vorherige Genehmigung freigab.<sup>192</sup> Zudem wurde in öffentlichen Publikationen auf das gewählte Narrativ sowie die Wortwahl geachtet, da Formulierungen wie „Verbrechen von Katyn“ denjenigen wie „Provokation von Katyn“ weichen mussten, welche sich auf die vermeintlich übertriebene Reaktion der polnischen Exilregierung auf den Fund von 1943 und anschließende deutsche Propaganda bezogen. In heutiger Betrachtungsweise kann konstatiert werden,

dass die systematische und systemhafte Verschleierung der Wahrheit über das Verbrechen von Katyn alle Züge einer „Gründungslüge“ der kommunistischen Regierung Polens aufweist. Zugleich aber war das Kennenlernen und die Weitergabe der Wahrheit für einige Generationen junger Polen eine entscheidende Erfahrung, die ihren Weg in die Opposition bestimmte.<sup>193</sup>

### **Sieg der Wahrheit über die Katyn-Lüge**

Die Wahrheit über das Massaker von Katyn wurde ab den 70er Jahren durch in Untergrunddruckereien illegal publizierte Schriften verbreitet, als Autorenschaft wurden Namen der Opfer angegeben.<sup>194</sup> Seit 1974 fanden am Jahrestag des Verbrechens Demonstrationen auf dem Powązki Friedhof in Warschau statt, 1978 wurde das illegale „Katyn-Institut“ gegründet, welches an der Zensur vorbei ein „Katyn-Bulletin“ veröffentlichte. Ein Jahr später folgte die Gründung des „Katyn-Komitees“, welches ein Gedenkkreuz auf dem Powązki Friedhof montierte, das sofort vom Sicherheitsdienst abmontiert wurde und 1985 mit einem die deutsche Täterschaft anprangerndem Denkmal ersetzt wurde. 1980 beging W. Badylak am Hauptmarkt in Krakau im Zeichen des Protests über das Verschweigen des Massakers Suizid durch Selbstverbrennung. Sogenannte „Katyn-Familien“, Angehörige der Opfer von 1940, schlossen sich als illegale Selbsthilfe-Organisation zusammen.

All diese Aktionen zur Verbreitung der Wahrheit wirkten sich verstärkend auf die Bildung einer demokratischen Opposition im Untergrund aus, da „der Protest gegen das Verschweigen der

---

<sup>191</sup> Vgl. ebd.: 186ff

<sup>192</sup> Vgl. ebd.: 191f

<sup>193</sup> Przewoźnik/Rydel 2011: 274

<sup>194</sup> Vgl. Urban 2015: 191

wahren Geschichte des Massenmordes von Katyn oft Katalysator verschiedener gegen die Regierung gerichteter Aktivitäten“<sup>195</sup> war.

Infolge dessen wurde das Thema Katyn auch in das Programm der aus einer Streikbewegung im Jahr 1980 entstandenen und seitdem wachsenden unabhängigen Gewerkschaft Solidarność aufgenommen, welche die Aufklärung des Verbrechens forderte. Dem Vorsitzenden der Solidarność und späteren Präsidenten der dritten Republik, Lech Wałęsa, schlossen sich zahlreiche Intellektuelle aus der illegalen Demokratiebewegung an, darunter auch die beiden Juristen Jarosław und Lech Kaczyński. Da diese Bewegung für den Kreml als zunehmende Bedrohung für den Kommunismus gesehen wurde, wurde im Dezember 1981 durch den polnischen Regierungschef Wojciech Jaruzelski das Kriegsrecht verhängt, das im fast zwei Jahre andauernden Kriegszustand zu einer Internierungswelle von Mitgliedern der Gewerkschaft führte und massiven negativen Einfluss auf die Wirtschaftslage Polens hatte, die Solidarność jedoch trotz des Verbots nicht zerschlagen vermochte.

In der Zeit der Perestroika unter Gorbatschow ab 1986 wurde auf Jaruzelskis Vorschlag eine Historikerkommission einberufen, welche aufgrund der zunehmend negativen Haltung der polnischen Bevölkerung gegenüber der Sowjetunion den historischen Ballast aufarbeiten sollte, um einen Fortschritt in der Beziehung zu symbolisieren. Neben für das Sowjetregime unbeliebten und heiklen Themen wie den Ribbentrop-Molotow-Pakt, Deportationen von Polen in die Sowjetunion oder verweigerter Hilfe der Roten Armee beim Warschauer Aufstand 1944 kam auch Katyn auf die Liste. Jedoch gab es in Bezug auf das Massaker keine Ergebnisse oder Schuldbekennnisse, es wurde lediglich eine offizielle Reisegruppe organisiert, welche Angehörige zum Ort des Verbrechens und einer Gedenktafel zu Ehren der Opfer des Faschismus von 1941 leitete.

In Folge von journalistischen Durchbrüchen auf sowjetischer Seite<sup>196</sup> und Demonstrationen der Moskauer Menschenrechtsorganisation „Memorial“, die stalinistische Verbrechen aufklärte, kam Gorbatschow zunehmend in Bedrängnis. Die sowjetische Führung wusste von der tatsächlichen Täterschaft des NKWD, hielt aber trotz Zugeständnissen das Verbrechen aufzuklären, wichtige Dokumente wie den Beschluss vom 5. März 1940 unter Verschluss.<sup>197</sup>

Auch von polnischer Seite wurde Druck ausgeübt, da durch drohenden Bankrott und erneute Streiks die kommunistische Arbeiterpartei (Polska Zjednoczona Partia Robotnicza, PZPR) mit

---

<sup>195</sup> Przewoźnik/Rydel 2011: 275

<sup>196</sup> Zu erwähnen sei hier der am 25. März 1990 in der Wochenzeitung „Moskovskie Novosti“ abgedruckte Artikel von Lebedeva mit dem Titel „Katynskaja tragedia“, da es die erste Publikation in der Sowjetunion war, welche den Burdenko-Bericht widerlegte. Vgl. Urban 2015: 206

<sup>197</sup> Vgl. ebd.: 195ff

Jaruzelski an der Spitze Gesprächen mit der Opposition zustimmte. Bei den Gesprächen am Runden Tisch (Okragły Stół) von Februar bis April 1989 wurde nicht nur der Gewerkschaftsbund Solidarność wieder offiziell zugelassen, sondern auch der Forderung nach freien Wahlen zugestimmt – zumindest teilweise, da festgelegt wurde, dass die PZPR zunächst 65% der Sitze im Sejm behalten sollte. Im Senat gewann jedoch die Solidarność alle bis auf einen der 100 Sitze. Mit Tadeusz Mazowiecki wurde der erste nichtkommunistische Ministerpräsident gewählt, der eine Politik des „dicken Strichs“ (*gruba kreska* bzw. *gruba linia*) vertrat – eine Vergangenheitsbewältigung ohne Abrechnung mit der kommunistischen Regierung. Jaruzelski blieb weiterhin auf seinem Amt des Präsidenten, jedoch nun von der am 29. Dezember 1989 ausgerufenen III. *Rzeczpospolita*.<sup>198</sup>

Nach Auflösung der PZPR im Jänner 1990 startete Gorbatschow den letzten Versuch, seinen Einfluss im sich vom Sowjetblock loslösenden Polen zu bewahren und lud dazu Jaruzelski zu einem Staatsbesuch in Moskau ein. Dieser machte seinen Besuch jedoch von der Aufklärung der Katyn-Frage abhängig. Am 13. April 1990, 50 Jahre nach dem durch den NKWD verübten Massenmord an polnischen Offizieren und Staatsbürgern, veröffentlichte die russische Nachrichtenagentur TASS schließlich die langersehnte Meldung, in welcher Katyn als „eines der schwersten Verbrechen des Stalinismus“<sup>199</sup> deklariert wurde und in erster Linie die Führungsschicht des NKWD, Beria und Merkulow, dafür verantwortlich gemacht wurden. Zudem überreichte Gorbatschow Jaruzelski Kopien der Transportlisten mit Namen der Opfer aus den Sonderlagern.

Die Ereignisse im Schicksalsjahr 1990 überschlugen sich, Jaruzelski wurde von Wałęsa in den ersten demokratischen Wahlen im Dezember 1990 als Präsident abgelöst. In einer symbolischen Geste wurde von der bis dato noch existenten Exilregierung in London unter Präsident Ryszard Kaczorowski das Amtssiegel aus der Vorkriegszeit dem neuen Staatspräsidenten der III. *Rzeczpospolita* übergeben: „To było tak, jak gdyby Polska Rzeczpospolita Ludowa nigdy nie istniała. I to właśnie był moment prawdziwego wyzwolenia Polski.“<sup>200</sup>

### Die Aufarbeitung des Massakers von Katyn nach 1990

Nach dem öffentlichen Schuldbekenntnis am Massaker von Katyn wurde von der Militärstaatsanwaltschaft in Moskau ein Verfahren zur Ermittlung der Täter eingeleitet sowie

---

<sup>198</sup> Vgl. Davies 1118ff

<sup>199</sup> Urban 2015: 207

<sup>200</sup> Davies 2010: 1126

die Exhumierung der zwei weiteren Massengräber bei Mednoe und Twer, welche bereits an die Öffentlichkeit geraten waren. Aus Angst vor möglichen Reparationszahlungen an Polen wurden als Gegengewicht die 18000 in Lagern verstorbenen Rotarmisten genommen, welche im polnisch-sowjetischen Krieg vor allem an Epidemien verstorben waren und nicht im Zuge einer Massenexekution hingerichtet wurden.<sup>201</sup>

Nach dem misslungenen Augustputsch in Moskau von 1991 wurde die Föderalisierung der Sowjetunion vorangetrieben und im Dezember desselben Jahres die Auflösung der UdSSR kundgegeben. Gorbatschow musste Boris Jelzin als ersten demokratisch gewählten Präsidenten der Russischen Föderation auch die geheim gehaltenen Protokolle über das Massaker von Katyn, darunter den von Stalin unterzeichneten Beschluss Nr. 13 vom 5. März 1940, übergeben, deren Existenz er bis dahin geleugnet hatte. Um einer Annäherung an Polen und somit Westeuropa einen Schritt näher zu kommen, überreichte Jelzin am 14. Oktober 1992 dem polnischen Präsidenten Wałęsa neben weiteren Dokumenten auch eine Nachbildung des von Beria aufgesetzten Protokolls Nr. 13 mit Unterschrift Stalins.

Nach dem Staatsbesuch in Warschau 1993, bei dem Jelzin einen Kranz am wiederaufgestellten Katyn-Kreuz auf dem Powązki Friedhof niederlegte, versicherte dieser, die Ermittlungen der Militärstaatsanwaltschaft voranzutreiben. Obwohl Fortschritte bei der Ausforschung der Täter von 1940 gemacht und die Massenexekutionen als „Verbrechen gegen den Frieden, gegen die Menschheit“<sup>202</sup> angesehen wurden, wurde der Fall Katyn 1994 jedoch wegen Verjährung eingestellt, da die Befehlshaber nicht mehr am Leben waren. Aufgrund von heftigen Protesten seitens Polen und der erneuten Angst vor Entschädigungszahlungen wurden die Ermittlungen zwar offiziell wieder aufgenommen, doch liefen sie schleppend und mit Behinderungen voran. Zudem wurden revisionistische Artikel und Publikationen in Russland veröffentlicht, die den Burdenko-Bericht nach wie vor stützten.<sup>203</sup>

In Polen begann man intensiv die Geschehnisse um den Zweiten Weltkrieg sowie die kommunistische Vergangenheit aufzuarbeiten, um ein neues, frei vom Ballast des Sozialismus aufgedrängtes, kollektives Gedächtnis zu erarbeiten. Dazu wurden einzelne Epochen neu gewichtet, tabuisierte Ereignisse und Persönlichkeiten der Öffentlichkeit zugänglich gemacht um „vorhandene Lücken im kollektiven Gedächtnis zu schließen.“<sup>204</sup> Neben der Errichtung zahlreicher, auch kinematografischer und literarischer, Denkmäler, und polnischer sowie

---

<sup>201</sup> Vgl. Urban 2015: 208ff

<sup>202</sup> Ebd.: 214

<sup>203</sup> Vgl. ebd.: 214f

<sup>204</sup> Vgl. Jaworski 2004: 34

internationaler historiografischer Publikationen zu Katyn<sup>205</sup> nahm das staatliche Institut für Nationales Gedenken (Instytut Pamięci Narodowej, IPN) wissenschaftliche Untersuchungen zum Massaker auf.<sup>206</sup>

In Russland wurde in den folgenden Jahren unter Präsident Putin einerseits verstärkt auf das Narrativ gesetzt, dass neben Polen und anderen Nationalitäten auch Russen dem Totalitarismus zum Opfer fielen. Mit dieser Formulierung wollte man die Schuld der sowjetischen Täterschaft von sich weisen und die eigenen Verluste akzentuieren. Andererseits wurde ab 2003 verstärkt versucht, mit Darstellungen Stalins als „großen Feldherrn“ sowie sentimentaler Nostalgie gegenüber der sowjetischen Vergangenheit, den Nationalstolz wiederzubeleben. Zu dieser „patriotischen Erziehung“ wurden unter anderem Schulbücher ersetzt, welche sich zuvor kritisch gegenüber Stalins Repressionen geäußert hatten.<sup>207</sup>

Neben energiepolitischen und geopolitischen Auseinandersetzungen bezüglich der Ostsee-Pipeline und der „oranzen Revolution“ in Kiew trug auch die endgültige Einstellung der Ermittlungen der russischen Militärstaatsanwaltschaft zu bilateralen Komplikationen bei. Das Institut für das Nationale Gedenken leitete 2004 zwar ein eigenes Verfahren zur Untersuchung des Massakers von Katyn ein, das jedoch aufgrund von fehlender russischer Kooperation wenig Aussagekraft hatte. Es folgten erfolglose juristische Verfahren von der Menschenrechtsorganisation „Memorial“, welche im Auftrag der Familien der Katyn-Opfer die Rehabilitierung der Exekutierten sowie Freigabe der über 100 gesperrten Aktenbände von der russischen Justiz forderte. Aufgrund der Zurückweisungen wurden die Klagen dem Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte vorgelegt, wobei Russland im März 2010 mit denselben Argumenten wie ein paar Jahre zuvor – Verjährung, Geheimakten etc. – jegliche Forderungen von sich wies. Auch in der russischen Öffentlichkeit wurden weiterhin Verschwörungstheorien um Katyn gestreut und die das Massaker untersuchenden Historiker und Journalisten als Verräter oder Agenten bezeichnet.<sup>208</sup>

Einen weiteren Tiefpunkt erreichte die polnisch-russische Beziehungen 2005, als die nationalkonservative Partei „Prawo i Sprawiedliwość“ (PiS) die Parlamentswahlen unter der Führung der Zwillingbrüder Kaczyński gewann und Lech Kaczyński in demselben Jahr zum Präsidenten gewählt wurde. Im Parteiprogramm war dank ihrer aktiven Geschichtspolitik die Frage nach Entschädigungszahlungen für Kriegsverbrechen, darunter das Massaker von Katyn,

---

<sup>205</sup> Eine gute Übersicht kinematografischer und literarischer Denkmäler sowie der historiografischen Aufarbeitung des Massakers von Katyn ist bei Kalmbach (2015) zu finden.

<sup>206</sup> Eine breite Sammlung an digitalisierten Archivmaterialien ist online auf der für das Massaker von Katyn eigens kreierten Seite des IPN zu finden: <https://katyn.ipn.gov.pl/> [Zugriff am 02.01.2020]

<sup>207</sup> Vgl. Kaminskij 2012: 169

<sup>208</sup> Vgl. ebd.: 220ff

überaus präsent. Zur Unterstreichung der Forderungen wurde als erster Staatsbesuch in Russland die Gedenkstätte von Katyn ausgewählt, die Lech Kaczyński 2006 besuchte.<sup>209</sup>

Umso bahnbrechender erschien die am 7. April 2010 gemeinsam von den Ministerpräsidenten Putin und Tusk initiierte Gedenkfeier zum 70. Jahrestag im Wald von Katyn, bei welcher Putin offen die Grausamkeiten der stalinistischen Repressionen akzentuierte, jedoch eingebettet im narrativen Rahmen der gemeinsamen Opfer:

W ziemi tej spoczywają obywatele radzieccy, którzy spłonęli w ogniu represji stalinowskich w latach 30., oficerowie polscy rozstrzelani na podstawie tajnego rozkazu, żołnierze Armii Czerwonej rozstrzelani przez nazistów podczas Wielkiej Wojny Ojczyźnianej. [...] W ciągu dziesięcioleci cynicznych kłamstw usiłowali [politycy] zataić prawdę o egzekucjach katyńskich, ale byłoby takim samym kłamstwem obarczanie tą winą narodu rosyjskiego.<sup>210</sup>

Auch der polnische Premier Tusk hob in seiner Rede die Begriffe Wahrheit und Versöhnung hervor und unterstrich diese mit einem Zitat von Solschenizyn:

Sołżenicyn wtedy przypomniał rosyjskie powiedzenie i chcę je tutaj dzisiaj powtórzyć: "Jedno słowo prawdy cały świat za sobą pociągnie". Dziś chcę wierzyć, że jedno słowo prawdy może pociągnąć za sobą dwa wielkie narody, tak boleśnie podzielone przez historię. Narody, które dzisiaj szukają tej prostej i krótkiej drogi do pojednania.<sup>211</sup>

Die Wahrheit über das Massaker von Katyn verbreitete sich drei Tage später unter tragischen Umständen in der Tat um die ganze Welt, als am 10. April 2010 die Präsidentenmaschine mit Lech und Maria Kaczyński und weiteren 94 Insassen an Bord, darunter wichtigen Vertretern der polnischen Politik, Armee und Kultur, im Flugzeugabsturz bei Smolensk ihr Leben verloren. Dieses schicksalsschwere Ereignis trug dazu bei, dass Katyn nicht nur weltweit in Zeitungsartikeln behandelt wurde, sondern vor allem auch in Russland die Wahrheit über das Massaker mit der Ausstrahlung von Andrzej Wajdas Film „Katyn“ ein Millionenpublikum erreichte.<sup>212</sup>

---

<sup>209</sup> Vgl. Urban 2015: 218

<sup>210</sup> Putin: „Przeszłość nie może nas dzielić”. In: Gazeta Wyborcza am 08.04.2010, online unter: <http://classic.wyborcza.pl/archiwumGW/7196096/Putin--Przeszlosc-nie-moze-nas-dzielic>

<sup>211</sup> Tusk: „Prawda przeciw przemocy”. In: Gazeta Wyborcza am 08.04.2010, online unter: <http://classic.wyborcza.pl/archiwumGW/7196097/Tusk--Prawda-przeciw-przemocy>

<sup>212</sup> Laut Umfragen des Levada-Zentrums, eines Meinungsforschungsinstituts in Russland, war der Hälfte der Befragten im März 2010 das Massaker von Katyn unbekannt. Diejenigen, welche davon gehört hatten, verorteten die Täterschaft zu 28% bei den Nationalsozialisten und nur 19% beim NKWD. Nach der Flugzeugkatastrophe im April 2010 hatten bereits 80% vom Verbrechen gehört, wobei 35% die Schuldigen beim NKWD sahen. Vgl. Levada-Centr (2010): Rossijsko-pol'skie otnoseniya i katynskij rasstrel. 07.04.2010, online unter: <https://www.levada.ru/2010/04/07/rossijsko-polskie-otnosheniya-i-katynskij-rasstrel/> sowie Levada-Centr (2011): O tragedii v Katyni i otnosjenijach s Pol'shej. 21.04.2011, online unter: <https://www.levada.ru/2011/04/21/o-tragedii-v-katyni-i-otnosheniyah-s-polshej-3/> [Zugriff am 02.01.2020]

Durch die Verknüpfung der beiden historischen Ereignisse erfuhr Katyn als „lieu de mémoire“ – ein Gedächtnisort, welcher tief im kollektiven Bewusstsein einer Nation verankert ist und identitätsbildend funktioniert<sup>213</sup> – mit Smolensk eine Erweiterung, wobei durch die Verschiedenheit der beiden Tragödien das von einigen Medien und Politikern geschaffene historische Kontinuum auch bis heute scharfer Kritik unterliegt. Im empirischen Kapitel „Polnisch-russische Beziehung – Die Russen zwischen *Bracia Moskale* und *Czekisty*“ wird auf die Ambivalenz der Verbindung Katyn und Smolensk und ihre Auswirkung auf die bilateralen Verhältnisse näher eingegangen.

---

<sup>213</sup> Kalmbach 2015: 25ff; Der Begriff der Gedächtnisorte, „lieux de mémoire“, wurde vom Historiker Pierre Nora geprägt, welcher darunter nicht nur topographische Gedenkstätten versteht, sondern auch funktionale und symbolische Orte wie Rituale, Standardwerke etc.

## 5. Empirische Analyse

Das Kapitel der empirischen Analyse wurde nach den Themengebieten der polnischen Gesellschaft (5.1), der polnisch-russischen Beziehungen (5.2) und der Mythen- und Legendenbildung (5.3) unterteilt. Diese Aufteilung wurde aufgrund von kategorialen Überlegungen getroffen, um eine gewisse Ordnung in das „diskursive Gewimmel“<sup>214</sup> zu bringen, und zeichnete sich bereits nach der Erstlesung des Korpus ab.

Im Fokus des empirischen Untersuchungsinteresses stehen dabei die ersten zwei Themengebiete, die die Dynamiken der zwischenmenschlichen und -staatlichen Relationen tangieren.

Die sprachliche Analyse wird nach dem DIMEAN-Modell auf intertextueller, Akteurs- sowie transtextueller Ebene getrennt erfolgen. Das dritte dominierende Unterthema des Smolensk-Diskursstrangs, die Mythen- und Legendenbildung, wird in diesem Kapitel nur ansatzweise analysiert werden, da dies sonst den Rahmen dieser Arbeit sprengen würde.

Im Conclusio werden die getrennt behandelten Themengebiete synoptisch zusammengefasst werden, um die rekurrenten sprachlichen Besonderheiten aufzuzeigen.

### 5.1 Polnische Gesellschaft – Vom Kollektiv zur Dichotomie der zwei Polen

Dzisiaj w obliczu naszego narodowego dramatu jesteśmy razem. Dziś nie ma podziału na lewicę i prawicę, różnice poglądów, wyznania nie mają dzisiaj znaczenia, dziś jesteśmy razem, stojąc wobec wielkiego dramatu, w obliczu śmierci wielu ludzi. Łączymy się w bólu z rodzinami ofiar i w trosce o dalsze losy osieroconej przez nich ojczyzny. (GW#9)

Mit diesen an den Zusammenhalt appellierenden Worten wandte sich Sejm-Marschall Bronisław Komorowski, welcher die Position des Präsidenten bis zu den Neuwahlen im Juni 2010 übernahm, am Tag der Katastrophe an die polnische Bevölkerung. Die Bilder, die am darauffolgenden Tagen um die Welt gingen, zeigten eine trauernde, von Pietät erfüllte und im Nationalkolorit umhüllte Masse, welche vor allem vor dem Warschauer Präsidentenpalast und in der Flaniermeile Krakowskie Przedmieście der Toten würdig gedachte. Diese Szenen und die zeitweilige Verstummung der sonst aggressiven Politdebatte, die mitunter Entschuldigungen der politischen Opposition an den verstorbenen Präsidenten hervorbrachte, wurden mit dem Begräbnis des fast genau ein Jahr zuvor verstorbenen Papstes Jan Paweł II

---

<sup>214</sup> Jäger 2015: 92

verglichen. In Bezug auf die Kurzlebigkeit der damaligen friedlichen Trauerphase machten sich bereits ein paar Tage nach der Katastrophe Zweifel an der Fortwähnung dieses milden Tons bemerkbar, als vom Erzbischof Krakaus Kardinal Stanisław Dziwisz am 14. April 2010 verkündet wurde, dass das Präsidentenpaar im Wawel-Schloss, in derselben Krypta wie Staatsheld Piłsudski, seine letzte Ruhestätte finden würde. Diese Entscheidung kann als diskursives Ereignis gesehen werden, da sie kontrovers aufgefasst wurde und eine polemische Debatte nach sich zog.

Die folgende diskurslinguistische Analyse nach dem Mehr-Ebenen-Modell (DIMEAN) wird sich mit dem Thema des Zusammenhalts und der Spaltung der polnischen Bevölkerung im untersuchten Diskurszeitraum April 2010 auseinandersetzen. Hierbei werden in der intratextuellen Analyse zunächst die relevanten sprachlichen Einheiten untersucht werden, welche sich auf die Schaffung des Gefühls der Zusammengehörigkeit positiv auswirkten. Durch die eintretende Wawel-Debatte wird auf die Elemente der Sprache Bezug genommen, welche zu einer Spaltung der Gesellschaft nach dichotomen Muster *my – oni* beitrugen. Auf der Akteursebene werden die im Diskursabschnitt vorliegenden „Ideology Broker“ ausfindig gemacht und es wird aufgezeigt, mittels welcher rhetorischen Stilmittel sie auf den Diskurs einwirkten. Im Anschluss werden die ermittelten Inhalte durch die transtextuelle Analyse in Form von Kollektivsymbolen bzw. Strukturmetaphern sowie aufgestellten Argumentationstopoi miteinander verbunden, um, im Sinne Foucaults, auf die rekurrenten Aussagen und Muster hinzuweisen, nach welchen während des Smolensk-Diskurses im oben erwähnten Zeitraum vereint und ausgegrenzt wurde.

### 5.1.1 Intratextuelle Analyse

#### Stärkung des Zusammenhalts

In den ersten Tagen nach der Katastrophe zeichnete sich im Smolensk-Diskurs eine starke Tendenz zur Herstellung eines Gemeinschaftsgefühls ab, was anhand der Wörter veranschaulicht werden kann, welche semantisch um den Begriff des Zusammenhalts angesiedelt sind: *wspólnota*, *zjednoczenie/jedność*, *wieź*. In der folgenden Tabelle sind die am häufigsten auftretenden Wortkombinationen mit diesen Lexemen aufgelistet:

| Wortfamilie      | Wortkombination - Beispiel | Kategorisierung               | Quelle                             |
|------------------|----------------------------|-------------------------------|------------------------------------|
| <i>wspólnota</i> | <i>wspólnota narodowa</i>  | Substantiv + Adjektivattribut | GW#61,<br>RZ#1,<br>POL#14,<br>GP#6 |

|                     |                            |                               |        |
|---------------------|----------------------------|-------------------------------|--------|
|                     | wspólnota żyje             | Personifikation (Metapher)    | RZ#50  |
|                     | wspólnota oswaja lęk       | Personifikation (Metapher)    | POL#15 |
|                     | potrzeba wspólnoty         | Modalausdruck                 | GP#1   |
|                     |                            |                               |        |
| <i>zjednoczenie</i> | narodowa jedność           | Adjektivattribut + Substantiv | GW#47  |
|                     | moment zjednoczenia        | Substantiv + Genitivattribut  | GW#38  |
|                     | smutek nas zjednoczył      | Personifikation (Metapher)    | GW#17  |
|                     | zjednoczyć serca Polaków   | Metapher                      | RZ#13  |
|                     | zjednoczony w bólu naród   | Metapher                      | RZ#39  |
|                     |                            |                               |        |
| <i>więź</i>         | więź narodowa              | Substantiv + Adjektivattribut | RZ#44  |
|                     | tworzenie więzów przyjaźni | Metapher                      | RZ#25  |
|                     | poczucie więzi             | Substantiv + Genitivattribut  | RZ#1   |

Tabelle 4: Vorkommen und Verbindungen der Lexeme *wspólnota*, *zjednoczenie*, *więź*

Da die Lexeme oft mit Elementen der Kategorie Trauer und Angst in Verbindung stehen, wie *smutek*, *ból* und *lęk*, versucht man in diesem tragischen Moment die eigene Angst vor dem Tod und gewaltsamen Verlusten zu verringern. Nach dem Prinzip des Sprichworts „geteiltes Leid ist halbes Leid“ wird hierbei auf eine Formung der Gemeinschaft und starken kollektiven Identität Einfluss genommen. Verbildlicht wird dieser Zusammenhalt durch eine Fülle von Metaphern, die sich intensivierend auf das Gemeinschaftsgefühl auswirken, wobei oft die Gedankenfigur der Personifikation von Abstrakta eingesetzt wird, wie *smutek nas zjednoczył* oder *wspólnota żyje*. Besonders deutlich zeigt sich die Vereinigung des Volkes am folgenden Beispiel: „Śmierć tych, którzy pojechało im oddać cześć w miejscu kaźni, może zjednoczyć serca Polaków.“ (RZ#13). Das stark negativ konnotierte und in der Trauerwoche vergegenwärtigte Substantiv *śmierć* wird hierbei im direkten Zusammenhang mit der positiven Metapher der vereinten Herzen verbunden. Durch die Personifizierung des Abstraktums zum handelnden Subjekt wird versucht, dessen negative Wirkung aufzuheben und im Diskurs neu zu positionieren – als eine Art Hoffnungsträger zur Vereinigung. Weitere, eine Gemeinschaft assoziierende Metaphern werden mit dem Konzept des Flusses repräsentiert, vgl. „Nieustannie pod Pałac płynie rzeka ludzi [...] morze ludzi płynęło zewsząd“ (GW#19), „Jagoda ogląda w telewizji rzekę idących pod prezydencki pałac.“ (POL#19). Obwohl hier die Einheit nicht direkt angesprochen wird, kann das Bild eines Gewässers Konnotationen zur Einigkeit hervorrufen, da der Einzelne hier nicht mehr relevant ist, sondern die Masse symbiotisch vereint dargestellt wird. Zudem lassen sich einige Kollektiva wie *naród*, *rodzina*, *Polska* finden, die das Gemeinschaftsgefühl zusätzlich hervorheben, vgl. „Ogarniamy was wszystkich serdeczną myślą i współczuciem, ogarnia tak was wszystkich wielka rodzina, cała Polska.“ (GW#66). Durch die häufige Verwendung des Landesnamen *Polska* als Synekdoche (totum pro parte) und

Personifikation<sup>215</sup> – als ein Handlungen ausführendes Subjekt – wird das Gefühl des Kollektivs verstärkt, vgl. „Cała Polska opłakuje ofiary.“ (RZ#8), „Polska pokazała, że jest właśnie jedna [...]“ (POL#21), oder „Polska przeniosła się w sferę sacrum [...]“ (GW#55). Auch der frequentierte Gebrauch von Personalpronomen und der ersten Person Plural, vor allem in Verbindung mit *naród*, kann einen verstärkenden Effekt auf die Konstituierung einer Gemeinschaft bzw. einer nationalen Identität erzielen, vgl. „Niewiele jest takich chwil w dziejach narodu, kiedy wiemy i czujemy, że jesteśmy w pełni razem. Że łączą nas i myśli, i uczucia.“ (GW#66), „Żałoby nasze narodowe [...]“ (POL#14), „Jesteśmy jednym narodem [...]“ (GP#1). Besonders auffallend ist hierbei die vielschichtige Verwendung des Lexems *naród*, das entgegen der Annahme, dass es vor allem in rechtspolitisch orientierten Zeitungsmedien vorkäme, keine Beschränkungen im untersuchten Diskursabschnitt zeigt. Diese Vielseitigkeit kann anhand von Adjektivkonstruktionen mit *narodowy*, -a, -e veranschaulicht werden, wobei die aufgetretenen Kookkurrenzen des Adjektivs folgenden Themen zugeordnet werden können:

| Thema/Konzept        | <i>narodowy</i> , -a, -e +                                                             |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Trauer               | żałoba, trauma, tragedia, depresja, współczucie, rekolacja, (ultra)wzruszenie, pogrzeb |
| Metaphysik           | metafizyka, misterium, mit, legenda, misja, panteon, egzystencja, dobro, wola          |
| Religion             | ofiara, martyrologia, sacrum, sanctuarium                                              |
| Einheit              | wspólnota, jedność, więź, „my”, spoistość, zgoda                                       |
| Symbole              | symbol, flagi, kolory                                                                  |
| Patriotismus         | patriotyzm, bohater, duma, uniesienie                                                  |
| Erfahrung, Identität | tożsamość, świadomość, pamięć, historia, doświadczenie, kompleks niższości             |
| Niederlage           | klęska, zdrada                                                                         |

Tabelle 5: Adjektivkonstruktionen mit *narodowy*, -a, -e

Eine Erklärung für die rege Verwendung des Adjektivs *narodowy*, -a, -e in verschiedenen Konzepten ist die, dass im Gegensatz zu im Deutschen durch den Nationalsozialismus negativ besetztem Wort *Volk*, das Lexem *naród* vorwiegend positiv konnotiert ist:

Der Ausdruck „*narodowy*“ ist im Polnischen neutral oder sogar positiv konnotiert. Er spricht das Zugehörigkeitsgefühl der Polen zum Heimatland, ihre Gebundenheit an gemeinsame kulturelle, patriotische und religiöse Werte an, die sich auf die polnische Geschichte und auf das kollektive Gedächtnis als besetztes geteiltes Land zurückführen lassen.<sup>216</sup>

Zwar lassen sich im Smolensk-Diskurs auch Wortkombinationen mit dem betreffenden Adjektiv finden, welche pejorativ gebraucht werden (*narodowa megalomania*, *narodowy*

<sup>215</sup> Nach Lakoff/Johnson kann diese Personifikation der ontologischen Metapher zugeordnet werden, vgl. Kapitel 2.1.2 – Intratextuelle Ebene

<sup>216</sup> Bonacchi 2013: 358

*turpizm*) aber wie in der vorherigen Tabelle angeführt, überwiegt die positive Verwendung vor allem im Bereichen der Identität und der Trauer.

Neben Gemeinschaftsbezeichnungen ist in den ersten Tagen nach der Katastrophe der Aufruf zur Versöhnung, *pojednanie*, oder Verbindung, *łączenie*, präsent, der hauptsächlich an die russisch-polnische Beziehung gerichtet ist, aber auch an die polnische Gesellschaft per se appelliert. Das Verb *pojednać*, woraus die Subjektivierung *pojednanie* abzuleiten ist, ist eine Präfigierung des Verbs *jednać* mit der Bedeutung „godzić zwaśnionych“, welches wiederum aus der Wurzel *jeden* gebildet wurde.<sup>217</sup> Dies impliziert die Vereinheitlichung der Opponenten zu einer Gesamtheit, vgl. „Stoimy przed szansą zmiany i pojednania.“ (GW#19). Der Aufruf zur Versöhnung ist hauptsächlich an die in Opposition zueinanderstehenden Parteien des linksliberalen Lagers, allen voran PO, und der rechtskonservativen Ausrichtung, vor allem PiS, gerichtet, welche den politischen Diskurs stark polemisieren, vgl. „Nie ma podziału na lewicę i prawicę, nie ma podziałów między nami.“ (GW#9, POL#7, RZ#5), „Ten żal powinien być wspólny, ponadpartyjny i ponadpolityczny.“ (GW#1). Erkennbar ist hier der deontische Charakter der Äußerungen durch die Verwendung der Modalverben *mieć* und *powinien*, der als Aufforderung zur Versöhnung fungiert. Durch die gemeinsame Trauer wird zudem der Wunsch auf Veränderung des rauen Tons geäußert, indem statt Emotionen in Zukunft Argumente überwiegen sollen. Um eine Wende zu erzielen, müssen jedoch beide Seiten daran arbeiten, vgl. „Trzeba wierzyć, że kiedy wróci czas na roztrząsanie sporów, staniemy się mądrzejsi, spokojniejsi i dzięki dzisiejszemu cierpieniu wzmocnieni tak, by w naszej dyskusji zamiast emocji dominowały argumenty. Ale musi się to stać po obu stronach.“ (GW#42). Diese Versöhnung bzw. Vereinigung wird auch auf die Gesellschaft bzw. das Volk, *naród*, und den Staat, *państwo*, ausgelegt, vgl. „Teraz, także dzięki temu patosowi tragedii, wzorce bycia narodem i państwem zaczynają się łączyć.“ (GW#61), oder „[...] można mówić o jakimś wstrząsie, który złączył w jedno pojęcie państwo i społeczeństwo.“ (POL#23). Diese Aussagen implizieren, dass das seit der Romantik verbreitete Bild der Dichotomie von Staat und Volk, das auch durch die Teilungen Polens<sup>218</sup>, die deutsche Besatzungszeit oder die PRL begründet werden kann, in welchen sich die Bevölkerung wenig mit der Staatsgewalt identifizieren konnte, bis heute im polnischen Bewusstsein verankert ist. Durch den plötzlichen Tod des Präsidenten und vieler bekannter Repräsentanten des Staates auf verschiedenen Ebenen und die nachfolgende starke Bestürzung wurde man sich seiner gegenseitigen Verbindung bewusst.<sup>219</sup>

---

<sup>217</sup> Vgl. Bańkowski 2000: 584

<sup>218</sup> Vgl. Landgrebe 2003: 27

<sup>219</sup> Eine wichtige Rolle für die Schaffung und Forcierung dieser Verbindung von Staat und Gesellschaft kann eben den Medien zugesprochen werden, welche die verunglückten Politiker sehr persönlich porträtierten und vor allem

Hinzu kommt das reibungslose Funktionieren der Staatsmaschinerie begleitet von der Erkenntnis, dass diese auch nicht vorherzusehende Situationen in den Griff bekommt, was anhand der verbreiteten Metapher vom Staat als Maschine ausgedrückt wird, vgl. „W niedzielę kryzysowa machina pędzi niemal od świtu. [...] Ale państwo mimo tragedii i żałoby działa. Maszyna się kręci. Aparat funkcjonuje.” (POL#9).

Doch nicht nur die korrekte Vorgehensweise der Politiker, welche ihre Streitigkeiten beiseitelegen und Anstand zeigen konnten, sondern auch das pietätvolle Benehmen der Bevölkerung wird metaphorisch anhand der bestandenen Prüfung ausgedrückt, vgl. „W tych dniach możemy być dumni z polskich polityków. [...] Zdali egzamin z państwa [...]” (RZ#46), „W tych tragicznych dniach Polacy zdali egzamin z dojrzałości.” (GW#65) sowie „Tak, słusznie pisze się teraz, że w tych trudnych dniach państwo zdało egzamin. Ale jakie państwo zdało ten egzamin? Otóż zdało je państwo sytuacji nadzwyczajnej, wyjątkowej, a więc jednak chwilowej.” (GW#69). Im letzten Beispiel kommt neben dem anfänglichen Lob sogleich die Befürchtung zutage, dass die durch Spontanität entstandene Atmosphäre der Vereinigung doch nur temporär bleibt und durch den bevorstehenden Wahlkampf zunichtegemacht wird, welcher als zweiter Teil der Prüfung gesehen wird, vgl. „Pierwszy egzamin zdany. Przed nami drugi.“ (RZ#46).

### Spaltung der Gesellschaft

Die Befürchtung, dass der durch die gemeinsame Trauer entstandene Zusammenhalt der Bevölkerung nur eine momentane Erscheinung ist und durchbrochen werden könnte, wird vor dem Wahlkampfauftakt zur Präsidentenwahl bewahrheitet. Bereits einige Tage nach dem Unfall zeichnet sich die Inanspruchnahme der Trauerrechte für den Teil der Bevölkerung ab, der Lech Kaczyński bzw. die PiS-Partei unterstützt hat. Die daraus resultierende Dichotomie nach *my – oni* wird durch weitere Faktoren verstärkt und erreicht ihren Höhepunkt in der Wawel-Debatte, in den polnischen Medien oft *Spór* bzw. *Bitwa o Wawel* (GP#37) bezeichnet, die durch die Entscheidung das Präsidentenpaar im Wawel-Schloss beizusetzen, ausgelöst wurde, vgl. „[...] chwilowe przeżycie wspólnoty [decyzja] zamieni w jeszcze gorszy niż dotąd konflikt.” (RZ#35).

Nach der Häufigkeit der Wiederholung bestimmter Paradigmen konnten folgende binäre Kategorien festgestellt werden: *lud – elita*, *Polska Tuska – Polska Kaczyńskiego*, *prawdziwy polak – hypokryta* sowie eine Teilung nach linken und rechten Medien.

---

beim Präsidentenpaar die Gewöhnlichkeit hervorhoben, vgl. „Szkoda dobrych sąsiadów [...] To byli tacy zwyczajni ludzie.” (RZ#15). Das führte zu einer neuen Perspektive, indem diese Politiker nicht mehr als unnahbare Personen des politischen Lebens wahrgenommen wurden, sondern als normale Mitbürger.

### Spaltung nach Bevölkerungsschicht und Status: *lud* – *elita*

Im untersuchten Diskursabschnitt wird die neutrale Bezeichnung für die Elite eines Landes, *elita*, das sind führende Politiker, Intellektuelle und Kunstschafter, in zwei Kontexten mit unterschiedlicher Auslegung gebraucht. Einerseits bezieht man sich mit *elita* hochschätzend auf die Opfer der Katastrophe, vgl. „śmierć nowej polskiej elity“ (RZ#23) und „tragiczna śmierć elity narodu“ (POL#24), auch ausgedrückt durch die Metapher der „Blüte der polnischen Politik“, welche die Wichtigkeit und Wertschätzung gegenüber der Verstorbenen ausdrückt, vgl. „Prezydent RP i kwiat polityki polskiej“ (GW#1). Andererseits wird *elita* stigmatisierend, vor allem in Verbindung mit der vergangenen Behandlung von Lech Kaczyński, gebraucht. Der Elite des Staates, wie auch des Auslands, wird die Verbreitung eines schlechten und unwahren Bildes vom verstorbenen Präsidenten zugesprochen, vgl. „Stosunek do naszego Prezydenta w czołówce europejskiej podyktowany jest, jak widzimy, interesem elit tych krajów.“ (GP#13), „Elity III RP nienawisć do Niego siały świadomie i z premedytacją.“ (RZ#27) sowie „Lech Kaczyński usiłował nas wydobyć z kompleksu niższości, jaki podtrzymywała w Polakach dominująca część elit III RP.“ (RZ#43). Eine negative Färbung bekommt das Wort durch die im masowischen Dialekt phonetische Form *elyta* (GP#45) für welches die harte Aussprache des Vokals *i* vor dem Liquid *l* typisch ist. Durch diese Aussprache wird das negative Bild einer ungebildeten, dörflichen Oberschicht impliziert, das im Kontrast zu der eigentlichen Elite steht.<sup>220</sup>

Als ein weiteres, die Elite bezeichnendes Stigmawort kann *salon* angeführt werden, das seit 2005 durch die ironische und spöttische Verwendung von populistischen Parteien, allen voran PiS, eine pejorisierende Note seiner sonst traditionellen Bedeutung bekam<sup>221</sup>, vgl. „Kardynał Dziwisz, który podjął odważną decyzję o pochówku na Wawelu, rehabilituje się w oczach salonów opowieściami o polsko-rosyjskim pojednaniu.“ (GP#24). Dass zwischen den Eliten, politischen sowie kulturellen, und dem einfachen Volk eine gewisse Dynamik suggeriert wird, lässt sich am folgenden Beispiel erkennen: „Elity wymyślają język, ale jego efektywność zależy od tego, na ile zostanie on przejęty przez ludzi.“ (POL#23). Es wird also konstatiert, dass die Elite des Landes die Sprache des gesellschaftlichen Diskurses in eine Richtung lenkt, das Volk aber diesen bestimmt, was am Beispiel der starken Kritik des Wawel-Begräbnisses im Vergleich zur geringen Beteiligung an dessen Protesten veranschaulicht werden kann. Trotz des Versuchs der Elite, Gefühle zu zeigen, wird sie als *nieczuła elita* (POL#9) bezeichnet, wobei als Gegenstück dazu das ergriffene Volk angeführt wird, *wzruszony lud* (POL#9), zwykli

---

<sup>220</sup> Vgl. Nowak/Zimny 2009: 74

<sup>221</sup> Vgl. ebd.: 229f.

*ludzie, porządni ludzie* (GP#26), welches seine wahren Emotionen zeigen könne und das Recht dazu habe, vgl. „nie cała Polska czuje to co my“ (GP#26). Dabei wird oft auf die Alltäglichkeit des einfachen Volkes – auch mithilfe des Aufenthaltsortes – verwiesen, welches, im Gegensatz zur im vornehmen Salon bzw. Palast sitzenden Elite, in der Provinz und auf der Straße trauert, vgl. „Polska prowincjonalna żegna swojego Prezydenta“ (GP#26); „Warszawska ulica nie wierzy w przypadek“ (GP#26). Auch nach Grad der Ausbildung bzw. des Intellekts wird differenziert, vgl. „to nie tłum ciemnych, niewykształconych ludzi“ (GP#34), oder „[...] prostota pojęciowa jest uznawana za plus, a wszelkie komplikowanie to domena kosmopolitycznych, oderwanych od narodu elit.“ (POL#22). Hier wird eine räumliche Distanz zwischen dem einfachen Volk und der von ihm losgelösten, abgehobenen Elite geschaffen.

Verstärkt wird die dichotome Teilung in *my* – *oni* durch häufige Verwendung der ersten Person Plural bzw. dem Personalpronomen *my* einerseits und dem Demonstrativpronomen *taki* andererseits, vgl. „Są tacy w naszym narodzie, co psuć i niszczyć pragną nade wszystko.“ (RZ#48); „Tacy ludzie nie mają zrozumienia ani dla nadziei, które Lech Kaczyński obudził, ani dla hołdu, jaki tak powszechnie oddają mu Polacy.“ (RZ#42).

An diesen Beispielen erkennt man die abwertende Verwendung des Demonstrativpronomens *tacy*, da durch die Verwendung von *nasz naród* und *Polacy* impliziert wird, dass sie nicht zu derselben Kategorie dazugehören. Besonders deutlich wird dies durch die Verwendung des Indefinitpronomens *inni*, das klar eine Grenze zum eigenen Kollektiv zieht: „Wymieniamy relacje, jak na te wydarzenia zareagowali ci inni od nas“ (GP#26). Neben der verstärkten Verwendung des Personalpronomens *my* können Mengenbezeichnungen zusätzliche Größe suggerieren und ein Gefühl von Sicherheit der angesprochenen Gruppe vermitteln: „Wielu młodych ludzi, wielu w pełni świadomych, czym jest Polska, i wielu prostych, porządnych Polaków.“ (GP#34); „Usta milionów ludzi wypłyły knebel i mówią jednym głosem“ (RZ#48); „My, ogromna większość“ (POL#7).

### Spaltung nach politischer Gesinnung: *Polska Tuska – Polska Kaczyńskiego*

Zur Gegenüberstellung der führenden Persönlichkeiten der oppositionellen Parteien PO und PiS kam es bereits vor der Smolensk-Katastrophe mit Komposita wie *Tusklandia*<sup>222</sup> und

---

<sup>222</sup> Nowak/Zimny 2009: 266; *Tusklandia* wurde als Gegenpol zu *Kaczystan* ab 2005 verwendet und schien vor allem in Blogs und Internetforen auf. Im Zusammenhang mit dem Wahlerfolg der PiS-Partei, die 2005 zur stärksten Partei im Sejm gewählt wurde, teilte man die Wählerschaft nach binären Gegensätzen auf, wobei diese Gegenüberstellung von den Unterstützern der PO-Partei formuliert wurde: „23 października zwyciężył Kaczystan, czyli Polska stara, wiejska, klerykalna i po podstawówce, przegrała zaś Tusklandia, drugie pół Polski, to młode wiekiem, miejskie, wolnomyślnie i z wyższym wykształceniem.“ Ebd.

*Kaczystan*<sup>223</sup>, wobei erstere Fortschritt und Weltoffenheit und letztere ein klerikales, ländliches Polen repräsentieren sollten und vor allem in linksliberalen Internetforen distribuiert wurden. Ebenso beziehen sich die im vorliegenden Diskursabschnitt vorkommenden Bezeichnungen ***Polska Tuska*** und ***Polska Kaczyńskiego*** (POL#6) auf die Aufteilung Polens nach politischen Einstellungen bzw. auch Territorien (Stadt-Land-Binarismus), evozieren jedoch im Gegensatz zu den vorherigem Gegensatzpaar auf den ersten Blick keine negative Konnotation. Durch das Hinzukommen der Adjektive *postępowa* (*Polska Tuska*) und *konserwatywna* (*Polska Kaczyńskiego*) (POL#6) wird jedoch dieselbe Wirkung erzielt, da eine ähnliche Motivation zu erkennen ist: „[...] opozycja *Tuskland(ia)* (angielski *-land*) – *Kaczystan* (orientalny *-stan*) pojęciowo wiąże się z przeciwstawieniem nowoczesnej „europejskości“ i zaściankowanej „azjatyckości“.<sup>224</sup> Diese Oppositionslinie des modernen, demokratischen Polens einerseits, das von der Platforma Obywatelska regiert wird, und des konservativen, in Vergangenheit schwelgendem Polens andererseits mit PiS-Anführer Jarosław Kaczyński an der Spitze, wird weiter gezogen am Beispiel ***Polska obywatelska*** – ***Polska monarchiczna*** (POL#6). Das metaphorische Bild der zwei im Konflikt miteinander stehenden Polen durchzieht den gesamtgesellschaftlichen Diskurs und fließt somit auch in den vorliegenden Smolensk-Diskursstrang ein und zeigt sich vor allem bei diskursiven Ereignissen wie der Wawel-Debatte präsent. Auch der bekannte Lyriker Jarosław Marek Rymkiewicz, welcher oft für das rechtsorientierte Lager schreibt<sup>225</sup> und deshalb ironisch als „wieszcz IV RP“ (GW#76) bezeichnet wird, geht in seinem polemisch aufgefassten Gedicht zur Kandidatur von Jarosław Kaczyński auf diesen Dualismus ein:

I znowu są dwie Polski – są dwa jej oblicza / Jakub Jasiński wstaje z książki Mickiewicza / .. /  
Dwie Polski – ta o której wiedzieli prorocy / I ta którą w objęcia bierze car północy /  
Dwie Polski – jedna chce się podobać na świecie / I ta druga – ta którą wiozą na lawecie. (RZ#52)

Die Anspielungen auf den Kościuszko-Aufstand, an welchem der junge General Jasiński in Wilna teilnahm<sup>226</sup> und welchem Mickiewicz sein unvollendetes Drama „Jakub Jasiński albo dwie Polski“ widmete sowie die Metapher des den Staat umarmenden Zaren, sind gegen das

<sup>223</sup> Ebd.: 102f; Diese abwertende Bezeichnung wurde vor allem in den Jahren 2005-2007, als die stärkste Partei im Sejm die PiS-Partei war, in Internetforen und satirischen Magazinen (z.B. in der Wochenzeitschrift „Nie“) distribuiert und auch als Bezeichnung für ganz Polen verwendet – für ein Polen der Kaczyński-Brüder.

<sup>224</sup> Ebd.: 266

<sup>225</sup> Rymkiewicz wird unter anderem auch durch dieses Gedicht im folgenden Jahr als „Człowiek Roku Gazety Polskiej“ – ein jährlich verliehener Titel der GP – geehrt. Unter den Preisträgern finden sich unter anderem auch Jarosław Kaczyński, Antoni Macierewicz oder Victor Orban, vgl. Wolski, Marcin: Człowiek Roku 2011 „Gazety Polskiej“ – Rymkiewicz – Pisarz i Obywatel. In: Gazeta Polska Nr. 01/2012 vom 04.01.2012, online unter: <https://www.gazetapolska.pl/12693-czlowiek-roku-2011-%E2%80%99Gazety-polskiej%E2%80%99D-rymkiewicz-%E2%80%93-pisarz-i-obywatel> [Zugriff am 29.10.2019]

<sup>226</sup> Vgl. Davies 2010: 501

den Russen freundlich gesinnte Polen gerichtet. Hier wird nicht die interne Spaltung in zwei Polen angesprochen, sondern die durch die Katastrophe vollzogene Annäherung der beiden Staaten, bedingt durch das Mitgefühl und die freundschaftlichen Gesten der russischen Staatsoberhäupter gegenüber Tusk und der polnischen Gesellschaft. In den nächsten Strophen wird das Misstrauen gegenüber denjenigen (*złodzieje* = PO) geäußert, welche Polen an Russland bzw. an Europa verkaufen wollen: „To co nas podzieliło – to się już nie sklei / Nie można oddać Polski w ręce jej złodziei / Którzy chcą ją nam ukraść i odsprzedać światu / Jarosławie! Pan jeszcze coś jest winien Bratu!” (RZ#52). Der Argwohn gegenüber PO in Bezug auf Russland zeigt sich auch in GP bemerkbar: „Na nich [Platformie Obywatelskiej] dzisiaj spoczywa odpowiedzialność, by tragedia katyńska nie stała się wstępem do niszczenia w Polsce demokracji, początkiem do powracania do rosyjskiej sfery wpływów” (GP#1).

Des Weiteren wird immer wieder auf die PRL-Vergangenheit zurückgegriffen, vgl. „Ale nie chodzi tylko o luminarzy Ubekistanu“ (GP#14), wobei diese Bezeichnung nach der Aufzählung von PO-Politikern Bronisław Komorowski, Radosław Sikorski, Stefan Niesiołowski erscheint. Hier ist dasselbe wortschöpferische Paradigma wie bei *Kaczystan* zu beobachten, wobei das Kompositum *Ubekistan*, welches bereits zu PRL-Zeiten als pejorative Bezeichnung des sowjetischen Polens wirkte (geformt von UB = Urząd Bezpieczeństwa), ab 2006 durch Äußerungen Jarosławs Kaczyńskis eine Bedeutungserweiterung erfährt und fortan einen Geheimbund mit konspirativem Charakter zwischen der herrschenden Regierung (PO) und den militärischen Informationsdiensten (Wojskowe Służby Informacyjne) bezeichnet.<sup>227</sup>

Unter anderem wird auch aus diesem Grund die Schaffung einer neu orientierten und reformierten „IV Rzeczpospolita“ durch Vertreter der PiS-Partei angestrebt. Diese Idee eines neuen postkommunistischen Staats, zumeist abgekürzt mit IV RP, ist bereits seit Anfang der 90er Jahre im Umlauf und orientiert sich vor allem an den Schlagwörtern der Lustration<sup>228</sup> sowie Entkommunisierung der jetzigen III RP und ist seit 2005 im politischen Programm der PiS verankert.<sup>229</sup> Dadurch ist auch im untersuchten Smolensk-Diskursabschnitt eine Aufteilung nach III und IV RP, analog zu den Parteien PO und PiS, bemerkbar, vgl. „Ze zdziwieniem obserwuję przerażenie prawdziwych właścicieli Trzeciej Rzeczypospolitej. Zwanej przeze mnie z uporem od dwóch dekad nie Rzeczpospolitą, ale RPRL, bo to przecież jeszcze nie RP, choć już nie PRL.” (GP#42). Auch das Schlagwort der IV RP ist des Öfteren anzutreffen, vor allem in Verbindung mit dem verstorbenen Präsidenten, der als Galionsfiguren der vierten Republik

---

<sup>227</sup> Vgl. Nowak/Zimny 2009: 268

<sup>228</sup> Mit Lustration (lustracja) ist die Überprüfung von Politikern in Bezug auf ihre früheren Tätigkeiten zu Zeiten der PRL zu verstehen mit dem Ziel, mögliche Verbindungen zu Kommunisten aufzudecken. Vgl. ebd.: 20f.

<sup>229</sup> Vgl. ebd.

galt sowie mit weiteren verunglückten PiS-Politikern, vgl. „Symbolicznie rzecz ujmując, katastrofa pod Smoleńskiem pogrzebała ostatnie reduty IV RP.” (POL#4).

Eine weitere, aus der Zeit des Umschwungs der PRL zur III. *Rzeczpospolita* übernommene Bezeichnung ist die von Tadeusz Mazowiecki im Jahr 1989 in Bezug auf die kommunistische Vergangenheit geprägte idiomatische Wendung *gruba linia*, welche auch in der Form *gruba kreska* (dicker Strich) zu finden ist, vgl. „A od tych, którzy przy Nim stali i pozostali, wymaga się, by milczeli, by odkreślili przeszłość grubą kreską, by się pojednali, by nie zakłócali atmosfery żałoby.” (RZ#27). Mit diesem oft in der Politik vorkommenden Phraseologismus ist die Befürwortung eines Neuanfangs gemeint, indem man die negativ bewertete Vergangenheit für abgeschlossen erklärt (vgl. im Deutschen die Redewendung „einen dicken Strich unter eine Sache ziehen“).<sup>230</sup>

Die Verwendung von sowjetischen Bezeichnungen spiegelt sich unter anderem auch im Umgang mit linksorientierten Medien wieder, vgl.:

Przeciwko martwemu Prezydentowi powstał front jednoczący starych propagandistów z kompartii z krzykaczami ‘lewicowych’ młodzieżówek i były cichodajki SB z pyskатыmi propagandzistami z ‘GW’. Nie zabrakło też ‘autorytetów’ naukowych i artystycznych, już przez Lenina nazywanych ‘pożytecznymi idiotami’. (GP#36)

Hier wird auf die Wawel-Debatte Bezug genommen, in der sich vor allem in GW Kunstschafter, wie Andrzej Wajda, und andere Personen der Öffentlichkeit gegen ein Begräbnis am „polnischen Pantheon“ aussprachen. Auffallend ist hierbei, dass Bezeichnungen aus der PRL-Zeit wie *kompartia* (nach sowjetischer Manier ein Akronym aus den Anfangsilben *partia komunistyczna*<sup>231</sup>) und SB (*Służba Bezpieczeństwa*<sup>232</sup>) in einem Zug mit der linksorientierten Zeitung GW genannt werden. Sowohl den Propagandisten der GW, als auch der Jugendfraktion (*młodzieżówka*) der Linken gehen Wörter mit expressivem Gehalt voran: *krzykacz* (Schreihals) und *pyskаты* (großmäulig), die auf das aggressive Hörbarmachen dieser Gruppen anspielen. Zudem wird noch mit direkten Invektiven gearbeitet – *cichodajki* (vulg. Prostituierte<sup>233</sup>) und *idiota* – sowie mit Ironie („*autorytetów*“). Weitere im Diskurs vorkommende Beschimpfungen sind *łajdak* (pej. Lump: „Na kolana, łajdaki“ GP#5 sowie: „Ojczyzna jest w potrzebie – to znaczy: łajdacy / Znów wzięli się do swojej odwiecznej tu pracy/“, RZ#52), *pętaк* (umgangsspr. Bengel, Rotznase: „Karlejecie pętaки“ GP#5), *szmondak*

<sup>230</sup> Vgl. Markowski/Meger/Worbs 2007: 137

<sup>231</sup> Vgl. Słownik języka polskiego PWN, online unter: <https://sjp.pwn.pl/doroszewski/kompartia;5441229.html> [Zugriff am 07.09.2019]

<sup>232</sup> Markowski/Meger/Worbs 2007: 73f

<sup>233</sup> Vgl. Słownik języka polskiego PWN, online unter: <https://sjp.pwn.pl/szukaj/cichodajka.html> [Zugriff am 07.09.2019]

(vulg. Arschloch<sup>234</sup>: „[...] roboty propagandzistów, dyżurnych kpiarzy i innych szmondaków [...]“ GP#37).

Neben direkten Invektiven wird auch subtiler mit Ironie und Sarkasmus gearbeitet, um den Antagonisten zu schwächen, vgl. „[...] pewien poeta, który na nas nakrzyczał: „karlejecie pętaki”, „na kolana, łajdaki” [...] Nazwiska „poety” nie podaję z szacunku dla mojej maszyny do pisanie” (POL#18). Besonders häufig ist die Wiederholung der an die eigene Gruppe gerichteten Beleidigung mit gleichzeitiger Entgegensetzung eines Beweises, der dagegenspricht, oder, wie am vorherigen Beispiel erkennbar, Verwendung von Sarkasmus. Dadurch wird versucht, das Unwahre zu demaskieren, vgl. „Zdecydowanie nie były to tzw. mohery, żadni fanatycy nieznający Europy. Wielu młodych ludzi, wielu w pełni świadomych, czym jest Polska [...]” (GP#34).

Die pejorative Bedeutungserweiterung der Wortverbindung *moherowe berety*, kurz *mohery* (wortwörtlich Baskenmütze aus Mohair), wird im Polnischen aktiv seit 2004 metonymisch zur Bezeichnung von Menschen, vornehmlich älteren Frauen, gebraucht, die die Ansichten von konservativ-nationalistisch geprägten katholischen Bewegungen unterstützen. Der Begriff richtet sich vor allem an HörerInnen des national-katholischen Radiosenders Radio Maryja, wobei dessen Leiter Pater Rydzyk es schaffte, ihn meliorierend für seine Ideologie zu verwenden.<sup>235</sup> Nowak und Zimny sprechen hierbei von einer „retorsio argumenti“, eines rhetorischen Kunstgriffes der eristischen Dialektik nach Schopenhauer.<sup>236</sup>

Neben Bedeutungserweiterungen ist die Bildung von Neologismen im politischen Diskurs beliebt, vor allem um negative Konnotationen zu einer politischen Person zu verstärken. So erscheinen auch im Smolensk-Diskurs Derivate von bereits eingebürgerten Begriffen wie *kaczyzm* (RZ#27), vgl. *antykazystowska mania* (RZ#58) sowie *antykazyzm* (RZ#36). *Kaczyzm* unterliegt demselben Wortbildungsschema wie *kaczystan* – durch das Suffix *-yzm/-izm*, welches für Abstrakta wie Ideologiebezeichnungen (vgl. *totalitaryzm*, *komunizm*) oder politische Ären (vgl. *stalinizm*, *thatcherizm*) produktiv ist, wird ein Neologismus geschaffen, der negative Konnotationen mit Diktatur und Machtbesessenheit hervorrufen kann.<sup>237</sup>

Ähnlich wie bei *mohery* impliziert *antykazyzm* nicht wie erwartet die oppositionelle Haltung gegenüber der Kaczyński Brüder, sondern wird vom rechtspopulistischen Lager für sich

---

<sup>234</sup> Vgl. ebd., online unter: <https://sjp.pwn.pl/poradnia/haslo/szmondak;14110.html> [Zugriff am 07.09.2019]

<sup>235</sup> Vgl. Nowak/Zimny 2009: 154

<sup>236</sup> Schopenhauer 2018: 27, „Ein brillianter Streich ist die retorsio argumenti: wenn das Argument, das er für sich gebrauchen will, besser gegen ihn gebraucht werden kann; z. B. er sagt: ‚es ist ein Kind, man muß ihm was zugutehalten‘: retorsio ‚eben weil es ein Kind ist, muß man es züchtigen, damit es nicht verhärte in seinen bösen Angewohnheiten‘.“

<sup>237</sup> Vgl. Nowak/Zimny 2009: 103

vereinnahmt und gegen seine Gegner verwendet (*retorsio argumenti*), vgl: „Najwyraźniej Polacy dostrzegli, że niepokojąco wiele hasel podczas tych protestów kojarzy się z haniebną fobią antykacyzmu, która zatruwała czas prezydentury Lecha Kaczyńskiego“ (RZ#36), oder „[...] przejaw antykaczystowskiej manii, która każe mu w tydzień po pogrzebie urządzać zawody w pluciu do krypty“ (RZ#58).

Eine weitere beliebte Bezeichnung für die Kaczyński Brüder entspringt einer Analogie aus dem Tierreich mit *kaczki* (Enten), wie die Politiker aufgrund ihres angeblich vergleichbaren äußerlichen Erscheinungsbild oft abschätzig genannt werden. Dieser Vergleich findet sich auch im Smolensk-Diskurs wieder, jedoch wie bei den anderen, negativ konnotierten Bezeichnungen, nur um die Invektiven der Gegenpartei in Erinnerung zu rufen, vgl. „Przecież wiemy, jaki straszny jest Kaczor i PiS, ale gdyby się zasadniczo zmienił...“ (RZ#63).

### Spaltung nach ideologischer Ausrichtung des Mediums: linksliberale vs. rechtskonservative Medien

Weitere Beispiele für Wortbildungsverfahren finden sich auch bei Personen des öffentlichen Lebens außerhalb der Politik, wie beim Regisseur Andrzej Wajda – *wajdalizm* – oder dem Chefredakteur der GW Adam Michnik – *micznikowaty*. *Wajdalizm* (RZ#59), ein Derivat aus dem Personennamen Wajda mit dem Suffix *-izm*, erweckt gleichzeitig Assoziationen zum Paronym *wandalizm*: „Zarzucał mu wajdalizm, czyli niszczenie polskiej tradycji poprzez fałszowanie naszej narodowej historii.“ (RZ#59).

Die zweite Derivation eines Personennamens betrifft das Adjektiv *micznikowaty*. Das Adjektivsuffix *-owat-y,-a,-e* drückt die Ähnlichkeit eines Substantivs zu demjenigen aus, von welchem das Adjektiv abgeleitet wurde, und bezieht sich somit auf dessen Attribut,<sup>238</sup> vgl. „[...] w micznikowatej radiostacji Tok fm wystąpiła [...]“ (GP#30). In diesem Beispiel wird nicht auf die konkrete Person Bezug genommen, vielmehr gilt Michnik als Repräsentant der oppositionellen, linken Medien (*pars pro toto*). Diese, allen voran GW, werden des Öfteren von ihren rechtskonservativen Gegenspielern mit Invektiven<sup>239</sup> attackiert, vgl. „Cóż, kanalie szybko zaczęły wracać do formy (GP#26, zuvor Zitate von Journalisten der GW), „To raczej szaleństwo godne tak ukochanych na Czerskiej [Anm.: Straßename, Sitz der GW] prawicowych pisemek tropicieli spisków. Tyle że tamci wszędzie widzieli Żyda, ci zaś Kaczyńskiego“ (RZ#58), oder „Sam doktor Goebbels nie powstydziałby się tej medialnej operacji.“ (RZ#51).

---

<sup>238</sup> Vgl. Wróbel 2001: 198

<sup>239</sup> Vgl. auch das zuvor erwähnte Beispiel „pyskatymi propagandzistami z ,GW““ (GP#36).

Die zwei letztgenannten Vergleiche der linken Medien mit Nationalsozialisten beziehen sich auf die vorgeworfene mediale Hetzjagd, die gegen den Präsidenten geführt wurde. Besonders deutlich ist dies am Göbbels-Vergleich zu sehen, indem sowohl PO-Politikern, als auch den zur Verlagsgruppe Agora S.A. zugehörigen Medien, eine demagogische Rhetorik zugesprochen wird. Das kommt auch durch die Wortverbindungen *kampania nienawiści* bzw. *kampania diabolizacji* oftmals zum Ausdruck, wobei stark mit Hyperbeln gearbeitet wird, um den negativen Effekt zu verstärken und die Opposition zu diffamieren, vgl. „Kampania diabolizacji prezydenta i PiS przybierała rzeczywiście monstrualny charakter.” (RZ#50) sowie:

To naprawdę nie my każemy stać ludziom po osiem godzin w środku nocy, to nie my wyganiamy ich setkami tysięcy na ulice, to nie my zmuszamy ich, by jechali na drugi koniec Polski, by pożegnać kogoś, kogo znali tylko z telewizji i z waszej w niej kampanii nienawiści. (RZ#38)

Bei diesem Beispiel wird die Spaltung der Medien nach dem binärem Muster *my – oni* klar zum Ausdruck gebracht (*my – wasze*). Mithilfe der rhetorischen Kategorie *adiectio* (Hinzufügung), hier in Realisierung einer Anapher, wurde durch die Wiederholung der Wortverbindung *to nie my* die Intention der Aussage verstärkt, dass das Volk aus eigenem Willen heraus agiert und sich im Gegensatz zu den früheren, von den oppositionellen Medien indoktrinierten Gemeinheiten, nicht mehr täuschen lässt.

Es lassen sich weitere Beispiele anführen, dass das Bild des verstorbenen Präsidenten von den Medien vermeintlich absichtlich beschädigt wurde, vgl. „Dla wielu Polaków to była też lekcja, jak działają media. Obraz [pary prezydenckiej] przecież zmienił się o 180 stopni!” (GP#34) oder „Większość dziennikarzy współtworzyła wytrwale nieprawdziwy obraz prezydenta [...]“ (GP#17). Besonders deutlich zeigt sich diese Haltung anhand folgender Metapher der Bewegung, welche Medien mit einer meinungsbildenden Maschinerie vergleicht, die von Politikern, Journalisten und anderen angekurbelt wird: „Nakręciła się cała machina z udziałem polityków, dziennikarzy, aktorów. Było w dobrym tonie i trendy wyśmiewać się z Lecha Kaczyńskiego.” (GP#34).

Ein relativ neues Lehnwort in der polnischen Sprache findet sich in diesem Zusammenhang in Form des Anglizismus „PR” (Abkürzung für Public Relations), das an die Nehmersprache angepasst wurde und auch in der umgangssprachlichen Form *piar* vorkommt,<sup>240</sup> vgl.: „Sam premier wyrażał się ciepło o tym wspianym PR-owskim pociągnięciu“ (RZ#27, ironisierend) sowie „To piarowski cyrk.“ (RZ#17), wobei hier die Adjektive pejorativ gebraucht werden.

---

<sup>240</sup> Vgl. Markowski/Meger/Worbs 2007: 209

Diese sogenannte Hetzjagd, *nagonka*, welche sich in der Form von Verhöhnung von Lech Kaczyński und Satire manifestierte,<sup>241</sup> wurde durch die Katastrophe aufgrund von Pietätsgefühlen unterbrochen und fand ihren Anschluss wieder bei der Wawel-Debatte, vgl. „Gdy [...] abp Dziwisz oznajmił, że rozpatrywana jest propozycja złożenia ciała Lecha i Marii Kaczyńskich na Wawelu [...] rozszalała się znowu nagonka” (GP#36). Die Entscheidung Kardinals Dziwisz für ein Begräbnis am Wawel – dem „polnischen Pantheon“<sup>242</sup> – wirkte polarisierend. Es kam die Frage auf, ob die Entscheidung nicht überstürzt und ohne Miteinbeziehung des Volkes getroffen wurde, was anhand der dem Substantiv *decyzja* kookkurrierenden Adjektive gezeigt werden kann: *pochopna* (GW#40), *nieuzasadniona* (RZ#35), *emocjonalna* (GW#40), *niefortunna* (GW#44), *nieprzemyślana* (GW#46), *nieadekwatna* (GW#55), *niepoważna* (GW#55), *zła* (GW#55).

Das wurde als Anlass gesehen, GW direkt anzugreifen, vgl. „[...] „Gazeta Wyborcza”, przyczyniając się do chamskich spędów protestu przeciwko pochówki Prezydenta na Wawelu [...]” (GP#26). Das Substantiv *cham* (pejorativ gebraucht als Rüpel, Schuft) erfreut sich seit 2008 größerer Beliebtheit im polnischen Politdiskurs, da der frühere PO-Abgeordnete Janusz Palikot Lech Kaczyński damit während einer Sendung beleidigte und dem Fauxpas eine Untersuchung der möglichen Beleidigung des Präsidenten folgte, die jedoch rechtlich eingestellt wurde.<sup>243</sup> Durch die Publikation kritischer Stimmen wurde GW als Hauptschuldige der angeheizten Atmosphäre gesehen, was anhand folgender Metaphern veranschaulicht werden kann, vgl. „Czy jednak przybrałaby ona [dyskusja] taki wymiar, gdyby nie rozdmuchwała jej Gazeta Wyborcza [...]” (RZ#50), oder „Komentarz Gazety był daleki od atmosfery narodowej żałoby” (RZ#39). Bei beiden Metaphern wird die Zeitung bzw. ein in ihr veröffentlichter Kommentar personifiziert, zudem deutet das Medium Luft, das mit *rozdmuchać* und *atmosfera* in Verbindung steht, Bewegung an, im Gegensatz zum festen Boden.

Es können auch noch andere Metaphern der Bewegung angeführt werden, die die schnelle Ausbreitung von Nachrichten im Zeitalter der Medialisierung ausdrücken, vgl. „Medialne

<sup>241</sup> In erster Linie wurden Versprecher sowie vulgäre Äußerungen Lech Kaczyńskis aufgegriffen und offen ins Lächerliche gezogen, z.B. als er einem Wähler 2002 mit „Spieprzaj, dziadu!” antwortete, mit „spieprzać” in der Bedeutung „sich verpissen“ und der abwertenden Interjektion „dziadu” als „Penner“, vgl. Nowak/Zimny 2009: 242f. Große Bekanntheit erlangte auch der Lapsus Linguae „Irsiad“, als Lech Kaczyński bei einer Polizeifeier 2006 die Akzentuierung des Sitzbefehls eines Schäferhunds namens Ira („Ira, siad“) falsch aufnahm und daraus den Namen des Hundes deutete. Vgl. ebd.: 91

<sup>242</sup> Neben „narodowy panteon“ (GW#48, RZ#35, GP#36) treten für das Wawel-Schloss im vorliegenden Diskurs sehr viele Bezeichnungen auf, wie zum Beispiel „sanktuarium narodowe“ (GW#48, RZ#35), „nekropolia królewska“ (GW#41), „miejsce narodowej pamięci“ (GW#53) etc.

<sup>243</sup> vgl. Nowak/Zimny 2009: 49; Generell ist Palikot bekannt für die rege Verwendung von verschiedenen Vulgarismen und ungewöhnlichen Auftritten, sodass nach ihm der Neologismus *palikotyzacja* geprägt wurde, der gleichzusetzen ist mit der Brutalisierung der Politsprache und Verwendung von eristischen Argumenten ad personam, vgl. ebd.: 319

kłamstwo w sprawie pogrzebu pary prezydenckiej na Wawelu przybrało formę śniegowej kuli. Żal mi tych, którzy ją utoczyli.” (RZ#51). Bei der vermeintlichen Lüge, die von den Medien verbreitet wurde und sich wie ein rollender Schneeball (Schneeballeffekt) rasant verbreitete, handelt es sich um die Äußerung, dass sich Jarosław Kaczyński ein Begräbnis auf dem Wawel gewünscht hätte. Den Vertretern liberaler Medien wird vorgeworfen, Lügen zu exportieren und die Öffentlichkeit zu manipulieren, vgl. „Kolejne etapy tej manipulacji pokazują także mechanizm eksportu kłamstw do mediów światowych.“ (RZ#51). Auf der anderen Seite wird den rechtsorientierten Medien die Verbreitung von Unwahrheiten vorgeworfen, jedoch in Bezug auf die Anschlagsthese als Unfallursache und das vermeintlich in Chaos versinkende Land, wobei der Prozess des Lügens anhand von aussagekräftigen Metaphern verbildlicht wird, vgl. „[...] słowami można żonglować dowolnie [...]“ sowie „Dziś wciskają nam coraz więcej sztucznych kwiatów.” (POL#27).

Die Intensität der Meinungsverschiedenheit, hier wieder rund um die Wawel-Debatte, ist auch anhand von Kampfmetaphern zu bezeugen, wie dem Wettkampf, vgl. „Ale spory wokół – odbytego już – pogrzebu Prezydenta RP na Wawelu biją światowe rekordy. Rekordy nienawiści, zakłamania i podłości.“ (GP#36). Hier wird Sarkasmus eingesetzt, um den Initiatoren der polarisierenden Diskussion Gehässigkeit und Niederträchtigkeit vorzuwerfen. Intensiviert wird das Ausmaß der Streitigkeiten durch den Einsatz von Kriegsmetaphern, vgl. „[...] nie ma wątpliwości, kto oddał pierwszy strzał w bitwie o Wawel [...]“ (GP#37), „Nie ma jednak sensu bić się o Wawel.” (GW#48), „Wawel został zdobyty, jak to często w naszych dziejach, ciężkim bojem.” (GP#24).

Der Kampf mit Worten und Argumenten um den Wawel, welcher nach Meinung von GP folglich nach schwerer Schlacht eingenommen wurde, hinterließ – um die Metapher des Krieges aufrecht zu erhalten – tiefe Gräben zwischen den Befürwortern und Gegnern der Entscheidung, welche zu verschütten kein Einfaches sein wird, vgl. „Byłby [Lech Kaczyński] przeciwko dzieleniu Polaków i wykorzystywaniu jego śmierci do takiego podziału, który naprawdę może być nie do zasypania.” (GW#53).

Hier kommt wieder der dualistische Ansatz der Spaltung in zwei Polen zum Vorschein, vgl. auch „Decyzja ta wywołuje poważne protesty i może spowodować najgłębsze od odzyskania niepodległości w 1989 roku podziały polskiego społeczeństwa.” (GW#44), „Ta decyzja z pewnością Polaków podzieli.” (GW#40). Auffallend ist hierbei, dass mit Wörtern gearbeitet wird, die sehr bestimmend wirken und Nachdruck verleihen, wie die Adverbialphrase *z pewnością*, das Adverb *naprawdę*, oder der Superlativ *najgłębszy podział*. Dabei wird auch der Entscheidungsträger des Begräbnisortes, Kardinal Dziwisz bzw. die Kirche, mit bildlich

dargestellten Vorwürfen überworfen, da sie als Auslöser der Debatte gelten, vgl. „Zasiał znowu, siewca Boży, polemikę, spór i jątrzącą niezgodę.“ (POL#26) sowie „Kto jak kto, ale dwutysiącletni Kościół powinien wiedzieć, że rany symboliczne krwawią dłużej [...]“ (POL#26). Der Phraseologismus „*siać niezgodę*“<sup>244</sup> (Zwietracht säen) wurde durch die verwendete Nominalphrase *siewca Boży* (Sämann Gottes) erweitert, welche hier ironisierend gebraucht wird sowie durch weitere, den Effekt der Aussage verstärkende Synonyme *polemika*, *spór*. Die Metapher der offenen Wunde, welche noch länger bluten wird, bezieht sich hier auch auf die streitbare Entscheidung, welche aufgrund des Wawels, des nationalen Heiligtums, stark symbolischen Charakter trägt. Hier wird der Kirche vorgeworfen, aufgrund ihrer Erfahrung mit Symbolen – noch dazu solchen des Opfers und Blutes – eine voreilige Entscheidung getroffen zu haben.

### Das Recht zu trauern: *prawdziwy Polak* - *hypokryt*

Im untersuchten Abschnitt des Smolensk-Diskurses ist eine Differenzierung zwischen sogenannten echten Polen, *prawdziwy Polak*, und ihren Widersachern, den Verrätern und Heuchlern, *hipokryt* bzw. *obłudnik*, zu beobachten. Diese Unterteilung ist auch an die Idee der IV RP geknüpft, deren Anhänger als *prawdziwi patrioci* bezeichnet werden, und ihre Gegner als *obrońcy układu*<sup>245</sup>, vgl. „Nagle okazuje się, że ofiary wypadku, a zwłaszcza politycy, którzy współtworzyli IV RP, to byli zbawcy ojczyzny, jedyni prawdziwi patrioci i że zginęła cała polska elita.“ (GW#55, ironisierend).

Die binäre Unterscheidung nach „echten“ und „falschen“ Polen zieht sich durch alle vorher behandelten Kategorien der Aufteilung nach politischer und ideologischer Gesinnung sowie der gesellschaftlichen Schicht und kumuliert im Anspruch auf das Recht zu trauern. Der Vorwurf der Heuchelei wird denjenigen zuteil, die sich gegenüber des verstorbenen Präsidenten Zeit seines Lebens geringschätzig äußerten, jedoch nun, ebenso wie seine Anhänger, Trauer und Bestürzung zeigen, vgl. „Polacy pograżyli się w żałobie, wielu szczerze, inni przybrali maski, leją krokodyle łzy z taką samą intensywnością, jak poprzednio wydzielali jad.“ (GP#14).

<sup>244</sup> Vgl. Müldner-Nieckowski 2004: 452; Diese Redewendung trägt dieselbe Bedeutung wie im Deutschen: „powodować nieporozumienia, konflikty, spory“.

<sup>245</sup> Vgl. Nowak/Zimny 2009: 20f; Als „obrońcy układu“ werden die Verteidiger des jetzigen Systems, also Postkommunisten und das vermeintlich verlogene Establishment bezeichnet.

Die Phraseologismen „*przybierać maskę*“<sup>246</sup> (sich eine Maske aufsetzen) und „*wylewać krokodyły łzy*“<sup>247</sup> (Krokodilstränen vergießen) drücken die Verlogenheit aus, welche in derselben Intensität dargeboten wird, mit der vorher Gift gespuckt wurde, „*wydzielać/sączyć jad*“<sup>248</sup>, vgl. „Czego wam jeszcze brakuje? Czemu płaczecie obłudnicy przepełnieni jadem?“ (GP#14). Diese Metapher des Wortes als Gift steht im direkten Zusammenhang mit der Hetzjagd, die angeblich gegen Lech Kaczyński geführt wurde, und richtet sich vor allem gegen Politiker und Journalisten, welche über den verstorbenen Präsidenten Lügen verbreitet hätten, vgl. „Prawdę mając na ustach, a kłamstwo w kieszeni, / będąc zgodni ze stadem, z rozumem w konflikcie, / dzisiaj lekko pobledli i trochę strapieni, / jeśli chcecie coś zrobić, to przynajmniej milczcie!“ (GP#5). Diese ersten Verszeilen des Gedichts von Wolski beziehen sich auf die nun offen ausgesprochene Wahrheit über Lech Kaczyński, d.h. Wertschätzung und Anerkennung auch seitens seiner Gegner. Diese werden jedoch zum Schweigen aufgerufen, was dem ihnen zugesprochenen Bild der *krzykaczy* und *propagandyzistów* (GP#36) oder auch „*szczekające głowy*“ (GP#45) entspricht.

Anknüpfend an dieses Bild geht Zdzisław Krasnodębski einen Schritt weiter und fordert die Verschmähenden auf, sie selbst zu bleiben, wobei er seine Verachtung gegenüber ihnen explizit ausdrückt, vgl. „I wy miejcie odwagę, pozostańcie sobą. [...] Zaprosicie Palikota i Niesiołowskiego. Krzyczcie: cham i dureń, i były prezydent Lech Kaczyński. Wyśmiewajcie i drwijcie. Bądźcie sobą. Gardzę wami.“ (RZ#27). Er wirft ihnen – in erster Linie PO-Politikern und Journalisten – durch die Aufforderung Mut zu fassen indirekt Feigheit vor, was mit der oben angeführten Metapher der Maske korrespondiert. Durch das direkte Ansprechen mithilfe von Imperativen wird eine persönliche Beziehung aufgebaut, was mit dem stark emotional negativ geprägten Verb *gardzić kims* (jdn. verachten) in einer persönlichen Invektive resultiert. Diese Verachtung wird in GP auch von Abscheu und Ekel begleitet, vgl. „Brzydzę się wami. Wstydzę się, że zostałem pokarany takimi rodakami. Budzicie we mnie, więcej niż pogardę, wstręt.“ (GP#45).

Neben subjektiv geprägten Äußerungen finden sich auch Ausdrucksmittel, welche eine deontische Modalität ausdrücken und, wie in diesem Fall mit dem Syntagma „*nie mieć prawo*“,

<sup>246</sup> Vgl. Kłosińska/Sobol/Stankiewicz 2005: 234; Der Phraseologismus „Maska z kogoś spadła“ wird wie folgt definiert: „ujawniło się, jaki ktoś jest naprawdę“. Die Umkehrung dessen, sich eine Maske aufsetzen, kann demnach mit der Verschleierung des wahren Ichs, der wahren Gefühle, verstanden werden.

<sup>247</sup> Vgl. ebd.: 193; Diese idiomatische Redewendung wird hier wie folgt definiert: „nieszczery, udawany płacz, fałszywe ubolewanie, współczucie“ und trägt demnach dieselbe Bedeutung wie im Deutschen.

<sup>248</sup> Vgl. ebd.: 147; Der Phraseologismus „sączyć jad“ (Gift ausscheiden) wird hier wie folgt definiert: „mówić słowa sprawiające komuś dotkliwą przykrość, zwykle powoli, przyciszonym głosem“.

auf ein Verbot hinweisen, vgl. „Oni nie mają prawa iść za Jego trumną. Nie mają prawa być polskimi politykami.” (RZ#39).

In Bezug auf die Dichotomie *elita – lud* wird die rhetorische Frage gestellt, ob das Volk die Verlogenheit durchschauen kann, vgl. „Pytanie tylko, czy lud to kupi - chodzi mi o widok tych wszystkich wstrząśniętych dziennikarzy i polityków, którzy dziś wylewają krokodyle łzy, a którzy jeszcze przed tygodniem oczerniali prezydenta Kaczyńskiego.” (GW#45). Eben diese Personen, die den Präsidenten angeschwärzt haben, sollen sich ihrer Schuld bewusstwerden und still Reue zeigen, vgl. „Jego wielkość doceni lud w mądrości zbiorowej. / Nie potrzeba milczenia mącić fałszu mdłą nutą. / Na kolana, łajdaki, sypać popiół na głowę! / Dziś możecie Go uczcić tylko wstydu minutą!” (GP#5). Mit dem Phraseologismus „*posypać (sobie) głowę popiołem*”<sup>249</sup> (Asche aufs Haupt streuen) wird dem Gedicht durch die Aufforderung der Schuldbekennnis eine religiöse Note verliehen und richtet sich auffordernd an die „Schufte“, welche mit dem Volk ein Oppositionspaar bilden. Hier kommt auch wieder die Dichotomie der zwei Polen zum Ausdruck, indem patriotische, also gute Eigenschaften schlechten gegenübergestellt werden, vgl.

Są dwie Polski, jedna zbudowana na wspólnej historii i druga wzniesiona na kłamstwie i nikczemności i nie może być między nami jedność, byście mogli jeszcze łatwiej zniszczyć resztkę wolności słowa, prawdy historycznej, pamięci i tożsamości narodowej i wszystkiego, co nam jest drogie, a wam nienawiste. Nawet gdybyśmy mieli pozostać drobną garstką, nigdy z wami nie będziem w aliansach, bo u kogoś innego my na ordynansach. (GP#14).

Dieser Ausschnitt fasst die wichtigsten Ideen und Konzepte zusammen, die einem *prawdziwy Polak* besonders bedeutsam sein sollten, nämlich *wolność słowa, wspólna historia, prawda historyczna, pamięć narodowa* und *tożsamość narodowa* – oder zusammenfassend *patriotyzm* (Redefreiheit, gemeinsame Geschichte, historische Wahrheit, nationales Gedächtnis und nationale Identität). Zudem spielt das in dieser Form konjugierte Verb *będziem* statt *my będziemy* auf die Nationalhymne an.<sup>250</sup> Auffallend bei diesem Beispiel ist, dass dem einen, „wahren“ Polen ein Fundament zugesprochen wird – die gemeinsame Geschichte (jedna [Polska] *zbudowana na wspólnej historii*). Dabei wird auf die folgenden historischen Ereignisse sowie Zeitalter besonders gerne Bezug genommen: angefangen von der Taufe des Fürstens Mieszko I und die goldene Zeit Polen-Litauens – „Najjaśniejsza Rzeczpospolita Polska“ – über das Zeitalter der Romantik mit den Nationalaufständen der Konföderation von Bar, dem

---

<sup>249</sup> Vgl. ebd.: 384; Die idiomatische Redewendung trägt die Bedeutung „przyznać się publicznie do winy i okazać żal, skruchę”.

<sup>250</sup> Vgl. offizieller Text des „Mazurek Dąbrowskiego“, aufrufbar auf der Seite des polnischen Kultuministeriums, online unter: [http://www.mkidn.gov.pl/media/docs/tekst\\_literacki.pdf](http://www.mkidn.gov.pl/media/docs/tekst_literacki.pdf) [Zugriff am 12.01.2020]

Kościusko- und Novemberaufstand, bis zu Piłsudskis II. Rzeczpospolita, dem Angriff auf die Westerplatte, die Schlacht von Montecassino, dem Warschauer Aufstand und, mit besonderen Nachdruck, dem Massaker von Katyn. Aufgrund der vielen Märtyrer, darunter auch Lech Kaczyński<sup>251</sup>, die im Laufe der Geschichte ihr Leben für die Unabhängigkeit des Vaterlands gegeben haben, solle man die Erinnerung an die *bohaterzy* nie ausbleichen lassen und sich seiner nationalen Identität bewusst sein.

Im Gegensatz dazu stehe das andere Polen – ohne Fundament und durch Lügen und Niederträchtigkeit errichtet – welchem all diese Ideale verhasst seien und das diese sowie die Erinnerungen an seine Helden, zunichtemachen wolle (byście mogli jeszcze łatwiej *zniszczyć* [...] *wszystkiego*, co nam jest drogie). Durch die Opposition Boden – Luft (jedna zbudowana – druga wzniesiona) wird metaphorisch Beständigkeit gegen Flüchtigkeit ausgespielt, wobei sich diese Gegenüberstellung auch an weiteren Beispielen zeigen lässt, vgl. „[...] prawdziwi patrioci przeciw kosmopolitom, liberałom; [...] dziedzice polskiej historii naprzeciw wykorzenionym obywatelom euroregionów.” (POL#8). Die Binarität von Boden – Luft, bzw. das konzeptuelle Modell unten/oben, kann auf Polen – Europa, bzw. innen/außen, erweitert werden, da auf der einen Seite die in der polnischen Kultur verwurzelten Erben der Geschichte stehen und auf der anderen Seite die entwurzelten Kosmopoliten, Bewohner nicht eines einheitlichen Europas, sondern verstreuter Euroregionen. Diese von den Vertretern rechter Medien geführte Rhetorik stößt auch auf Widerstand in Form von Ironie, vgl.:

Jeszcze się nie rozwiały dymy nad miejscem katastrofy smoleńskiej, a już [...] rozpoczął się taniec Prawdziwych Polaków. Głuchych choćby na słowa, które padały ze wszystkich formacji politycznych, że może wreszcie zaczniemy się szanować wzajemnie, że przestaniemy atakować ad personam, że swoje odmienności ideologiczne i polityczne będziemy wyrażać językiem argumentów, a nie nienawiści. (POL#22)

Die Metapher des Tanzes spielt auf die gut einstudierte Choreografie der Sprache des Hasses an, welcher trotz der sonst allgegenwärtigen Tendenz zur Versöhnung und Einigung gefolgt wird. Dabei wird auch auf die Geschwindigkeit verwiesen, mit welcher angeblich die *Pradziwi Polacy* – kurz PP – von ihr Gebrauch machten, was als pietätslos angesehen wird. Zudem wird Skrupellosigkeit impliziert, da man die Katastrophe sofort zu einer großen patriotischen Offensive für politische Zwecke instrumentalisiert habe, vgl. „PP [...] natychmiast rozpoczęli wielką ofensywę patriotyczną, która stawiała się wprost polityczna.” (POL#22). Hier kommt die Metapher des Krieges wieder zum Einsatz, die im politischen Diskurs und vor allem im *Wahlkampf* sehr häufig angewendet wird. Die Formation der echten Polen, dabei oft auch

---

<sup>251</sup> Ausführungen zum Märtyrertum werden im Kapitel 5.3 *Mythen- und Legendenbildung* behandelt.

jungen Patrioten, wird ironisierend *Pokolenie PP* genannt, was eine Anspielung auf *Pokolenie JP2* ist – die beliebte Bezeichnung für die Generation polnischer Jugendlicher des Jahrgangs 1970/80, welche sich nach dem Tod von Jan Paweł II durchsetzte und eine starke Identifikation mit den Lehren des Papstes benennt.<sup>252</sup>

Eine weitere Anspielung lässt sich mit *Pokolenie 10 Kwietnia* (GP#42) finden, welche auf die jungen Pfadfindergruppen Bezug nimmt, die während der Trauerwoche für Ordnung sorgen und ein hölzernes Kreuz vor dem Präsidentenpalast aufstellen, das ab Juli zu einer weiteren Polemisierung<sup>253</sup> führte. Jedoch wird diese Generationsbezeichnung nicht ironisierend verwendet, sondern kann als Synonym von *prawdziwy Polak* gesehen werden, da den beiden dieselben Leitideen, Patriotismus und Unabhängigkeit, zugesprochen werden. Eine weitere Anlehnung an das Begräbnis des Papstes im April 2005 zeigt sich durch die Äußerung der Hoffnung, dass die entstandene Atmosphäre der Einheit und Versöhnung erhalten bleiben möge, vgl. „Pięć lat temu też było wiele nadziei, że oto dokonał się w Polakach jakiś przełom. A potem wszystko wróciło do normy. Pokolenie JP2 pozostało tylko pustym frazesem. Czy tak będzie i tym razem?” (RZ#17).

Leider wurde der Wunsch auf eine Wende im Umgang miteinander einerseits durch die Wawel-Debatte, andererseits durch die erteilten Vorrechte zum Trauern schnell zunichtegemacht, vgl. „W tych dniach padło wiele bolesnych słów, wylał się, niestety, jad nienawiści ze strony tych, którzy uważają, że tylko oni mają prawo do żałoby.” (GW#72). Bald zeigen die an den Zusammenhalt appellierenden Worte allem Anschein nach keine Wirkung mehr und es häufen sich absolutistische Äußerungen, die eine Einigung für ein Ding der Unmöglichkeit halten, vgl. „nie może być między nami jedności [...] nigdy z wami nie będziem w aliansach” (GP#14), „Grubej kreski tym razem nie będzie.” (RZ#27), „Nie mogło być wspólnoty, bo, jak pokazał pogrzeb prezydenta, jesteśmy mentalnie podzieleni [...]” (POL#6), „Flagę mamy biało-czerwoną i tak też skrupulatnie się dzielimy.” (GW#31). Am deutlichsten können die gescheiterten Bemühungen, die Gesellschaft zu vereinen, am Beispiel der Metapher der Jagd gezeigt werden, da die Saison zur Entenjagd (Anspielung auf „Kaczor“ Jarosław Kaczyński) eröffnet werde. Außerdem wird ironisierend auf den nun stärkeren Zusammenhalt der jeweiligen Oppositionen untereinander eingegangen, vgl. „Hasło zostało rzucone i nagonka

---

<sup>252</sup> Vgl. Markowski/Meger/Worbs 2007: 92f.

<sup>253</sup> Damit ist das sogenannte „krzyż smoleński“ (Smolensk-Kreuz) gemeint, das ab Juli 2010 zu Kontroversen führte, da sich ein Teil der Bevölkerung, sogenannte „obrońcy krzyża“ (Verteidiger des Kreuzes) für die Belassung des Kreuzes vor dem Palast einsetzte, der andere jedoch das religiöse Symbol nicht vor dem Staatsgebäude sehen wollte. Vgl. Czuchnowski, Wojciech: „154 dni z krzyżem smoleńskim”. In: Gazeta Wyborcza Nr. 218/2010 vom 17.09.2010, online unter: <http://classic.wyborcza.pl/archiwumGW/7283475/154-dni-z-krzyzem-smolenskim> [Zugriff am 15.09.2019]

ruszyła. Sezon na kaczkę, i na opozycję, został ogłoszony. Zjednoczeni wyeliminujemy tych, którzy dzielą.“ (RZ#63).

### 5.1.2 Akteure

Die folgende Analyse auf der Ebene der Akteure soll zeigen, welches Narrativ die Vertreter der ausgewählten Zeitungsmedien verfolgten, welche Inhalte und Symbole sie in Hinblick auf das Thema des Zusammenhalts und der Spaltung der Bevölkerung wiederholten, um einen diskursiven Status zu erlangen und welche sie ausließen. Zudem wird auf die verwendeten rhetorischen Stilmittel eingegangen, welcher sich die jeweiligen Akteure bedienen, um ihren Standpunkt, ihre Argumente möglichst effektiv darzubringen.

In den ersten Tagen nach dem Unglück wurde der Aufruf zur Vereinigung des polnischen Volkes vor allem durch GW proklamiert, die auch Bronisław Komorowskis Rede zur Einheit der Nation in voller Länge abdruckt (#GW9). Der Chefredakteur Adam Michnik betont bereits in seinem in der Spezialausgabe am 10.04.2010 abgedruckten Kommentar die Notwendigkeit eines über der Politik stehenden Zusammenhalts (GW#1). In derselben Ausgabe bittet auch Lech Wałęsa den verstorbenen Präsidenten um Verzeihung und vergibt auch diesem, vgl. „Więc po bożemu ja mu wybaczam i też proszę o wybaczenie.“ (GW#3). Auch in RZ (#5) und POL (#2) werden zum Teil längere Abschnitte der Rede publiziert und positiv kommentiert, vor allem Komorowskis Äußerung „jesteśmy dziś wszyscy razem, nie ma lewicy ani prawicy“ wird betont. GP schlägt von Anfang an jedoch eine andere Richtung ein und druckt zwar einen sehr kurzen Ausschnitt ab, der jedoch in einem Zug mit der drohenden Machtergreifung durch PO in Verbindung gebracht wird, vgl. „[...] w otocze atmosfery: „bądźmy w tych dniach razem“ (B. Komorowski), PO podejmuje działania zmierzające do opanowania wszystkiego. Pilnie należałoby się bronić. Ale jak?“ (GP#19). Während in den drei Zeitungsmedien GW, RZ und POL ganze Artikel publiziert werden, welche trotz des Verlustes großer Politiker und des Präsidenten die Stabilität des Staates betonen (GW#2, RZ#5, POL#4) und Politiker für ihren pietätvollen Umgang zum Teil loben, wird in GP die Gefahr vermittelt, dass das Land nun für Intrigen der PO sowie vor allem Russlands, zu haben sei (GP#1). Hierbei wird auch die Metapher der bestandenen Prüfung, des Staates bzw. der Polen, welche in RZ (#46) und GW (#65, #69) artikuliert wird, in GP in einem satirischen Comic<sup>254</sup> verhöhnt.

Im Narrativ des Zusammenhalts der Tageszeitungen RZ und GW ist ab dem 14.04.2010 ein eindeutiger Schnitt zu erkennen, als Kardinal Dziwisz den Wawel als Begräbnisstätte

---

<sup>254</sup> GP Nr.17/2010 vom 28.04.10, S.2: Rodzina Waciaków, rysuje Mirosław Andrzejewski.

verkündet. GW publiziert auf der Titelseite ihrer Ausgabe einen Kommentar mit dem Titel „Pochopna decyzja“ (#40), bei dem sich die ganze Redaktion gegen ein Wawelbegräbnis ausspricht sowie ein kritisches Interview (#39), verschiedene, davon auch eine unterstützende, Meinungen (#41) und eine Reportage über die Proteste (#43).

In RZ werden an diesem Tag mit Zdzisław Krasnodębskis Artikel „Już nie przeszkadza“ (#27) und Chefredakteur Paweł Lisickis „Żałoba i kicz pojednania“ (#31) sehr scharfe Töne gegen die zu erkennende Heuchelei der früheren Kaczyński Gegner deutlich. Dieser wiederkehrende Vorwurf ist neben RZ auch in GP stark vertreten und erlangt am 15.04.2010 mit der „A jednak Go kochali“ titulierten Ausgabe seinen Höhepunkt, insbesondere durch das polemisch aufgefasste Gedicht „Na śmierć Prezydenta Kaczyńskiego“ (#5) von Marcin Wolski. Dominierend zeigt sich hierbei die Aufteilung der Bevölkerung nach der Legitimation zum Trauern, mit dem Argument, dass diejenigen, die sich schlecht über den verstorbenen Präsidenten geäußert hätten, stille Reue zeigen sollen statt Wörter der Beklommenheit an das Volk zu heucheln. Als Antwort finden sich in GW an Wolski und Krasnodębski gerichtete Vorwürfe, die Rhetorik der Trauer als Angriff gegen Personen zu richten, die eine andere ideologische Richtung vertreten (GW#57).

Hierbei kann generell auf eine starke Metatextualität zwischen den untersuchten Zeitungsmedien verwiesen werden, da es an kommentierenden und kritisierenden Bezügen seitens GP und RZ an GW nicht mangelt. GW reagiert zumeist mit Interviews von Wissenschaftlern und Meinungen von renommierten Persönlichkeiten, um die Vorwürfe zu widerlegen, wodurch ihr die Verwendung einer sachlogischen Argumentation<sup>255</sup> zugeschrieben werden kann. Obwohl sich GP und RZ weniger auf Texte in POL beziehen, publiziert die Wochenzeitung regelmäßig stark ironische Kommentare, die sich an die zwei rechtsorientierten Zeitungsmedien richten.

Das Hauptaugenmerk richtet GW auf die Publikation von kritischen Stimmen zur Begräbnisstätte des Präsidentenpaares, deren Höhepunkt am 15.04.2010 mit dem kurzen Kommentar „Wawel dzieli Polskę“ des Ehepaares Wajda erreicht wird, das, wie der Kommentar der Redaktion vom Vortag, von RZ und GP negativ aufgenommen und sehr oft rezipiert wird (z.B. RZ#50, RZ#55, RZ#59, RZ#63, GP#24, GP#36).

Aufgrund der aufkochenden Stimmung wird am selben Tag eine Rechtfertigung zur Anfachung der Diskussion des ersten stellvertretenden Chefredakteurs Jarosław Kurski publiziert, jedoch mit der Beteuerung, aufgrund der Pietät erst nach der Trauerwoche die Kritik

---

<sup>255</sup> Vgl. Ottmers 2007: 67; Die sachlogische Argumentation ist neben der affektischen Gefühlsstimulation eine Komponente der rhetorischen Argumentationstheorie.

wiederaufzunehmen (GW#53). Hier lässt sich eine Oppositionslinie der Wawel-Befürworter und Gegner erkennen: In GW überwiegt die Kritik an der Entscheidung, aber es werden auch Argumente, die dafürsprechen, abgedruckt (z.B. GW#51). RZ publiziert anfangs noch Argumente beider Seiten, kristallisiert sich aber mit zunehmender Dauer der Debatte als starker Wawel-Befürworter. GP ist von Anfang an klar für die Entscheidung, die sehr gelobt wird. POL kritisiert die Entscheidungshoheit der Kirche und zeigt sich stark antiklerikal, spricht sich jedoch nicht per se gegen das Begräbnis aus, sondern pocht auf eine demokratische Lösung (POL#6, #24).

Die Kritik an der führenden Partei PO mit Elementen der Stigmatisierung zeigt sich neben GP auch in RZ, hier vor allem an dem breit rezipierten Gedicht von Jarosław Marek Rymkiewicz „Do Jarosława Kaczyńskiego“ (RZ#52), in welchem die Ausbreitung des russischen Einflusses mithilfe der PO tangiert wird.

Auch in POL zeigt sich ein kritischer Ton bemerkbar, der jedoch nur in Maßen PO betrifft und dieser eher Unmündigkeit und die Zulassung einer zu starken Einflussnahme der Kirche vorwirft, vgl. „W dniach żałoby mieliśmy interreksa: Kościół. Miejsce liderów politycznych zajęli duchowni. Jakby państwo popadło w stan bezkrólewia, zredukowane do dekoracji, na tle której trwała nieustająca katecheza.” (POL#6). Die Kritik richtet sich vielmehr an PiS, der eine Instrumentalisierung der Katastrophe für politische Zwecke vorgeworfen wird, vgl. „[...] najtrudniejszą rzeczą dla PiS jest uświadomienie sobie, że branie wyrazów narodowej żałoby za wyraz poparcia dla tej partii czy jej kandydata jest grubym błędem.” (POL#23). Für die Übung von Kritik verwendet POL oft Ironie und auch Sarkasmus in Form von Gegenüberstellungen und Hyperbeln, um die verbale Aggression zu camouflieren, was zum Beispiel am Artikel „Pokolenie PP“ (POL#22) des ersten stellvertretenden Chefredakteurs Mariusz Janicki und des Journalisten Wiesław Władyka sehr gut erkennbar ist.

Im Vergleich dazu verwenden GP und RZ eine stark expressive Sprache und zielen auf eine affektische Gefühlsstimulation, um den Persuasionsprozess zu intensivieren.<sup>256</sup> Diese Art der Aggression trägt neben der Herabminderung der antagonistischen Partei, hier PO oder auch linksliberalen Medien, zur Stärkung der Gruppenidentität bei, indem man das negative Bild hervorhebt und sich selbst im guten Licht erscheinen lässt. Ebenso ist die rege Verwendung der ersten Person Plural und Personalpronomen vor allem in GP zu erkennen, die zur Intensivierung des Gemeinschaftsgefühls einer Gruppe beiträgt, wie es in GW zur Stützung des gesellschaftlichen Zusammenhalts der Fall ist. Zudem führt sowohl die Verwendung von Schimpfwörtern und Invektiven, als auch von Hyperbeln aufgrund ihres außergewöhnlichen

---

<sup>256</sup> Vgl. ebd.

Charakters zu einer Steigerung der medialen Aufmerksamkeit, vgl. „Zasada nadzwyczajności funkcjonuje jako czynnik komunikowania masowego i determinowana jest przez dążność do uatrakcyjniania komunikatów medialnych.”<sup>257</sup> In diesem Sinne wurde die Publikation des bereits erwähnten bissigen Gedichts des bekannten zeitgenössischen Dichter Rymkiewicz in RZ (#52) sowie die Dichtung des Journalisten Marcin Wolski in GP (#5) polemisch aufgegriffen und vielfach in Artikel von GW, wie auch POL kommentiert.

Durch diese gelungene Hörbarmachung kann den beiden Akteuren der Äußerung (Animator) eine starke „Voice“ im Bezug auf den gewünschten herbeigeführten Effekt zugeschrieben werden, da sie von den angesprochenen Akteuren („primary recipients“ aufgrund des direkten Ansprechens mittels Imperativen) sogleich ein Handeln abverlangte. Ebenso kann Krasnodębski eine starke „Voice“ beigemessen werden, dessen direkte Invektive „gardzę wami“ (#26) eine Welle der Entrüstung nach sich zog sowie dem Ehepaar Wajda, deren Name sich sogar mit der Ableitung *wajdalizm* erfreute.

Diese aufgezählten Akteure der Äußerung sowie Formulierung, sind im Smolensk-Diskurs für die Bildung der Dichotomie *my – oni* als „Ideology Broker“ zu verstehen, da sie mit einer starken „Voice“ ihren Standpunkt zu festigen verstehen und auf ihre autorisierte sowie nicht-autorisierte Hörer Macht ausüben. Als „Ideology Broker“ der anderen Seite – zur Stärkung des Zusammenhalts – ist, neben Bronisław Komorowski, Adam Michnik zu erwähnen, der mehrmals zur Versöhnung sowohl im eigenen Land, als auch mit Russland aufruft (GW#1, GW#58).

### 5.1.3. Transtextuelle Analyse

Durch die Analyse der verwendeten sprachlichen Mittel innerhalb des Themenfelds des Zusammenhalts und der Spaltung der polnischen Bevölkerung ließ sich auf der intratextuellen Ebene bereits aufzeigen, welche sprachlichen Elemente auf eine Stärkung der Gemeinschaft bzw. Gruppe zielen, und welche Kategorien die reduktionistische Dichotomie *my – oni* verstärken – die Teilung der Bevölkerung nach Bildungsschicht und Status, nach politischer und ideologischer Gesinnung, nach Ausrichtung der Medien und der Legitimation zu trauern. Auf der Akteursebene wurden die verwendeten rhetorischen Stilmittel der einzelnen Zeitungsmedien veranschaulicht, mit welchen ein Zusammenhalt bzw. eine Spaltung intendiert wird sowie auf ihren gelegten Fokus hingewiesen. In der folgenden transtextuellen Analyse

---

<sup>257</sup> Pelc 2013: 63

werden die im untersuchten Diskursabschnitt immer wiederkehrenden Aussagen bzw. Argumentationstopoi sowie kollektiv tradierten Kollektivsymbole und Strukturmetaphern aufgezeigt, welche um das betreffende Themengebiet in diesem Diskursausschnitt auftreten.

### Kollektivsymbolik

Für die Ermittlung von Kollektivsymbolen werden die aufgestellten Kriterien nach Link<sup>258</sup> angewendet werden, die zumindest teilweise innerhalb eines Symbols vorhanden sein sollen. Zunächst wird die übergeordnete Symbolkategorie angegeben werden, die zur Schaffung bzw. Störung eines Gemeinschaftsgefühls beiträgt, welche durch Beispiele in Form von Strukturmetaphern nach Lakoff/Johnson gestützt wird. Da konzeptuelle Metaphern Kollektivsymbolen entsprechen können, sofern sie visuell darstellbar sind, können diese beiden Konzepte zusammengefasst werden. Dabei rückt man im Sinne Foucaults der Antwort auf die Frage näher, warum eine bestimmte Aussage und keine andere an ihrer Stelle erscheint, da durch die metaphorische Projektion eines vertrauten Konzepts auf ein anderes viel über den Erfahrungsbereich einer sozialen Gruppe ausgesagt werden kann. Anschließend wird noch kurz auf die im angesprochenen Themenfeld des Zusammenhalts und der Spaltung der Gesellschaft verwendeten Orientierungsmetaphern, die Link kollektivsymbolische Topiken bzw. Räume nennt, eingegangen.

### Technik-Symbolik

Aus dem Bereich der Technik bzw. Mechanik ist das Kollektivsymbol der Maschine hervorzuheben, welches in erster Linie, in positiver Auslegung, Funktion im Sinne von Fortschritt und Beständigkeit signalisiert und in negativer Anwendung Konnotationen mit Gefühlslosigkeit, einem leblosen und gnadenlosen Funktionieren nach sich zieht. Für das vorliegende Themengebiet konnten zwei Anwendungsbereiche für das Konzept der Maschine gefunden werden, welche dessen Eigenschaften übernehmen, um die Wirkung der Aussage zu verstärken.

*Der Staat ist eine Maschine:* Im untersuchten Diskurszeitraum wird diese Strukturmetapher affirmativ gebraucht, um die Angst vor einem möglichen Chaos zu mindern, die durch den Tod des Staatsoberhauptes, vieler führenden Militärs und anderer Repräsentanten des Staates zu entstehen droht. Dazu werden Ausdrücke aus der Alltagssprache der Technik verwendet, um die Verbindung zwischen den Konzepten Staat und Maschine herzustellen, wie *państwo działa, aparat funkcjonuje, maszyna się kręci* (POL#9).

---

<sup>258</sup> Vgl. Kapitel Drei-Ebenen-Modell nach Spitzmüller/Warnke – Transtextuelle Ebene

*Medien sind Meinungsmaschinerien:* Eine negative Verwendung des Konzepts Maschine wird in Bezug auf Medien und ihre Stimmungsmache verwendet. Hierbei wird oft mit dem Lexem *kręcić* (drehen) operiert, welches in Form von *nakręcać* (ankurbeln) und *podkręcać* (aufdrehen) verwendet wird, um den mechanischen Prozess etwas schneller in Gang zu bringen, *mechanizm*, zu verdeutlichen, wie „Nakręciła się cała machina z udziałem polityków, dziennikarzy, aktorów. [...] Dla wielu Polaków to była lekcja, jak działają media. Obraz przecież zmienił się o 180 stopni!” (GP#34) sowie „Kolejne etapy tej manipulacji pokazują także mechanizm eksportu kłamstw do mediów światowych.“ (RZ#51).

Ein anschauliches Beispiel für das Kriterium der syntagmatischen Expansivität nach Link<sup>259</sup>, dessen Wirkung er auch als Katachresenmäander bildlich darstellt, findet sich in Bezug auf Medien und ihre Eigenschaft, ein Thema zu intensivieren. Dazu werden neben dem Kollektivsymbol der Maschine auch die Metapher des Theaters und des Gewässers verwendet. Vor allem durch die Aktivierung des Frames *fala* (Welle) wird hier mittels des Verbs *porywać* (fortreißen) ein Gefühl der Gefahr vermittelt, um die Macht der Medien bildlich dazustellen:

Tabloidy robią ze śmierci teatr medialny. [...] Media mają udział w podkręcaniu żałoby, która przybiera cechy histeryczne. Ta fala porywa też ludzi szukających płytkiej ekscytacji, którzy przyłączają się do tłumów czekających na kondukt z prostej ciekawości, z żalu nad sobą. (POL#15)

### **Kampf-Symbolik**

Eine rege Verwendung des Bildfeldes Kampf und Krieg findet sich während der Wawel-Debatte, die sofern in die behandelte Thematik des Zusammenhangs und der Spaltung der Gesellschaft passt, da sie massiv zur Beendigung der gemeinsamen Trauer beiträgt und eine Trennung in Befürworter und Gegner schafft. Die in der intratextuellen Analyse als Beispiel angegeben Metaphern<sup>260</sup> können in der folgenden Strukturmetapher zusammengefasst werden: *Argumentieren ist Krieg*: Wie schon Lakoff/Johnson angeben, ist es in unserer Kultur üblich die Ausdrücke, die sich auf einen Kampf bzw. direkt auf Krieg beziehen, für das Prozedere des Argumentierens zu gebrauchen. Hierbei wird das Konzept des Krieges auf einen Kampf mit Worten, Argumenten umgelegt und kann an folgenden Beispielen veranschaulicht werden: „Pamiętajmy, kto im [niemieckie media] dostarczył amunicji.“ (GP#31) – brisante Nachrichten

---

<sup>259</sup> Vgl. Kapitel *Drei-Ebenen-Modell nach Spitzmüller/Warnke – Transtextuelle Ebene*. Unter der syntagmatischen Expansivität versteht man die Fähigkeit zur Bildung von komplexen semantischen Ketten.

<sup>260</sup> Vgl. z.B. „[...] nie ma wątpliwości, kto oddał pierwszy strzał w bitwie o Wawel [...]“ (GP#37), „Nie ma jednak sensu bić się o Wawel.“ (GW#48), „Wawel został zdobyty, jak to często w naszych dziejach, ciężkim bojem.“ (GP#24) usw.

dienen hier als Munition; „A jednak demiurgowie naszej polityki uznali, że warto rozpoczynać tę bitwę, mimo że od początku była skazaną na przegraną.” (GP#37) Man aktiviert hier das Frame des Krieges, um auf die Intensität der Debatte und intentionalen Gefahr, die ein Fortführen mit sich bringe, hinzuweisen. Mitunter werden sogar Vergleiche mit dem Zweiten Weltkrieg gezogen: „Sam doktor Goebbels nie powstydziliby się tej medialnej operacji.“(RZ#51).

### **Natur-Symbolik**

Aus dem bildspendenden Bereich der Natur sticht im untersuchten Diskursabschnitt besonders die folgende Gewässermetaphorik in den Vordergrund:

*Die Menschenmasse ist ein Gewässer:* Diese konzeptuelle Metapher ist vor allem mit negativer Auslegung aus dem Einwanderungsdiskurs bekannt, bezieht sich im Smolensk-Diskursabschnitt jedoch affirmativ auf die Menge der Trauernden, die sich vor dem Warschauer Präsidentenpalast versammeln. Die homogene Masse scheint sich mit derselben Geschwindigkeit als eine vereinte Formation fortzubewegen, weshalb ihr Ausdrücke aus dem Konzept eines Gewässers zugeschrieben werden: „W niedzielę od rana znowu Krakowskim Przedmieściem płynęły tłumy.“ (GW#19).<sup>261</sup> Dieses Konzept wird allgemein auf die Beschreibung einer großen Menge angewendet, um die Vielzahl hervorzuheben: „Widziałem morze biało-czerwonych flag i morze bólu, ocean dumy narodowej.“ (GP#25), was auch im negativen Sinne durch ein Ertrinken im Überfluss bzw. Fortreißen durch eine Welle<sup>262</sup> angewendet wird: „Ale nie byłoby dobrze, gdyby prezydentura Lecha Kaczyńskiego utonęła w kiczu wzajemnego pojednania.” (RZ#31).

*Sprache ist Gift:* Im untersuchten Diskursabschnitt wird in Anlehnung an Giftschlangen des Öfteren die Metapher des Giftspuckens „*sączyć/wydzielać jad*“ angewendet, um auf die toxische Wirkung von Worten aufmerksam zu machen, welche durch die Opposition verbreitet wurden: „Polacy pograżyli się w żałobie, wielu szczerze, inni przybrali maski, leją krokodyle łzy z taką samą intensywnością, jak poprzednio wydzielali jad.” (GP#14). Konkret wird die Verbindung der zwei Konzepte am folgenden Beispiel deutlich, indem direkt die schmerzhaft wirkung des Giftes verbalisiert wird: „W tych dniach padło wiele bolesnych słów, wylał się, niestety, jad nienawiści ze strony tych, którzy uważają, że tylko oni mają prawo do żałoby.“

---

<sup>261</sup> Vgl. auch die bereits in der intratextuellen Analyse erbrachten Beispiele wie „Nieustannie pod Pałac płynie rzeka ludzi [...] morze ludzi płynęło zewsząd“ (GW#19), „Jagoda ogląda w telewizji rzekę idących pod prezydencki pałac.“ (POL#19) usw.

<sup>262</sup> Vgl. das in der intratextuellen Analyse erbrachte Beispiel „Ta fala porywa też ludzi szukających płytkiej ekscytacji [...]“ (POL#15).

(GW#72). Hierbei fällt auf, dass diese Strukturmetapher sowohl von linksliberalen als auch rechtskonservativen Medienvertretern für gegenseitige Vorwürfe des Gebrauchs aggressiver Sprache Verwendung findet.

Auch im gegenteiligen Sinn wird die Anwendung übermäßiger Lobreden kritisiert, wobei hier *wazelina* (Vaseline) als Synonym für übertriebene Schmeichelei<sup>263</sup> verwendet wird und als Antagonistin des Giftes zu sehen ist: „Zarówno jad, jak i wazelina są zaprzeczeniem tej podniosłej atmosfery, jaka nas jednoczy w dniach narodowej tragedii.“ (GW#42).

### **Symbole aus der darstellenden Kunst**

Das Konzept der darstellenden Kunst bietet durch seinen Facettenreichtum viele Möglichkeiten zur Herstellung von Analogien. Verbunden mit dem behandelten Themengebiet ließen sich Metaphern aus dem Bereich des Theaters und Jahrmarktes finden.

*Lügen ist Schauspielerei*: Durch die Verbindung dieser zwei Konzepte nimmt eine Person beim Akt des Lügens wie ein Schauspieler eine Rolle ein, durch welche einerseits ein gezieltes Einwirken und Lenken des Publikums ermöglicht wird, andererseits die wahre Meinung, Intension kaschiert werden kann. Die Metapher „*przybierać maski*“ steht im bereits vorgestellten Beispiel „Polacy pograżyli się w żalobie, wielu szczerze, inni przybrali maski [...]“ (GP#14) dem Adverb *szczerze* (ehrlich) gegenüber und drückt Unaufrichtigkeit aus. Das Kollektivsymbol der Maske aktiviert die Konzepte des Theaters und Schauspiels, folglich einer Inszenierung und eingespielten Rolle, was eine absichtliche Verstellung einer Person impliziert. Durch das Ablegen einer Maske wird indes die wahre Intention gezeigt, wobei die Metapher durch das Adjektiv *realny* wieder verstärkt wird:

Spadły maski, ujawniły się realne fronty, które przez ostatnie lata były zamazywane plastikową polityką, rozwadnianiem interesów Polski, by nie powiedzieć, ich zdradą. I to pod hasłem obiektywizmu, nowoczesności i nowego typu niezależności. Zostało proste My i Wy. (POL#22)

Hier zieht sich wieder ein Katachresenmäander durch den Beispieltext, welcher die Konzepte des Schauspiels (*spadły maski*), Krieges (ujawniły się *realne fronty*), Materials (*plastikowa polityka*<sup>264</sup>) und Gewässers (*rozwadnianie* interesów Polski<sup>265</sup>) aufgreift.

---

<sup>263</sup> Słownik języka polskiego PWN, online unter: <https://sjp.pwn.pl/slowniki/wazelina.html> [Zugriff am 20.09.2019]

<sup>264</sup> Das Adjektiv *plastikowy* weist hier im Zusammenhang mit *polityka* auf die künstlich bzw. unecht geführte Politik hin.

<sup>265</sup> In Anknüpfung an der hier bereits behandelten Metaphorik des Gewässers als Mengenbezeichnung wird mit dem Verbalsubstantiv *rozwadnianie* (verwässern) das Verschwinden einer Sache, Eigenschaft in der Menge des Wassers bezeichnet.

*Der politische Diskurs ist ein (mediales) Spektakel:* Diese Strukturmetapher verbildlicht die sich in den letzten Jahren entwickelte Atmosphäre innerhalb der politischen Debatte, welche von medienwirksamen Inszenierungen gekennzeichnet ist, um die Aufmerksamkeit auf die eigene Partei zu lenken. Durch die von Medienvertretern bewirkte Mediatisierung der Politik erlangten kontroverse und interessante Redner zunehmend an Bedeutung, was durch die neuen Medien verstärkt wurde.<sup>266</sup> In Bezug auf die vor allem zur Amtszeit des Präsidenten Lech Kaczyński geäußerten Invektiven und ironischen Bemerkungen wird das Konzept des medialen Spektakels wirksam: „Bo przekleństwem naszego życia politycznego nie jest nadmiar sporów, ale ich jakość. Sporów mamy deficyt. To, co się nimi nazywa, nie zasługuje na miano sporu. To piarowski cyrk.” (RZ#17). Das Frame Zirkus aktiviert die Vorstellungen von Gelächter, Chaos, Übertreibung und bezieht sich im Zusammenhang mit Public Relations auf die Darstellung von Politikern. Diese Entwicklung wird nicht nur kritisiert, sondern auch für die Schaffung einer Binarität nach Art der Beteiligung an der medialen Show verwendet: „Polska prawica, obóz niepodległościowy, wszyscy, którzy widzą Polskę dalej niż tylko medialny show.“ (GP#1).

### **Symbole aus dem Bereich des Bildungswesens**

Die Katastrophe wird im vorliegenden Diskurs unter anderem als Chance gesehen, um aus den vergangenen Fehlern, vor allem in Bezug auf den aggressiven Umgangston zueinander, zu lernen. Durch die vorkommenden Konzepte der Prüfung und des Lernens kann folgende Strukturmetapher gebildet werden:

*Staat/Volk als Schüler:* Um auf den in den ersten Tagen nach der Katastrophe entstandenen respektvollen Umgang miteinander lobend hinzuweisen, wird des Öfteren mit der Metapher der bestandenen Reifeprüfung operiert: „W tych tragicznych dniach Polacy zdali egzamin z dojrzałości.“ (GW#65). Ebenso wird anhand dieser Metapher die jetzige Funktionalität des Staates ausgedrückt, jedoch in Relativierung mit vorausgegangenem Scheitern: „Niestety, państwo to mogło podejść do tego egzaminu i go zdać wyłącznie dlatego, że wcześniej z kretesem oblało swój egzamin państwo procedur i standardów.” (GW#69). Mit der Prüfung der Prozedur und der Standards wird auf die schlechte Verfassung der staatlichen Flugzeuge verwiesen, deren Generalüberholung schon lange anstand jedoch aus budgetären Gründen vernachlässigt wurde.

Ebenso wird mit dem Konzept des Lernens ein vorhandenes Defizit impliziert, welches aufgeholt werden muss: „Może ta ofiara nauczy nas wreszcie szacunku, uznania i zaufania dla

---

<sup>266</sup> Vgl. Nowak/Zimny 2009: 10

przedstawicieli państwa, nauczy, że to jest nasza władza.” (RZ#25) sowie „Tragedia w Smoleńsku powinna nas nauczyć jednego: nad trumną nie należy bić się po twarzy.“ (GW#52).

### Kollektivsymbolische Modelle / Orientierungsmetaphern

Im vorliegenden Diskursabschnitt können in Bezug auf das hier tangierte Thema folgende Orientierungsmetaphern zusammengefasst werden, auf welche bereits in der intratextuellen Analyse eingegangen wurde: Die binäre Unterscheidung zwischen zwei Polen verhält sich einerseits nach dem Modell **oben/unten**, indem die *elita* abgehoben dem bodenständigen *lud* gegenübersteht.<sup>267</sup> Dieses Schema wird hier von den Vertretern rechtskonservativer Medien gebraucht, ebenso wie die konzeptuell ähnlich aufgebaute Aufteilung nach **innen/außen**. Das traditionelle Polen steht im Gegensatz zu dem weltgewandten, nach außen gerichteten Polen, wie Rymkiewicz in seinem Gedicht anführt: „Dwie Polski – ta o której wiedzieli prorocy / I ta którą w objęcia bierze car północy /“, (RZ#52). Gestützt werden diese zwei Modelle von Verben wie *budować* (bauen), die auf das gemeinsam erbaute, starke Fundament der Tradition hinweisen, und *wznosić* (errichten), das ein von außen errichtetes Polen als Lügengebilde impliziert: „Są dwie Polski, jedna zbudowana na wspólnej historii i druga wzniesiona na kłamstwie i nikczemności [...]“, (GP#14).<sup>268</sup> Ihre Gegenspieler, die linksliberalen Medien, stützen sich eher auf die kollektivsymbolische Topik **vorne/hinten**, indem sie „ihrem“ Polen Fortschritt zuschreiben (*postępowa*) und das „andere“ Polen mit der Vergangenheit bzw. Stillstand in Bezug setzen (*Polska monarchiczna*, vgl. POL#6).<sup>269</sup>

### Argumentationstopoi

Für das Themenfeld des Zusammenhalts und der Spaltung in der polnischen Gesellschaft konnten wiederkehrende Argumentationstopoi ermittelt werden, die sich positiv auf eine Vereinigung der gesamten Bevölkerung auswirken, oder Differenzen innerhalb dieser hervorheben, um die Identität der eigenen Gruppe oder Partei zu stärken. Für jedes erhobene Argumentationsmuster werden zwei Textbeispiele angebracht, welche dessen Auslegung veranschaulichen sollen. Je nach Möglichkeit wird auf Wengeler's ausformulierte Topoi zurückgegriffen werden, um sie anschließend für den Smolensk-Diskurs zu präzisieren. Zudem wird die formale Art des Schlussverfahrens, wie Kausalität, Gegensätzlichkeit etc. angegeben werden.

---

<sup>267</sup> Vgl. dazu Unterkapitel von 5.1.1: *Spaltung nach Bevölkerungsschicht und Status: lud – elita*

<sup>268</sup> Vgl. dazu Unterkapitel von 5.1.1: *Das Recht zu trauern: prawdziwy Polak - hypokryta*

<sup>269</sup> Vgl. dazu Unterkapitel von 5.1.1: *Spaltung nach politischer Gesinnung: Polska Tuska – Polska Kaczyńskiego*

Das Argumentationsmuster, das am öftesten im Smolensk-Diskurs für die Schaffung eines Zusammenhalts verwendet wird, ist der **Topos vom menschlichen Nutzen**. Nach Wengeler wird dieser wie folgt definiert: „*Weil eine Handlung für einzelne Menschen oder Gruppen bzw. für das Verhältnis zwischen diesen einen / keinen Nutzen bzw. Schaden erbringt, sollte sie ausgeführt / nicht ausgeführt werden.*“<sup>270</sup> Dieser besondere Topos beruht auf der allgemeinen bzw. alltagslogischen Schlussregel der Kausalschlüsse, bei denen „Kausalrelation als Schlussregeln die Plausibilität der Argumentation gewährleisten.“<sup>271</sup>

Bei dem vorliegenden Topos vom menschlichen Nutzen wird also eine Relation zwischen Grund und Folge hergestellt. Für den analysierten Abschnitt des Smolensk-Diskurses können die folgenden inhaltlich spezifizierten Argumentationsmuster hervorgehoben werden, die für einen Zusammenhalt der Bevölkerung eingesetzt werden:

a) Nutzen in der Schmerzlinderung – „Geteiltes Leid ist halbes Leid“: *Weil der Zusammenhalt und die gegenseitige Unterstützung in Situationen der Trauer lindernde Wirkung zeigen, und die Angst vor dem Tod mindern, sollte man sich vereinen.* Hier werden die individuellen Vorteile hervorgehoben, die man mithilfe einer Gemeinschaft erzielen kann, wie die folgenden Beispiele zeigen:

1. W tragicznych chwilach szukamy wspólnoty między innymi po to, by pomniejszyć nasz własny lęk przed śmiercią i gwałtowną utratą. Wspólnota oswaja lęk, przynosi wsparcie. (POL#15)

2. Musicie się teraz trzymać razem. To boli, ciężko pojąć to, co się stało. Ale jak będziecie razem, to dacie radę. (GW#17)

b) Nutzen in der Sinnfindung: *Weil diese Katastrophe so plötzlich eingetreten ist und sinnlos erscheint, soll man ihr – in der Versöhnung und Vereinigung – einen größeren Sinn geben, um mit der Situation besser umgehen zu können.* Diese teleologische Auslegung des Arguments soll den Menschen helfen, die Sinnlosigkeit des Todes zu relativieren. Zudem kann hier das religiöse Motiv der Opfergabe angeführt werden, welches die Sinnfindung in der Versöhnung zusätzlich verstärkt, damit der Tod nicht vergeblich ist.

1. Usiłuje się nadać jej [katastrofie] sens przez łączenie jej z wątkami symbolicznymi, przemawiającymi do ludzi. Dlatego można mówić o jakimś wstrząsie, który złączył w jedno pojęcie państwo i społeczeństwo. (POL#23)

2. Ale najgłębszy sens wspólnoty, która rodzi się w chwili żałoby, musi przetrwać w nas, bo wtedy i śmierć nabierze tego szczególnego, najgłębszego sensu. (GW#66)

---

<sup>270</sup> Wengeler 2003: 314

<sup>271</sup> Ottmers 2007: 95

c) Nutzen als Gelegenheit zum Sündenbekenntnis: *Weil in der Vergangenheit viele Beleidigungen ausgetauscht wurden, soll die Katastrophe als Chance zur Versöhnung und Bereinigung der Sünden gesehen werden.* Bei diesem religiösen Argument steht die Gewissensprüfung, *rachunek sumienia*, im Vordergrund, die dem Sünder eine moralische Reflexion über das eigene Leben, Handeln und Verhalten abverlangt und an die Vergebung sowie das Gute im Menschen erinnert: „Poświadczając zły czyn, przypomina o przebaczeniu, o które trzeba prosić, o dobro, które należy ciągle praktykować, i o cnocie, którą należy bezustannie rozwijać przy pomocy łaski Bożej.“<sup>272</sup>

1. Ten wstrząs, który przewraca polską politykę, jest także okazją do cichego rachunku sumienia, miniaturyzuje partyjne swary, kompromituje codzienny język polityczny i gorączkowe – dziś widać jak głupie – emocje, które poodsuwały od siebie tak wielu porządných ludzi. Życie polityczne w Polsce na długo pozostanie w cieniu tej tragedii; może też na dłużej nabierze powagi, umiaru i poczucia wspólnoty, których tak ostatnio brakowało. (POL#1)

2. Czy tym punktem zwrotnym będzie tragedia smoleńska? Tylko wtedy, gdy wspólnie dokonamy rachunku sumienia. Póki Polsce poza samymi Polakami nic nie grozi. Dlatego, mimo żałoby, właśnie teraz jest pora na rachunek sumienia. (RZ#47)

Eine weitere Auslegung des Arguments der Nützlichkeit ist der **Topos vom politischen Nutzen**, der wie folgt definiert wird: „*Weil eine Handlung unter politischen Gesichtspunkten, für einen Staat/ ein Gemeinwesen einen / keinen Nutzen bzw. Schaden erbringt, sollte sie ausgeführt / nicht ausgeführt werden.*“<sup>273</sup> In Bezug auf das betreffende Themenfeld ist eine spezielle Form dieses Argumentationsmusters im Diskurs erkennbar, nämlich der **Image-Topos**<sup>274</sup>, welcher sich auf das ins Ausland vermittelte Bild Polens bezieht: *Weil die ganze Welt auf uns blickt, sollten wir Handlungen, die ein positives/negatives Image bewirken, ausführen/nicht ausführen.* Zu einem positiven Image führt eine vereinte, stolze Nation mit funktionierendem Staatsapparat, wobei hier oft auf die Technik-Symbolik zurückgegriffen wird, vor allem auf die Strukturmetapher „Der Staat ist eine Maschine“:

1. Dodaje, że premier nie weźmie udziału w szczycie nuklearnym w Waszyngtonie. - Jest rozważany mój udział. Chodzi o to, by pokazać światu, że państwo polskie funkcjonuje sprawnie - mówi Sikorski. (GW#2)

Ein negatives Image evozieren die Streitigkeiten rund um die Wawel-Debatte, die auf eine Spaltung der Gesellschaft hindeuten:

---

<sup>272</sup> Bramorski 2001: 5

<sup>273</sup> Wengeler 2003: 316

<sup>274</sup> Vgl. ebd.: 417

2. Awantura o Wawel była nie tylko żenująca w wymiarze wewnętrznym, historycznym i moralnym. Jej autorzy narazili – stwierdzam to z całą odpowiedzialnością – na szwank dobre imię Polski, popsuli jej image na arenie międzynarodowej, uderzyli w nasz wizerunek, dali obcym do pisanja o nas w sposób przesiewczy i niesprawiedliwy. Zapamiętajmy to. (GP#31)

Dieses Beispiel zielt auf eine Spaltung nach dem dichotomen Muster *my – oni* in Bezug auf die ideologische Ausrichtung der Medien ab, da die Kritik an GW gerichtet ist. Zudem wirkt das Image-Topos hier als ein die Begräbnisstätte Wawel befürwortendes Argument.

Durch den Diskursabschnitt hinweg ist des Öfteren der **Mehrheits-Topos** aufzufinden, welcher hier nach Wengeler's Definition zum Tragen kommt: „Weil die – z.B. demoskopisch ermittelte – Mehrheit oder der common sense eine bestimmte Handlung oder Entscheidung will bzw. befürwortet, sollte diese ausgeführt/ gefällt werden.“<sup>275</sup> Dieses Argumentationsmuster wird auf die Wawel-Debatte ausgelegt, indem man auf die Masse und Reaktion der Trauernden hinweist und diese, jedoch haltlos, als Unterstützer der Entscheidung erklärt:

1. Reakcja społeczeństwa na śmierć prezydenta, reakcja, której nawet trudno się było spodziewać, najlepiej pokazuje, że decyzja o pochowaniu go na Wawelu jest słuszna. (GW#41)

Hierbei wird auch auf die Strukturmetapher der Menschenmasse als ein Gewässer zurückgegriffen, um seine Position bzw. die Identität der eigenen Gruppe zu bestärken.<sup>276</sup> Zudem wird daran erinnert, dass der Wawel als symbolträchtiger Ort dem Volk – also der Mehrheit – gehört, und nicht den in der Unterzahl vertretenen Eliten:

2. Wawel nie należy do elit. Należy do ludu. Poza tym jest miejscem, gdzie jest obecna i Europa Środkowa, dzięki Jagiellonom, i Polska w Europie w osobie cudzoziemskich królów. (GW#51)

Das am häufigsten vorkommende Argumentationsmuster, das gegen eine Vereinigung der Gesellschaft verwendet wird, kann als **Topos der Verschiedenheit** bezeichnet werden: *Weil wir so verschieden sind, sollen wir uns vereinen bzw. können wir uns nicht vereinen.* Die Auslegung, die gegen eine Vereinigung spricht, wird oft durch Gegensatzschlüsse realisiert, welche „auf den hergestellten Bedeutungsrelationen zwischen pointierten Gegensätzen“<sup>277</sup> basieren. Hierbei wird der Gegensatz durch einen Vergleich ausgedrückt, wie die Hebung der eigenen Werte/Ideen mit gleichzeitiger Erniedrigung derjenigen der oppositionellen Gruppe. Diese Unterscheidung trägt zur Schaffung einer gut/schlecht-Dichotomie der Menschen bei,

---

<sup>275</sup> Ebd.: 323

<sup>276</sup> Hier kann das für das vorliegende Metaphernkonzept „Menschenmasse als ein Gewässer“ angegebene Beispiel aus der Natur-Symbolik fortgeführt angegeben werden: „Widziałem morze biało-czerwonych flag i morze bólu, ocean dumy narodowej. Byłem częścią Polski, której nie sposób zobaczyć w sondażach. To Polska szanująca własne państwo i autorytet władzy, Polska oddająca hołd własnej historii.” (GP#25)

<sup>277</sup> Ottmers 2007: 103

wobei durch die Verwendung von binären, klischeehaften Schemata eine Spaltung verstärkt wird.

1. Wskazywany przez partyjnych harcówników ton kampanii jest jasny: prawdziwi patrioci przeciw kosmopolitom, liberalom; wzruszony lud kontra nieczule elity; dziedzice polskiej historii naprzeciw wykorzenionym obywatelom euroregionów. (POL#8)

2. Dwie Polski – ta o której wiedzieli prorocy  
I ta którą w objęcia bierze car północy  
Dwie Polski – jedna chce się podobać na świecie  
I ta druga – ta którą wiozą na lawecie  
Ta w naszą krew jak w sztandar królewski ubrana  
Naszych najświętszych przodków tajemnicza rana (RZ#52)

Als ein weiteres, stark präses Argumentationsmuster kann der **der Topos aus der Widerspruchsfreiheit** angeführt werden, welcher hier, in Anlehnung an Wengeler's Definition<sup>278</sup>, wie folgt auf den Smolensk-Diskurs inhaltlich angepasst werden kann: *Weil eine Gruppe oder Person in der Vergangenheit eine negative Einstellung gegenüber Lech Kaczyński gezeigt hat, sollte sie auch nach seinem Tod diese Position beziehen*. Die bisher lang praktizierte Verhöhnung des Präsidenten durch seine Widersacher – Politiker wie auch Journalisten aber auch Bürger – findet durch die Katastrophe ein abruptes Ende. Aus Gründen der Pietät verändert sich die Darstellung des Präsidenten in der Öffentlichkeit und auch während der Wawel-Debatte wird im Großteil mit konstruktiven Begründungen gegen die Wahl dieser Begräbnisstätte argumentiert. Da diese Diskrepanz zwischen der negativen „Hetze“ vor der Katastrophe und den überschwänglichen Lobreden nach dem Unglück erheblich ist, obgleich es menschlich nachvollziehbar ist, dass man sich über Tote aus Respekt gegenüber den Hinterbliebenen nicht schlecht äußert, wird den früheren Kontrahenten Heuchelei vorgeworfen. Dieser Vorwurf zielt oft darauf ab, die geäußerten Beleidigungen und Invektiven durch Aufzählungen in Erinnerung zu rufen und dadurch einerseits Schuldgefühle zu erzeugen, andererseits die Demagogen an den Pranger zu stellen und ihnen das Recht zur Trauer zu entziehen. Hierbei kommen des Öfteren die Strukturmetapher „Sprache ist Gift“ sowie das Kollektivsymbol der Maske zum Einsatz. Durch den widerlegten Topos aus der Widerspruchsfreiheit wird die Dichotomie nach *my – oni* verstärkt, da man das Volk nach zur Trauer Berechtigten und Unberechtigten einteilt.

---

<sup>278</sup> Wengeler 2003: 320, „Der Topos aus der Widerspruchsfreiheit: Weil eine Gruppe oder Person in der Vergangenheit eine bestimmte Position vertreten hat/ in bestimmter Weise gehandelt hat oder weil sie in der Gegenwart bestimmte Positionen vertritt, sollte sie in vergleichbaren Fragen auch aktuell diese Position einnehmen/ diese Handlung ausführen bzw. die den Positionen entsprechenden Handlungen ausführen.“

1. Nie mogę tego słuchać, nie mogę patrzeć na te krokodyle łzy. Ludzie, którzy Go nienawidzili, którzy Nim gardzili, którzy Nim pomiatali, teraz płaczą nad Jego trumną. Dość tego. Politycy, którzy mówili o dorżnięciu watahy, którzy po zamachu w Gruzji mówili, że to był śmieszny zamach na śmiesznego człowieka, powinni na zawsze zniknąć z polskiego życia publicznego. Oni nie mają prawa iść za Jego trumną. Nie mają prawa być polskimi politykami. (RZ#39)

2. Hipokryzja jest zawsze jakoś wpisana w nasze życie. Kiedy jesteśmy czymś wstrząśnięci, to przygotowujemy uroczyste gesty, słowa, przemówienia, miny. Oczywiście jest, że część polityków zakłada jakiś rodzaj maski na czas tych wydarzeń, co nie zmienia faktu, że mogą być tą tragedią naprawdę poruszeni. Dla nich jednak życie toczy się dalej i muszą też myśleć, jakie ten wypadek będzie miał dla nich skutki polityczne. (RZ#21)

#### 5.1.4 Zusammenfassung des Themas

Für das untersuchte Themengebiet des Zusammenhalts und der Spaltung der polnischen Bevölkerung sticht für den Zeitraum der einwöchigen Staatstrauer eine starke Tendenz zur Versöhnung und Vereinigung hervor. Durch die häufige Distribution der Lexeme, die dieses Miteinander repräsentieren (*wspólnota, jedność, więź*) sowie von Kollektiva (z.B. *Polska, naród, rodzina*) und den Einsatz des Personalpronomens im Plural *my* wird von den untersuchten Zeitungsmedien GW, RZ und POL das Zugehörigkeitsgefühl des Einzelnen mit der Gemeinschaft verstärkt. Die Wiederholung dieser sprachlichen Elemente führt zu einer momentanen Festigung der kollektiven Identität, welche die zuvor klaren sozialen Strukturen – wie die Trennung nach PO- und PiS-Wählern – abwirft und in einer besonderen Gemeinschaftlichkeit, *Communitas*, kulminiert. Diese kann in sprachlicher Realisierung anhand der oft angewendeten Strukturmetapher des Gewässers, der einheitlichen Menschenmasse, veranschaulicht werden. Durch die Rekurrenz des verschieden ausgelegten Argumentationsmusters des persönlichen Nutzens sowie des Image-Topos, wird zusätzlich der Teil der Bevölkerung zum Ritual der Trauer animiert, welcher vom Pathos nicht auf Anhub mitgerissen wurde. Um in Zeiten der Veränderung ein Gefühl der Sicherheit und Stabilität zu vermitteln, werden die konzeptuellen Metaphern des Staates als funktionierende Maschine und der bestandenen Prüfung eingesetzt.

Die ab dem 14. April einsetzende binäre Aufspaltung der Gesellschaft kann anhand der im Diskursabschnitt am stärksten greifenden, da oft wiederkehrenden, Dichotomien *lud – elita, Polska Kaczyńskiego – Polska Tuska, prawdziwy Polak – hypokryta* veranschaulicht werden. Diese werden durch die Divergenz der ideologischen Auslegung der untersuchten Zeitungsmedien sowie des stark präsenten Verschiedenheits-Topos intensiviert. Am deutlichsten kann dies anhand GP gezeigt werden, welcher die Konzepte *Polska Kaczyńskiego, prawdziwy Polak* und *lud* klar zugeordnet werden können und positiv konnotiert sind. Im Gegensatz dazu werden *elita, Polska Tuska* und *hypokryta* vor allem GW zugesprochen.

Es kann konstatiert werden, dass der Bruch mit der *Communitas* durch die Wawel-Debatte ausgelöst wurde, wobei durch den Einsatz der Kampfmetaphorik dieses diskursive Moment zusätzlich verstärkt wird. Gleichzeitig manifestiert sich der von einer Gruppe erhobene Anspruch auf Trauer anhand des rekurrenten Topos der Widerspruchsfreiheit, da der plötzliche Umschwung von Diffamierung zur Anerkennung des verstorbenen Präsidenten zu kontrastvoll erscheint. Sprachlich wird dies durch die wiederkehrenden Metaphern des Giftspuckens, der vergossenen Krokodilstränen und aufgesetzten Maske realisiert, mit denen das Substantiv *hipokryt* in Verbindung gebracht wird. Vor allem die „Ideology Broker“ von GP und RZ stechen nicht nur durch ihre – in zahlreiche Invektiven eingetauchte – aggressive Sprache heraus, sondern auch mittels der für das Zeitungsmedium besonderen Gattung der Lyrik. Dieser Einsatz von sprachlich außergewöhnlichen Elementen erinnert stark an die vor der Katastrophe herrschende Rhetorik. Dadurch entsteht eine Art Paradoxon – mit denselben sprachlichen Mitteln prangert man eben die Verwendung dieser durch die Opposition an.

## 5.2 Polnisch-russische Beziehung – Perzeption der Russen als *Bracia Moskale* und *Czekisty*

Kłania się więc Jerzy Giedroyc. Polska, powtarzał, będzie tym silniejsza na Zachodzie, im bliższe będzie miała stosunki ze Wschodem, z niesowiecką Rosją. Jeżeli ten kurs się utrzyma, to Polska, powiedziałby Giedroyc, gdyby mógł, będzie teraz lepsza? (GW#36)

Das den Polen zuteil gewordene Mitgefühl der Russen, welches sich vom ersten Tag der Smolensk-Katastrophe in einer als authentisch wahrgenommenen Form des Mitleidens (ru. *sostradanie*) zeigte, hätte Jerzy Giedroyc, den Herausgeber der wichtigsten polnischen Exilzeitschrift der Nachkriegszeit „Kultura“, in seinem Streben nach einem guten Verhältnis zu Polens Nachbarländern bekräftigt. Dass jedoch die, vor allem in der Neuzeit entstandenen und im Kollektivgedächtnis der Polen tief verankerten Ressentiments gegenüber Russland nicht einfach mit einem – auch noch so tiefgreifenden – Schnitt verschwinden hätten können, wurde bereits einige Wochen nach dem Unfall sichtbar.

Um aber die Reaktionen des russischen Staatsoberhauptes Dmitrij Medwedew und des Ministerpräsidenten Vladimir Putin auf die Smolensk-Katastrophe verstehen zu können, muss auf die stete Verbesserung der polnisch-russischen Beziehungen hingewiesen werden – vor allem auf die Periode seit den Gesprächen am Runden Tisch 1989 bis zum Unfallzeitpunkt 2010, welche in der Fachliteratur als „goldenes Zeitalter“ bezeichnet wird: „[...] z perspektywy historycznej ostatnie dwie dekady można uznać na złoty wiek w stosunkach polsko-rosyjskich.“<sup>279</sup>

Als ein Höhepunkt in den bilateralen Relationen wurde das am 7. April 2010 stattgefundenere Treffen der beiden Premierminister zum Gedenken an die Katyn-Opfer gesehen, zu welchem Putin Tusk offiziell einlud. Eine entscheidende Rolle spielte dabei die „Polnisch-russische Arbeitsgruppe für schwierige Fragen“ (*Polsko-Rosyjska Grupa do Spraw Trudnych*), welche bereits 2002 während des Besuchs des amtierenden Präsidenten Putin in Polen gegründet worden war<sup>280</sup> und sich zum Ziel setzte, gemeinsam die problematischsten Fragen der neueren Geschichte zu erörtern, um ein Fundament der historischen Wahrheit zu schaffen, wie die Vorsitzenden Adam Rotfeld und Anatolij Torkunow ausführen:

Na współczesnych relacjach polsko-rosyjskich zaciążyła historia. Pamięć historyczna wpływa w istotny sposób na nasze postrzeganie świata, na autopercepcję – na postrzeganie siebie samych w otaczającym nas świecie. Rzecz w tym, by pamięć ta nie była przedmiotem manipulacji i

---

<sup>279</sup> Pelczyńska-Nałęcz 2010: 669

<sup>280</sup> Vgl. Vetter 2010: 30

świadomego fałszowania przeszłości – zacierania śladów tego, co było haniebne i godne napiętnowania.<sup>281</sup>

Im Zusammenhang mit der Geschichtspolitik nimmt vor allem die Erinnerung an das Katyn-Massaker einen großen Stellenwert ein, welches einer Manipulation und Verfälschung unterlag.<sup>282</sup> Der jahrzehntelang andauernde Kampf um die Wahrheit gilt in Polen deshalb als Symbol und Antrieb einer freien III. *Rzeczpospolita*.

Durch die erneute Zerschlagung der Katyn-Lüge im Zuge der offiziellen Gedenkfeier am 7. April 2010, bei der zum ersten Mal die Anführer des neuen Polens sowie Russlands gemeinsam die stalinistischen Verbrechen verurteilten, wurde ein neues Narrativ erschaffen: „Polacy i Rosjanie uwierzyli, że kamieniem węgielnym nowego typu stosunków między naszymi narodami jest wspólnota losu i prawda.“<sup>283</sup> Diese in Bezug auf die polnisch-russische Beziehung progressiven und symbolischen Schritte können die nach dem Flugzeugunglück eingesetzte Hoffnung auf eine verstärkte Annäherung der beiden Staaten erklären.

Im folgenden Kapitel wird mithilfe der Analyse von sprachlichen Elementen auf der intratextuellen Ebene, der gewählten Narrative auf Akteursebene sowie wiederkehrender Topoi und Kollektivsymbole auf transtextueller Ebene der im untersuchten Diskurszeitraum festgestellte Kontrast zwischen einer Euphorie der Versöhnung und einer Distribution tief verwurzelter Stereotype aufgezeigt. Dabei steht im Vordergrund, durch welche sprachlichen Strategien man einerseits eine Annäherung zu erzielen und andererseits einen Nährboden für Verschwörungstheorien zu schaffen versucht. In der Zusammenfassung wird ein kurzer Ausblick auf die weiteren Entwicklungen der polnisch-russischen Beziehung im Zusammenhang mit der Smolensk-Katastrophe gegeben.

### 5.2.1 Intratextuelle Analyse

#### **Stärkung des Zusammenhalts: „To nie tylko tragedia Polski i narodu polskiego, ale to też nasza tragedia”**

Die Betonung der Flugzeugkatastrophe als einer gemeinsamen, auch von den Russen durch- und erlebten Tragödie zeigt sich in den ersten Tagen der Berichterstattung des untersuchten Diskursabschnitts als überaus präsent. Es zirkulieren die Ansprachen des Präsidenten Dmitrij Medwedew, des Premierministers Vladimir Putin und anderer Vertreter der russischen

---

<sup>281</sup> Rotfeld/Torkunow 2010: 11

<sup>282</sup> Vgl. Kapitel 4: *Das Massaker von Katyn*

<sup>283</sup> Rotfeld/Torkunow 2010: 21

politischen und kulturellen Elite, welche ein gemeinsames Narrativ vertreten: „To nie tylko tragedia Polski i narodu polskiego, ale to też nasza tragedia. Odczuwamy wielki ból razem z wami i przeżywamy to tak samo jak wy.” (GW#8). Durch den Gebrauch der Konjunktion *to nie tylko – ale to też*, des Vergleichspartikels *tak (samo) jak* sowie des Adverbs *razem* wird versucht, Nähe zum Gegenüber herzustellen, indem man auf die Gemeinsamkeiten hinweist. Nicht nur der Premier betont den Zusammenhalt der zwei Staaten, auch Medwedew spricht in seiner Rede das gemeinsame Leid an und ruft den 12. April als nationalen Trauertag<sup>284</sup> zum Gedenken an die Opfer der Katastrophe aus: „Drodzy przyjaciele! [...] Wszyscy Rosjanie dzielą z wami smutek i żałobę. [...] Poniedziałek 12 kwietnia będzie w Rosji dniem żałoby narodowej.” (GW#7). Auch Gorbatschow spricht sich für eine Annäherung aus und geht auf die ethnische Verwandtschaft der beiden slawischen Völker ein: „I chcę prosić i polskich, i rosyjskich obywateli, by zbliżyli się do siebie nawzajem. Jesteśmy braćmi.” (GW#28).

Es werden oft Lexeme distribuiert, welche mit Freundschaft konnotiert werden, wie die hier bereits angebrachten Beispiele verdeutlichen, vgl. „Jesteśmy braćmi“, „Drodzy przyjaciele“, oder auch „Dziękujemy wam, bracia Moskale“ (GW#20). Das Ethnonym *Moskal* wird hier nicht in heutiger Auslegung als Pejorativum für den Russen gebraucht, sondern in Anlehnung an Mickiewiczs bekannten Passus "Do przyjaciół Moskali" in den *Dziady* als Archaismus.<sup>285</sup> Diese Freundschaft zwischen den zwei Nationen bzw. deren Vertretern wird auch mit Metaphern bildlich dargestellt, wobei ganze Katachresenmäander entstehen können, vgl. „[...] między Tuskiem i Putinem nawiąże się taka właśnie nić przyjaźni i szacunku. I że na tę nić zaczniemy pracować nizać koraliki, które za jakiś czas zaowocują prawdziwym pojednaniem Polaków i Rosjan.” (GW#30). In diesem Beispiel wird das zwischen den Premiers geknüpft Freundschaftsband fleißig mit neuen Perlen – d.h. Gesten der Annäherung und mitfühlenden Worten – bestückt, welche nach einiger Zeit Früchte in Form einer echten Versöhnung tragen können. Der Phraseologismus „coś daje, przynosi owoce”<sup>286</sup>, bzw. hier in derselben Bedeutung mit dem Verb *zaowocować* ausgedrückt, wird im Polnischen oft verwendet, um auf die hart erarbeiteten, positiven Ergebnisse hinzuweisen, vgl. „Nie tylko metropolita krakowski, ale także inni biskupi wskazują pojednanie polsko-rosyjskie jako możliwy owoc katastrofy pod Smoleńskiem.” (RZ#29).

<sup>284</sup> Auch diese Geste wird als ein großer Schritt Richtung Annäherung der beiden Nationen gesehen, da Russland bis zu dem Zeitpunkt noch nie für nicht-russische Bürger die Staatstrauer ausrief, vgl. „[...] w Rosji nigdy jeszcze nie ogłoszono żałoby po ludziach niebędących jej obywatelami [...]” (RZ#22) sowie Ćwiek-Karpowicz 2011: 32

<sup>285</sup> Vgl. Słownik języka polskiego PWN, online unter: <https://sjp.pwn.pl/szukaj/moskal.html> [Zugriff am 15.10.2010]. Die hier angegebene Phrase bezieht sich auf den polnischen Nationaldichter Adam Mickiewicz, welcher im 3. Teil seines Dramenzyklus *Dziady* (dt. Totenfeier) in den Jahren der Teilungen Polens (1832) einen Abschnitt "Do przyjaciół Moskali" titelte, um den Dekabristen Ehre zu erweisen.

<sup>286</sup> Müldner-Nieckowski 2004: 504

Besonders häufig ist die verschieden realisierte Wurzel *wspól-* anzutreffen, welche als Adjektiv *wspólny* seit dem 16. Jahrhundert belegt ist und nach Boryś aus der Präpositionalphrase *\*vъz polъ* gebildet wurde, mit *\*vъz* als Präposition ‚mit‘ und *polъ* als Substantiv mit der Bedeutung eines Teiles bzw. der Hälfte.<sup>287</sup> Damit wird auf die hergestellte Einheit zwischen den beiden Teilen – hier Staaten bzw. Völkern – hingewiesen, was sich verstärkend auf die Schaffung eines gemeinsamen und freundschaftlichen Narrativs auswirken kann. Die folgende Tabelle soll die vielseitige Verwendung der Wurzel *wspól-* verdeutlichen:

| Wurzel <i>wspól-</i> / <i>współ-</i> | Bespiele                                                                                                                               | Quelle                  |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Adjektiv <i>wspólny</i> , -a, -e     | tragedia; ból;<br>płacz; żałoba;<br>nieszczęście;                                                                                      | RZ#40<br>GW#59<br>GW#28 |
| Adverb <i>wspólnie</i>               | wspólnie wyrażaliśmy żal;<br>modlących się wspólnie;                                                                                   | GW#7<br>GW#13           |
| Substantiv <i>wspólnota</i>          | wspólnota emocjonalna;<br>autentyczna polsko-rosyjska wspólnota;                                                                       | GW#32<br>GW#59          |
| Substantiv <i>współczucie</i>        | Obie nacje spojrzwały na siebie innymi,<br>lepszymi oczami ze współczuciem;<br>wyrazy współczucia i wsparcia;<br>szczerze współczucie; | POL#10<br>GW#7<br>GW#20 |
| Substantiv <i>współpraca</i>         | Współpraca z Rosjanami jest na bardzo<br>wysokim poziomie.                                                                             | RZ#19                   |

Tabelle 6: Wortverbindungen mit der Wurzel *wspól-*

Vor allem dem Substantiv *współczucie* (Mitgefühl) wird eine hohe Stellung beigemessen, da die sonst für ihre Kälte und Ernsthaftigkeit bekannten Staatsoberhäupter Russlands sich im Zuge der Traulichkeiten emotional und mitfühlend zeigen, vgl. „Zimny Putin ma łzy w oczach, spontanicznie obejmuje płaczącego Tuska.” (RZ#22) sowie „To niewiarygodne, ile ciepła wobec Polski i Polaków wyzwoliła w Rosji i wśród Rosjan katastrofa prezydenckiego Tu-154.“ (GW#20). Diese Verblüffung gegenüber der russischen Anteilnahme wird des Öfteren durch Adjektive wie das oben genannte *niewiarygodny* (unglaublich) oder auch *niezwykły* (außergewöhnlich) geäußert, vgl. „Tak, przeważa opinia, że Rosja zdobyła się na niezwykły w swojej historii gest, najdalej idący w obecnych warunkach politycznych, i pozytywne emocje w Rosji i Polsce będą sprzyjać pojednaniu.” (POL#10) und „Putin razem z Miedwiediewem modlą się w cerkwi i stawiają świece za tych, co zginęli w katastrofie, wygłaszają niezwykle ciepłe orędzia, ogłaszają żałobę narodową [...] Są autentycznie przejęci.“ (RZ#22).

Nicht nur die warmen Worte und Gesten seitens der Staatsoberhäupter – wie ein den Premierminister Tusk umarmender Putin oder die russischen Staatsoberhäupter kniend in ein

<sup>287</sup> Vgl. Boryś 2008: 685; 713

Gebet vertieft – sondern auch spontane Aktionen seitens der russischen Bevölkerung – wie die Niederlegung von Blumen und Kerzen vor polnischen Botschaften im Land und anteilnehmende Internetpostings – veranlassen eine starke Reaktion innerhalb der polnischen Bevölkerung: Hoffnung auf eine gegenseitige Versöhnung.

Als Dank für diese unerwartete Anteilnahme sowie als Geste der Verbundenheit werden russische Wörter gezielt eingesetzt, vgl. „Rosjanom Powiedzmy: Spasiba” (GW#73), „Duszoszczypatielni ludzie [...]” (POL#10), „Kategoria sostradanija (współprzeżywanie z cierpiącymi i okazywanie im miłosierdzia) jest jednym z najważniejszych i najpiękniejszych elementów prawosławnej mentalności rosyjskiej.” (RZ#22). Das letzte Beispiel spricht das Mitleiden an, welches als das schönste Element in der russisch-orthodoxen Mentalität bewertet wird. Durch den geteilten Schmerz und die vermittelte Solidarität erwächst die Hoffnung auf eine Verbesserung der Relationen der zwei Nationen, vgl. „Towarzyszy nam wyjątkowa solidarność Rosjan w tych dnia. To słowo może nabrać nowego znaczenia w stosunkach polsko-rosyjskich. Poczuliśmy Rosjan jako kogoś, kto jest nam bliski. Na tym polega siła narodu, że z tego, co złe, umie zrobić coś wielkiego.” (GW#26). In diesem Zusammenhang wird der Begriff der *solidarność* konstruktiv eingesetzt, um eine positive Färbung in Bezug auf die polnisch-russische Beziehung zu erwirken.

Zudem findet sich der berühmte Leitsatz des durch die SB (Służba Bezpieczeństwa) ermordeten und von Jan Paweł II seliggesprochenen Priesters Jerzy Popiełuszko wieder, den auch die Solidarność-Bewegung einsetzte, vgl.: „Przypomnieli ewangeliczne wskazanie i zarazem jedno z głównych haseł ‚Solidarności‘: ‚Zło dobrem zwyciężaj!‘“ (GW#59). Es wird appelliert, die Tragödie nicht als sinnlose Verschwendung menschlichen Lebens zu betrachten, sondern daraus das Gute zu ziehen – eine Versöhnung mit den Russen, vgl. „Szukamy jakichkolwiek pozytywów, które mogą płynąć z wielkiej narodowej tragedii. Takim pozytywem może być realne, polityczne pojednanie polsko-rosyjskie.“ (GW#30)

### **Die Tragödie als Chance zur Vereinigung: „Zło dobrem zwyciężaj!“**

Die spontane und von vielen als authentisch eingestufte Reaktion der russischen Bevölkerung auf die Katastrophe wird als Anlass zur Versöhnung der beiden Nationen gesehen, wobei, wie oben am angeführten Beispiel ersichtlich, auch die katholische Kirche eine große Rolle in der Aufrufung zur Vergebung spielt. Dabei wird oft von einer – zwar paradoxen, da in Verbindung zum Massenmord von 1940 stehenden – Gelegenheit (*szansa, okazja, sposobność*) gesprochen, die man ergreifen sollte, vgl. „Paradoks drugi to fakt, że reakcja Rosji i Rosjan [...] – w drodze do Katynia właśnie – stwarza niepowtarzalną, choć traumatyczną sposobność do autentycznego

polsko-rosyjskiego pojednania [..]” (GW#22), oder „Wydaje się, że w stosunkach Polski z Rosją powstało coś, co w angielskim języku politycznym nazywa się *window of opportunity*, nieoczekiwana okazja [..] Samo to jednak się nie robi, mimo pierwszych pozytywnych emocji. Bo „okno okazji” może się zatrzasnąć.” (POL#10). Diese, hier durch die englische Metapher des geöffneten Fensters dargestellte, günstige Gelegenheit gilt es schnell zu nutzen, da das „Fenster der Möglichkeit“ (vgl. „*okno okazji*”) zufliegen kann („*zatrzasnąć*“).

In diesem Zusammenhang wird des Öfteren mit der Metapher des Weges operiert, um auf die dank der gemeinsamen Katyn-Gedenkfeier und des gezeigten Mitgefühls bereits eingeschlagene positive Richtung der polnisch-russischen Beziehung hinzuweisen, der es zu folgen gilt, vgl.

Putin dawał wyraźne znaki gotowości do przestawienia stosunków z Polską i Polakami na zupełnie nowe tory i nadania im zupełnie innego wymiaru [..] Reakcje Putina i prezydenta Miedwiediewa na tragedię smoleńską nie tylko potwierdziły tę gotowość, lecz także utorowały drogę do trudno wyobrażalnej niedawno wspólnoty emocjonalnej. (GW#32)

Hier wird die idiomatische Redewendung „naprowadzić coś na właściwe tory”<sup>288</sup> verändert, indem die Beziehung mit Polen auf *nowe tory* (wortwörtlich neue Gleisen) geleitet wird, wobei die starke Wende in der Beziehung mit dem Adverb *zupełnie* (völlig) impliziert wird. Der Phraseologismus „torować sobie/komuś drogę do czegoś”<sup>289</sup> bleibt jedoch unverändert und bezieht sich auf die erst kürzlich schwer vorstellbare Gefühlsgemeinschaft, deren Weg jetzt geebnet zu sein scheint. In diesem Zusammenhang lassen sich noch weitere Metaphern finden, welche die fortschrittliche Beziehung der beiden Nationen bildlich darstellen, vgl. „Doceńmy sostradania Rosjan i również wyciągnijmy do nich rękę w imię współprzeżywania i okazywania miłosierdzia (RZ#22), „Istnieje tysiące powodów [..] by przełamać trwającą od wielu lat, a już zwłaszcza od 2005 r.”<sup>290</sup>, zimnowojenną blokadę, a czasami wojnę, w stosunkach między Polską i Rosją.” (POL#5). Beide Redewendungen, sowohl „wyciągnąć rękę do zgody“ (jemandem zur Versöhnung die Hand reichen) als auch „przełamać zimnowojenną blokadę“ (die Blockade des Kalten Krieges durchbrechen) drücken den Umstand aus, dass sich beide Nationen – auch Polen selbst – an einer Aussöhnung beteiligen müssen, damit die Wunden der Vergangenheit heilen können, vgl. „Teraz ból nas łączy. Dzięki niemu możemy wyleczyć rany sprzed 70 lat i współczesne.” (GW#28).

<sup>288</sup> Vgl. im Deutschen das Pendant „etwas in die richtige Bahn lenken“.

<sup>289</sup> Vgl. im Deutschen das Pendant „sich/jemandem den Weg für etwas ebnen“ oder „die Weichen für etwas stellen“.

<sup>290</sup> Hier sind die Wahlen zum Sejm von 2005 gemeint, bei denen die offen russlandkritische Partei PiS zum ersten Mal die stärkste Partei im Sejm wurde.

Das Narrativ, dass man durch Schmerz verbunden sei und dass eine Katharsis im Sinne von Aussöhnung erst eintreten kann, wenn das Leid sein Maximum erreicht hat, ist zu dieser Zeit im untersuchten Diskursausschnitt stark vertreten, vgl. auch „Widać my – Słowianie – musimy się najpierw porządnie nacierpieć i mocno napsuć sobie krwi, żeby coś zrozumieć i wyciągnąć z tego wnioski.“ (GW#20). Die mögliche Verbesserung der polnisch-russischen Beziehungen wird unter anderem durch die Metapher der Heilung ausgedrückt, was analog zur Weg-Metapher der richtig eingeschlagenen Richtung und Progression positive Konnotationen hervorruft, vgl. „Byłoby niezwykle wymownym symbolem historycznym, gdyby polsko-rosyjskie relacje, zatruwane przez 70 lat zbrodnią katyńską, zostały uzdrowione i przemienione pod wpływem tragedii smoleńskiej [..].“ (GW#32). Die Gegenüberstellung des seit über 70 Jahren in Dosis verabreichten Gifts in Bezug auf das Verhältnis der zwei Nationen und die jetzige Vernarbung der Wunden hätte Lech Kaczyński in seiner Rede zur Katyn-Gedenkfeier vor Ort angesprochen:

Katyń stał się bolesną raną polskiej historii, ale także na długie dziesięciolecia zatrul relacje między Polakami i Rosjanami. Sprawmy, by katyńska rana mogła się wreszcie w pełni zagoić i zabliznić. Jesteśmy już na tej drodze. My, Polacy, doceniamy działania Rosjan z ostatnich lat. Tą drogą, która zbliża nasze narody, powinniśmy iść dalej, nie zatrzymując się na niej ani nie cofając. (GW#35, RZ#11, GP#11)

Hervorzuheben sei, dass Lech Kaczyński trotz seiner während des Georgienkriegs kritischen Haltung gegenüber Russland sowie der Debatte über die offizielle Einladung zu der Katyn-Gedenkfeier affirmative Worte zum Voranschreiten der gemeinsamen Versöhnung findet.<sup>291</sup> Diese Annäherung der beiden Nationen drückt er durch die bildhaften Metaphern der vernarbten Wunde sowie des Weges aus, wobei er die beiden ineinander überlaufen lässt.

### **Katyn als Chance zur Vereinigung: „Utrwali się więc prawda - warunek konieczny wszelkiego pojednania”**

Die in der Rede von Lech Kaczyński eingesetzten Wegmetaphern werden auch nach seinem Tod ausgebaut und mit „Katyń“ als Schlüsselwort zur Äußerung einer voranschreitenden Verbesserung der bilateralen Beziehung eingesetzt:

---

<sup>291</sup> Entgegen der in den Kreisen seiner Partei (PiS) verbreiteten Russophobie versichert Lech Kaczyński in einem Gespräch von 2008 mit dem Mitvorsitzenden der „Polsko-Rosyjska Grupa do Spraw Trudnych“ Anatolji Torkunow, dass er sehr wohl Sympathien und Verständnis für die Russen und ihre Kultur hege, jedoch gegenüber der russischen Politik bzw. dem „russischen Imperialismus“ Bedenken hätte, vgl. „Prezydent zapewniał Torkunowa, że nie ma w nim rusofobii. Co więcej ma dużo sympatii i zrozumienia dla Rosjan, ich kultury i cywilizacji. Żywi natomiast obawy związane z polityką Rosji, rosyjskim imperializmem.“ (RZ#40)

Tu mamy na drodze Katyń, który tak symbolicznie zamknął drogę życiową Lecha Kaczyńskiego. Katastrofa pod Smoleńskiem już chyba ostatecznie wprowadziła Katyń do historycznej świadomości współczesnego świata, a zwłaszcza do świadomości i duszy rosyjskiej. To nam otwiera drogę do pojednania z dzisiejszą Rosją, mimo rytualnych już głosów „prawdziwych Polaków”, wietrzących kolejny spisek. Sam Lech Kaczyński zapewne był na tej drodze dalej niż jego partia i duża grupa wyborców. (POL#7)

Durch die Verwendung von „Katyń“ als Hypostase erhebt sich der für das historische Ereignis stellvertretende Ortsname über die bloße Geschichtsträchtigkeit und bekommt eine handelnde Rolle zugeschrieben, indem er sowohl den Lebensweg des Präsidenten metaphorisch schließt („zamknął drogę życiową“), als auch den Weg zur Versöhnung mit Russland ebnet. Diese Freimachung des Weges („otwiera drogę do pojednania“) wird durch die Katastrophe von Smolensk erst möglich gemacht, durch welche sich ein Bewusstsein für das vom NKWD verübte Katyn-Massaker in der ganzen Welt und vor allem in Russland verbreitet. Die Metapher des Weges entfaltet durch diese antonymische Gegenüberstellung ihre doppelte Wirkung – einerseits als Symbol für den Tod, andererseits für einen Neuanfang. Dieser Binarismus kann auch „Katyń“ zugeschrieben werden, welches als Leitmotiv der polnisch-russischen Feindschaft nun auch als Symbol der Chance zur Versöhnung gesehen wird, vgl. „Katyń, symbol wrogości polsko-rosyjskiej, może stać się teraz symbolem pojednania między Warszawą a Moskwą [...]“ (GW#37).

Dieser Umschwung in der Symbolizität wird zu Recht aus zwei Gründen als Paradoxon bezeichnet. Erstens kann die Wahrheit über das Massaker von Katyn im selben Ausmaß als einer der Gründungsteine und Antrieb zur Schaffung des freien Polens gesehen werden, wie die sogenannte Katyn-Lüge<sup>292</sup> (*klamstwo katyńskie*) als Fundament der PRL bezeichnet werden kann, vgl. „Powiedziałeś [Lech Kaczyński]<sup>293</sup> nam wtedy, że prawda o Katyniu jest fundamentem wolnej Rzeczypospolitej, tak jak katyńskie kłamstwo było fundamentem PRL-u.“ (GW#66) sowie „W tym sensie – jak mówił Donald Tusk w samym Katyniu – stał się kamieniem założycielskim, węgielnym wolnej Polski, która mogła właśnie wolnym głosem wypowiedzieć prawdę i upomnieć się o pamięć i groby swoich bohaterów.“ (POL#5). Die Katyn-Lüge endgültig zu demaskieren war vor allem Lech Kaczyński ein großes Anliegen, der als seinen ersten präsidentiellen Staatsbesuch in Russland nicht traditionsgemäß Moskau wählte, sondern bereits 2006 die Gedenkstätte besuchte.<sup>294</sup> Dieses starke Engagement des Präsidenten ist auch dadurch zu erkennen, dass er trotz fehlender offizieller Einladung zur

---

<sup>292</sup> Ausführungen zur Katyn-Lüge siehe Kapitel 4: *Das Massaker von Katyn*

<sup>293</sup> Die Katyn-Lüge endgültig zu demaskieren war vor allem Lech Kaczyński ein großes Anliegen, vgl. Kapitel 4: *Das Massaker von Katyn*. Aufgrund dessen wollte er trotz fehlender offizieller Einladung zur Gedenkveranstaltung am 7. April im Rahmen einer separaten Gedenkfeier zum 70. Jahrestag die Opfer des Massakers ehren.

<sup>294</sup> vgl. Urban 2015: 218 sowie Kapitel 4: *Das Massaker von Katyn*

Gedenkveranstaltung am 7. April die Opfer des Massakers durch eine separate Gedenkfeier am 10. April zu ehren beschloss. Tragischer Weise erzielten seine Bestrebungen, die Katyn-Lüge endgültig zu zerschlagen und die Wahrheit (*prawda*) zu verbreiten, erst durch die Flugzeugkatastrophe und ihre mediale Distribution in der ganzen Welt, die gewünschte Wirkung – vor allem in Russland, wo die Massenmorde an polnischen Offizieren in Katyn, Charkiw, Kalinin und anderen Orten bis dato wenig bekannt waren<sup>295</sup>, vgl. „Dzięki tej katastrofie prawda o stalinowskiej zbrodni sprzed 70 lat na 22 tysiącach polskich oficerów utrwali się w zbiorowej pamięci. [...] Utrwali się więc prawda - warunek konieczny wszelkiego pojednania.“ (GW#22). Dazu trug ebenso die Ausstrahlung des Films „Katyn“ von Andrzej Wajda bei, der am 11. April auf dem Hauptsender *Pervyj kanal* emittiert wurde und ein Millionenpublikum erreichte.<sup>296</sup>

Diese erkennbare Dichotomie zwischen Wahrheit und Lüge wird des Öfteren hervorgehoben und metaphorisch mit dem Oppositionspaar Tag und Nacht verglichen, vgl. „Dwa polskie Katynie. Jak dzień i noc. [...] Pierwszą katyńską katastrofę przez dziesięciolecia skrywały mrok i tuman totalitarnego kłamstwa. Druga trafiła niezwłocznie na czołówki programów informacyjnych całego świata.“ (GW#27). Die einst in Dämmerung und Nebel („mrok i tuman“) umhüllte Lüge von der „ersten Katastrophe von Katyn“ („pierwsza katyńska katastrofa“) steht im starken Gegensatz zu der nun unmittelbar auf den Fernsehgeräten in aller Welt offen dargelegten „zweiten Katastrophe“.

Zweitens erscheint es als paradox, dass die, unter anderem eben durch die Katyn-Lüge genährte schlechte Beziehung zwischen Polen und Russland durch ein erneutes Blutvergießen bzw. Opfergabe<sup>297</sup> die Möglichkeit zur Verbesserung aufgrund der Verbreitung der Wahrheit bekommt, vgl. „Prawdą jest, że ta ofiara już przynosi owoce na drodze pojednania polsko-rosyjskiego, rozgłoszenia w świecie prawdy o Katyniu.“ (RZ#25). Hier wird wieder der Phraseologismus des Fruchtetragens eingesetzt und mit der Metapher des Weges zur Versöhnung kombiniert.

---

<sup>295</sup> Vgl. Kapitel 4: *Das Massaker von Katyn*. Laut Umfragen des Levada-Zentrums stieg der Anteil an russischen Bürgern, die das Katyn-Massaker als stalinistisches und nicht durch die Nationalsozialisten verübtes Verbrechen verorten können, nach der Katastrophe innerhalb eines Monats um 16 % (März 2010: 19%, April 2010: 35%), vgl. Levada-Centr (2011): *O tragedii v Katyni i otnošenijach s Pol'shej*. 21.04.2011, online unter: <https://www.levada.ru/2011/04/21/o-tragedii-v-katyni-i-otnosheniyah-s-polshej-3/>

<sup>296</sup> Der Umschwung in der polnisch-russischen Beziehung hin zum Positiven kann anhand des Filmes „Katyn“ gezeigt werden. Bei der Veröffentlichung des Filmes im Jahr 2007 wurde er in Russland nur im Kulturzentrum der polnischen Botschaft gezeigt, 2008 folgte eine einmalige öffentliche Vorführung in einem Moskauer Kino. Wenige Tage vor der Katastrophe übertrug der Kulturkanal den Film im russischen Fernsehen zur Hauptsendezeit, welcher jedoch zahlenmäßig wenige Zuschauer anzog, jedoch als geschichtspolitische Sensation gewertet wurde. Vgl. Von Scheliha 2013: 254f

<sup>297</sup> Vgl. Ausführungen dazu im Kapitel 5.3: *Mythen- und Legendenbildung*

Aufgrund der erbrachten Beispiele kann hier einerseits eine Bedeutungsverschiebung des Schlüsselworts „Katyń“ in positive Richtung beobachtet werden – von der Konnotation einer antirussischen Obsession zur möglichen Aussöhnung aufgrund der vergegenwärtigten Wahrheit über das Massaker, was in einem potentiellen Neuanfang der beiden Nationen resultieren könnte. Andererseits finden sich auch Stimmen, welche bereits einige Tage nach der Katastrophe von einem „Katyń 2“ – einem zweiten Massaker – sprechen. Die Bezeichnung des Flugzeugsunglücks als zweites Katyn kann nämlich, wie im Beispiel der Tag-Nacht-Dichotomie, sowohl als Indikator des Ausmaßes der nationalen Tragödie verstanden werden, da dieses Mal ebenso wichtige Vertreter der polnischen Armee bzw. Elite wie vor 70 Jahren ums Leben gekommen sind, als auch als Anschuldigung Russlands, vgl.

Tragiczna zbieżność dat oddzielonych od siebie 70 latami, może mieć dwojaki potencjał. W sobotę w Katyniu pod ułożonym ze zniczy krzyżem ktoś wypisał odręcznie na kartonie słowa: Katyń 2. Dla jednych ta dwójka mówi o rozmiarze narodowej tragedii. Dla innych jest bezpodstawnym, ale przemawiającym do wyobraźni oskarżeniem pod adresem Rosji. (RZ#14)

### **Schulduweisungen und Wiederholung der Geschichte: „Katyń 2“ und „Katyń znowu zarządał krwi“**

Trotz aller freundschaftlichen Gesten, die für einen Teil der Bevölkerung den richtigen Schritt in Richtung einer Bereinigung der in der Vergangenheit verübten Schuld und Wiedergutmachung symbolisieren, vgl. „Gesty czyszczą hipotekę“ (GW#29), ruft die Katastrophe auch Misstrauen gegenüber Russland hervor. Sprachlich realisiert wird dies durch die Verwendung von „Katyń 2“ als historisches Kontinuum indem impliziert wird, dass Russland für die Katastrophe verantwortlich sei, vgl. „Media ks. Rydzyska i prawicowe jastrzębie<sup>298</sup> już kwestionują te kościelne apele o dialog i pojednanie z Rosją. Tworzy się nowa trylogia: rok 1920, 1940 i 2010.” (POL#24). Die gleichzeitige Nennung der runden Jahreszahlen 1920 (Polnisch-Sowjetischer Krieg) sowie 1940 (Zeit der durch das NKWD verübten Massenmorde) mit 2010 veranlasst die Entstehung der Assoziation mit einer erneuten gegen Polen gerichteten russischen Offensive. Ebenso rufen die prägnanten Titel „Katyń znowu zarządał krwi“ (Titel der Ausgabe, GP#1) und „Katyń znowu zabił“ (GP#1) eindeutige Konnotationen mit dem Massaker hervor, wobei die diskursive Wirkung durch die Personifizierung des Ortsnamens verstärkt wird.

Da Katyn mit der Sowjetunion und folglich dem Nachfolgestaat Russland in direkter Verbindung steht, können diese Äußerungen neben einer Deutung des Ortes als Fatum, vgl.

---

<sup>298</sup> Der Ausdruck „jastrzębie“ (Falken) wird hier metaphorisch gebraucht und steht für Unterstützer rechtspolitischer Parteien, welche auf Konfrontation und Aggression aus sind, vgl. Nowak/Zimny 2009: 92f

„Katyń to fatum, symbol tragedii“ (GW#4), auch als verdeckte Anschuldigungen an Russland gesehen werden. Dies kann durch die oftmals direkt hergestellten Verbindungen des modernen Russlands mit der Sowjetunion untermauert werden, vgl. „W Polsce jest powszechne przekonanie, że obecna Rosja to pod inną nazwą dawny choć mniejszy Związek Radziecki. Kontynuacja tego, co było.“ (RZ#40) sowie „Polak, Rosjanin – dwa bratanki?“ Nie, choć nie jestem słowianofilem, mogłaby być w tym krztyna sensu. Może więc: ‘Polak, czekista – dwaj przyjaciele’?“ (GP#45). Mit der Benennung Russlands als „kleinere Sowjetunion“ wird impliziert, dass die Machthaber – ebenso wie früher – Polen unterwerfen wollen, dies aber unter dem Deckmantel der Russischen Föderation geschieht. Dies wird durch den zweiten Vergleich „Rosjanin – czekista“ noch deutlicher gemacht: Als *czekista*, Mitarbeiter der *Czeka* – ein umgangssprachlich gebrauchtes Akronym der sowjetischen Geheimpolizei der Jahre 1917-1922 (*črezvyščajnaja komissija*) – werden bis heute in Polen sowie in Russland, russische Geheimdienstler bezeichnet.<sup>299</sup> Durch den Austausch der neutralen Bezeichnung *Rosjanin* – als Staatsbürger Russlands – durch den pejorativen Begriff *czekista* – als kalte und brutale Vertreter der Geheimdienste – wird Misstrauen gegenüber der gesamten Bevölkerung gezeigt.

Dazu spielt auch die Kritik an der während der Gedenkfeier am 7. April von Putin gewählten Bezeichnung des Massakers von Katyn als stalinistisches Verbrechen eine Rolle, welches er nicht, wie unter anderem von der PiS gewünscht, als Völkermord deklarierte.<sup>300</sup> Daraus droht eine neue Katyn-Lüge zu entstehen, da das Ausmaß des Verbrechens heruntergespielt werde, auch weil der russische Premierminister die sowjetischen Opfer des stalinistischen Terrorregimes sowie durch die Nationalsozialisten hingerichteten Soldaten der Roten Armee<sup>301</sup> in einem Zug mit den polnischen Ermordeten nennt, vgl. „Zgoda Polski na nowe kłamstwo katyńskie, czyli uznanie zbrodni nie za ludobójstwo, lecz za zbrodnię stalinowską (rzekomą zemstę Stalina za klęskę 1920 r.), oznacza wspieranie Rosji antydemokratycznej, spadkobierczyni zła sowietyzmu.“ (GP#39).

Die von den meisten Polen als sehr positiv erachtete Rede von Putin – man bedenke, dass sich Russland erst 1990 zu den Massenexekutionen von Katyn offiziell bekannte<sup>302</sup> – wird hier als

---

<sup>299</sup> Vgl. Słownik języka polskiego PWN, online unter: <https://sjp.pwn.pl/szukaj/czekista.html> [Zugriff am 25.10.2019]

<sup>300</sup> Die Militärische Generalstaatsanwaltschaft der Russischen Föderation, die nicht zur Wiederaufnahme der Ermittlungen bereit ist, behandelt das Katyn-Massaker nach wie vor wie ein gewöhnliches Verbrechen und nicht als ein Kriegsverbrechen. Vgl. Ćwiek-Karpowicz 2011: 33 sowie Kapitel 4: *Das Massaker von Katyn*

<sup>301</sup> Vgl. hierzu Putins Rede vom 7. April 2010: „W ziemi tej spoczywają obywatele radzieccy, którzy spłonęli w ogniu represji stalinowskich w latach 30., oficerowie polscy rozstrzelani na podstawie tajnego rozkazu, żołnierze Armii Czerwonej rozstrzelani przez nazistów podczas Wielkiej Wojny Ojczyźnianej.“ Putin, Władimir (2010): „Przeszłość nie może nas dzielić“. In: *Gazeta Wyborcza* Nr. 82/2010 vom 08.04.2010, online unter: <http://classic.wyborcza.pl/archiwumGW/7196096/Putin--Przeszlosc-nie-moze-nas-dzielic>

<sup>302</sup> Vgl. Kapitel 4: *Das Massaker von Katyn*

Anlass gesehen, das heutige Russland als „antidemokratisch“ und als „Erbe des sowjetischen Bösen“ zu bezeichnen. Dazu werden auch diejenigen, die keinen Einwand gegen die Entstehung einer neuen Katyn-Lüge liefern – allen voran Tusk und seine Partei PO – als Unterstützer des antidemokratischen Russlands gesehen, vgl.

Otóż premier Donald Tusk oraz jego rząd i partia przyjęły w sprawie zbrodni katyńskiej stanowisko rosyjskie. Premier Donald Tusk wylądował w Smoleńsku bezpiecznie, ponieważ dał Władimirowi Putinowi zgodę na przyjęcie drugiego rosyjskiego kłamstwa katyńskiego, że była to zbrodnia stalinowska. (GP#39)

Hier wird die Verschwörungstheorie distribuiert, dass Premier Tusk und einige Regierungsmitglieder, die sich öffentlich gegen eine Katyn-Reise des Präsidenten aussprachen, mit den Russen gemeinsam für die Katastrophe verantwortlichen wären.

Neben dem Verbrechen von Katyn wird die Katastrophe auch mit dem Flugzeugunglück von 1943 verglichen, in welchem der Ministerpräsident der Polnischen Exilregierung und Oberbefehlshaber der Armee Władysław Sikorski beim britischen Flughafen in Gibraltar tödlich verunglückte. Da sich Sikorski vehement für die Aufdeckung des Massakers von Katyn und gegen die von Stalin verbreitete Lüge eines nationalsozialistischen Verbrechens einsetzte, welche auch, entgegen der auf den NKWD hindeutenden Beweise, von Churchill und Roosevelt unterstützt wurde,<sup>303</sup> setzten sich kurz nach Sikorskis Tod Gerüchte eines gezielten Anschlags in Umlauf.<sup>304</sup> Parallelen zu beiden Flugzeugkatastrophen werden nicht nur aufgrund des Verlusts des polnischen Staatsoberhauptes gezogen, sondern auch aufgrund des Wawel-Begräbnisses von Kaczyński wie früher von Sikorski, dessen Überreste 1993 auf den Wawel überführt wurden. Durch die aktive Verknüpfung von Katyn und Gibraltar wird zudem auf die Anschlagstheorien Bezug genommen, vgl. „Drugi Katyń czy drugi Gibraltar?“ (GP#15) und „Jej [tragedii] skutki są połączeniem tragedii na Gibraltarze i zbrodni katyńskiej. Obydwie ofiary Rosjanie i ich pomagierzy do dziś rozgrywali przeciwko Polsce. Musimy zrobić wszystko, by tym razem do tego nie doszło.“ (GP#1). Hier wird konstatiert, dass beide Tragödien von den Russen und ihren Helfern – den Alliierten – gegen Polen ausgespielt wurden<sup>305</sup> und man dies im Fall Smolensk mit allen Mitteln verhindern muss, damit – auch auf

---

<sup>303</sup> vgl. Sanford 2006: 109ff bzw. Kapitel 4: *Das Massaker von Katyn*

<sup>304</sup> vgl. Sanford 2007: 193 (Fußzeile). Wie populär die Anschlagsthese wurde, zeigt sich anhand der in TVN gezeigten Dokumentationsreihe „Generał“ sowie des Films „Generał: Zamach na Gibraltarze“ (2009), beide unter der Regie von Anna Jadowska, die sich auf die Forschungen von Dariusz Baliszewski stützt. Vgl. die polnische Filmdatenbank *filmpolski*, online unter: <http://www.filmpolski.pl/fp/index.php?film=1223148> [Zugriff am 15.11.2019]

<sup>305</sup> Vgl. Kapitel 4: *Das Massaker von Katyn*

die „neue“ Katyn-Lüge beziehend – keine „zweite Katyn-Verschwörung“ entstehen kann, vgl. „Druga zmowa katyńska“ (GP#39).

### Schüren von Misstrauen: „Rosja matacze“

Im untersuchten Diskursabschnitt lassen sich bereits sehr früh Implikationen finden, dass es sich beim Flugzeugabsturz nicht um einen Unfall handeln würde, sondern dass „jemand“ einen Nutzen davongetragen hätte. Durch die Verwendung von rhetorischen Fragen und Indefinitpronomen wird zunächst indirekt versucht, die Unfallthese anzuzweifeln, vgl. „Czy to był wypadek? Kto skorzystał na tej tragedii?“ (GP#17) und „To się samo nie stało. [...] Komuś zależało, żeby tak się stało.“ (GP#8). Das letzte Beispiel bezieht sich auf den Umstand, dass in derselben Maschine sowohl der Präsident, als auch wichtige Vertreter der Streitkräfte saßen, was im Nachhinein zwar scharf kritisiert wurde, hier jedoch mit dem bedeutungsstarken Verb *zabić* (perf., umbringen) eine Verschwörung impliziert wird, vgl. „Co zabiło polską delegację“ (Titel der Ausgabe Nr. 17/2010, GP#27). Entgegen der ersten möglichen Ursachen für den Unfall wie Pilotenfehler und Nebel, welche von der russischen Untersuchungskommission der Öffentlichkeit vorgelegt werden,<sup>306</sup> zieht man bald die üblichen Verdächtigen als Sündenböcke heran, vgl.:

Teraz będziemy się zastanawiać, czy winny był pilot, czy może mgła. Bo winny musi się znaleźć. Specjalna komisja będzie przeprowadzać śledztwo, a cały naród będzie wiernie sekundować. Potem niektórzy się zgodzą, inni pokręcą głowami wierni własnej teorii spiskowej. Najgorzej, jeśli znajdą się głosy obarczające winą Rosjan. Bo jeśli ktoś jest winien, to zawsze Rosja albo Żydzi. Możliwe też, że komuniści. Z kogoś w każdym razie należy zrobić wroga, a z siebie znów ofiarę. (GW#31)

In diesem Beispiel wird vorweggegriffen, wie die Suche nach den Verantwortlichen verlaufen wird, da „ein Schuldiger gefunden werden muss“. Dabei werden die drei im polnischen Geschichtsdiskurs wiederkehrenden Sündenböcke als mögliche Alternativen genannt: Russland, Juden und Kommunisten. Mit der dichotomen Gegenüberstellung von Täter (hier als Feind, *wróg*, realisiert) und Opfer (*ofiara*) wird auf den polnischen Opfertopos Bezug genommen, welcher bis heute im gesamtgesellschaftlichen Diskurs aktiv und auch im Smolensk-Diskursstrang stark vertreten ist. Denn wenn jemand für den Unfall Schuld trägt, dann ist es immer jemand von außen, vgl. „Niekórzy się zapiekają. Wchodzą w rolę ofiary, przyjmując, że całe zło jest na zewnątrz. Wszyscy są winni, wszystkich nienawidzą. Ktoś jest winny, że nastąpiła katastrofa, jakiś spisek, ciemne moce, obcy, wrogowie. Ktoś im to zrobił.”

---

<sup>306</sup> In diesem Zeitraum – vor der Auswertung der Blackbox im Juni 2010 – wurde die Wetterlage mit dichtem Nebel als Hauptverantwortliche für den Unfall genannt. Auch ein Pilotenfehler wurde nicht ausgeschlossen.

(POL#15). Hier spielt der Unglaube an eine willkürlich eingetretene Katastrophe eine große Rolle, der einerseits von der im Katholizismus verbreiteten Überzeugung eines von Gott vorgegebenen Schicksals genährt wird, andererseits der Aberglauben (vgl. *ciemne moce*) und das Misstrauen gegenüber dem Fremden fest in der polnischen Tradition verankert sind.

In Anbetracht des Erscheinungsdatums des oben zitierten Artikelausschnitts (GW#31) vom 13.04.2010 lag die Autorin damit richtig, dass sich ein Teil der Bevölkerung mit der offiziellen Begründung zufriedengeben, ein anderer jedoch auf seinen Verschwörungstheorien, vor allem in Bezug auf Russland, beharren wird. Dieser Teil macht sich bereits in der Phase der polnisch-russischen Annäherung in der Trauerwoche bemerkbar, wobei die Suche nach (russischen) Feinden und das Sähen von Misstrauen vor allem der PiS-Partei zugeschrieben wird, vgl.

Może teraz, po smoleńskiej tragedii, kiedy bliźsi i dalsi sąsiedzi, łącznie z oficjalną Rosją, nazywaną do niedawna w żargonie PiS spadkobiercami NKWD, okazują nam tyle autentycznego zainteresowania i współczucia, to nastawienie się zmieni? Oby. Każdy ma prawo do dojrzenia i rewizji własnych poglądów – również PiS, nawet jeśli w pierwszym odruchu zadziałał stary instynkt szukania wrogów. (POL#7)

In dieser „instinktiven“ Suche nach Feinden ist ein konsequenter Anstieg der Intensität zu erkennen, was anhand der sprachlichen Realisierungen gut aufgezeigt werden kann. Von bereits erwähnten indirekten Anspielungen mittels rhetorischer Fragen und Konnotationen mit Katyn und Gibraltar werden bestimmte, auf die Schaffung von Misstrauen abgezielte, Ausdrücke verwendet, vgl. „[...] o przyczynach katastrofy informuje nas na razie strona uchodząca za względnie wiarygodna.” (GP#12), „Mataczenie Rosjan w tej sprawie budzi niestety wątpliwości, czy rzeczywiście chcą wszystko wyjaśnić.” (GP#6) sowie „Widać wyraźnie, że sytuacja jest nowa, a instrukcje stare, o czym świadczy ta ilość dezinformacji ze strony rosyjskiej [...]” (RZ#56). Mit Expressionen wie „względnie wiarygodny“ (relativ zuverlässig), „mataczenie“ (umgangssprachlich das Herumreden, Täuschen), „dezinformacja“ (Desinformation) sowie die Verwendung des Phraseologismus „budzić wątpliwości“ (Zweifel aufkommen lassen) wird der Akt des Lügens auf verschieden stark geprägte Weise veräußerlicht. Dieser Effekt wird durch die Verwendung der Nebel-Metapher zudem verstärkt, die den Akt der Verschleierung der Tatsachen darstellt, vgl. „Bo reagował [Oberbefehlshaber der russischen Luftwaffe] według starego schematu. -Czyli? -Dezinformować i zaprzeczać. Cokolwiek by się zdarzyło, iść w zaparte i rozsiewać mgłę.” (RZ#56).

Sogar die positiv gestimmten Äußerungen deuten auf das bereits inhärente Misstrauen der Polen hin, vgl. „Niczego przed nami nie ukrywają [Rosjanie], o wszystkim nas informują [...] Nieoficjalnie rozmówcy RZ zaangażowani w sprawę uważają, że nie ma podstaw, by wątpić w szczerłość deklaracji rosyjskich śledczych. [...] Jednak najbardziej prawdopodobną przyczyną

katastrofy była mgła.” (RZ#19). Durch die direkte Anmerkung, dass die Russen nichts verbergen und es keinen Grund gäbe, an der Aufrichtigkeit der russischen Ermittlungen zu zweifeln sowie die Behauptung, dass der Nebel *doch* als wahrscheinlichste Ursache gilt, wird eine erste Vermutung, dass es eben so sein hätte können, verbalisiert.

Im fortschreitenden Diskursverlauf wird der Verdacht auf Sabotage und folglich unmittelbar auf einen Anschlag (*zamach*) geäußert, vgl. „Część Polaków nie wierzy w rosyjską wersję wydarzeń. Niektórzy podejrzewają sabotaż albo że to personel naziemny popełnił błąd.” (RZ#30), „My również miejmy tę nadzieję.. że był to wypadek, a nie zamach.” (GP#15) sowie „A jeśli to był zamach?” (GP#38).

Neben den bereits erwähnten sprachlichen Mitteln den Unfall verdeckt mit einem Anschlag in Verbindung zu bringen, kann auch die Distribution von Synonymen um den Begriff des Gefallenen – im Sinne eines Kampfes – beobachtet werden, vgl. „Co zabiło polską delegację“ (Titel der Ausgabe Nr. 17/2010, GP#27), oder „Ludzie sami bez niczyjej pomocy odkryli przesłanie poległego na polu w pobliżu Katynia prezydenta.” (RZ#48).

### 5.2.2 Akteure

Anhand der auf der intratextuellen Ebene angebrachten Beispiele kann konstatiert werden, dass jede der vier untersuchten Zeitungen eine klare narrative Linie in Bezug auf das gewählte Themengebiet der polnisch-russischen Beziehungen verfolgt – von der Betonung einer bilateralen Versöhnung bis zur Verbreitung von Anschlagstheorien. Im folgenden Kapitel sollen die Positionen der Autoren verdeutlicht sowie rekurrente Inhalte aufgezeigt werden.

Einen guten Ausgangspunkt zur Analyse bietet die Rede von Präsident Medwedew, welcher sich am Tag des Unglücks mit einer auch ins Polnisch übersetzten Rede direkt an das polnische Volk wendet.<sup>307</sup> Diese wird in GW bereits in der Spezialausgabe vom 10.04.2010 zitiert und erscheint einen Tag später in voller Länge unter dem Titel „Wszyscy Rosjanie dzielą z wami smutek“ (GW#7). Auch in POL findet Medwedews Rede positiven Anklang und wird in einem Artikel über die polnisch-russische Annäherung erwähnt, indem das Mitgefühl der Russen hervorgehoben wird („Punkt przecięcia“, POL#5). Eine ähnliche Richtung schlägt auch RZ ein, die sich unter anderem auf die empathischen Worte Medwedews sowie Putins bezieht, jedoch eine Bemerkung zur Hinterfragung der Aufrichtigkeit einfließen lässt, vgl. „Może nie wszyscy

---

<sup>307</sup> Die Rede inklusive Video ist auf der offiziellen Seite des Präsidenten der Russischen Föderation abrufbar unter: <http://kremlin.ru/events/president/transcripts/7423> [Zugriff am 20.11.2019]

uwierzyli w szczerłość intencji rosyjskich liderów, ale nie mogliśmy nie zauważyć tych gestów.” (RZ#14).

Nur in GP finden die Gesten des Mitgefühls keine Erwähnung, vielmehr wird gleich vor dem zunehmenden Einfluss der alten Sowjetmacht gewarnt, vgl. „Na nich [Platforma Obywatelska] dzisiaj spoczywa odpowiedzialność, by tragedia katyńska nie stała się wstępem do niszczenia w Polsce demokracji, początkiem powracania do rosyjskiej sfery wpływów.” (GP#1). Dieser vom Chefredakteur Tomasz Sakiewicz verfasste und auf der ersten Seite der Spezialausgabe vom 14.04.2010 publizierte Kommentar spiegelt die Grundhaltung der GP in drei Punkten wider: Eine stark ablehnende Haltung gegenüber der PO<sup>308</sup>, die direkte Verbindung des Katyn-Massakers mit dem Flugzeugunglück von Smolensk als negativ konnotiertes „Katyń 2“ sowie Misstrauen gegenüber Russland. Auffallend ist hier, dass GP nicht dem momentanen gesellschaftlichen Konsens folgt und die für die bilaterale Beziehung als bahnbrechend bezeichneten Gesten seitens Putin und Medwedew sowie der russischen Bevölkerung anerkennt, sondern immer wieder auf negativ assoziierte historische Ereignisse Bezug nimmt und sie mit der Smolensk-Katastrophe verbindet, vgl. die Titel der Artikel „Drugi Katyń czy drugi Gibraltar?“ (GP#15) oder „Druga zmowa katyńska“ (GP#39).

Die Neigung zur Verwendung von historischen Gleichnissen, was als Parallele zur aktiven Geschichtspolitik der PiS-Partei und somit als Instrumentarium rechtspopulistischer Gesinnungen gesehen werden kann, spiegelt sich an dem vom Feuilletonisten Marcin Wolski verfassten Kommentar „Marzenie Kaliguli“ (GP#28) wider. Der Autor zitiert das aus der Rechtssprache bekannte Cui-Bono-Prinzip auf Latein sowie den für Senatorenmorde berüchtigten Caligula:

Z kolei klasycy prawa, starożytni Rzymianie, mieli prostszą formułę: ‘cui prodest scelus is fecit [sic!]’ (ten popełnił zbrodnię, komu przyniosło to korzyść) [...] krąży mi po głowie cytat z cesarza Kaliguli, który ponoć ubolewał, ‘czemu lud rzymski nie ma jednej głowy, którą można by ściąć jednym uderzeniem miecza.’ (ebd.)

Kurz darauf weist er auf den Umstand hin, dass die Römer ja nicht die Möglichkeit hätten, die führenden Widersacher allesamt in ein Flugzeug zu stecken, vgl. „[...] zapakowanie głównych oponentów do jednego samolotu nie wchodziło w grę.” (ebd.). Die Implikationen auf eine Verschwörung, dass die Katastrophe inszeniert war, um sich der Elite des Landes, allen voran

---

<sup>308</sup> Dies ist vor allem dadurch erklärbar, dass GP offen die oppositionelle PiS-Partei unterstützt, wie die affirmative Haltung zur Entscheidung Jarosław Kaczyńskis, sich als Präsidentschaftskandidaten für die bevorstehende Wahl im Mai 2010 aufzustellen, zeigt, vgl. z.B. die Spezialbeilage zur Ausgabe Nr. 17/2010 vom 28.04.2010 mit der abgedruckten Wahlrede von Jarosław Kaczyński (GP#48) sowie Artikeln wie „Prezydent tych, którzy podnieśli głowę“ (GP#49).

den russlandkritischen Präsidenten, zu entledigen, sind zwar eindeutig, beziehen sich aber erst mit folgendem Beispiel auf Russland: „Kto, mogąc pozbyć się wszystkich kłopotów za jednym zamachem, przynajmniej nie pomarzyłby o jakiejś spełniającej życzenia Złotej Rybce czy raczej Koniku Garbusku<sup>309</sup>..“ (ebd.). Bereits in dem in der Spezialausgabe am 12.04.2010 publizierten Kommentar ist Wolskis aversive Haltung gegenüber der Sowjetunion zu spüren, welche er als „Imperium Zła“ (GP#2) benennt. Dies kann, analog zu den bereits in der intratextuellen Analyse gezeigten Beispielen wie „[...] Rosji antydemokratycznej, spadkobierczyni zła sowietyzmu“ (GP#39), ebenso als eine Gleichsetzung des heutigen Russlands mit der Sowjetunion gesehen werden.

Aufgrund dessen sowie der obigen Anspielungen einer russischen Intrige kann eine ablehnende Haltung Wolskis gegenüber Russland konstatiert werden, welche er vor allem durch Allusionen zu erkennen gibt. Dies äußert sich in weiterer Folge auch durch seine Mitarbeit am Drehbuch zu Antoni Krauzes Film „Smoleńsk“ aus dem Jahr 2016, bei welchem die Anschlagstheorie im Mittelpunkt steht.<sup>310</sup> Dadurch kann der bis heute in GP wirkende Marcin Wolski als „Ideology Broker“ bezeichnet werden, da er seine stark antirussische „Voice“ entgegen der in den ersten Wochen nach der Smolensk-Katastrophe herrschenden versöhnlichen Stimmung hörbar macht, wobei diese in den kommenden Jahre nicht an Gültigkeit verliert.

Als ein weiterer „Ideology Broker“ gegen eine polnisch-russische Annäherung kann der Leiter der Rubrik des Inlands Piotr Lisiewicz gesehen werden, welcher als einer der ersten innerhalb der GP in seinen Artikeln „Dni, w których zakwitła forsycja“ vom 21.04.2010 (GP#26) und seiner Rubrik „Zyziu na koniu Hyziu“ vom 28.04.2010 (GP#29) Anschlagstheorien und russische Intrigen distribuiert: „Warszawska ulica nie wierzy w przypadek. Za wiele rzekomych przypadków przechowuje w zbiorowej pamięci.“ (GP#26), „Przy takim numerze sfalszowanie zapisu nagrania z czarnej skrzynki to małe piwo.“ (GP#29). In der Mitte der Rubrik wird dazu ein passender Comic<sup>311</sup> abgedruckt, indem das Äffchen Zyziu Säbel und Lanze seiner Urgroßväter zückt und das für eine natürliche Geste hält, sobald ein Agent des KGB von Versöhnung spräche, vgl. „To oczywiste zachowanie, kiedy kagiebista mówi o zbliżeniu i pojednaniu...” (GP#29). Damit wird gegenüber den Russen, allen voran Putin mit seiner Vergangenheit beim KGB, Misstrauen geäußert, da im Kollektivgedächtnis der Polen zu viele

---

<sup>309</sup> Konik Garbusek (ru. *Konek-gorbunok*) ist ein russisches Märchen aus dem 19. Jahrhundert von Petr Eršov, das in den 1940er Jahren in der Sowjetunion auch als Animationsfilm an Popularität gewann, vgl. Eršov, Petr (1961): *Konek-gorbunok*. Leningrad: Sovetskij Pisatel'.

<sup>310</sup> Neben Krauze und Wolski finden sich bei den Drehbuchautoren auch der für die Zeitungen des rechten Lagers, darunter GP, publizierende Journalist Tomasz Łysiak sowie der Produzent und PiS-Sympathisant Maciej Pawlicki. Mehr Informationen zum Film siehe Eintrag in der polnischen Filmdatenbank: <http://www.filmpolski.pl/fp/index.php?film=1236875> [Zugriff am 29.10.2019]

<sup>311</sup> GP Nr.17/2010 vom 28.04.10, S.3: Zyziu na koniu Hyziu, rysuje Jarosław Melchior Czarnecki.

„vermeintliche Zufälle“ (rzekome przypadki) gespeichert wären. Durch diese Argumente, welche Lisiewicz anhand von vergangenen Konspirationen stützt – wie den Mord an Anna Politkowskaja als Auftragsmord oder die Einmischung Aslan Mashkadovs beim Anschlag des Moskauer Dubrovka-Theaters – bekräftigt er die Theorie einer möglichen Manipulation der Blackbox. Dieser Artikel wird vor der eigentlichen Auswertung der Blackbox publiziert, um auf die von der russischen Untersuchungsbehörde und auch GW kommunizierte Theorie eines vom verstorbenen Präsidenten verübten Nachdrucks zum Landen<sup>312</sup> auf den Piloten Arkadiusz Protasiuk zu entkräften.

Auffallend ist zudem, dass sich GP bei der Distribution von Argumenten und konspirativen Theorien, die zur Potenzierung des gesäten Misstrauens beitragen, des Öfteren auf Spezialisten beruft, um ihren Denkansätzen ein wissenschaftliches bzw. seriöses Fundament zu geben, vgl.

Przytoczył on [Marek Jan Chodakiewicz, profesor historii] opinię jednego z najwyższej klasy ekspertów od służb specjalnych USA: ‘Mamy tutaj do czynienia z czekistami. Zasadą jest, że musimy zakładać, iż czekisci są zawsze winni zbrodni, aż oni nie udowodnią nam dobitnie czarno na białym, że tak nie jest’. (GP#29).

In diesem Beispiel wird außerdem durch den Einsatz der Bezeichnung *czekista* das heutige Russland wieder mit der Sowjetunion in Verbindung gebracht und aktive Geschichtspolitik betrieben. Mit Superlativen wie „hochkarätige Experten“ (najwyższej klasy ekspertów) wird versucht, die radikale Behauptung, dass Russen bzw. russische Geheimdienstler immer am Verbrechen Schuld seien, bis sie nicht das Gegenteil bewiesen hätten, gesellschaftsfähig und artikulierbar zu machen. Dieses Misstrauen zeigt sich auch in den Reportagen von Leszek Misiak bemerkbar, wie bereits die Titel „Tajemnice katastrofy“ (GP#7) und „Samolot nie mógł rozpaść się na kawałki“ (GP#32) andeuten. Auch hier finden sich Expertenaussagen und Augenzeugenberichte, bei denen sogar von einer absichtlichen Blockade des Steuerwerks sowie von einer Bombe, die Rede ist, vgl. „Marif Ipatov opisał, co zobaczył: -Samolot ciął drzewa skrzydłami, potem usłyszałem hałas, jakby wybuchła bomba.” (GP#7). Misiak zitiert zudem in längerer und kritikloser Ausführung die umstrittene Äußerung vom PiS-Abgeordneten Artur Górski, welcher als erster Politiker bereits zwei Tage nach der Katastrophe in einem Interview

---

<sup>312</sup> Diese als mögliche Ursache für den Unfall angegebene Theorie wird des Öfteren in GW sowie POL artikuliert. Sie bezieht sich auf den Zwischenfall im Jahr 2008, bei dem Lech Kaczyński während des Kaukasus-Konflikts vom Piloten gefordert hatte, in Tbilisi zwischenzulanden. Dieser verwehrt jedoch eine Landung aufgrund der gefährlichen Lage vor Ort und wurde daraufhin von Kaczyński mit den Worten „tchórz“ (Feigling) gerügt. Vgl. „Prezydent powiedział wtedy, że jeśli ktoś decyduje się być oficerem, to nie powinien być tchórzliwy. Zapowiedział wyciągnięcie konsekwencji po powrocie do kraju.” (POL#12)

mit der rechtsorientierten Zeitung „Nasz Dziennik“<sup>313</sup> öffentlich Russland als Verantwortlichen für die Katastrophe bezeichnet, vgl.

Mam niemal pewność, że Rosjanie mataczą. Jeśli się ułoży w całość informacje, które napływają – nawet jeśli odnoszą się do różnych scenariuszy – a także weźmie się pod uwagę ewentualne intencje Rosjan, to można powiedzieć, choć bez stuprocentowej pewności, że Rosja jest w jakimś sensie odpowiedzialna za ten nowy Katyń. (GP#7).

Interessant erscheint hier, dass beim Zitieren der ursprünglichen Äußerung des PiS-Politikers in GP ein Teil ausgelassen wird, der sowohl im Originalinterview von „Nasz Dziennik“, als auch in GW vollständig publiziert wird, vgl. „[...] to można powiedzieć, choć bez stuprocentowej pewności, bo dziś bez namacalnych dowodów, że Rosja jest w jakimś sensie odpowiedzialna za tę katastrofę, za ten nowy Katyń.” (GW#54). Obgleich die vorausgehende Phrase „choć bez stuprocentowej pewności“ bereits auf eine Spekulation hindeutet, wird der Hinweis, dass handfeste Beweise fehlen würden, ausgelassen. Diese Art der Intertextualität, das heißt die Verwendung von vermeintlich direkten Zitaten, wobei jedoch bestimmte Inhalte ohne Vermerk ausgelassen werden, bewirkt eine Intensivierung der Aussagekraft der zuvor im Artikel distribuierten Theorien.

Im Unterschied zu GP wird Górski sowohl in GW (#54) als auch in RZ (#22) und POL (#25) für seine Unterstellungen gerügt, vgl. „Są jednak i tacy, których żadna tragedia nie zmieni, którzy już wywąchali spisek. Oto Artur Górski, poseł PiS [...] Makabrycznie nienawistna potwarz [...]“ (RZ#22). In GW wird die Reaktion der russischen Öffentlichkeit auf den polemischen Kommentar des Abgeordneten umrissen, wobei auch Górskis in einer russischen Zeitung danach veröffentlichte Stellungnahme bzw. Entschuldigung abgedruckt wird, vgl. „W przeciwnym wypadku na pewno bym go [wywiad] odwołał. Za pośrednictwem waszej gazety [Novye Izvestia] proszę kierownictwo rosyjskie o wybaczenie za to, że w emocjach oskarżyłem je o udział w śmierci naszego prezydenta i całej delegacji polskiej”. (GW#54).

Der Umstand, dass die Untersuchungen der Katastrophe von Smolensk von einer russischen Kommission geleitet werden, und zudem mit Premierminister Putin als Leiter, wird jedoch auch von einigen Journalisten der RZ, wie Robert Mazurek, stark kritisiert, vgl. „[...] co prawda polska komisja cywilna nie dostała choćby tłumacza, co prawda nawet rosyjska opinia publiczna żąda międzynarodowej kontroli nad śledztwem, ale nic to!” (RZ#58). Neben den Russen dient auch hier GW als Zielscheibe des Journalisten, da sie nicht nur eine Freundschaft

---

<sup>313</sup> Vgl. Baranowski, Zenon: Oskarżam Moskwę. Z Arturem Górskim, posłem Prawa i Sprawiedliwości, rozmawia Zenon Baranowski. In: Nasz Dziennik, Nr.85/2010 vom 12.04.2010, S.14.

propagiert, sondern auch die Theorie der Druckausübung des verstorbenen Präsidenten auf den Piloten verbreitet, vgl.

Rezydujący przy ul. Czerskiej sztab speców od lotnictwa wydedukował na łamach Wyborczej, co następuje: to nie jest wina pilota (bo przecież z głową państwa latają najznamienitsze asy), to nie jest wina obsługi lotniska (wszak ostrzegała przed mgłą), to wreszcie nie jest wina Rosjan (bo mamy przełom, a Putin osobiście wyściskał naszego premiera i obejrzał w telewizji Katyń). W tej sytuacji winowajca musi być jeden to sam prezydent, który naciskał na pilotów, by popełnili zbiorowe samobójstwo. [...] Można też napisać, iż to atak Marsjan. (RZ#58)

Um seinen Standpunkt pointiert darzulegen, bedient sich Mazurek Hyperbeln („najznamienitsze asy”) und satirischen Elementen („Putin osobiście wyściskał naszego premiera i obejrzał w telewizji Katyń”), um die in GW proklamierte Theorie anhand eines kollektiven Selbstmords („zbiorowe samobójstwo”) sowie einer durch Marsianer herbeigeführten Attacke ad absurdum zu führen.

Durch diese linguistische Mittel gewinnt der Text an Dynamik, wobei auch Mazurek als „Ideology Broker“ gesehen werden kann. Um seine antirussische Gesinnung deutlicher zu konturieren, kann das mit dem Sowjetologen und heutigen Botschafter in Russland Marciniak geführte Interview mit dem Titel „Jesteśmy dla Rosji sparingpartnerem“ angeführt werden, indem der Journalist das im Internet verbreitete Video<sup>314</sup> einer angeblichen Exekution von Überlebenden im Wald von Smolensk anspricht, vgl. „Widział pan filmik z pierwszych minut po katastrofie, gdzie wokół wraku biegają jacyś ludzie i słyszać strzały? Internet aż huczy.“ (RZ#56).

In Bezug auf Marciniaks Feststellung, dass die Russen nach bereits bekanntem Prinzip ihre Schuld, wenn notwendig, von sich weisen und die Verantwortung immer den anderen zuschieben, kann hier eine Parallele zu dem bei PiS bzw. GP kommunizierten Narrativ gezogen werden, dass die Russen immer schuld wären, vgl. „Taka jest zasada tego systemu, by jeśli naprawdę coś się stało nie dojść winnego. Zresztą winni zawsze są obcy: polscy piloci, czeczeńscy terroryści, Gruzini, wszystko jedno, byle nie my.” (RZ#56) und das bereits erwähnte Beispiel in GP „Zasadą jest, że musimy zakładać, iż czekałci są zawsze winni zbrodni [...]” (GP#29). Es kann konstatiert werden, dass auf beiden Seiten – sowohl Polen als auch Russland – die absolutistische Vorgehensweise eines Schwarz-Weiß-Binarismus verbreitet ist, und jedes mögliche Zugeständnis an eigener Schuld als ein Zeichen von Schwäche gesehen

---

<sup>314</sup> Diese Amateur-Aufnahmen sorgten im Smolensk-Diskurs lange Zeit für Furore und unterstützten die Anhänger der Anschlagstheorien. Das Video wurde als Beweismaterial in die offizielle Untersuchungskommission aufgenommen und als authentisch eingestuft. Bei den vermeintlichen Schüssen kann es sich jedoch um Explosionen o.Ä. handeln. Vgl. Roth 2015: 131f. Das Video ist auf der Vertriebsplattform YouTube aufrufbar und wurde über 6 Millionen Mal angeklickt: <https://www.youtube.com/watch?v=PxFh3NkEvM> [Zugriff am 31.10.2019].

wird. Zudem spielt die in beiden Ländern äußerst aktive Geschichtspolitik für bilaterale Beziehungen eine große Rolle, wie Marciniak mit der im Diskursabschnitt immer wiederkehrenden Aussage feststellt: „Innymi słowy, ustalenia rosyjskie będą uznane za oszustwo, nawet jeśli będą prawdziwe.“ (RZ#56).

Eine ganz andere Richtung schlägt GW ein, die sich intensiv für eine polnisch-russische Annäherung einsetzt, was neben der in voller Länge abgedruckten Rede Medwedews auch anhand der bereits auf der intratextuellen Ebene erbrachten Punkte gezeigt werden kann: Häufiger Einsatz von mit Freundschaft und Gemeinsamkeit konnotierter Lexeme, Metaphern, die die Annäherung und den Prozess der Versöhnung bildlich darstellen, gezielte Verwendung von russischen Vokabeln sowie der Versuch, das Schlüsselwort „solidarność“ in Bezug auf die polnisch-russische Beziehung positiv zu färben. Dieses Narrativ spiegelt sich auch in der Betitelung der von Lech Kaczyński im Rahmen der Gedenkfeier in Katyn verfassten Rede wider, vgl. „Doceniamy działania Rosjan“ (GW#35), wobei es sich um ein direktes Zitat handelt. Als Pendant dazu kann die Betitelung in RZ hinzugezogen werden, die sich stattdessen auf ein Zitat Kaczyńskis mit religiösen Elementen stützt, vgl. „Najtragiczniejsza stacja polskiej Golgoty“ (RZ#11).<sup>315</sup>

Hervorzuheben ist, dass auch in GW in einigen Artikeln von einem zweiten Katyn die Rede ist, jedoch dieses Schlüsselwort im Gegensatz zu GP im geschichtspolitischen Sinne nicht negativ eingesetzt wird um auf die Vergangenheit hinweisend neue Ängste zu schüren. Vielmehr wird hier die Katastrophe einerseits als Chance gesehen, die Katyn-Lüge endgültig zu entkräften und eine Annäherung zwischen den beiden Staaten – auf paradoxe Weise – zu ermöglichen, oder andererseits auf das Ausmaß der Tragödie – dem Ableben der polnischen Elite wie vor 70 Jahren – hinzuweisen. Diese Sichtweisen werden durch zwei bekannte Persönlichkeiten zusätzlich bekräftigt – auf der einen Seite durch den renommierten Historiker Timothy Garton Ash mit seinem Artikel „Dwa polskie Katynie. Jak dzień i noc“ (GW#27), welcher auf den Kontrast der damaligen Verschwiegenheit und der heutigen Offenheit hinweist. Auf der anderen Seite durch den ehemaligen Präsidenten Lech Wałęsa, welcher bereits in der am Tag des Unglücks herausgebrachten Spezialausgabe zitiert wird, vgl. „Porównuję to do tragedii katyńskiej – wtedy strzelali naszej inteligencji w tył głowy, teraz straciliśmy część

---

<sup>315</sup> Kaczyński spricht in seiner Rede die „polnische Golgota des Ostens“ (Polska Golgota Wschodu) an und bezieht sich mit diesem Begriff unter anderem auf die Opfer der Deportationen nach Sibirien und Kasachstan. Als tragischste Station dieses Kreuzweges nennt er das Massaker von Katyn, vgl: „W tym samym czasie rodziny pomordowanych i tysiące mieszkańców przedwojennych Kresów były zsyłane w głąb Związku Sowieckiego, gdzie ich niewypowiedziane cierpienia znaczyły drogę polskiej Golgoty Wschodu. Najbardziej tragiczną stacją tej drogi był Katyń.“ RZ (#11)

intelektualnej elity naszego narodu w wypadku samolotu. To druga tak wielka polska tragedia. *To Katyń nr 2.*“ (GW#3).

Durch die Veröffentlichung von Artikeln bekannter Persönlichkeiten, welche – zumindest in den Kreisen der Leserschaft dieser Zeitung – einen guten Ruf genießen und ihnen aufgrund dessen eine starke „Voice“ zugeschrieben werden kann, verübt GW meinungsbildenden Einfluss. Als „Ideology Broker“ kann hier vor allem der Chefredakteur Adam Michnik herangezogen werden, welcher sich in seinem Artikel „Coś w naszych sercach drgnęło“ (GW#58) offen an die russischen Brüder („bracia Moskale“)<sup>316</sup> wendet und eindeutig für eine Versöhnung ausspricht. Auch Michnik vergleicht hierbei die Katastrophe von Smolensk mit Katyn, jedoch mit dem Ziel, die Gemeinsamkeiten zu unterstreichen, vgl. „Dziś na krwi przelanej 70 lat temu w Katyniu i w sobotę pod Smoleńskiem rodzi się autentyczna polsko-rosyjska wspólnota losów. Dziękujemy wam – bracia Moskale – za współczucie, zrozumienie, spontaniczne akty solidarności i wszelką pomoc w związku z katastrofą.” (GW#58).

Aufgrund von Michniks bzw. in GW offen artikulierten freundschaftlichen Haltung gegenüber Russland sind im untersuchten Diskursabschnitt sehr oft metatextuelle Implikationen und hypertextuelle Parodien in RZ und vor allem in GP aufzufinden. Vor allem in Bezug auf die Theorien über die Absturzursache lassen sich große Differenzen erkennen, wie der bereits der von Mazurek erwähnte Artikel in RZ „A może to Marsjanie?“ (RZ#58) zeigt, welcher die in GW verbreitete These der Druckausübung auf den Piloten durch den verstorbenen Präsidenten zu entkräften versucht. Dazu widmet GP einen ganzen Artikel unter dem Titel „Kalendarium manipulacji“ (GP#30), wobei von Manipulationen und Intrigen seitens der GW die Rede ist, vgl. „Od dnia katastrofy prezydenckiego samolotu „Gazeta Wyborcza“ chce narzucić własną wersję przyczyn katastrofy. Wszystko oparte jest na sugestiach i manipulacjach.” (GP#30).

Im Unterschied zu GP, in der offen über einen gezielten Anschlag spekuliert wird – sei es mit Nebelmaschinen um die Sicht zu erschweren oder mit absichtlicher Blockade des Steuersystems o.Ä. – werden in RZ diese Theorien vorsichtiger tangiert. Als Hauptakteur in der Distribution dieser ist der Journalist und historische Publizist Piotr Zychowicz zu nennen, der die, auch im Internet kursierenden, Verschwörungstheorien des Öfteren in einem neutralen Ton – ohne zusätzliche Spekulationen, sondern mit gegensätzlichen Expertenmeinungen – zusammenträgt, vgl. „Smoleńsk: wersje alternatywne i teorie spiskowe“ (RZ#30) oder „10 hipotez smoleńskiej katastrofy“ (RZ#54).

---

<sup>316</sup> Michnik verwendet das Ethnonym *Moskal* in positiver Auslegung als „bracia Moskale“, statt „bracia Rosjanie“. Vgl. Ausführungen dazu im Kapitel 5.2.1

Auch POL kommentiert in einem seitenlangen Artikel „Prosimy nie wierzyć” (POL#25) die eine russische Konspiration andeutenden Hypothesen, wobei hier im Gegensatz zu RZ, auf deren Artikel sie sich unter anderem intertextuell bezieht, eine stark ablehnende Haltung erkennbar ist, wie der Titel bereits impliziert sowie der für POL charakteristische satirische Stil, vgl. „Nawet jeśli zachowamy zdrowy rozsądek, nie przestaniemy płynąć na fali spisków. Dlaczego? Bo sam fakt rozpętywania teorii spiskowych został uznany za efekt spisku.” (POL#25). Damit wird die potenzierend wirkende Verschwörungsmaschinerie angesprochen, die in jeder getätigten bzw. nicht getätigten Aktion bereits eine neue Konspiration zu finden scheint. Wie GW verfolgt auch POL ein deutlich verbalisiertes Narrativ zur Bejahung einer bilateralen Annäherung, was anhand der häufig eingesetzten Modalverben verdeutlicht werden kann, vgl.:

[..] przyszłość tak pożądanego polsko-rosyjskiego pojednania nie jest zagwarantowana i wymaga wysiłków z obu stron. Trzeba się z Rosjanami jak najżywiej konsultować [...] Polacy – tak władze, jak i społeczeństwo obywatelskie – powinni zareagować na falę rosyjskich emocji [...] Trzeba zmienić do nich stosunek. (POL#10)

Die deontische Modalität wird hier durch die Verben *powinien* und *wymagać* sowie des unpersönlichen Modalverbs *trzeba* ausgedrückt, wobei dies die Notwendigkeit der Annäherung beider Staaten zum Ausdruck gibt.

### 5.2.3 Transtextuelle Analyse

Anhand der auf der intratextuellen Ebene angebrachten Beispiele konnten die sprachlichen Mittel aufgezeigt werden, welche zur Darstellung des Status quo der polnisch-russischen Beziehungen im untersuchten Diskurszeitraum am häufigsten distribuiert wurden. Dabei ließen sich bestimmte Elemente finden, die einerseits für eine Annäherung beider Staaten eingesetzt werden, wie das Hervorheben der russischen Empathie und der beispiellosen Gesten sowie die Verwendung der Katastrophe als Chance zur Vereinigung. Auf der anderen Seite konnten wiederkehrende Muster aufgezeigt werden, nach welchen sich eine Entfremdung sowie aversive Haltung zu Russland zu erkennen gibt, wie die Verbreitung von Verschwörungstheorien und Analogien zum Katyn-Massaker. Damit verknüpft wurden auf der Akteursebene die gewählten Narrative und verwendeten rhetorischen Stilmittel der vier untersuchten Zeitungen veranschaulicht.

Auf transtextueller Ebene werden die für das Themengebiet relevanten Kollektivsymbole und ihre Einbettung in Strukturmetaphern analysiert sowie die wichtigsten rekurrenten Argumentationstopoi, nach denen eine Annäherung und Distanzierung intendiert wird.

### Kollektivsymbolik

In den ersten Wochen nach dem Unglück werden überwiegend Symbole und Metaphern distribuiert, die sich auf eine positive Entwicklung der bilateralen Relationen beziehen. Die hier angebrachten Symbolbereiche sind nach der Frequenz ihres Auftretens angeordnet, beginnend mit den am öftesten artikulierten Konzepten.

#### **Symbole aus dem Bereich der Fortbewegung(smittel)**

Aufgrund der besonderen Ikonität der Metaphern aus dem Bildspendebereich der Fortbewegungsmittel ist ein frequentierter Gebrauch dieser im vorliegenden Diskursabschnitt zu erkennen, der sich vor allem auf die Veräußerung einer positiven Weiterentwicklung der Beziehung zwischen Polen und Russland konzentriert. Dabei wird unter anderem mit dem Kollektivsymbol des Zuges operiert, das in folgender Strukturmetapher eingebettet werden kann:

*Die Beziehung ist eine Reise:* Analog zur konzeptuellen Metapher „Argumentieren ist eine Reise“ nach Lakoff und Johnson<sup>317</sup> kann auch die Dynamik innerhalb einer Beziehung mithilfe des Frames des Weges, welcher im Zuge der Reise zurückgelegt wird, dargestellt werden. Durch die Verbindung des Modells des Weges, welcher mit Begriffen wie Anfang, Richtung, Ziel konnotiert ist, mit dem Konzept der Beziehung, die ebenfalls durch eine konstante Entwicklung gekennzeichnet ist, wird Kohärenz innerhalb der Metaphern vermittelt. So wird in Bezug auf die polnisch-russische Beziehung durch die authentisch wirkende Anteilnahme der Weg zu einem möglichen Neuanfang geöffnet, vgl. „otwierać drogę do pojednania“ (POL#7), oder der Weg für eine Gefühlsgemeinschaft geebnet, vgl. „utorować drogę do [...] wspólnoty emocjonalnej“ sowie die Beziehung in die richtigen (wortwörtlich neuen) Bahnen gelenkt, vgl. „przestawić stosunki na zupełnie nowe tory“ (GW#32). In den letzten zwei Beispielen bewirkt das Kollektivsymbol des Zuges, hier durch das Lexem *tory* (Gleisen) ausgedrückt, eine verstärkte Visualisierung der progressiven Entwicklung.

Ebenso zeigt sich das Symbol des Autos in einigen Beispielen durch hergestellte Konnotationen, wie „zielone światło“ (grünes Licht) präsent, vgl. „Niemniej, zauważamy tu zielone światło, w związku z tym możemy iść dalej w normalizowaniu relacji, mając nadzieję,

---

<sup>317</sup> Vgl. Lakoff/Johnson 2007: 106f

że proces coraz głębszego porozumienia wpłynie także [...] na dogłębne wyjaśnienie Katynia [...]” (POL#5). Bei diesem Beispiel werden Bildbrüche erzielt, indem der Prozess der Annäherung zunächst durch die horizontalen Weg-Metaphern ausgedrückt wird (*iść dalej*), und sich dann der Gewässermetaphorik bedient, womit durch die zusätzliche Vertikalität eine Intensivierung der gewünschten Wirkung erzielt wird („proces coraz głębszego porozumienia, wpłynie na dogłębne wyjaśnienie“). Aufgrund der engen Verbundenheit der Weg-Metaphern mit der horizontalen Fortbewegungs-Metaphorik, fallen diese in den Bereich der Orientierungsmetaphern, welche sich im Gegensatz zu Vehikel-Metaphern nicht anderer Bildfelder (z.B. Zug) bedienen.<sup>318</sup>

### Körper-Symbolik

Der positive Wandel in der bilateralen Beziehung wird im untersuchten Diskursabschnitt des Öfteren anhand pathologischer Metaphern mit einem initiierten Heilungsprozess dargestellt, wobei man sich des Konzepts des medizinischen Körpers bedient, der erkranken und genesen kann. Dies kann in der folgenden konzeptuellen Metapher veranschaulicht werden:

*Die Beziehung verhält sich wie ein medizinischer Körper:* Zur Intensivierung der Bildhaftigkeit und Aussagekraft wird hierbei mit der Dichotomie krank – gesund, bzw. in spezifischer Auslegung vergiften – heilen, gearbeitet, vgl. „Byłoby niezwykle wymownym symbolem historycznym, gdyby polsko-rosyjskie relacje, zatrutowane przez 70 lat zbrodnią katyńską, zostały uzdrowione [...] Drugim symptomem budzącym nadzieje są wyraźne oznaki konsolidacji polskiego społeczeństwa i państwa [...]” (GW#32).

Als ein beliebtes Einsatzmittel kann die Metapher der Wunde angegeben werden, die vor allem in Bezug auf das Katyn-Massaker verwendet wird und die damit verbundenen schmerzhaften Erinnerungen an dessen Verschweigung widerspiegelt, wie Präsident Kaczyński in seiner Rede zu formulieren gedachte, vgl. „Katyń stał się bolesną raną polskiej historii, ale także na długie dziesięciolecia zatrul relacje między Polakami i Rosjanami. Sprawmy, by katyńska rana mogła się wreszcie w pełni zagoić i zabiżnić.” (GW#35, RZ#11, GP#11). Diese historischen Wunden könnten nun durch das gemeinsame Leid verheilen, das beide Nationen in der Trauer näher zu bringen scheint, vgl. „Teraz ból nas łączy. Dzięki niemu możemy wyleczyć rany sprzed 70 lat i współczesne.” (GW#28).

Neben den angeführten pathologischen Metaphern wird zur Symbolisierung der Versöhnung aus dem Bildspendebereich des Körpers auch die idiomatische Redewendung des Handreichens

---

<sup>318</sup> Vgl. Schieder 2006: 504

angewendet, vgl. „Doceńmy sostradanija Rosjan i również wyciągnijmy do nich rękę [..]” (RZ#22).

### Natur-Symbolik

Aus dem produktiven und weiten Konzeptrahmen der Natur ist der Phraseologismus des Fruchtetragens hervorzuheben, der sich unter anderem auf die zuvor auf sich genommenen Bemühungen einer Annäherung bezieht, vgl. „I że na tę nić zaczniemy pracować nizać koraliki, które za jakiś czas zaowocują prawdziwym pojednaniem Polaków i Rosjan.” (GW#30). Andererseits kann die Redewendung teleologisch ausgelegt werden, indem die Katastrophe durch die polnisch-russische Versöhnung ihren Nutzen erweist und nicht umsonst geschehen ist, vgl. „[...] pojednanie polsko-rosyjskie jako możliwy owoc katastrofy [..]” (RZ#29), oder „[...] ta ofiara już przynosi owoce na drodze pojednania polsko-rosyjskiego [..]” (RZ#25). Zusammenfassend kommt hier die konzeptuelle Metapher *Die Beziehung verhält sich wie eine Pflanze* zum Einsatz, die sowohl bei ausreichender Pflege Früchte tragen, als auch verkümmern kann.

Um auf den starken Kontrast der miteinander in Verbindung gebrachten Orte Smolensk und Katyn – oft als „Katyń 2“ realisiert – und ihrer geschichtlichen Ereignisse hinzuweisen, wird einige Male von der bildhaften Tag-Nacht-Dichotomie Gebrauch gemacht, vgl. „Dwa polskie Katynie. Jak dzień i noc.“ (GW#27). Die bis 1990 distribuierte Lüge über die Täterschaft des Katyn-Massakers wird durch die Metapher des Nebels und der Dämmerung verbalisiert und steht der erhellenden Wahrheit gegenüber, vgl. „Pierwszą katyńską katastrofę przez dziesięciolecia skrywały mrok i tuman totalitarnego kłamstwa.“ (GW#27), und „premier Putin powiedział, że musimy iść drogą prawdy, bo prawda oczyszcza. A premier Tusk dodał: nie tylko oczyszcza, ale też rozświecła.“ (GW#28). Das Frame der Wahrheit aktiviert hier die Konzepte der Reinheit und Helligkeit, welche im christlichen Glauben stark verankert sind – man denke an Rituale wie Taufe als Reinwaschung von Sünden und die Interpretation Jesus Christus‘ als Licht der Welt. Vor allem die Reinheitssymbolik ist hier hervorzuheben, die in Bezug auf die historische Vergangenheit als ein beliebtes Konzept zur Kennzeichnung eines Neuanfangs verwendet wird, vgl. „Możemy wyczyścić przeszłość, choć niekoniecznie urządzimy zaraz wspólną świetlaną przyszłość.“ (GW#29) sowie „Gesty czyszczą hipotekę.“ (GW#29).

## Kollektivsymbolische Modelle / Orientierungsmetaphern

In Bezug auf die frequentierte Darstellung der sich in progressiver Richtung bewegender Beziehung zwischen Polen und Russland spielt die Orientierungsmetaphorik **vorne/hinten** eine zentrale Rolle, welche eng mit der horizontalen Weg-Metapher verknüpft ist. Eine räumliche Beziehung wird mithilfe von Verben wie *iść dalej, w dobrym kierunku, nie cofając się* etc. vermittelt, welche im untersuchten Diskurszeitraum stets ein aktives Voranschreiten implizieren. Diese sind an kein explizites Kollektivsymbol wie Zug gebunden, werden aber für jegliche Art der sich verändernden Lage – sei es Pro- oder Regression – für unterschiedliche Konzepte verwendet.

Um auf die Gefahren einer Annäherung der beiden Staaten hinzuweisen, wird von der kollektivsymbolischen Topik **innen/außen** Gebrauch gemacht, welche nach dem vor allem für rechtspopulistische Demagogen beliebten Schema „Sicherheit ist innen“ und „Unsicherheit ist bzw. kommt von außen“ funktioniert. Um diese Orientierungsmetaphorik zu aktivieren, werden vor allem sowjetische Initialwörter eingesetzt wie *kagiebista, czekista* etc., um auf die – wie es die Geschichte lehrt – im nicht-polnischen Interesse Agierenden hinzuweisen. Zusammenfassend kann hier die Äußerung „całe zło jest na zewnątrz“ (POL#15) herangezogen werden, welche sich auf die rhetorische Strategie des rechten Lagers bezieht.

## Argumentationstopoi

Für das Themenfeld der polnisch-russischen Relationen sollen hier die im analysierten Diskursabschnitt wiederkehrenden Argumentationsmuster angegeben werden, die sowohl für eine Annäherung der beiden Nationen sprechen, als auch gegen eine Versöhnung zum Einsatz kommen.

Als einer der, vor allem in der ersten Trauerwoche, führenden Topoi kann der **Topos des Mitgefühls** angegeben werden, welcher als Argument für eine Verbesserung der bilateralen Relationen eingesetzt wird: *Weil das Gegenüber Mitgefühl bzw. kein Mitgefühl zeigt, will er in der schwierigen Situation Hilfe bzw. keine Hilfe leisten.* Durch diese für den Diskursabschnitt inhaltlich spezifizierte Schlussregel wird eine beidseitige Annäherung ausgedrückt, da man die Gesten seitens der russischen Führung sowie Bevölkerung anerkennt und ihnen positiv entgegenkommt. Hier kommt das Schlüsselwort des Mitgefühls, *współczucie*, des Öfteren zum Einsatz, welches auch in der russischen Übersetzung des stärker gefärbten Mitleidens, *sostradanie*, distribuiert wird:

1. Obie nacje spojrzwały na siebie innymi, lepszymi oczami i ze współczuciem. Do Rosjan dotarła nagle polska emocja, ale i Polacy, którzy, co tu mówić, jeśli o Rosji mówili, to

jedynie w aspekcie rurociągów, gazu czy embargo, zobaczyli nagle, że żyją tam serdeczni, przeważnie biedni, duszoszczypatelni, wrażliwi ludzie. (POL#10)

2. Ludzie nie wstydzili się okazywać uczuć solidarności, sympatii i tego, co Rosjanie nazywają sostradanijem - współodczuwaniem cierpienia. Naród rosyjski podziela ból i rozpacz związane z naszą narodową tragedią. Na wspólnym bólu można zbudować coś bardzo pozytywnego. (GW#63)

An dieser Stelle kann angemerkt werden, dass das erbrachte Mitgefühl von russischer Seite oft mithilfe des **Topos der Gleichheit oder großen Ähnlichkeit** verbalisiert wird, welchen Ottmers wie folgt spezifiziert: „*Wenn zwei Kulturen gemeinsame historische Wurzeln haben, dann weisen sie hinsichtlich ihres Denkens, ihrer Sprache, ihrer Kunst relativ große Gemeinsamkeiten und Ähnlichkeiten auf.*“<sup>319</sup> Dieser Vergleichsschluss trägt zur Schaffung einer Gemeinschaft und des Wir-Gefühls bei, indem die Wirkung unter anderem durch die häufige Verwendung der Wurzel *współ*-<sup>320</sup> oder weiterer, auf ein Kollektiv hinweisender, Adverbien oder Partikel, verstärkt wird sowie durch den Einsatz von Verwandschaftsterminologie:

1. To nie tylko tragedia Polski i narodu polskiego, ale to też nasza tragedia. Odczuwamy wielki ból razem z wami i przeżywamy to tak samo jak wy - mówił rosyjski premier. (GW#8)

2. Wyrażam ogromne współczucie Polakom, Polsce. I wyrażam ogromne współczucie obywatelom Rosji. To wspólne nieszczęście. I chcę prosić i polskich, i rosyjskich obywateli, by zbliżyli się do siebie nawzajem. Jesteśmy braćmi. (GW#28)

Analog zum Themengebiet der polnischen Gesellschaft werden auch hier **Nutzen-Topoi** in verschiedener Auslegung gezielt eingesetzt, um auf die positiven Aspekte einer Annäherung zu Russland hinzuweisen. Auf der individuellen Ebene wird das Argumentationsmuster des menschlichen Nutzens in den Formen *Nutzen in der Schmerzlinderung*<sup>321</sup> sowie *Nutzen in der Sinnfindung*<sup>322</sup> distribuiert. Auf politischer Ebene wird vor allem auf den Umstand hingewiesen, dass durch die Katastrophe die kühle Beziehung der beiden Staaten aufzutauen scheint, vor allem dank der Gesten der russischen Staatsoberhäupter, welche von der polnischen Führung offen empfangen werden. Wie in Kapitel 5.1.3 angeführt, handelt es sich bei den Nutzen-Topoi

---

<sup>319</sup> Ottmers 2007: 101, Schema 14: „Von gleichen oder sehr ähnlichen Dingen wird auf gleiche oder sehr ähnliche Eigenschaften geschlossen.“

<sup>320</sup> Vgl. Kapitel 5.2.1

<sup>321</sup> Vgl. Kapitel 5.1.4: Nutzen in der Schmerzlinderung – „Geteiltes Leid, ist halbes Leid“: *Weil der Zusammenhalt und die gegenseitige Unterstützung in Situationen der Trauer lindernde Wirkung zeigen, und die Angst vor dem Tod mindern, sollte man sich vereinen.*

<sup>322</sup> Vgl. Kapitel 5.1.4: Nutzen in der Sinnfindung: *Weil diese Katastrophe so plötzlich eingetreten ist und sinnlos erscheint, soll man ihr – in der Versöhnung und Vereinigung – einen größeren Sinn geben, um mit der Situation besser umgehen zu können.*

um Kausalrelationen zwischen Grund und Folge von menschlichen Handlungsweisen, wobei neben dem tragischen Ereignis per se vor allem der Topos des Mitgefühls speziell für dieses Themengebiet solche Argumentationsmuster bedingt. Die Nutzen-Topoi werden hier zudem unter anderem von Symbolen aus dem Bereich der Fortbewegung(smittel) sowie Orientierungsmetaphern begleitet:

1. Reaktionen Putins und Präsidenten Medwedew auf die Tragödie von Smolensk nicht nur bestätigten die Bereitschaft, sondern auch ebneten den Weg zu einer schwer vorstellbaren kürzlich vergangenen Gemeinschaft emotionaler. (GW#32)
2. So, überwiegt die Meinung, dass Russland sich in seiner Geschichte eine ungewöhnliche Geste, die am weitesten gehend in den gegenwärtigen politischen Umständen, und positiven Emotionen in Russland und Polen werden zur Verständigung beitragen. (POL#10)

Neben den genannten positiven Auslegungen der Nutzen-Topoi, die für eine Annäherung der beiden Nationen sprechen, werden diese auch zur Widerlegung der russischen Aufrichtigkeit sowie zur Bestätigung negativer Folgen einer Aussöhnung eingesetzt. Hier zeigt sich vor allem der Topos des politischen Nutzens als sehr produktiv, welcher in spezieller Form des **Image-Topos**<sup>323</sup> das gezeigte Mitgefühl zu relativieren versucht. Durch das Infragestellen der Authentizität der Gesten, welche in den folgenden Beispielen nur zur Imagepolierung der russischen Führungskräfte dienen, wird zudem Misstrauen gegenüber Russland geschürt:

1. Russische Behörden nach dem Unfall verhielten sich ohne Vorwurf, deshalb, dass sie wollten einen unangenehmen Eindruck von einer früheren Kampagne der Feindschaft gegen Lech Kaczyński, vermeiden. (RZ#23)
2. Putin und Medwedew, sind interessiert daran, dass Russland und sie persönlich einen glaubwürdigen Ruf in der Welt haben. Sie haben ihren persönlichen Interessen die Verbesserung der Beziehungen nach Westen. (RZ#56)

Eine noch eindeutiger negative Färbung nimmt der Topos vom politischen Nutzen in den Vermutungen über ein Attentat an, die als pragmatische Argumente aus Grund und Folge dargestellt werden. Diese folgen dem Cui-Bono-Prinzip<sup>324</sup> – Wem nützt dieser Anschlag? – welches jedoch zu Fehlschlüssen führen kann, aber besonders wirksam für Verschwörungstheorien ist. Dabei gilt, wie in den untenstehenden Beispielen impliziert wird, neben den Russen auch die Elite der polnischen Regierung als möglicher Nutznießer der Katastrophe. Der Topos vom politischen Nutzen der Katastrophe scheint bereits sehr früh im Smolensk-Diskurs auf und wird in den nächsten Jahren stark von der PiS-Partei, vor allem

---

<sup>323</sup> Vgl. Kapitel 5.1.4: Weil die ganze Welt auf uns blickt, sollten wir Handlungen, die ein positives/negatives Image bewirken, ausführen/nicht ausführen.

<sup>324</sup> Vgl. Kapitel 5.2.2

durch die eigens für die Aufklärung des Unfalls gegründete Parlamentariergruppe unter Antoni Macierewicz, stark politisiert. Diese Instrumentalisierung dient einerseits dazu patriotische Wähler anzusprechen, andererseits um die politischen Gegner – Tusk und seine Partei PO – zu diffamieren und diskreditieren.

1. Kto, mogąc pozbyć się wszystkich kłopotów za jednym zamachem, przynajmniej nie pomarzyłby o jakiejś spełniającej życzenia Złotej Rybce czy raczej Koniku Garbusku. (GP#28)

2. Premier Donald Tusk wylądował w Smoleńsku bezpiecznie, ponieważ dał Władowi Putinowi zgodę na przyjęcie drugiego rosyjskiego kłamstwa katyńskiego, że była to zbrodnia stalinowska. [...] Prezydent Kaczyński stał się wrogiem elit III RP dlatego, że uznał zbrodnię katyńską za akt założycielski PRL i potępiał uczestnictwo tych elit w starym i nowym kłamstwie katyńskim [...]. (GP#39)

Neben den Nutzen-Topoi dient der **Geschichts-Topos** als verstärkt eingesetztes Argumentationsmuster für eine Distanzierung in den polnisch-russischen Relationen und korrespondiert mit der aktiven Geschichtspolitik der PiS-Partei und ihren Unterstützern. Hier kann auf Wengeler's Definition des Topos zurückgegriffen werden: *„Weil die Geschichte lehrt, daß bestimmte Handlungen bestimmte Folgen haben, sollte die anstehende Handlung (von der unterstellt wird, daß sie in relevanter Hinsicht dem aus der Geschichte entnommenen Beispiel gleich ist) ausgeführt / nicht ausgeführt werden.“*<sup>325</sup> Für den untersuchten Diskursabschnitt bezieht sich dieses Argumentationsschema auf die gemeinsame polnisch-russische Geschichte und ist dem Erfahrungswissen der Polen unterworfen. Dabei spielen das Katyn-Massaker als „lieu de mémoire“<sup>326</sup> und das Schlüsselwort „Katyn 2“ eine tragende Rolle sowie das damit verbundene Flugzeugunglück von Gibraltar. Durch die einfach herzustellenden Analogien zwischen diesen Ereignissen kann der Topos wie folgt spezifiziert werden: *Weil die Geschichte lehrt, dass man der Sowjetunion nicht trauen kann, soll man auch Russland mit ebenso wenig Vertrauen gegenüberreten.* In dieser Auslegung wird der Geschichtstopos für verschiedene Argumentationsziele verwendet und erfüllt das Merkmal der Potentialität:

1. ‘Kochani Polacy! Czy można przygotowywać na oczach świata tak haniebną zbrodnię i być bezkarnym?’ Obok daty Katynia - tego z 1940 i tego z 2010r. Warszawska ulica nie wierzy w przypadek. Za wiele rzekomych przypadków przechowuje się w zbiorowej pamięci. (GP#26)

2. Bo reagował według starego schematu. -Czyli? -Deinformować i zaprzeczać. Cokolwiek by się zdarzyło, iść w zaparte i rozsiewać mgłę. Taka jest zasada tego systemu, by jeśli naprawdę coś się stało nie dojść winnego. (RZ#56)

---

<sup>325</sup> Wengeler 2003: 308

<sup>326</sup> Vgl. Ausführungen zu Katyn als Erinnerungsort in Kapitel 4: *Das Massaker von Katyn*

Um den direkten Vergleich der Sowjetunion mit Russland sprachlich zu untermauern, werden des Öfteren sowjetische Bezeichnungen für Russland und seine Bürger eingesetzt oder direkte Gegenüberstellungen mit dem alten System geäußert.<sup>327</sup> Für die Intensivierung des historisch fundierten Misstrauens der Polen gegenüber Russland wird mit der Orientierungsmetapher innen/außen sowie konzeptuellen Metaphern aus dem Bereich der Natur (Nebel, Dämmerung) gearbeitet.

#### 5.2.4 Zusammenfassung des Themas

Im untersuchten Diskurszeitraum zeigt sich die Anerkennung der als bahnbrechend bezeichneten Gesten sowie zum Teil Verblüffung über die Intensität des russischen Mitgefühls dominant. Dies ist durch die frequentierte und hervorgehobene Darstellung bestimmter und für die polnische Nation wichtiger medialer Ereignisse zu beobachten, wie die in Russland ausgerufene Staatstrauer, die Ausstrahlung des Wajda-Films „Katyn“ zur Hauptsendezeit, die Ansprachen der russischen Staatsoberhäupter sowie das Bild der zwei sich umarmenden Premiers. Eine Annäherung der beiden Nationen wird sprachlich durch wiederkehrende Argumentationsmuster, wie Mitgefühls- oder Nutzen-Topoi sowie Strukturmetaphern realisiert, welche primär das Konzept der Progression (Fortbewegungsmittelsymbolik und Orientierungsmetaphern) und des Wachstums (Natur-Symbolik) aufgreifen.

Dieses Narrativ zur Versöhnung wird intensiv von GW distribuiert, bei welcher bis Ende April 2010 prozentuell die meisten Artikel dem Themengebiet der polnisch-russischen Beziehungen gewidmet sind. Auch bei der Wochenzeitung POL sowie zu Anfang bei RZ sind positive Reaktionen zu beobachten, die für einen Neuanfang der Relationen sprechen, wobei RZ nach den ersten Tagen der Trauer auch kritische Interviews bzw. Aufzählungen möglicher Unfallursachen inklusive einer Sabotage des Flugzeugs abdruckt.

Im Gegensatz dazu konzentriert sich GP von Anfang an auf die historische Vergangenheit und stellt bereits in seiner ersten die Katastrophe tangierenden Spezialausgabe das Katyn-Massaker in den Vordergrund, wobei das Schlüsselwort „Katyn“ hypostasierend gebraucht wird. Während GW, POL und RZ die Demaskierung der Katyn-Lüge betonen, da die Wahrheit über die Verursacher der Massenerschießungen durch das Flugzeugunglück nicht nur in Russland, sondern auf der ganzen Welt distribuiert wird, kommuniziert GP die Genese einer neuen Lüge, da das Massaker von russischer Seite nicht als Völkermord deklariert wird. Im Zusammenhang

---

<sup>327</sup> Vgl. dazu Unterkapitel von 5.2.1: *Schuldzuweisungen und Wiederholung der Geschichte: „Katyn 2“ und „Katyn znowu zarządał krwi“*

damit ist ein deutlicher Kontrast in der Verwendung des Schlüsselworts „Katyń“ zu erkennen, welches einerseits als Chance zur Vereinigung und Distribution der Wahrheit gesehen und mit positiven Konzepten verbunden wird wie Reinheit, Licht oder Versöhnung. Andererseits wird mit „Katyń 2“ eine Wiederholung der Geschichte impliziert, jedoch nicht nur in Hinblick auf das Ausmaß des Verlusts, sondern auch auf eine Beteiligung russischer – sowie als Novum auch polnischer – Geheimdienste.

Durch diesen aktiven Bezug zum Massenmord von 1940 sowie zum Flugzeugunglück in Gibraltar in 1943 stellt GP eine Kohärenz zwischen den Ereignissen her, die zusammen mit sowjetischen Bezeichnungen für Russland und seiner Bürger noch wirksamer wird. Anstatt die bilaterale Beziehung von den Lasten der Vergangenheit zu befreien, werden sie durch die Rhetorik der aktiven Geschichtspolitik der GP zusätzlich erschwert.

Im Zusammenhang mit der Berichterstattung ist in GP die Verwendung von stark gefärbten Verben (z.B. *zabić*, „töten“) sowie Implikationen zu erkennen, die ein direktes Verschulden einer Person bzw. Personengruppe implizieren und gegen einen Unfall sprechen.<sup>328</sup> Ebenso wird einerseits mit Experteninterviews, die dem Autoritäts-Topos folgen, andererseits durch das Cui-Bono-Prinzip ein Nährboden für Verschwörungstheorien geschaffen, welcher in der Zukunft weitgehende Auswirkungen zeigen wird.

In den folgenden Jahren wurden die Hoffnungen auf eine polnisch-russische Annäherung entgegen der in den ersten Wochen nach dem Unglück dominierenden Hoffnung durch Verzögerungen in der Ermittlung der Unfallursache, wie auch bei der Freigabe des Wracks sowie externer Faktoren wie der Krimkrise und Debatten rund um die Energie- und Sicherheitspolitik, weitgehend zerschlagen. Damit verbunden kann als einer der entscheidenden Faktoren für die problematische Beziehung die Asymmetrie in der gegenseitigen Perzeption angegeben werden, da für Polen die Relationen zu Moskau stärker akzentuiert werden als umgekehrt, wie Pełczyńska-Nałęcz bereits vor April 2010 treffend feststellt, vgl.

Dla Warszawy stosunki z Moskwą należą do najbardziej konfliktowych. Dla Moskwy, która w ostatnich latach była uwikłana w liczne wojny ekonomiczne, polityczne, a nawet konflikty militarne, problemy z Polską są zaledwie jednymi z wielu, i to wcale nie najbardziej dramatycznymi. Ta asymetria ma ważne konsekwencje w relacjach wzajemnych, powoduje bowiem odmienną percepcję tych samych faktów: to, co z perspektywy Warszawy jawi się jako głęboki kryzys, w Moskwie jest przyjmowane jako polityczna norma. Konsekwencją jest oczywiście zupełnie inny poziom determinacji w dążeniu do rozwiązywania problemów.<sup>329</sup>

---

<sup>328</sup> Vgl. „Katyń znowu zabił“ (GP#1, Titel der Ausgabe), „Co zabiło polską delegację“ (GP#27, Titel der Ausgabe), „To się samo nie stało“ (GP#8), „A jeśli to był zamach?“ (GP#38)

<sup>329</sup> Pełczyńska-Nałęcz 2010: 670

Zusammenfassend kann konstatiert werden, dass auf die Euphorie in Bezug auf die eingesetzte Dynamik und Progression innerhalb der polnisch-russischen Beziehungen schon bald Ernüchterung folgte. Dies kann anhand von Umfragewerten des Warschauer Meinungsforschungsinstituts CBOS veranschaulicht werden, welches polnische Bürger regelmäßig zu den Verhältnissen ihrer Nachbarländer befragt. In der untenstehenden Grafik gehen in Hinblick auf das Verhältnis zu Russland die Jahre 2010 bis 2012 als positiver Peak eindeutig hervor, die jedoch schnell wieder zu sinken beginnen:<sup>330</sup>

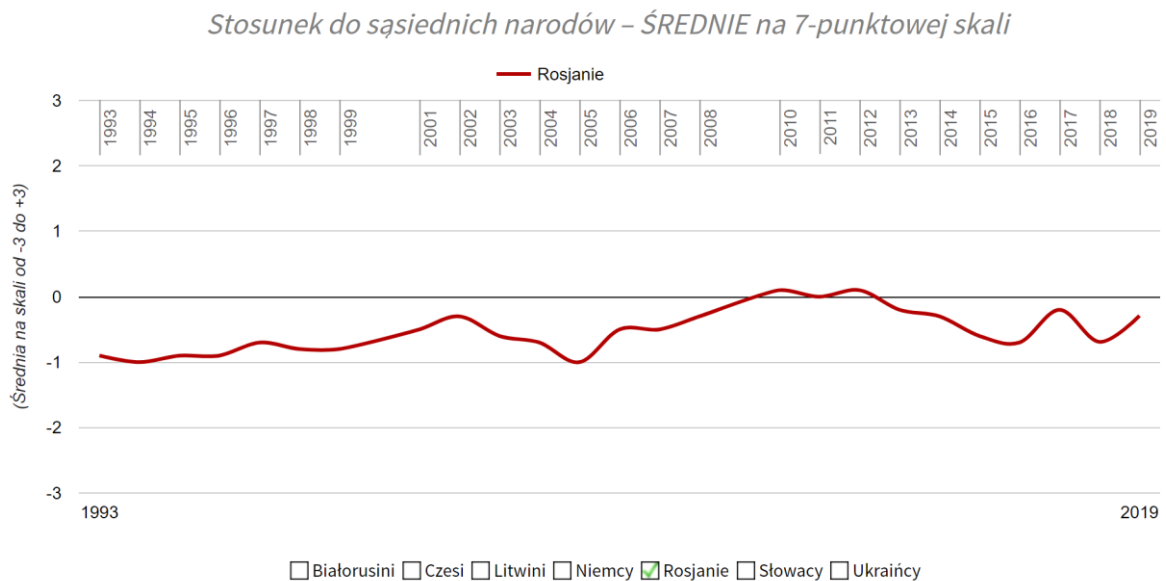


Abbildung 6: Beziehung zu den Nachbarnationen auf einer 7-Punkte Skala nach CBOS (2019)

Spätestens mit der Freigabe des offiziellen Berichts der russischen Untersuchungskommission des MAK (ru. Межгосударственный авиационный комитет) im Jänner 2011<sup>331</sup> wurde verbreitet Kritik an der russischen Vorgehensweise bekundet. Im besagten Bericht wurde nur auf mögliche Fehler der polnischen Besatzung Bezug genommen, unter anderem ein unter Alkoholeinfluss stehender Luftwaffengeneral Błasik, welcher den Piloten Protasiuk unter Druck gesetzt hätte,<sup>332</sup> und nicht auf Mängel in der Ausrüstung des Flughafens oder Fehler der russischen Fluglotsen hingewiesen. Diese Unvollständigkeit des Berichts sowie die

<sup>330</sup> Centrum Badania Opinii Społecznej (CBOS): Stosunek do sąsiednich narodów; online unter: [https://cbos.pl/PL/trendy/trendy.php?trend\\_parametr=sasiednie\\_narody](https://cbos.pl/PL/trendy/trendy.php?trend_parametr=sasiednie_narody) [Zugriff am 08.12.2019]

<sup>331</sup> Bericht des Zwischenstaatlichen Luftfahrtkomitees (MAK: Межгосударственный авиационный комитет); online unter: <https://mak-iac.org/rassledovaniya/tu-154m-n101-10-04-2010/> [Zugriff am 08.12.2019]

<sup>332</sup> Bis heute ist nicht endgültig geklärt worden, ob sich General Błasik zum Unfallzeitpunkt im Cockpit befunden hätte. Laut erneuten Auswertungen des Flugschreibers gilt es als sehr wahrscheinlich, dass die bis dato nicht identifizierbare, dritte Stimme im Cockpit Gen. Błasik zugeordnet werden kann, der durch seine Anwesenheit Einfluss auf die Piloten verübt hatte: „Z najpóźniej odczytanych fragmentów rozmów w kokpicie (przez biegłych prokuratury) wynika, że o godzinie 8:35:49 gen. Błasik mówi: „Faktem jest, że my musimy to robić do skutku”. O 8:40:11 mówi: „Po-my-sły”. A o 8:40:22: „Zmieścisz się śmiało”. Do katastrofy doszło o 8.41.“ Kublik, Agnieszka: Katastrofa smoleńska. Co wydarzyło się w Smoleńsku? In: Gazeta Wyborcza Online vom 07.04.2017; online abrufbar unter: <https://wyborcza.pl/magazyn/7,124059,21608696,katastrofa-smolenska-co-wydarzylo-sie-w-smolensku.html> [Zugriff am 08.12.2019]

Anschuldigungen gegen Polens höchste Militärs und Implikationen fehlender Professionalität zogen scharfe Kritik nach sich.

Im Juli 2011 folgte der Untersuchungsbericht der polnischen Kommission für Flugunfälle<sup>333</sup> – in Bezug auf den Auftraggeber und Innenminister Jerzy Miller kurz Miller-Bericht genannt – welcher ein Zusammenspiel mehrerer Faktoren als Unfallursache nennt, wie den unkontrollierten Höhenverlust der polnischen Piloten aufgrund der eingeschränkten Sicht, als auch unzureichende Informationen von Seiten der russischen Fluglotsen.<sup>334</sup>

Die bereits im Juli 2010 durch die PiS-Partei einberufene Parlamentariergruppe<sup>335</sup> unter der Leitung des späteren Verteidigungsministers Antoni Macierewicz distribuierte in ihren Untersuchungsberichten die Theorie eines Anschlags, respektive einer Explosion an Bord der Tupolew 154. Ihren Berichten zufolge wäre die Hauptverantwortung für die Katastrophe den Russen zuzuschreiben, wobei als Mitverantwortliche Vertreter der Regierung unter Tusk aufgezählt werden, die ihre Pflichten zum Schutz des Präsidenten nicht erfüllt hätten. Unter der PiS-Regierung, die seit 2015 die absolute Mehrheit im Sejm innehält, wurden die Untersuchungen zur Katastrophe mehrmals neu aufgerollt, um die Wahrheit der Unfallursache ans Licht zu bringen. Im Zuge der von Macierewicz berufenen Unterkommission zur Untersuchung des Flugzeugunfalls wurde der offizielle Miller-Bericht – jedoch nicht rechtmäßig<sup>336</sup> – annulliert und eine Explosion an Bord als Ursache des Absturzes genannt, wobei der Endbericht vor dem 10. Jahrestag der Katastrophe erscheinen soll.<sup>337</sup>

Dieser Exkurs in die weiteren Entwicklungen der von der PiS für politische Zwecke instrumentalisierten Suche nach der Wahrheit, respektive nach Sündenböcken, und vor allem ihr Erfolg damit, kann mit den Worten des russischen Außenministers Sergej Lawrow beendet werden, welcher 2008 bei einem Treffen mit der polnisch-russischen Arbeitsgruppe für schwierige Fragen Folgendes anmerkte: „Przebieg rozwoju historycznego uczy, że przeszłość potraktowana powierzchownie, a – co gorsze – w sposób spekulatywny, staje się podstawą

---

<sup>333</sup> Komisja Badania Wypadków Lotniczych Lotnictwa Państwowego (KBWLLP)

<sup>334</sup> Vgl. KBWLLP: Raport Końcowy 2011: 318, online unter: [http://doc.rmf.pl/rmf\\_fm/store/rkm.pdf](http://doc.rmf.pl/rmf_fm/store/rkm.pdf) [Zugriff am 08.12.2019]

<sup>335</sup> Zespół Parlamentarny ds. Zbadania Przyczyn Katastrofy Tu-154M z 10 kwietnia 2010 roku. Veröffentlichte Berichte der Parlamentariergruppe sind zugänglich auf ihrer Homepage unter: <http://www.smolenszczespol.sejm.gov.pl/zespolsmolensk.nsf/home.xsp> [Zugriff am 08.12.2019]

<sup>336</sup> „W Polsce jest tylko jeden oficjalny, zgodny z prawem międzynarodowym, dokument opisujący przyczyny katastrofy z 10 kwietnia 2010 r. To raport rządowej komisji Jerzego Millera. Powstał w lipcu 2011 r. i żadna z międzynarodowych instytucji zajmujących się wyjaśnianiem katastrof lotniczych go nie podważyła.” Kublik, Agnieszka: PiS ujawnia prawdę smoleńską: nie mamy dowodów na zamach. In: Gazeta Wyborcza Online vom 02.11.2019; online unter: <https://wyborcza.pl/7,75968,25371547,pis-ujawnia-prawde-smolenska-nie-mamy-dowodow-na-zamach.html> [Zugriff am 08.12.2019]

<sup>337</sup> Vgl. Kublik, Agnieszka: Podkomisja Macierewicza ds. Smoleńska "zakończyła misję". Był wybuch w lewych drzwiach. In: Gazeta Wyborcza Online vom 12.11.2019; online unter: <https://wyborcza.pl/7,75398,25401437,co-z-podkomisja-smolenska.html> [Zugriff am 08.12.2019]

nowych mitów politycznych, które zatruwają atmosferę w stosunkach między państwami i narodami.”<sup>338</sup>

---

<sup>338</sup> Rotfeld/Torkunow: 16

### 5.3 Mythen- und Legendenbildung: Polska Chrystusem Narodów

Im folgenden Kapitel wird die initiierte Mythologisierung der Smolensk-Katastrophe kurz umrissen werden, da dieses Themengebiet bereits Gegenstand einiger interdisziplinärer Untersuchungen war.<sup>339</sup> Aufgrund dessen werden im Gegensatz zu den vorausgegangenen Kapiteln die drei Ebenen des DIMEAN-Modells nicht getrennt, sondern symbiotisch behandelt werden. Für die Analyse stehen dabei die sprachlichen Mittel im Vordergrund, welche für die Transformation einer Flugzeugkatastrophe in ein soziokulturelles Phänomen, das sich beispielsweise romantischer Leitbilder des Opferkults oder nationaler Helden bedient, förderlich waren.

#### Wiederauferstehung des romantischen Messianismus

Als besonders präsent und sich durch das ganze Korpus erstreckend zeigt sich das Schlüsselwort *ofiara* (Opfer), welches in verschiedenster Ausprägung und Intensität im untersuchten Diskursabschnitt vorkommt, vgl. „Największą wartością służby państwowej jest ofiara – tym bardziej, gdy jest to ofiara życia.” (GW#4); „Prawdą jest, że ta ofiara już przynosi owoce na drodze pojednania polsko-rosyjskiego, rozgłoszenia w świecie prawdy o Katyniu.” (RZ#25); „Tak, ta ofiara przyniesie owoce. Tak, Polska jeszcze raz się podniesie.” (GP#23). Diesen Beispielen ist die Definition des Lemmas als Opfergabe zugunsten einer höheren, z.B. religiösen oder patriotischen Sache gemein, was auch anhand des Phraseologismus „coś daje, przynosi owoce”<sup>340</sup> ausgedrückt wird: „ofiara: wyrzeczenie się czegoś cennego dla kogoś lub ze względu na coś, np. w imię wartości patriotycznych lub religijnych”.<sup>341</sup>

Diese Begriffsauslegung zeigt sich zeitweise dominanter als die Verwendung von *ofiara* im allgemeinen Sinne als Bezeichnung der Opfer des Flugzeugsabsturzes. Besonders in GP und RZ wird hier die religiöse Bedeutung hervorgehoben, indem das Schlüsselwort in Zusammenhang mit dem messianistischen Leitbild „Polska Chrystusem Narodów“ in Verbindung gebracht wird. Der Messianismus repräsentiert als spezifische polnische Denkrichtung seit der Epoche der Romantik „die Idee von der Auserwähltheit des polnischen Volkes“, welche insbesondere auf das Leid (*cierpienie*) zurückzuführen sei, das Polen seit den Teilungen im 19. Jahrhundert ertragen musste und woraus es seine „moralische Stärke und Überlegenheit [...] im Vergleich zu den anderen Völkern Europas“ zieht.<sup>342</sup> Auch im Smolensk-

<sup>339</sup> Einen guten Überblick über den aktuellen Forschungsstand dieses Themengebiets bietet Ksiazek (2018)

<sup>340</sup> Für weitere Beispiele und Ausführungen zu diesem Phraseologismus siehe Kapitel 5.2.1 und 5.2.3

<sup>341</sup> Słownik języka polskiego PWN, online unter: <https://sjp.pwn.pl/szukaj/ofiara.html> [Zugriff am 03.01.2020]

<sup>342</sup> Vgl. Landgrebe 2003: 166f

Diskurs nehmen das Leiden und damit verbunden der Blutzoll (*danina krwi*) einen zentralen Stellenwert ein, da diese im Zusammenhang mit dem Märtyrertum von religiösen Motiven begleitet werden, vgl. „Pan Bóg musiał się chyba pomylić. Nasz kraj już tyle wycierpiał w swojej historii.” (RZ#12) sowie:

Jezus stwierdza wprost, że to z naszego kraju wyjdzie iskra Boża, która przygotowuje świat na powtórne jego przyjście. [...] ta tragedia jest wyraźnym przypomnieniem, że nie będzie nam dane bycie ‘normalnym’ narodem, który może żyć w świętym spokoju, że od nas Pan Bóg wymaga co jakiś czas daniny krwi, ofiary (czasem boleśnie absurdalnej) z najlepszych synów. (GP#16)

Dass Schlüsselwörter wie *ofiara* oder *cierpienie* nach Liebert<sup>343</sup> neben dem Ausdrücken der Ideale einer Epoche, wie hier der Romantik, auch umstritten sein können, zeigt sich anhand kritischer Stimmen in GW und POL, welche das Aufleben der messianistischen Züge vor allem durch das eingesetzte Narrativ eines angeblichen Märtyrertods verurteilen, vgl. „Śmierć Polaka musi być ofiarna lub bohaterska, bo zwykła ludzka śmierć po prostu go upokarza.” (GW#75) sowie „Od teologii katastrofy jako chrystusowej ofiary złożonej przez prezydenta za życie narodu mamy przejść do teologii polityki jako mesjańskiej przestrzeni wypełniania testamentu pozostawionego nam przez męczenników ‘drugiego Katynia’.” (POL#24). Die für ihre kirchenkritischen Artikel bekannte POL verbindet im hier angebrachten Beispiel die messianistischen Leit motive *chrystusowa ofiara* und *męczennik* (Märtyrer) und drückt durch das gezielte Ansprechen dieser sonst umschriebenen Begriffe Kritik am romantischen Narrativ aus, welches sich vor allem in den Fernsehübertragungen als dominant zeigt.<sup>344</sup> Pointiert ist diese Kritik auch in GW zu finden, welche die unmittelbar mit Krieg konnotierten Lexeme *ofiara*, *męczennik* und den im Kampf gefallenen romantischen Helden (*bohater*) als unpassend erachtet, vgl. „Nasi notable nie lecieli do Smoleńska na krwawy bój. To była katastrofa i tyle. A mimo to pojawia się język i obrzęd sakralno-romantyczny.” (GW#74).

In der ersten Trauerwoche sticht in allen untersuchten Zeitungsmedien der pathetische Ton hervor, mit welchem die tragischen Ereignisse geschildert werden. Auch hier wird das Erbe der Romantik – das Akzentuieren des Gefühls gegenüber dem Verstand – fortgesetzt, wobei diese

---

<sup>343</sup> Vgl. Kapitel 2.1.2 – *Intratextuelle Ebene*

<sup>344</sup> Vgl. z.B. GW#74: „- Czy to jest tylko wzniosły ceremoniał, czy też to wciąż istotna postać naszego patriotyzmu, na który składają się kult bohaterów, ofiara, męczeństwo? - Chyba to nie tylko język ceremonii. PiS próbował używać go także w codziennej retoryce politycznej i do jakiejś części wyborców to trafiało. Teraz temu ciśnieniu uległy wszystkie stacje telewizyjne, a pierwszy kanał publicznej TVP szczególnie gorliwie ten solenny ton emitował.”

Oder POL#6: „Im bardziej tragedia zapadała w zbiorową świadomość, tym trudniej było opanować zbiorowe emocje. Z początku naturalne reakcje (komu łzy nie stanęły w oczach na widok relacji ze Smoleńska i Okęcia?), przeszły w stan egzaltacji, nakręcany przez telewizję za pomocą muzyki, czarno-białych obrazów, retrospekcji w zwolnionym tempie. Część tego narodowo-religijnego podniecenia wylała się w kłótni o miejsce pochówku; większość została uwolniona dopiero podczas zwieńczenia żałoby w weekend. Ale nie cała.”

Hingabe in der Trauer und dem damit verbundenen Leiden als ein Teil der polnischen Kultur wahrgenommen wird, vgl. „Dziś na ulicach, placach i kościołach ukazała się znów twarz Polski [...] Twarz zapłakana, ale solidarna i młodsza niż kiedykolwiek.” (GP#2), oder auch:

Polacy są skłonni do publicznego, nawet ostentacyjnego wyrażania emocji. Spotykamy się na placach, w kościołach, sięgamy po odpowiednie rekwizyty - kwiaty, znicze. To repertuar kulturowy, który ćwiczyliśmy od czasów pierwszej "Solidarności", ostatnio przy okazji śmierci Jana Pawła II. (GW#71)

Durch diese kollektive Art des Trauerns und des Leidens, welche geschichts- und religionsbedingt in der *polskość* (Polentum) verankert ist, wird nicht nur das Gefühl der Zugehörigkeit und des Zusammenhalts in der Bevölkerung amplifiziert, sondern auch dem Topos vom menschlichen Nutzen in der Sinnstiftung und Bestärkung<sup>345</sup> gefolgt, vgl. „Naszym sposobem przeżywania "my" narodowego są wzorce patetyczne, majestat śmierci, męczeństwa, cierpienia. To jest ta nasza oczywista metafizyka narodowa.“ (GW#61).

Um den unerwarteten und schweren Verlust besser erfassen zu können, wird des Öfteren mit konzeptuellen Metaphern gearbeitet, die die Fragilität und Vergänglichkeit des Lebens darstellen, wie zum Beispiel *Das Leben ist ein zerbrechlicher Gegenstand*, vgl. „Wiadomość o tragicznej katastrofie była porażająca, dojmująco pokazywała kruchość naszego losu.“ (RZ#21). Zudem lassen sich für den Tod übliche Strukturmetaphern wie *Das Leben ist eine Reise* finden, vgl. „Na wieczną wartę odeszli najlepsi.“ (RZ#20), „Tu mamy na drodze Katyń, który tak symbolicznie zamknął drogę życiową Lecha Kaczyńskiego.“ (POL#7).

Auch religiöse Allegorien dienen dazu, das plötzliche Ableben zu paraphrasieren, vgl. „W pobliżu Katynia jest jakby dyskretny włącz do nieba.“ (GW#17), „Przez nasze narodowe szeregi przeszedł Bóg i skinął na tych najbardziej dojrzałych i poprosił ich prosto z samolotu do siebie.“ (RZ#9), „Anioł śmierci stanął na ich drodze, podobnie jak stanął na drodze polskich oficerów pomordowanych tam 70 lat temu.“ (RZ#2).

Im Zusammenhang mit den Leitbildern der Romantik werden in der ersten Trauerwoche verstärkt auch intertextuelle Bezüge wie Gedichtpassagen sowie Allusionen zur Epoche publiziert. In GP wird besonders auf Cyprian Norwids Gedicht „Coś ty Atenom zrobił, Sokratesie“ Bezug genommen, in welchem der Dichter die in der Gesellschaft ambivalente Wahrnehmung prominenter Persönlichkeiten thematisiert, was auf die Perzeption Lech Kaczyńskis übertragen wird, vgl. „Norwid nie miał zaufnia do wiedzy historycznej rodaków i opatrzył swój wiersz przypisami. Dziś powinniśmy je nie tylko powtórzyć, ale nawet rozbudować.“ (GP#36). Auch die Verklärung Polen-Litauens wird wieder aufgenommen, vor

---

<sup>345</sup> Vgl. Kapitel 5.1.3

allem in Bezug auf Lech Kaczyńskis Interesse zur polnischen Geschichte, vgl. „Chciałbym, aby wszyscy następni prezydenci Najjaśniejszej Rzeczypospolitej znali dzieje własnego kraju tak jak Lech Kaczyński.” (GP#3).

Neben der pathetisch-emotionalen Akzentuierung der Trauer rücken verstärkt auch nationale und religiöse Symbole in den Mittelpunkt der Berichterstattungen in der ersten Trauerwoche. Zu den wiederkehrenden Nationalsymbolen zählen vor allem weiß-rote Flaggen auf halbmast (*flagi opuszczone do połowy*), der Trauerflor (*kir*), Blumen im Nationalkolorit, die Hymne und andere patriotische Gesänge sowie militärische Zeremonien. Zu den religiösen Symbolen gehören das Kreuz, Kerzen, konventionalisierte Gesten und liturgische Rituale und vor allem das Gebet.<sup>346</sup> Durch das Begräbnis am Wawel schmelzen sowohl nationale, als auch religiöse Zeichen symbiotisch zusammen, da das Wawel-Schloss als „sanktuarium narodowe“ (GW#48, RZ#35), die Ruhestätte sowohl von Königen, als auch Kardinälen ist.

### Metamorphose Lech Kaczyńskis: Vom *kaczor* zu *bohater narodowy*

Die romantischen Motive des Patriotismus und edelmütige Charakterzüge, die schematisch der *szlachta* (polnischer Kleinadel im 18. Jh.) zugesprochen werden, kulminieren nach dem Flugzeugabsturz in der Person des verstorbenen Präsidenten, welcher durch das Wawel-Begräbnis eine symbolische Krönung zugesprochen bekommt, vgl.:

Zginął prezydent Najjaśniejszej Rzeczypospolitej. Wraz z Jego szczątkami złożone zostały na Wawelu nasze sny, marzenia, projekcje. Idee. Uczucia i emocje. Żadne mity. I nie musimy tworzyć nowych mitów, bo nic nie ma poza Polską. A ona jest pod Wieżą Srebrnych Dzwonów. Ona tam jest. (RZ#57)

Da sich der Sarkophag des Ehepaars Kaczyński im Turm der Silberglocken (Wieża Srebrnych Dzwonów) befindet, wird hier konstatiert, dass das Präsidentenpaar die für Polen stehenden Charakteristika respektive das Polentum (*polskość*) par excellence verkörpert.

Im untersuchten Diskurs werden vor allem die folgenden Charaktermerkmale aufgezählt, die sowohl Lech als auch Maria Kaczyńska zugesprochen werden: *patriotyzm* (Patriotismus), *uczciwość* (Anständigkeit), *prawość* (Rechtschaffenheit), *skromność* (Bescheidenheit).

Zudem werden Lech Kaczyńskis Wissen im Bereich der polnischen Geschichte sowie die durch den Tod nun beendete politische Linie hervorgehoben, die er zu Lebzeiten verfolgte: Die Festigung der polnischen Identität und des nationalen, historischen Gedächtnisses<sup>347</sup>, vgl.

---

<sup>346</sup> Eine ausführliche Aufzählung der während der Trauerwoche rekurrenten Symbole ist beispielsweise zu finden bei: Mateja, Magdalena (2012): *Kir i krzyż. Symbole państwowe i religijne podczas żałoby narodowej 2010 roku*. In: Massaka, Iwona [Hrsg.]: *Symbol w polityce*. Toruń: Dom Wydawniczy Duet

<sup>347</sup> Im Zuge der aktiven Geschichtspolitik, die die PiS-Partei und die Kaczyński-Brüder verfolgten, ist neben der Forderung nach Reparationszahlungen von Deutschland und Russland, für Lech Kaczyński in seiner Zeit als

„Leszku, Leszku! Słowa ‘patriotyzm’, ‘pamięć historyczna’, ‘polska tożsamość’ nie były dla Ciebie pustymi dźwiękami. Nasycił je głęboką treścią.” (GW#66). Diese drei Merkmale werden vor allem in GP und RZ als Leitmotive der Präsidentschaftsperiode betont und des Öfteren mit der „Mission“ Kaczyńskis gleichgesetzt, wobei hier das messianistische Narrativ wieder zum Vorschein kommt, vgl.:

Tak samo jak zrozumiałe jest, że chcąc się pogodzić i znieść doznane zło, ludzie odwołują się do języka ofiary i poświęcenia. Stąd choćby słowa o męczennikach spod Smoleńska, o bohaterach, o złożonej przez nich ofierze, o poległych w katastrofie. Stąd słowa o misji Lecha Kaczyńskiego dopełnionej w Katyniu. (RZ#53)

Diese Parallele des Präsidenten zum romantischen Helden (*bohater*), welcher gemäß dem religiösen Patriotismus des 19. Jh. als „anioł świętej sprawy“ im Kampf für sein Vaterland stirbt und dadurch auf direktem Wege zum Gottesreich kommt<sup>348</sup> kann deshalb gezogen werden, da Lech Kaczyński im Dienst seines Landes nach Katyn – einem der wichtigsten „lieu de mémoire“ Polens und ebenso Symbol für das polnische Märtyrertum – unterwegs war. Zum Beispiel wird im Artikel „Niedokończona pieśń Małego Rycerza“ (GP#3) der Präsident mit Sienkiewicz's literarischer Figur des Michał Wołodyjowski verglichen, vgl. „Lech Kaczyński był polskim Małym Rycerzem, niczym imć Michał Wołodyjowski, tyle że w innych czasach i warunkach.” (GP#3). Der Vergleich erscheint nicht nur wegen der geringen Körpergröße als passend, sondern auch aufgrund der oben aufgezählten Charaktermerkmale, die ebenso Wołodyjowski als personifiziertes Ideal der Sarmaten zugesprochen werden.

Bis auf GP lassen sich in allen untersuchten Zeitungsmedien konträre Meinungen auffinden, die einer Gleichsetzung der in einem tragischen Unfall Verstorbenen mit im Kampf gefallenen Helden nicht zustimmen und vor Übertreibung warnen, vgl. „Nie traktujmy tej tragedii jako przejawu bohaterstwa, które wpisuje się w martyrologię naszego narodu. Byłoby to bowiem nadużycie dewaluujące bohaterstwo bohaterów naszej przeszłości.” (RZ#35); „Drugim jej [operacji mitologicznej] elementem jest postać zmarłego prezydenta, który urósł do rozmiarów narodowego herosa. Jak by powiedział Słowacki, ‘nie wedle miary krawca, lecz Fidiasza’<sup>349</sup>.” (GW#74), „[...] sam Kaczyński został awansowany z pierwszego obywatela na pierwszego bohatera III RP. [...] nie żegnano pierwszego wśród równych, tylko nadobywatela, człowieka, który między śmiercią a złożeniem do grobu został bohaterem.” (POL#6).

---

Bürgermeister von Warschau die Errichtung des Museums des Warschauer Aufstands hervorzuheben sowie seine Hingabe zum Thema Katyn, die auch im untersuchten Diskursabschnitt mit dem Okkasionalismus „Lech Kaczyński“ (GP#1) geehrt wird.

<sup>348</sup> Vgl. Janion 1984: 115f

<sup>349</sup> Diese Redewendung nach Słowacki kann übersetzt werden als „Nicht nach Maß des Schneiders, sondern nach Phidias“, im Sinne einer überschwänglichen Darstellung einer Person oder Sache.

Hier sticht die starke „Voice“ der GW heraus, welche die Romantisierung der Sprache und die Entfaltung messianistischer Konzepte kritisiert sowie Kommentare bekannter Persönlichkeiten abdruckt, welche sich gegen ein Wawel-Begräbnis aussprechen. Aufgrund dessen dient sie als Angriffsfläche metatextueller Attacken und wird vor allem von GP sowie RZ als Verbreiter einer anti-Kaczyński Propaganda gebrandmarkt, vgl.:

Drugą, konkurencyjną opowieść przedstawia Gazeta Wyborcza. Tak jak w przypadku pierwszego mitu chodziło o ubranie śmierci w heroizm, o uczynienie z niej fragmentu wielkiej bitwy dobra ze złem, tak w wersji z Czerskiej chodzi o coś wręcz przeciwnego: o poniżenie i pozbawienie tej tragedii wszelkiego rysu heroizmu. (RZ#64).

Die Verbindung der Gegenwart mit der heroisch dargestellten Vergangenheit ist im vorliegenden Diskurs deshalb nicht überraschend, da „die polnische Gesellschaft die Angewohnheit [hat], die sie umgebende Welt durch die Geschichte zu interpretieren.“<sup>350</sup> Zudem lässt sich das, was als typisch polnisch gelten soll,

[...] am besten aus der Geschichte interpretieren, die man angesichts der schwierigen Gegenwart umso mehr glorifiziert. So wird die Geschichte für die Politik der Gegenwart instrumentalisiert, zugleich ist der Prozeß der stärkeren Bewußtmachung der Geschichte als eine Komponente des sich entwickelnden Nationalbewußtseins sowie als Element der Identitätsstiftung anzusehen.<sup>351</sup>

Die erbrachten Beispiele zur Akzentuierung der positiven Eigenschaften des Präsidenten veranschaulichen eine Sehnsucht nach den Idealen der romantisierten Epoche der I. *Rzeczpospolita*, welche sich ein Teil der polnischen Bevölkerung zurückwünscht, was unter anderem auf das raue Klima des politischen Diskurses zurückgeführt werden kann.

Im Allgemeinen konnte eine Wandlung in der Perzeption Lech Kaczyńskis festgestellt werden, welcher vor der Katastrophe von fast zwei Drittel der Befragten (64%) eher negativ aufgenommen wurde, wie die im März 2010 vom polnischen Zentrum für Meinungsforschung (CBOS) in Auftrag gegebenen Umfragen aufzeigen.<sup>352</sup> Bereits im Juni 2010 ließ sich in fast allen Umfragepunkten eine erhebliche Verbesserung der Einschätzung des Präsidenten nachweisen. Vor allem die positiven Eigenschaften wie Traditionsbewusstsein und Anständigkeit sowie die Sorge um das einfache Volk erzielten nach seinem Tod eine Steigerung, wie die folgende Tabelle veranschaulicht:<sup>353</sup>

---

<sup>350</sup> Przewoźnik/Rydel 2011: 275

<sup>351</sup> Landgrebe 2003: 61

<sup>352</sup> „Ogólnie rzecz biorąc, prawie dwie trzecie badanych (64%) ma do prezydenta raczej krytyczne nastawienie (ujemne cechy opisu przeważają nad dodatnimi); tylko niespełna co trzeci (32%) postrzega go natomiast w korzystnym świetle.“ CBOS: Społeczny portret prezydenta Lecha Kaczyńskiego w roku wyborczym. BS/35/2010 vom 19.03.2010, S. 5. Online unter: [https://cbos.pl/SPISKOM.POL/2010/K\\_035\\_10.PDF](https://cbos.pl/SPISKOM.POL/2010/K_035_10.PDF) [Zugriff am 04.01.2020]

<sup>353</sup> CBOS: Ocena prezydenta Lecha Kaczyńskiego. BS/82/2010 vom 17.06.2010, S. 9. Online unter: [https://cbos.pl/SPISKOM.POL/2010/K\\_082\\_10.PDF](https://cbos.pl/SPISKOM.POL/2010/K_082_10.PDF) [Zugriff am 04.01.2020]

| Z każdej pary stwierdzeń proszę wskazać to, które, Pana(i) zdaniem, najlepiej charakteryzuje tragicznie zmarłego prezydenta Lecha Kaczyńskiego* | II 2010 | V 2010 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------|
| Był przywiązany do tradycji i wartości narodowych                                                                                               | 74%     | 89%    |
| Nie przywiązywał należytej wagi do tradycji i wartości narodowych                                                                               | 15%     | 4%     |
| Był uczciwym człowiekiem                                                                                                                        | 49%     | 72%    |
| Nie był uczciwy                                                                                                                                 | 19%     | 7%     |
| Rozumiał problemy zwykłych ludzi, troszczył się o ich los                                                                                       | 30%     | 57%    |
| Nie obchodził go los zwykłych ludzi                                                                                                             | 51%     | 22%    |
| Był prawdziwym mężem stanu – w swojej działalności kierował się dobrem kraju                                                                    | 26%     | 52%    |
| W swojej działalności kierował się przede wszystkim własnymi interesami politycznymi                                                            | 56%     | 32%    |
| Był niedoceniany przez większość Polaków                                                                                                        | -       | 47%    |
| Był oceniany tak, jak na to zasługiwał                                                                                                          | -       | 42%    |
| Nie wyróżniał żadnej z sił politycznych                                                                                                         | 22%     | 20%    |
| Kierował się przede wszystkim interesami partii, z której się wywodził                                                                          | 64%     | 64%    |
| Odpowiedzi uszeregowano według malejącego odsetka wskazań pozytywnych. Pominęto odpowiedzi „ani taki, ani taki” i „trudno powiedzieć”           |         |        |

\* W badaniu przeprowadzonym w lutym 2010 pytania zadawane były w czasie teraźniejszym

Abbildung 7: Umfrage zur Einschätzung Lech Kaczyńskis nach CBOS (2010)

Diese abrupt aufgetretene Wandlung der Perzeption Lech Kaczyńskis wird vor allem von GW und POL offen angesprochen, wobei man sich jedoch im untersuchten Diskursabschnitt vor allzu negativen Stimmen zurückhält. Durch das umstrittene Wawel-Begräbnis, das als Einschnitt in der gemeinsamen Trauerphase gesehen wird sowie in Angesicht der im nächsten Jahr bevorstehenden Sejm-Wahlen unterläuft die Glorifizierung des verstorbenen Präsidenten zunehmend Kritik, die als polemisch in der Gesellschaft aufgefasst wird, vgl.:

Potem przyszedł jednak moment hierarchicznej i selektywnej heroizacji. Odezwała się potrzeba mitu i para prezydencka zaczęła być traktowana jako symbol. Lech Kaczyński w roli bohaterskiego męża stanu. Maria Kaczyńska jako uosobienie cnót żony i matki, personifikacja łągodności, dobroci, opiekuńczości. (POL#14)

Vor allem die durch den Wawel als nationales Pantheon hervorgerufene Heroisierung der Kaczyńskis und die damit verbundene Mythen- und Legendenbildung wird von GW und POL als politisch motivierte Instrumentalisierung der Trauer zugunsten der PiS-Partei wahrgenommen, vgl. „Ten tragiczny mit z bohaterem męczennikiem spoczywającym na Wawelu będzie dla Prawa i Sprawiedliwości źródłem siły i powodem do dumy. [...] PiS było i jest partią typu misyjnego [...]” (GW#45) sowie „Próba politycznego zinstrumentalizowania tych śmierci będzie oczywiście głównie po stronie PiS.” (POL#23).

Die Apotheose von Lech Kaczyński, eines mäßig populären Präsidenten zum *bohater narodowy* und *mąż stanu* (Staatsmann) kann zum einen durch die nach dem tragischen Tod eingesetzte Pietät sowie das Pathos und den milden Umgangston seiner Kritiker erklärt werden, zum anderen durch das Begräbnis am Wawel, der Begräbnisstätte der Könige, Dichter, geistlicher und militärischer Führer. Dabei spielt auch die Generierung von

Verschwörungstheorien eine entscheidende Rolle, da Anschläge auf eine Person einen gewissen Status und Einfluss dieser implizieren.

### Zusammenfassung des Themas

Wegen des Engagements religiöser sowie politischer „Ideology Broker“ des rechten Lagers zieht sich diese symbolträchtige Narration des Präsidentenpaares bis heute, auch wenn mit nachgelassener Intensität, durch den gesamtgesellschaftlichen Diskurs und wird durch diskursive Ereignisse wie die Kreuz-Debatte, Veröffentlichung von Berichten der Macierewicz-Kommission oder erneuten Exhumierung der Opfer zusätzlich verstärkt. Diese Mythologisierung der Unfallopfer als *bohaterzy narodowe* ist mit den kursierenden Verschwörungstheorien eines Anschlags unmittelbar verknüpft, da sich ihre Anhänger als Verfechter der Wahrheit (*prawda*) bezeichnen und in Anlehnung an das Massaker von Katyn mit „kłamstwo smoleńskie“ die offizielle Unfallversion ablehnen.

Ein weiterer Faktor, der zur Schaffung eines Smolensk-Mythos beiträgt, ist die Erinnerung (*pamięć*): neben einer Vielzahl von Denkmälern<sup>354</sup>, zu denen auch literarische, kinematografische und künstlerische zählen<sup>355</sup>, findet zum Gedenken an die Verstorbenen bis heute monatlich eine Mahnwache vor dem Präsidentenpalast in Warschau statt. Die unter „miesięcznica smoleńska“ bekannte Versammlung von vornehmlich PiS-Politikern, zu denen auch Jarosław Kaczyński zählt, erlangte vor allem seit den durch die PiS-Partei gewonnenen Sejm-Wahlen im Jahr 2015 breitere mediale Aufmerksamkeit und führte vermehrt zu Gegenprotesten.<sup>356</sup>

Die dritte zentrale Eigenschaft, welche zur Konstruktion des soziokulturellen Phänomens einer „mitologia, religija smoleńska“ beiträgt, ist die patriotische Einstellung des „lud smoleński“ (Smolensk-Volk). Dieser Sammelbegriff steht für die zutiefst patriotische, religiöse und nach Wahrheit strebende Gemeinschaft und wird von der politischen Opposition pejorativ

---

<sup>354</sup> Eine Aufzählung der wichtigsten Denkmäler sowie eine interaktive Karte findet sich bei Chyż, Bartosz (2018): Aktualizujemy mapę pomników smoleńskich. Jest ich już ponad 460. In: Gazeta Wyborcza Online vom 09.04.2018. Online unter: <http://biqdata.wyborcza.pl/biqdata/7,159116,22175622,aktualizujemy-mape-pomnikow-smolenskich-jest-ich-juz-ponad.html> [Zugriff am 04.01.2020]

<sup>355</sup> Zu erwähnen sei hier exemplarisch der Film „Smoleńsk“ von Antoni Krauze aus dem Jahr 2016 und das Gemälde „Smoleńsk“ von Zbigniew Dowgiałło. Eine Auswahl an fiktiver Belletristik sowie Erinnerungsliteratur findet sich bei dem folgenden Artikel der Online-Ausgabe von Dziennik.pl vom 10.04.2016: Książki o katastrofie smoleńskiej: Od wspomnień po political fiction. Online unter: <https://kultura.dziennik.pl/ksiazki/artykuly/517724,ksiazki-o-katastrofie-smolenskiej-od-wspomnien-po-political-fiction.html> [Zugriff am 04.01.2020]

<sup>356</sup> Da vor dem Präsidentenpalast bis November 2010 das umstrittene Smolensk-Kreuz (*krzyż smoleński*) stand, stehen sich bei der monatlichen Mahnwache die sog. Verfechter des Kreuzes (*obrońcy krzyża*) den Gegendemonstranten der oppositionellen Bürgerbewegung *Obywatele RP* gegenüber. Vgl. Książek 2018: 11

gebraucht,<sup>357</sup> um deren exaltierte und nicht zeitgemäße Vorgehensweise ins Lächerliche zu ziehen. Dabei kann konstatiert werden, dass der Smolensk-Mythos als ein weiterer Argumentationstopos vom menschlichen sowie politischen Nutzen zu sehen ist, durch dessen Hilfe man dem unerwarteten Verlust einen höheren Sinn zuzuschreiben versucht:

W ten sposób rodzi się mit – opowieść, która przedstawia wydarzenia historyczne, lecz zarazem przemienia je w uniwersalną, niezmienną prawdę. Przede wszystkim jednak, jak podkreśla Connerton, „mit naucza, że historia nie jest starciem przypadkowych sił” – nadaje więc sens przeszłości, a poprzez nią także teraźniejszości.<sup>358</sup>

Verstärkt wird diese mystische Auslegung des Flugzeugunfalls durch das Massaker von Katyn, zu welchem vor allem GP Parallelen zieht, vgl. „Katyń znowu zabił“ (GP#1) oder „Drugi Katyń“ (GP#15).

---

<sup>357</sup> Vgl. Napiórkowski 2014: 49

<sup>358</sup> Ebd.: 50

## 6. Conclusio

### 6.1. Synoptische Auswertung der Empirie

Mithilfe der diskurslinguistischen Analyse nach dem DIMEAN-Modell konnten unter anderem sprachliche Einheiten, Argumentationstopoi und Diskurspositionen der untersuchten vier Zeitungsmedien aufgezeigt werden, welche im April 2010 und der in diesem Zeitraum liegenden Trauerwoche (10 bis 18. April) verstärkt eingesetzt wurden. Die in der empirischen Analyse dargelegten Elemente zeichneten sich insbesondere durch ihre Rekurrenz aus, wodurch sie für den weiteren Verlauf des sich nun fast über ein Jahrzehnt ziehenden und polemisierenden Smolensk-Diskurses ausschlaggebend waren. Durch das Aufgreifen bestimmter Themen, die sich während des Diskursabschnitts als Geflecht von Aussagen abzeichneten, und Analyse dieser konnte die Essenz des neuzeitlichen polnischen Diskurses ermittelt werden, durch welchen soziokulturelle Wahrheiten in Form von vermitteltem Wissen wiedergegeben werden. Nach foucaultscher Manier lag während der empirischen Untersuchung nicht nur die Frage nach dem Erscheinungsgrund bestimmter Aussagen im Vordergrund, sondern auch ihre diskursiven Auswirkungen, da man „den Diskurs nicht auf die ferne Präsenz des Ursprungs verweisen [muß]; man muß ihn im Mechanismus seines Drängens behandeln.“<sup>359</sup>

Wie kraftvoll die Katastrophe auf den gesamtgesellschaftlichen Diskurs und damit verbunden die Identitätsbildung der polnischen Gesellschaft gewirkt hat, zeigt sich an den im Laufe des Diskursabschnitts hervorgetretenen Vernetzungen mit den folgenden Diskurssträngen:

**1. Polnische Gesellschaft:** Die anfängliche Euphorie über den gesellschaftlichen Zusammenhalt fand in GW, POL und RZ durch sprachliche Einheiten ihren Ausdruck, die mit dem Begriff der Einheit konnotiert sind.<sup>360</sup> Das Gemeinschaftsgefühl wurde zudem durch die aus der Natur-Symbolik schöpfende konzeptuelle Metapher der trauernden Masse als Gewässer verstärkt, welche sich als homogene Formation den Ritualen hingab. Jedoch unterlag diese pietätvolle Stimmung bereits nach vier Tagen weitgehend dem diskursiven Ereignis des Wawel-Begräbnisses: Die Polemik um das Recht zu trauern, welches von Anfang an von GP für sich und die Befürworter des Präsidenten vereinnahmt wurde sowie die polarisierende Debatte um den Begräbnisort des Präsidentenpaares führte zur Intensivierung der bestehenden sowie Generierung neuer Dichotomien. Diese trugen entschieden zu einer

---

<sup>359</sup> Foucault 2013: 498

<sup>360</sup> Hier sind vor allem die Substantive *wspólnota*, *zjednoczenie*, *wieź*, *pojednanie* zu nennen sowie die Kollektiva *rodzina*, *Polska* oder das Adjektiv *narodowy*. Vgl. Kapitel 5.1.1

innergesellschaftlichen Spaltung nach binären Mustern bei.<sup>361</sup> Hier zeigte sich auch, dass eine Verflechtung mit dem innenpolitischen Diskurs stark präsent war: Aufgrund der rekurrenten Unterscheidungen *Polska Tuska* – *Polska Kaczyńskiego* sowie linksorientierte vs. rechtsorientierte Medien konnte die fortgeschrittene Politisierung der Gesellschaft veranschaulicht werden, die auch anhand des gewählten rhetorischen Stils der untersuchten Zeitungsmedien sichtbar wurde.

Wie angenommen konnte eine besonders starke „Voice“ gegen einen Zusammenhalt bei den rechtsorientierten Zeitungsmedien GP und RZ aufgefunden werden, deren Akteure mit Pejorationen, Invektiven, Hyperbeln aber auch Kriegsmetaphorik demagogisch arbeiteten. Es wurde festgestellt, dass GW und POL verstärkt Ironie und Implikationen einsetzten und auf direkt abwertende Äußerungen weitgehend verzichteten. Obwohl sich GW stark für eine Versöhnung der Gesellschaft einsetzte, verfolgte sie intensiv eine ablehnende Haltung zum Wawel-Begräbnis, wobei mit Experteninterviews und Argumenten weitgehend sachlich die Akteurspositionen dargelegt wurden. Aufgrund dieser kritischen Äußerungen wurde ihr von GP und RZ vorgeworfen, die vor dem Tod des Präsidenten geführte „Verhetzung“ seiner Person weiterzuführen, was vorläufig sogar zur Einstellung der Publizierung von Vorbehalten gegen den Begräbnisort führte.

**2. Bilaterale Beziehung zu Russland:** Im untersuchten Diskursabschnitt zeichneten sich zwei Diskurspositionen ab, die sich entweder für oder gegen eine Annäherung zu Russland einsetzten. Auch hier konnte die Hypothese bestätigt werden, dass rechtsorientierte Zeitungsmedien alte Ressentiments gegenüber den Russen wiederaufleben ließen und sie gegen eine Versöhnung instrumentalisierten. Einen zentralen Stellenwert nahm dabei das Massaker von Katyn ein, das von GP von Anfang an durch Analogien direkt mit der Flugzeugkatastrophe von Smolensk in Verbindung gebracht wurde und als Geschichts-Topos<sup>362</sup> gegen eine Annäherung Verwendung fand. Durch die Distribution der Anschlagsthese, die in späterem Diskursverlauf stark rezipiert wurde sowie Brandmarkung der Russen als vermeintliche Urheber konnte GP als „Ideology Broker“ mit einer antirussischen Einstellung ermittelt werden. Im Gegensatz dazu verhielt sich RZ in der Formulierung von Bedenken zur offiziellen Untersuchung und Absturzursache vorsichtiger. Beispielsweise wurden Anschlagstheorien als alternative Versionen benannt und das in der polnischen Bevölkerung verwurzelte Misstrauen

---

<sup>361</sup> Die im Diskursabschnitt vorkommenden Dichotomien in Bezug auf die polnische Gesellschaft sind: *lud* – *elita*, *Polska Tuska* – *Polska Kaczyńskiego*, linksliberale vs. rechtskonservative Medien, *prawdziwy Polak* – *hypokryta* und auch Wawel-Befürworter und Wawel-Gegner. Vgl. Kapitel 5.1.1

<sup>362</sup> Vgl. Kapitel 5.2.3

gegenüber den Russen angesprochen, aber auch zu Anfang positive Kommentare zur russischen Anteilnahme abgedruckt.

Die stärkste „Voice“ für die Vereinigung der beiden Länder ist GW zuzusprechen, welche neben POL den Fortschritt in der Beziehung anhand der Weg-Metapher und anderer Konzepte aus dem Bildspendebereich der Fortbewegungsmittel sowie Natur ausdrückte. Die im Diskursstrang der polnischen Gesellschaft rekurrenten Nutzen-Topoi – menschlicher sowie politischer Nutzen – wurden auch hier für eine Versöhnung eingesetzt. Intensiver wurde jedoch das Mitgefühls-Topos distribuiert, welches sich unter anderem durch den Einsatz von polnischen sowie russischen Begriffen für das Mitleiden sowie Vergleichssätzen, die Gemeinsamkeiten hervorhoben, veräußerte.<sup>363</sup>

**3. Polnische Geschichte und Nationalbewusstsein:** Besonders aktiv zeigte sich im untersuchten Diskursausschnitt der wiederkehrende Bezug zur polnischen Geschichte, der in allen vier Zeitungsmedien präsent war, wenn auch mit unterschiedlicher Auslegung und narrativen Zielen. Am deutlichsten waren die diachronen Bezüge in GP zu erkennen, welche, neben dem Massaker von Katyn und dem Flugzeugabsturz von Gibraltar, auch auf weiter zurückliegende Ereignisse wie den polnisch-sowjetischen Krieg zurückgriffen. Mithilfe des Geschichts-Topos trugen diese zur anti-russischen Rhetorik bei, die durch negativ konnotierte Sowjetismen<sup>364</sup> verstärkt wurde. Diese dienten auch für die Diskreditierung anderer Opponenten wie der PO-Partei oder GW.

Es konnte festgestellt werden, dass auch der Gebrauch von Schlüsselwörtern und Leitsätzen der Romantik als Mobilisierung zur Antipathie gegen Russland fungierte, da durch die aktive Erinnerung an die bereits erbrachten Opfer und Leiden des eigenen Landes der Patriotismus einem zunehmenden Nationalismus wich. Die am häufigsten in GP und RZ distribuierten sprachlichen Einheiten, welche in Zusammenhang mit dem messianistischen Leitbild „Polska Chrystusem narodów“ sowie der polnischen Romantik stehen, waren *ofiara*, *bohater narodowy*, *męczennik*, *danina krwi*, *cierpienie*, *(polska) misja*, *patriota*, *ojczyzna*. Zwar waren diese Leitwörter auch in GW und POL sehr häufig aufzufinden, jedoch entweder um die mit pathetischem Ton versehenen Äußerungen des rechten Lagers kritisch zu hinterfragen (GW) oder zu parodieren (POL), was jedoch zum gegenteiligen Effekt führte und die Dichotomie nach *prawdziwy Polak/patriota* – *hypokryta* zusätzlich bestärkte. Besonders häufig vertreten, jedoch mit integrativer Wirkung, zeigte sich außerdem das Adjektiv *narodowy*. Aufgrund der im Polnischen positiven Konnotation des Lexems *naród* ging das Adjektiv mit Substantiven

---

<sup>363</sup> Vgl. Kapitel 5.2.3

<sup>364</sup> Vgl. Kapitel 5.2.1: *czekista*, *mniejszy Związek Radziecki*, *spadkobierczyni zła sowietyzmu* etc.

aus einem breiten Themenspektrum Verbindungen ein,<sup>365</sup> stach aber in Verknüpfung mit den Konzepten des Patriotismus und des Märtyrertums, wie beispielsweise *narodowa ofiara*, *narodowy bohater*, *narodowa martyrologia* etc., heraus. Anhand dieser romantischen Leitwörter und messianistischen Konzepte sowie intertextueller Bezüge zu Dichtern der Epoche kann die Hypothese der Wiederbelebung der romantischen Sprache des 19. Jh. weitgehend bestätigt werden.

**4. Religion:** Die polarisierende Entscheidung Kardinal Dziwisz‘ das Präsidentenpaar am Wawel, dem polnischen Pantheon, zu beerdigen zog eine Debatte über den Einfluss der Kirche auf Angelegenheiten des Staates nach sich. Diese Entscheidungsmacht wurde vor allem von POL stark kritisiert, die sich für eine verstärkte Säkularisierung Polens aussprach. Im Gegensatz dazu stieß die Einmischung der Geistlichen in die Wawel-Debatte in GP und RZ auf großen Beifall, da die starke Präsenz der Kirche einerseits Erinnerungen an den Tod Jan Paweł II weckte und durch diese Parallele die Bedeutsamkeit des verstorbenen Präsidenten verstärkt wurde. Andererseits wirkten sich die publizierten Kommentare von Geistlichen, die Werte wie Traditionsbewusstsein, Frömmigkeit, Patriotismus aber auch messianistische Konzepte ansprachen, förderlich auf das vertretene Narrativ der jeweiligen Zeitung aus. So wurden in GW die Meinungen von Geistlichen abgedruckt, welche sich für eine gesellschaftliche Vereinigung sowie polnisch-russische Versöhnung aussprachen.

Diese meinungsbildenden Narrative können im untersuchten Diskursabschnitt je nach Zeitungsmedium wie folgt zusammengefasst werden:

| Fragestellung                                             | GW                    | POL    | RZ                    | GP     |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------|--------|-----------------------|--------|
| Spaltung der Gesellschaft durch Einsatz von Dichotomien   | überwiegend<br>contra | pro    | pro                   | pro    |
| Polnisch-russische Versöhnung                             | pro                   | pro    | überwiegend<br>contra | contra |
| Verbreitung von Verschwörungstheorien                     | contra                | contra | überwiegend<br>pro    | pro    |
| Einstellung zum Wawel-Begräbnis                           | contra                | contra | überwiegend<br>pro    | pro    |
| Glorifizierung Lech Kaczyńskis                            | contra                | contra | pro                   | pro    |
| Einfluss der Kirche                                       | überwiegend<br>contra | contra | pro                   | pro    |
| Verwendung von romantischen Sprachelementen und Konzepten | überwiegend<br>contra | contra | überwiegend<br>pro    | pro    |

<sup>365</sup> Vgl. Kapitel 5.1.1

|                           |        |        |     |     |
|---------------------------|--------|--------|-----|-----|
| Gesteigerte Expressivität | contra | contra | pro | pro |
|---------------------------|--------|--------|-----|-----|

Tabelle 7: Diskurspositionen nach Zeitungsmedium und Fragestellung

Eine klare Narrationslinie war bei den Wochenzeitungen POL und GP zu erkennen, welche sich in fast allen Punkten diametral gegenüberstanden. Jedoch distribuierten sowohl GP als auch POL die oben erwähnten dualistischen Konzepte, welche zu einer weiteren Aufsplitterung der Bevölkerung in zwei Lager beitrugen, wobei GP diese in weit erhöhter Expressivität und Frequenz benutzte. Im Gegensatz dazu publizierten die Tageszeitungen GW und RZ auch Artikel, die der eigenen Richtung widersprachen, um einerseits ein breiteres Publikum anzusprechen, andererseits ihre Leser auch auf die andere Sichtweise aufmerksam zu machen. So ließen sich beispielsweise auch in GW einige Kommentare finden, die sich für ein Wawel-Begräbnis aussprachen und in RZ welche, die Argumente dagegen brachten.

Auf sprachlicher Ebene konnte vor allem ein Unterschied in der Frequenz der Wörter und Aussagen mit stark expressivem Gehalt, wie Vulgarismen oder Invektiven, festgestellt werden, die vorwiegend in RZ und GP zur Geltung kamen. In Anbetracht des für die Gesellschaft großen Verlusts wichtiger Persönlichkeiten konnte in allen untersuchten Zeitungsmedien eine Intensivierung und Häufung emotionaler Nuancen in der Sprache ermittelt werden, wobei anfangs der pathetische Stil dominierte. Mit fortschreitendem Diskursverlauf ließ dieser in GW und POL nach und wich der für die Zeitungen bekannten kritischen, pathosfreien Tonlage. Im Gegensatz dazu führten GP und teilweise RZ den religiös-fatalistischen Stil fort und erweiterten ihn mit romantischen Elementen.

Zur Veranschaulichung der im untersuchten Diskursabschnitt distribuierten Wörter kann folgende Grafik dienen, die mithilfe des Softwareprogramms MAXQDA erstellt wurde. Sie visualisiert die Verteilung der Wörter, welche im vorliegenden Textkorpus der Tageszeitung „Rzeczpospolita“ vorkamen, nach ihrer Häufigkeit.<sup>366</sup>

<sup>366</sup> Für diese Darstellung wurden verschiedene Deklinations- und Konjugationsformen der Substantiva und Verben sowie Partikel und andere irrelevante Einheiten weitgehend rausgenommen. Je größer das Wort bzw. der Begriff dargestellt wird, desto häufiger kam er im Textkorpus vor. Im Anhang 4 ist die Liste der häufigsten 75 Wörter mit Prozentangaben zu finden. Weitere Informationen zum Auswerteprogramm MAXQDA unter: <https://www.maxqda.de/>



Besonderheiten wie rhetorische Stile gekennzeichnet ist. Um die Annahme zu stützen, dass es sich beim diskursiven Ereignis der Katastrophe von Smolensk um eine solche gesellschaftliche Krise handelte, werden im Folgenden die vier Phasen des sozialen Dramas auf die erste Trauerwoche vom 10. bis zum 18. April umgelegt sowie sprachliche Spezifika jeder Phase aufgezeigt.

### **1. Phase – Bruch mit der sozialen Norm (*breach*):<sup>369</sup>**

Die ersten Risse in den normierten sozialen Strukturen der polnischen Gesellschaft gaben sich bereits vor der Flugzeugkatastrophe zu erkennen, als dem Präsidenten Lech Kaczyński von einer Teilnahme an der offiziellen Gedenkveranstaltung abgeraten wurde und stattdessen Premierminister Tusk mit Putin gemeinsam die Opfer des Katyn-Verbrechens ehrte. Auch die vielzähligen Parodien und Satiren rund um seine Person trugen zu einem Wandel des Umgangs gegenüber dem Staatsoberhaupt bei. Der definitive Bruch mit der Normalität wurde jedoch erst nach der eingetretenen Krise – dem Flugzeugunglück – erzielt, da seit dem Zweiten Weltkrieg nicht mehr so viele wichtiger Vertreter der politischen und kulturellen Elite auf einmal und unter unnatürlichen Umständen ums Leben gekommen waren. Dieser Zustand des Schocks äußerte sich wiederholt mit Begriffen zur Fassungslosigkeit und Unsicherheit, wobei häufig das grausame Schicksal angeprangert wurde.<sup>370</sup>

### **2. Phase – Eskalation der Krise (*escalation of crisis*):<sup>371</sup>**

Der Schockzustand weitete sich in der Bevölkerung aus und ergriff eine Vielzahl an Polen, die ihre Trauer offen an den Tag legten und sich vor dem Präsidentenpalast in Warschau und anderen Orten versammelten. Durch die aufgetauchten Fragen nach dem Nachbesetzen der offenen Positionen innerhalb der Politik und des Präsidentenamts wurde die Liminalität bemerkbar – der Schwellenzustand zwischen zwei instabilen Phasen des sozialen, hier auch politischen, Prozesses. Während dieses liminalen Zustands konnte die Bildung der *Communitas* beobachtet werden – einer Gemeinschaft gleichberechtigter Individuen, deren aufkommendes Gefühl der Humanität mystischen Charakter aufweist.<sup>372</sup> In Anlehnung an die im Kapitel 2.2

---

<sup>369</sup> Definition: Bruch mit den in einer bestimmten Gruppe bzw. Gesellschaft tradierten und normierten sozialen Einstellungen, Werten bzw. Strukturen; vgl. Kapitel 2.2

<sup>370</sup> Vgl. „Obudźmy się po szoku” (GP#4); „Tragedia, w którą trudno uwierzyć.” (RZ#13); „To jest największa tragedia, którą zły los naznaczył naszą ojczyznę od czasu katastrofy lotniczej gen. Władysława Sikorskiego.” (GW#1).

<sup>371</sup> Definition: Der Bruch eskaliert in einer Krise, welche sich, wenn das Problem nicht schnell gelöst werden kann, tendenziell steigert und auch unter den Beteiligten ausweitet; vgl. Kapitel 2.2

<sup>372</sup> Da vor allem die Loslösung von sozialen Strukturen den Geist der *Communitas* ausmacht, kann hier folgendes Beispiel erbracht werden: „Potok ludzi przelewał się przez Krakowskie Przedmieście cały dzień. Wszyscy szli pod Pałac Prezydencki, który wczoraj stał się pomnikiem tragicznej śmierci 96 pasażerów Tu-154. Z kwiatami, z flagami i ze zniczami. Młodzi i starsi. Wyborcy PiS i ci, którzy na partię i jej kandydatów nigdy nie głosowali. Każdej godziny tłum pod Pałacem gęstniał.”(GW#17)

dargestellten Gegensatzpaare der Dichotomie *Communitas*–Struktur konnten die folgenden Konzepte während der Trauerwoche nachgewiesen werden: Gleichheit und Statuslosigkeit<sup>373</sup>, Brüderlichkeit und Selbstlosigkeit<sup>374</sup> sowie religiöses Wissen und Schweigen.<sup>375</sup> Sprachlich realisierte sich die spontan entstandene *Communitas* beispielweise durch die frequentierte Betonung der Einheit des polnischen Volkes und häufige Verwendung des Personalpronomens *my*. Als besonders tragfähige konzeptuelle Metapher, welche die Essenz der *Communitas* miteinschließt und in dieser Phase des Öfteren verwendet wurde, kann hier *Die Menschenmasse ist ein Gewässer* angegeben werden, da die spontane Gemeinschaftlichkeit durch den Zustand des Fließens definiert werden kann: „Persönliche Aufrichtigkeit, Offenheit, wechselseitiges Einfühlen und Verstehen, das Leben miteinander im Hier und Jetzt prägen die spontane *Communitas*, in der sich ein Zustand des ‚Fließens‘, eine Verschmelzung von Handeln und Bewusstsein, ein ‚Flow‘-Erlebnis entfaltet.“<sup>376</sup>

In allen vier Zeitungsmedien konnte in den ersten Tagen nach der Katastrophe ein milder Umgangston beobachtet werden, was sich vor allem durch die Abwesenheit der verbalen Aggression oder des Aufzeigens von Gegensätzen bemerkbar zeigte, die zuvor zu Spannungen innerhalb der Gesellschaft geführt hatten. Zudem wurde vermehrt Kritik an der aggressiven Rhetorik geübt und zur Reflexion sowie Zusammenhalt aufgerufen.

### **3. Phase – Formen der Konfliktbewältigung durch rituelle Aktivitäten (*redressive action*):<sup>377</sup>**

Die getroffenen Abhilfemaßnahmen gegen eine Ausbreitung der Krise umfassten auf der staatlichen Ebene institutionalisierte Rituale rechtlicher Art, wie die Übernahme der Präsidentenposition durch den Sejm-Marschall und das Vorrücken anderer Politiker und Generäle nach Protokoll. Zu den nationalen Ritualen symbolischer Art zählten beispielsweise das Niederlassen der Flaggen auf halbmast oder militärische Zeremonien wie die Ehrenwache.

<sup>373</sup> Dies zeigte sich beispielsweise am gemeinsamen Trauern auf der Straße, vgl. „Dzisiaj w obliczu naszego narodowego dramatu jesteśmy razem. Dziś nie ma podziału na lewicę i prawicę, różnice poglądów, wyznania nie mają dzisiaj znaczenia [...]“ (GW#9).

<sup>374</sup> Es wurde vermehrt von zuvorkommenden Gesten wie Teilen von Kerzen, Blumen o.Ä. berichtet. Auch die starke Anteilnahme der Russen an der Katastrophe und ihr Mitgefühl wurden dankbar angenommen, vgl. „Dziękujemy wam, bracia Moskale“ (GW#20)

<sup>375</sup> In den ersten Tagen der Trauerphase dominierte das Schweigen und stille Beten in den Menschenmassen. Religiöse Rituale nahmen hierbei einen großen Stellenwert ein, vgl. „Cisza tłumu pod Pałacem Prezydenckim“ (GW#19).

<sup>376</sup> Wagner-Willi (2001): 230f; Vgl. „W niedzielę od rana znowu Krakowskim Przedmieściem płynęły tłumy.“ (GW#19). Die homogene Masse scheint sich mit derselben Geschwindigkeit als eine vereinte Formation fortzubewegen, weshalb ihr Ausdrücke aus dem Konzept eines Gewässers zugeschrieben werden. Vgl. Kapitel 5.1.3

<sup>377</sup> Definition: In der dritten Phase des sozialen Dramas werden Abhilfemaßnahmen getroffen, um die Verbreitung der Krise aufzuhalten. Diese können sowohl formal und institutionalisiert sein, als auch informell und ad hoc von den führenden Repräsentanten der Gruppe gebildet werden. Darunter fällt auch das Ritual. Vgl. Kapitel 2.2

Dadurch wurde auf der sprachlichen Ebene vor allem Kontrolle vermittelt, was sich anhand der konzeptuellen Metaphern des Staates als funktionierende Maschine und der bestandenen Prüfung äußerte.<sup>378</sup> Zudem spielten nationale Rituale und Symbole eine wichtige Rolle, die für alle Mitglieder der Gesellschaft zugänglich waren, wie beispielsweise die Niederlegung von Blumen, Anbringen von Flaggen oder Tragen des Trauerflors. Innerhalb der Bevölkerung überwogen jedoch religiöse Rituale, welche in der katholischen Tradition verankert sind, wie der Besuch der Messe, das Niederknien beim Gebet, das Ziehen des Kreuzzeichens sowie allgegenwärtige Symbole des Kreuzes und Kerzenlichts.<sup>379</sup> Mithilfe dieser versuchte man im Glauben Trost sowie Antworten auf existenzielle Fragen zu finden, die durch die unvermittelte Präsenz des Todes aufgekomen waren. Die Regelmäßigkeit der kulturell tradierten Rituale verschaffte der trauernden Masse eine Orientierung in der schwierigen Situation und das gemeinsame performative Handeln wirkte sich positiv auf die Verstärkung des Wir-Gefühls aus.<sup>380</sup>

#### **4. Phase – Reintegration (*reintegration*) oder unüberwindbare Spaltung (*irreparable schism*):<sup>381</sup>**

Das in den ersten Tagen nach der Katastrophe entstandene gegenseitige Verständnis wurde jedoch durch das Ritual des Wawel-Begräbnisses durchbrochen, das bisher nur exzeptionellen weltlichen Persönlichkeiten und Geistlichen vorbehalten war und zu denen das Präsidentenpaar in den Augen vieler nicht dazu zählen sollte. Damit konnte die Flüchtigkeit der *Communitas* aufgezeigt werden, die durch die Abwesenheit sozialer Unterscheidungen definiert wird, jedoch sich während der Wawel-Debatte wieder hierarchische sowie dichotome Strukturen abzuzeichnen begannen. Die einsetzende unüberwindbare Spaltung zeigte sich besonders deutlich durch den Einsatz von Kriegsmetaphern, wie den nicht mehr zu überwindbaren Gräben.<sup>382</sup> Im weiteren Verlauf des Diskursabschnitts intensivierten sich diese Spannungen und führten zur Wiedereinführung der aggressiven Rhetorik, wobei es zur allgemeinen Anerkennung des nicht behebbaren Bruchs zwischen den zwei ideologisch unterschiedlichen

---

<sup>378</sup> Für weitere Ausführungen der beiden Strukturmetaphern vgl. Kapitel 5.1.3

<sup>379</sup> Laut Umfragewerten des Meinungsforschungsinstituts CBOS verliehen fast 60% der Polen ihrer Trauer im persönlichen Gebet Ausdruck, rund 45% in der gemeinsamen Messe und rund 25% hängten die Staatsflagge aus dem Fenster. Vgl.: Polska i Polacy po katastrofie pod Smoleńskiem, BS/78/2010, vom 11.06.2010, S.5

<sup>380</sup> vgl. „By emocjonalnie się uporać z czyjąś śmiercią, oczyścić się, niezbędne są rytuały.” (RZ#32) „Wspólnota żyje w kulturze. Jej przejawami są rytuały, symboliczne czynności odwołujące się do sakralnego wymiaru ludzkiej, zbiorowej egzystencji.” (RZ#50)

<sup>381</sup> Definition: Die vierte Phase des sozialen Dramas beschreibt die Ergebnisse der Abhilfemaßnahmen: Ob eine Reintegration bzw. Versöhnung eingetreten ist oder es zu einer unüberwindbaren Spaltung zwischen den Parteien gekommen ist. Vgl. Kapitel 2.2

<sup>382</sup> „Byłby [Lech Kaczyński] przeciwko dzieleniu Polaków i wykorzystywaniu jego śmierci do takiego podziału, który naprawdę może być nie do zasypiania.” (GW#53). Weitere Beispiele für Kriegsmetaphorik siehe Kapitel 5.1.3

Lagern bzw. den Parteien PO und PiS kam, vgl. „Nawet gdybyśmy mieli pozostać drobną garstką, nigdy z wami nie będziem w aliansach, bo u kogoś innego my na ordynansach.” (GP#14)

Wie Turner postulierte, konnten für alle vier Phasen des sozialen Dramas sprachliche Besonderheiten gefunden werden. Am deutlichsten zeigten sich die verschiedenen Nuancen der einzelnen Anschnitte anhand von Kollektivsymbolen und Strukturmetaphern, die sich durch ihre Ikonität auszeichnen. Für eine gewisse Zeit konnte während der Trauerwoche auch der Geist der *Communitas* die polnische Bevölkerung durchdringen – es bildete sich eine spontane, mitfühlende, solidarische und von jeglicher Struktur befreite Gemeinschaft, welche durch ihre Rituale und gemeinsame Sprache einen Konsens fand. Durch das hohe Maß an katholischen und nationalen Symbolen schien in diesem universellen Phänomen auch der polnische Charakter hindurch. Mit den Streitigkeiten um die Wahl der letzten Ruhestätte des Präsidentenpaares sowie mit einsetzender Heroisierung Lech Kaczyńskis wurde der stummen und würdevollen Bestattungsgemeinschaft jedoch zunehmend ein Ende gesetzt. Die erneute Entfaltung der verbalen Aggression und Distribution von Dichotomien begünstigte die Generierung von einem neuen mystischen Narrativ, das den romantischen Leitbildern zugrunde liegt. Wie so oft in der Vergangenheit währte die Verzauberung der *Communitas* nur kurz und wich der Normalität des Lebens, jedoch nicht ohne Spuren in der gesellschaftlichen Identität zu hinterlassen:

Każde doświadczenie społeczne coś jednak po sobie zostawia, choćby w poszczególnych wspomnieniach, choćby jako ślad w biografiach. W społecznej świadomości nic, co doświadczone, nie ginie, co najwyżej przechodzi w sferę mitu. Ważne, by ów mit sprzyjał autorefleksji, także tej krytycznej. (POL#14)

Welche dauerhaften Spuren der Smolensk-Diskurs in der polnischen Gesellschaft hinterlassen hat, ließ sich in dieser Arbeit durch den Fokus auf den Diskurszeitraum April 2010 nur ansatzweise darstellen. Diese synchrone Betrachtung könnte jedoch einen bedeutenden Ansatz für weitere diachrone Analysen des Smolensk-Diskurses bieten, wie bereits die angeschnittenen Auswirkungen dieses Ereignisses auf die polnisch-russischen Beziehungen (Kapitel 5.2.4) oder Mythologisierung Lech Kaczyńskis (5.3) andeuten. Ein weiterer denkbarer Forschungsgegenstand wäre zudem eine Analyse der medialen Rezeption der Katastrophe in Russland und mit welchen sprachlichen Mitteln und Strategien man den Anschuldigungen eines Anschlags begegnete und sie zu widerlegen versuchte.

## Quellenverzeichnis

### Bibliografie

- Bader, Katarina (2013): *Medialisierung der Parteien, Politisierung der Medien. Interdependenzen zwischen Medien und Politik im postsozialistischen Polen*. Wiesbaden: Springer VS
- Bańkowski, Andrzej (2000): *Etymologiczny słownik języka polskiego. Tom 1, A-K*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN
- Becker, Frank; Gerhard, Ute; Link, Jürgen (1997): *Moderne Kollektivsymbolik. Ein diskurstheoretisch orientierter Forschungsbericht mit Auswahlbibliographie*. In: Internationales Archiv für Sozialgeschichte der deutschen Literatur (IASL), 22. Bd., 1. Heft, S. 70-154
- Blommaert, Jan (2005): *Discourse: a critical introduction*. Cambridge: Cambridge Univ. Press
- Bluhm, Claudia; Deissler, Dirk; Scharloth, Joachim; Stukenbrock, Anja (2000): *Linguistische Diskursanalyse: Überblick, Probleme, Perspektiven*. In: Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht, Nr.86; S.3-19
- Bonacchi, Silvia (2013): *Einige Bemerkungen zum polnisch-deutschen Dialogdiskurs. Die „Kartoffel-Affäre“ und die Rolle der diskursiven Kompetenz im interlingualen Diskurstransfer*. In: Meinhof; Reisigl, H.; Reisigl, M.; Warnke [Hrsg.]: *Diskurslinguistik im Spannungsfeld von Deskription und Kritik*. Berlin: Akademie Verlag; S. 351-372
- Bornscheuer, Lothar (1976): *Topik. Zur Struktur der gesellschaftlichen Einbildungskraft*. Suhrkamp: Frankfurt am Main
- Boryś, Wiesław (2008): *Słownik etymologiczny języka polskiego*. Kraków: Wydawnictwo Literackie
- Bramorski, Ks. Jacek (2001): *Rachunek sumienia jako istotny element chrześcijańskiego nawrócenia*. In: Studia Gdańskie, Tom XIV, Nr.14/2001, S.5-17
- Bräunlein, Peter (2011): *Victor W. Turner: Rituelle Prozesse und kulturelle Transformationen*. In: Moebius, Stephan; Quadflieg, Dirk [Hrsg.]: *Kultur. Theorien der Gegenwart*. 2. Auflage. Wiesbaden: VS Verlag, S. 149-158
- Brinker, Klaus (2001): *Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden*. 5. Auflage. Berlin: Erich Schmidt Verlag

- Churchill, Winston (1985): *The Second World War, Volume IV: The Hinge of Fate*. New York: Houghton Mifflin Company
- Ćwiek-Karpowicz, Jarosław (2011): *Smoleńsk – konsekwencje dla stosunków polsko-rosyjskich*. In: *Rocznik Polskiej Polityki Zagranicznej* 01/2001, S. 27-40.
- Davies, Norman (2010): *Boże Igrzysko. Historia Polski*. Kraków: Wydawnictwo Znak
- Fillmore, Charles (1982): *Frame Semantics*. In: *Linguistics in the Morning Calm. Selected papers from SICOL*. Seoul: Hanshin Publishing Co., S. 111-137.
- Fix, Ulla; Gardt, Andreas; Knape, Joachim [Hrg.] (2008): *Rhetorik und Stilistik. Ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung. Band 1*. Berlin/New York: de Gruyter
- Fix, Ulla (2019): *Text und Textlinguistik*. In: Janich, Nina [Hrsg.]: *Textlinguistik*. 15 Einführungen und eine Diskussion. 2. Auflage. Tübingen: Narr, S. 17-34
- Fleischer, Michael (1995): *Das System der polnischen Kollektivsymbolik*. München: Verlag Otto Sagner
- Foucault, Michel (1978): *Dispositive der Macht. Michel Foucault über Sexualität, Wissen und Wahrheit*. Berlin: Merve Verlag
- Foucault, Michel (1986): *Sexualität und Wahrheit 1 : Der Wille zum Wissen*. Frankfurt am Main: Suhrkamp
- Foucault, Michel (2013): *Archäologie des Wissens*. In: Michel Foucault. Die Hauptwerke. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, S. 471-699
- Förster, Till (2003): *Victor Turners Ritualtheorie*. In: *Theologische Literaturzeitung* 128.7–8, S.703–716
- Gansel, Christina; Jürgens, Frank (2009): *Textlinguistik und Textgrammatik*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht
- Gévaudan, Paul (2008): *Tropen und Figuren*. In: Fix; Gardt; Knape [Hrg.]: *Rhetorik und Stilistik. Ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung. Band 1*. Berlin/New York: de Gruyter, S.728-742.
- Goffman, Erving (1981): *Forms of talk*. Philadelphia: Univ. of Pennsylvania Press

- Graff, Richard (2008): *Topics/Topoi*. In: Fix; Gardt; Knappe [Hrsg.]: *Rhetorik und Stilistik. Ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung*. Band 1. Berlin/New York: de Gruyter, S. 717-728
- Hall, Stuart; (2000): *Ideologie, Kultur, Rassismus*. Hamburg: Argument Verl.
- Hermanns, Fritz (1994): *Schlüssel-, Schlag- und Fahnenwörter. Zu Begrifflichkeit und Theorie der lexikalischen „politischen Semantik“*. Arbeiten aus dem Sonderforschungsbereich 245, „Sprache und Situation“, Bericht Nr. 81. Heidelberg: Universität Heidelberg
- Jäger, Margarete; Jäger, Siegfried (2007): *Deutungskämpfe. Theorie und Praxis Kritischer Diskursanalyse*. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften
- Jäger, Siegfried (2015): *Kritische Diskursanalyse: eine Einführung*. Münster: Unrast
- Jäger, Margarete (2019): *Wie kritisch ist die Kritische Diskursanalyse?* In: Wiedemann, Thomas; Lohmeiner Christine [Hrsg.]: *Diskursanalyse für die Kommunikationswissenschaft. Theorie, Vorgehen, Erweiterungen*. Wiesbaden: Springer VS, S.62-82
- Janich, Nina (2008): *Intertextualität und Text(sorten)vernetzung*. In: Janich, Nina [Hrsg.]: *Textlinguistik. 15 Einführungen*. Tübingen: Narr, S. 177-196
- Jaworski, Rudolf (2004): *Geschichtsdenken im Umbruch. Osteuropäische Vergangenheiten im Vergleich*. In: Corbea-Hoisie; Jaworski; Sommer (Hrsg.): *Umbruch im östlichen Europa. Die nationale Wende und das kollektive Gedächtnis*. Innsbruck: Studien-Verlag, S. 27-44
- Kalmbach, Cordula (2015): *Das Massaker erinnern. Katyń als lieu de mémoire der polnischen Erinnerungskultur*. Frankfurt am Main: Peter Lang
- Kaminskij, Konstantin (2012): *Stalin Kult 2.0. Stalin-Kult in russischen Medien des 21. Jahrhunderts*. In: *Forum für osteuropäische Ideen- und Zeitgeschichte*. Nr. 16/2012, S. 165-188
- Kłosińska, Anna; Sobol, Elżbieta; Stankiewicz, Anna (2005): *Wielki słownik frazeologiczny PWN z przysłówami*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN
- Ksiazek, Nikola (2018): *The Smolensk Myth – Instrumentalization of the Smolensk Catastrophe by the Prawo I Sprawiedliwość*. Wien: Univ. Masterarbeit
- Kujawiak, Aleksandra (2018): *Hiperbolizacja jako narzędzie politycznej manipulacji (na przykładzie nagłówków prasowych w tygodnikach „Do Rzeczy” i „W Sieci”)*. In: *Acta Universitatis Lodzensis. Folia Linguistica*, Nr. 52/2018, S. 155-162.

- Lakoff, George; Johnson, Mark (2007): *Leben in Metaphern. Konstruktion und Gebrauch von Sprachbildern*. Heidelberg: Carl-Auer Verlag
- Landgrebe, Alex (2003): „*Wenn es Polen nicht gäbe, dann müßte es erfunden werden*“: die Entwicklung des polnischen Nationalbewusstseins im europäischen Kontext von 1830 bis in die 1880er Jahre. Wiesbaden: Harrassowitz
- Lausberg, Heinrich (1990): *Handbuch der literarischen Rhetorik. Eine Grundlegung der Literaturwissenschaft*. Dritte Auflage. Stuttgart: Franz Steiner Verlag
- Liebert, Wolf-Andreas (2003): *Zu einem dynamischen Konzept von Schlüsselwörtern*. In: Zeitschrift für Angewandte Linguistik, Nr. 38, S. 57–83
- Liebert, Wolf-Andreas (2008): *Metaphernforschung*. In: Rhetorik und Stilistik. Ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung. Band 1. Berlin/New York: de Gruyter, S. 743-757
- Link, Jürgen (2012): *Subjektivitäten als (inter)diskursive Ereignisse: Mit einem historischen Beispiel (der Kollektivsymbolik von Maschine vs. Organismus) als Symptom diskursiver Positionen*. In: Keller, Reiner [Hrsg.]; Schneider, Werner [Hrsg.]; Viehöver, Willy [Hrsg.]: *Diskurs – Macht – Subjekt: Theorie und Empirie von Subjektivierung in der Diskursforschung*, Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften, S.53-68
- Markowski, Andrzej; Meger, Andreas; Worbs, Erika (2007): *Polnisch-deutsches Wörterbuch der Neologismen. Neuer polnischer Wortschatz nach 1989*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag
- Müldner-Nieckowski, Piotr (2004): *Wielki słownik frazeologiczny języka polskiego. Wyrażenia, zwroty, frazy*. Warszawa: Świat Książki
- Nowak, Paweł; Zimny, Rafał (2009): *Słownik polszczyzny politycznej po roku 1989*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN
- Ottmers, Clemens (2007): *Rhetorik*. 2., aktualisierte und erweiterte Auflage. Überarbeitet von Fabian Klotz. Stuttgart, Weimar: Verlag J.B.
- Pelc, Patrycja (2013): *Hiperbola jako narzędzie kreowania nadzwyczajności w tekstach retorycznych. Na przykładzie prasy opiniotwórczej*. In: *Poradnik Językowy* Nr. 06/2013, S. 63-73
- Pelczyńska-Nałęcz, Katarzyna (2010): *Stosunki polityczne między Polską a Rosją po 1990 r.* In: Rotfeld, Adam; Torkunow, Anatolji [Hrsg.]: *Białe plamy - czarne plamy: sprawy*

- trudne w polsko-rosyjskich stosunkach 1918 – 2008. Warszawa: Polski Instytut Spraw Międzynarodowych, S. 669-688
- Przewoźnik, Andrzej; Rydel, Jan (2011): *Erinnerungsort Katyn*. In: Weber; Olschowsky; Petranský; Pók; Przewoźnik [Hrsg.]: *Erinnerungsorte in Ostmitteleuropa: Erfahrungen der Vergangenheit und Perspektiven*. München: Oldenbourg Verlag
- Rotfeld, Adam; Torkunow, Anatolji (2010): *Poszukiwanie prawdy*. In: Rotfeld, Adam; Torkunow, Anatolji [Hrsg.]: *Białe plamy - czarne plamy: sprawy trudne w polsko-rosyjskich stosunkach 1918 – 2008*. Warszawa: Polski Instytut Spraw Międzynarodowych, S. 11-22
- Roth, Jürgen (2015): *Verschlussakte S. Smolensk, MH 17 und Putins Krieg in der Ukraine*. Berlin: Econ
- Sanford, George (2006): *The Katyn Massacre and Polish–Soviet Relations, 1941–43*. In: *Journal of Contemporary History*, Sage Publications 2006, Vol 41(1), S. 95–111.
- Sanford, George (2007): *Katyn and the soviet massacre of 1940: Truth, justice and memory*. London, New York: Routledge
- Schieder, Siegfried (2006): *Die gestaltende Kraft von Sprachbildern und Metaphern*. VS Verlag für Sozialwissenschaften. Deutungen und Konstruktionen von Staatlichkeit in der deutschen Debatte über den europäischen Verfassungsvertrag. Online-Publikation. Online unter: [https://ubt.opus.hbz-nrw.de/opus45-ubtr/frontdoor/deliver/index/docId/397/file/Schieder\\_13102006.pdf](https://ubt.opus.hbz-nrw.de/opus45-ubtr/frontdoor/deliver/index/docId/397/file/Schieder_13102006.pdf) [Zugriff am 16.11.2019]
- Schopenhauer, Arthur (2008): *Die Kunst, Recht zu behalten*. Megaphone eBooks, 2008
- Spitzmüller, Jürgen; Warnke, Ingo (2008): *Methoden und Methodologie der Diskurslinguistik – Grundlagen und Verfahren einer Sprachwissenschaft jenseits textueller Grenzen*. In: Spitzmüller /Warnke [Hrsg.]: *Methoden der Diskurslinguistik. Sprachwissenschaftliche Zugänge zur transtextuellen Ebene*. Berlin/NY: Walter de Gruyter, S. 3-54
- Spitzmüller, Jürgen; Warnke, Ingo (2011): *Diskurslinguistik. Eine Einführung in Theorien und Methoden der transtextuellen Sprachanalyse*. Berlin, Boston: De Gruyter
- Turner, Victor (1974): *Dramas, Fields, and Metaphors. Symbolic Action in Human Society*. Ithaca, London: Cornell University Press
- Urban, Thomas (2015): *Katyn 1940: Geschichte eines Verbrechens*. München: Beck

- Vetter, Reinhold (2010): *Euphorie und Ernüchterung: Polens Russlandpolitik vor und nach Smolensk*. In: Osteuropa, Vol. 60, No. 9, Vorbild, Abbild, Zerrbild: Institutionentransfer von Ost nach West, September 2010, S. 17-35
- Von Scheliha, Wolfram (2013): *Die List der geschichtspolitischen Vernunft. Der polnisch-russische Geschichtsdiskurs nach 1989*. In: François, Etienne; Kończal Kornelia; Traba, Robert; Troebst, Stefan: *Geschichtspolitik in Europa seit 1989*. Göttingen: Wallstein Verlag, S. 221-263
- Wagner-Willi, Monika (2001): *Liminalität und soziales Drama. Die Ritualtheorie von Victor Turner*. In: Wulf; Göhlich; Zirfas [Hrsg.]: *Grundlagen des Performativen: eine Einführung in die Zusammenhänge von Sprache, Macht und Handeln*. Weinheim u.a.: Juventa-Verl., S. 227-251
- Warnke, Ingo (2007): *Diskurslinguistik nach Foucault – Dimensionen einer Sprachwissenschaft jenseits textueller Grenzen*. In: Warnke, Ingo [Hrsg.]: *Diskurslinguistik nach Foucault. Theorie und Gegenstände*. Berlin, New York, De Gruyter, S.3-24
- Wengeler, Martin (2003): *Topos und Diskurs. Begründung einer argumentationsanalytischen Methode und ihre Anwendung auf den Migrationsdiskurs (1960-1985)*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag
- Wengeler, Martin (2007): *Topos und Diskurs – Möglichkeiten und Grenzen der topologischen Analyse gesellschaftlicher Debatten*. In: Warnke, Ingo [Hrsg.]: *Diskurslinguistik nach Foucault. Theorie und Gegenstände*. Berlin, New York: De Gruyter, S. 165-187
- Wróbel, Henryk (2001): *Gramatyka języka polskiego*. Kraków: Spółka Wydawnicza Od Nowa

## Internetquellen

### Artikel/Dokumente

- 100(0) Schlüsseldokumente zur russischen und sowjetischen Geschichte (1917-1991): *Auszug aus dem Protokoll Nr. 13 der Sitzung des Politbüros des CK der VKP(b)*. Online unter: [https://www.1000dokumente.de/index.html?c=dokument\\_ru&dokument=0023\\_kat&object=context&l=de](https://www.1000dokumente.de/index.html?c=dokument_ru&dokument=0023_kat&object=context&l=de) [letzter Zugriff am 19.01.2020]
- Centrum Badania Opinii Społecznej (CBOS): *Stosunek do sąsiednich narodów*. Online unter: [https://cbos.pl/PL/trendy/trendy.php?trend\\_parametr=sasiednie\\_narody](https://cbos.pl/PL/trendy/trendy.php?trend_parametr=sasiednie_narody) [letzter Zugriff am 19.01.2020]

Centrum Badania Opinii Społecznej (CBOS), (2010): *Społeczny portret prezydenta Lecha Kaczyńskiego w roku wyborczym*. BS/35/2010 vom 19.03.2010. Online unter: [https://cbos.pl/SPISKOM.POL/2010/K\\_035\\_10.PDF](https://cbos.pl/SPISKOM.POL/2010/K_035_10.PDF) [letzter Zugriff am 19.01.2020]

Centrum Badania Opinii Społecznej (CBOS), (2010): *Polska i Polacy po katastrofie pod Smoleńskiem*. BS/78/2010 vom 11.06.2010. Online unter: [https://cbos.pl/SPISKOM.POL/2010/K\\_078\\_10.PDF](https://cbos.pl/SPISKOM.POL/2010/K_078_10.PDF) [letzter Zugriff am 19.01.2020]

Centrum Badania Opinii Społecznej (CBOS), (2010): *Ocena prezydenta Lecha Kaczyńskiego*. BS/82/2010 vom 17.06.2010, S. 9. Online unter: [https://cbos.pl/SPISKOM.POL/2010/K\\_082\\_10.PDF](https://cbos.pl/SPISKOM.POL/2010/K_082_10.PDF) [letzter Zugriff am 19.01.2020]

Chyż, Bartosz (2018): *Aktualizujemy mapę pomników smoleńskich. Jest ich już ponad 460*. In: Gazeta Wyborcza Online vom 09.04.2018. Online unter: <http://biqdata.wyborcza.pl/biqdata/7,159116,22175622,aktualizujemy-mape-pomnikow-smolenskich-jest-ich-juz-ponad.html> [letzter Zugriff am 19.01.2020]

Czuchnowski, Wojciech (2010): *154 dni z krzyżem smoleńskim*. In: Gazeta Wyborcza Nr. 218/2010 vom 17.09.2010. Online unter: <http://classic.wyborcza.pl/archiwumGW/7283475/154-dni-z-krzyzem-smolenskim> [letzter Zugriff am 19.01.2020]

Dziennik.pl vom 10.04.2016: *Książki o katastrofie smoleńskiej: Od wspomnień po political fiction*. Online unter: <https://kultura.dziennik.pl/ksiazki/artykuly/517724,ksiazki-o-katastrofie-smolenskiej-od-wspomnien-po-political-fiction.html> [letzter Zugriff am 19.01.2020]

Komisja Badania Wypadków Lotniczych Lotnictwa Państwowego (KBWLLP), (2011): *Raport końcowy z badania zdarzenia lotniczego nr 192/2010/11 samolotu Tu-154M nr 101 zaistniałego dnia 10 kwietnia 2010 r. w rejonie lotniska Smoleńsk Północny*. Warszawa: 2011. Online unter: [http://doc.rmfm.pl/rmf\\_fm/store/rkm.pdf](http://doc.rmfm.pl/rmf_fm/store/rkm.pdf) [letzter Zugriff am 19.01.2020]

Kublik, Agnieszka (2017): *Katastrofa smoleńska. Co wydarzyło się w Smoleńsku?* In: Gazeta Wyborcza Online vom 07.04.2017. Online unter: <https://wyborcza.pl/magazyn/7,124059,21608696,katastrofa-smolenska-co-wydarzylo-sie-w-smolensku.html> [letzter Zugriff am 19.01.2020]

Kublik, Agnieszka (2019): *PiS ujawnia prawdę smoleńską: nie mamy dowodów na zamach*. In: Gazeta Wyborcza Online vom 02.11.2019. Online unter: <https://wyborcza.pl/7,75968,25371547,pis-ujawnia-prawde-smolenska-nie-mamy-dowodow-na-zamach.html> [letzter Zugriff am 19.01.2020]

Kublik, Agnieszka (2019): *Podkomisja Macierewicza ds. Smoleńska "zakończyła misję". Był wybuch w lewych drzwiach*. In: Gazeta Wyborcza Online vom 12.11.2019. Online unter:

- <https://wyborcza.pl/7,75398,25401437,co-z-podkomisja-smolenska.html> [letzter Zugriff am 19.01.2020]
- Levada-Centr (2010): *Rossijsko-pol'skie otnošenija i katynskij rasstrel*. 07.04.2010. Online unter: <https://www.levada.ru/2010/04/07/rossijsko-polskie-otnosheniya-i-katynskij-rasstrel/> [letzter Zugriff am 19.01.2020]
- Levada-Centr (2011): *O tragedii v Katyni i otnošenijach s Pol'shej*. 21.04.2011. Online unter: <https://www.levada.ru/2011/04/21/o-tragedii-v-katyni-i-otnosheniyah-s-polshej-3/> [letzter Zugriff am 19.01.2020]
- Mežgosudarstvennyj aviacionnyj komitet (MAK), (2011): Bericht des Zwischenstaatlichen Luftfahrtkomitees. Online unter: <https://mak-iac.org/rassledovaniya/tu-154m-n101-10-04-2010/> [letzter Zugriff am 19.01.2020]
- Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Liedtext der polnischen Nationalhymne „Mazurek Dąbrowskiego“, URL: [http://www.mkidn.gov.pl/media/docs/tekst\\_literacki.pdf](http://www.mkidn.gov.pl/media/docs/tekst_literacki.pdf) [letzter Zugriff am 19.01.2020]
- Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji: Aufzählung der Opfer der Smolensk-Katastrophe, URL: <https://archiwum.mswia.gov.pl/pl/aktualnosci/8365,dok.html> [letzter Zugriff am 19.01.2020]
- Polityka (ohne Datum), Deutsch-Polnische Medientage. <http://www.medientage.org/artykul-polityka,308.html> [letzter Zugriff am 19.01.2020]
- Putin, Wladimir (2010): *Przeszłość nie może nas dzielić*. In: Gazeta Wyborcza Nr. 82/2010 vom 08.04.2010, online unter: <http://classic.wyborcza.pl/archiwumGW/7196096/Putin--Przeszlosc-nie-moze-nas-dzielic> [letzter Zugriff am 19.01.2020]
- Sakiewicz, Tomasz (2020): *Jarosław Kaczyński, Człowiek „Gazety Polskiej” 2019 roku*. In: Gazeta Polska Nr. 2/2020 vom 08.01.2020, online unter: <https://www.gazetapolska.pl/21353-jaroslaw-kaczynski-czlowiek-gazety-polskiej-2019-roku> [letzter Zugriff am 19.01.2020]
- Tusk, Donald (2010): *Prawda przeciw przemocy*. In: Gazeta Wyborcza Nr. 82/2010 vom 08.04.2010, online unter: <http://classic.wyborcza.pl/archiwumGW/7196097/Tusk--Prawda-przeciw-przemocy> [letzter Zugriff am 19.01.2020]
- Wolski, Marcin (2012): *Człowiek Roku 2011 „Gazety Polskiej” – Rymkiewicz – Pisarz i Obywatel*. In: Gazeta Polska Nr. 01/2012 vom 04.01.2012, online unter: <https://www.gazetapolska.pl/12693-czlowiek-roku-2011-%E2%80%9Egazety->

polskiej%E2%80%9D-rymkiewicz-%E2%80%93-pisarz-i-obywatel [letzter Zugriff am 19.01.2020]

Związek Kontroli Dystrybucji Prasy (ZKDP), (2011): *Komunikat zarządu związku kontroli dystrybucji prasy o wysokości nakładów i dystrybucji tytułów kontrolowanych przez ZKDP w 2010 roku*. Online unter: [https://www.zkdp.pl/images/Komunikat\\_2010.pdf](https://www.zkdp.pl/images/Komunikat_2010.pdf) [letzter Zugriff am 19.01.2020]

## Websites

Filmdatenbank „filmpolski“: URL: <http://www.filmpolski.pl/fp/index.php?osoba=11102973> [letzter Zugriff am 19.01.2020]

Instytut Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu. Zbrodnia Katyńska. URL: <https://katyn.ipn.gov.pl/> [letzter Zugriff am 19.01.2020]

Kancelaria Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej. URL: <https://www.prezydent.pl/> [letzter Zugriff am 19.01.2020]

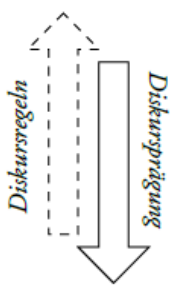
Offizielle Seite des russischen Präsidenten. URL: <http://kremlin.ru/> [letzter Zugriff am 19.01.2020]

Słownik języka polskiego PWN. URL: <https://sjp.pwn.pl/> [letzter Zugriff am 19.01.2020]

Zespół Parlamentarny ds. Zbadania Przyczyn Katastrofy Tu-154M z 10 kwietnia 2010 roku. URL: <http://www.smolenskHzespol.sejm.gov.pl/zespolsmolensk.nsf/home.xsp> [letzter Zugriff am 19.01.2020]

## Anhang

### Anhang 1: DIMEAN-Modell nach Spitzmüller/Warnke

|                             |                                                                                    |                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Transtextuelle Ebene</b> | Diskurs-orientierte Analyse                                                        | [...]                                               |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                             |                                                                                    | <i>Ideologien, Gouvernamentalität, Mentalitäten</i> |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                             |                                                                                    | <i>Historizität</i>                                 |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                             |                                                                                    | <i>Indexikalische Ordnungen, Sozialsymbolik</i>     |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                             |                                                                                    | <i>Diskurssemantische Grundfiguren</i>              |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                             |                                                                                    | <i>Frames, Topoi</i>                                |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                             |                                                                                    | <i>Intertextualität</i>                             |                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Akteure</b>              |  | Medialität                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>– [...]</li> <li>– Handlungsmuster</li> <li>– Kommunikationsformen</li> <li>– Medium</li> </ul>                                                                                                                        |
|                             |                                                                                    | Diskurspositionen                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>– [...]</li> <li>– Soziale Stratifizierung, Macht</li> <li>– Diskursgemeinschaften</li> <li>– Ideology brokers</li> <li>– Voice</li> <li>– Vertikalitätsstatus</li> </ul>                                              |
|                             |                                                                                    | Interaktionsrollen                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– [...]</li> <li>– Rezipientenrollen</li> <li>– Produzentenrollen</li> </ul>                                                                                                                                           |
|                             |                                                                                    |                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Intratextuelle Ebene</b> | Textorientierte Analyse                                                            | Visuelle Textstruktur                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>– [...]</li> <li>– Text-Bild-Beziehungen</li> <li>– Typographie</li> <li>– Materialität</li> </ul>                                                                                                                     |
|                             |                                                                                    | Makrostruktur: Textthema(ta)                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>– [...]</li> <li>– Metaphernfelder</li> <li>– Lexikalische Felder</li> <li>– Isotopie- und Oppositionslinien</li> <li>– Themenentfaltung</li> <li>– Textfunktionen</li> <li>– Textsorte</li> </ul>                     |
|                             |                                                                                    | Mesostruktur: Themen in Textteilen                  |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                             | Propositionsorientierte Analyse                                                    | Textuelle Mikrostruktur: Propositionen              | <ul style="list-style-type: none"> <li>– [...]</li> <li>– Syntaktische Muster</li> <li>– Rhetorische Tropen und Figuren</li> <li>– Metaphernlexeme</li> <li>– Deontische Bedeutung</li> <li>– Implikaturen, Präsuppositionen</li> <li>– Sprechakte</li> </ul> |
|                             | Wortorientierte Analyse                                                            | Mehrwort-Einheiten                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– [...]</li> <li>– Okkasionalismen</li> <li>– Schlagwörter</li> <li>– Schlüsselwörter</li> <li>– Nomina continuativa</li> <li>– Nomina appellativa, Nomina collectiva</li> <li>– Nomina propria</li> </ul>             |
|                             |                                                                                    | Einwort-Einheiten                                   |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                             |                                                                                    |                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                               |

## Anhang 2: Textkorpus

### Gazeta Wyborcza – GW

| Nr. (#) | Ausgabe                                             | Titel                                                    | Autor                                                            | Textsorte  |
|---------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------|
| 1       | Wydanie Specjalne 10.04.2010, Polska w żałobie, S.2 | Polskę spotkało nieszczęście                             | Adam Michnik                                                     | Kommentar  |
| 2       | Wydanie Specjalne 10.04.2010, Polska w żałobie, S.4 | Państwo będzie funkcjonowało                             | Renata Grochal, Agnieszka Kublik, Wojciech Szacki, Bogdan Wróbel | Bericht    |
| 3       | Wydanie Specjalne 10.04.2010, Polska w żałobie, S.5 | Wałęsa: To Katyń nr 2                                    | Agnieszka Kublik, Lech Wałęsa                                    | Interview  |
| 4       | Wydanie Specjalne 10.04.2010, Polska w żałobie, S.6 | Powiedzieli po katastrofie                               | verschiedene Meinungen                                           | Kommentare |
| 5       | Wydanie Specjalne 10.04.2010, Polska w żałobie, S.6 | Świat współczuje Polakom                                 | Bartosz T. Wieliński, Marta Urzędowska                           | Bericht    |
| 6       | Wydanie Specjalne 11.04.2010, Smoleńsk, S.2         | Modlitwa za zmarłych w Lesie Katyńskim                   | Marcin Wojciechowski                                             | Reportage  |
| 7       | Wydanie Specjalne 11.04.2010, Smoleńsk, S.3         | Wszyscy Rosjanie dzielą z wami smutek                    | Dmitrij Miedwiediew                                              | Rede       |
| 8       | Wydanie Specjalne 11.04.2010, Smoleńsk, S.3         | Putin oddał hołd ofiarom                                 | Marcin Wojciechowski                                             | Reportage  |
| 9       | Wydanie Specjalne 11.04.2010, Smoleńsk, S.4         | Orędzie Bronisława Komorowskiego                         | Bronisław Komorowski                                             | Rede       |
| 10      | Wydanie Specjalne 11.04.2010, Smoleńsk, S.6         | Podwójnie przekłete miejsce                              | Agnieszka Kublik, Aleksander Kwaśniewski                         | Interview  |
| 11      | Wydanie Specjalne 11.04.2010, Smoleńsk, S.6         | Nałęcz: Nauka, by nie prowokować losu                    | Agnieszka Kublik, Tomasz Nałęcz                                  | Interview  |
| 12      | Wydanie Specjalne 11.04.2010, Smoleńsk, S.7         | Biskupi: A teraz musimy być razem, musimy się zjednoczyć | Katarzyna Wiśniewska                                             | Reportage  |
| 13      | Wydanie Specjalne 11.04.2010, Smoleńsk, S.9         | Rosjanie płaczą razem z Polakami                         | Wacław Raziwinowicz                                              | Reportage  |

|    |                                                 |                                                     |                                                                   |                  |
|----|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------|
| 14 | Wydanie Specjalne 11.04.2010, Smoleńsk, S.9     | Powiedzieli "Gazecie" po katastrofie                | Z. Brzeziński, K. Wellmann, V. Ashe, D. Fried, C. Hill, C. Pieper | Kommentare       |
| 15 | Wydanie Specjalne 11.04.2010, Smoleńsk, S.10    | Świat jest w całkowitym szoku                       | Marta Urzędowska, Bartosz T. Wieliński                            | Reportage        |
| 16 | Wydanie Specjalne 11.04.2010, Smoleńsk, S.10    | To była w sobotę najważniejsza wiadomość na świecie | BART, MK                                                          | Bericht          |
| 17 | Wydanie Specjalne 11.04.2010, Smoleńsk, S.12-14 | Smutek nas zjednoczył                               | Wojciech Karpieszuk                                               | Reportage        |
| 18 | Wydanie Specjalne 11.04.2010, Smoleńsk, S.24    | Lech Kaczyński                                      | Paweł Wroński                                                     | Porträt          |
| 19 | Nr. 85, 12.04.2010                              | Cisza tłumy pod Pałacem Prezydenckim                | Wojciech Karpieszuk                                               | Reportage        |
| 20 | Nr. 85, 12.04.2010                              | Dziękujemy wam, bracia Moskale                      | Marcin Wojciechowski                                              | Reportage        |
| 21 | Nr. 85, 12.04.2010                              | Modlitwa i bezradność                               | Katarzyna Wiśniewska, Małgorzata Skowrońska, Marek Mamoń          | Reportage        |
| 22 | Nr. 85, 12.04.2010                              | Niech ta śmierć nas pojedna                         | Jarosław Kurski                                                   | Kommentar        |
| 23 | Nr. 85, 12.04.2010                              | Numer 101 spadł pod Smoleńskiem                     | Mikołaj Chrzan                                                    | Bericht          |
| 24 | Nr. 85, 12.04.2010                              | Piloci zdecydowali: Lądujemy!                       | Marcin Wojciechowski                                              | Reportage        |
| 25 | Nr. 85, 12.04.2010                              | Premier Putin: Pomożemy we wszystkim                | Marcin Wojciechowski                                              | Reportage + Rede |
| 26 | Nr. 85, 12.04.2010                              | Smoleńsk pożegnał Lecha Kaczyńskiego                | Marcin Wojciechowski                                              | Reportage        |
| 27 | Nr. 86, 13.04.2010                              | Dwa polskie Katynie. Jak dzień i noc                | Timothy Garton Ash                                                | Kommentar        |
| 28 | Nr. 86, 13.04.2010                              | Flaga nad Kremlem opuszczona do połowy              | Wacław Radziwinowicz, Marcin Wojciechowski, Dmitrij Babicz        | Reportage        |
| 29 | Nr. 86, 13.04.2010                              | Gesty czyszczą hipotekę                             | Maciej Stasiński                                                  | Reportage        |
| 30 | Nr. 86, 13.04.2010                              | Koraliki przyjaźni                                  | Bartosz Węglarczyk                                                | Kommentar        |
| 31 | Nr. 86, 13.04.2010                              | Kto ty jesteś?                                      | Alicja Rosé                                                       | Kommentar        |
| 32 | Nr. 86, 13.04.2010                              | Nienadaremność ofiar                                | Prof. Janusz A. Majcherek                                         | Kommentar        |
| 33 | Nr. 86, 13.04.2010                              | Spadek po prezydencie                               | Tadeusz Sobolewski                                                | Kommentar        |
| 34 | Nr. 86, 13.04.2010                              | Traumę po tej tragedii przeżywajmy razem            | Małgorzata Skowrońska                                             | Interview        |
| 35 | Nr. 86, 13.04.2010                              | Doceniamy działania Rosjan                          | Lech Kaczyński                                                    | Rede             |

|    |                    |                                                          |                                                                                            |            |
|----|--------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 36 | Nr. 86, 13.04.2010 | Kłania się Jerzy Giedroyc                                | Leopold Unger                                                                              | Kommentar  |
| 37 | Nr. 86, 13.04.2010 | Świat widzi polsko-rossyjskie ocieplenie                 | PAP                                                                                        | Bericht    |
| 38 | Nr. 86, 13.04.2010 | Jest inaczej niż pięć lat temu                           | Agnieszka Kublik                                                                           | Interview  |
| 39 | Nr. 87, 14.04.2010 | Prezydent Kaczyński na Wawelu                            | Renata Grochal, Tomasz Nałęcz                                                              | Interview  |
| 40 | Nr. 87, 14.04.2010 | Pochopna decyzja                                         | Redakcja GW                                                                                | Kommentar  |
| 41 | Nr. 87, 14.04.2010 | Czy Wawel to odpowiednie miejsce do pochówku prezydenta? | BP T. Pieronek, Prof. A. Zoll, Prof. A. Chwalba, Prof. W. Roszkowski, Prof. A. Romanowski  | Kommentare |
| 42 | Nr. 87, 14.04.2010 | Wszyscy mają prawo do żałoby                             | Wojciech Mazowiecki                                                                        | Kommentar  |
| 43 | Nr. 87, 14.04.2010 | Protest przed krakowską kurią                            | Renata Grochal, Agnieszka Kublik, Magdalena Kursa                                          | Bericht    |
| 44 | Nr. 88, 15.04.2010 | Wawel dzieli Polskę                                      | Andrzej Wajda                                                                              | Kommentar  |
| 45 | Nr. 88, 15.04.2010 | Grubej kreski nie będzie                                 | verschiedene Meinungen                                                                     | Kommentar  |
| 46 | Nr. 88, 15.04.2010 | Kard. Dziwisz mógł to powstrzymać                        | Katarzyna Wiśniewska                                                                       | Kommentar  |
| 47 | Nr. 88, 15.04.2010 | Misterium i gra                                          | Dawid Warszawski                                                                           | Kommentar  |
| 48 | Nr. 88, 15.04.2010 | Mnożenie panteonów to dzielenie narodu                   | Grzegorz Piątek                                                                            | Kommentar  |
| 49 | Nr. 88, 15.04.2010 | Na Wawel żywym daleko                                    | Aleksandra Klich                                                                           | Kommentar  |
| 50 | Nr. 88, 15.04.2010 | Na Wawelu ale nie z Piłsudskim                           | Magdalena Kursa, Małgorzata Skowrońska, Renata Grochal, Agnieszka Kublik, Rafał Romanowski | Reportage  |
| 51 | Nr. 88, 15.04.2010 | Na Wawelu nie leżą sami zwycięzcy                        | Prof. Jadwiga Staniszkis                                                                   | Kommentar  |
| 52 | Nr. 88, 15.04.2010 | Nad trumną nie należy się bić                            | Jacek Hołub                                                                                | Interview  |
| 53 | Nr. 88, 15.04.2010 | Opinie historyków, polityków, publicystów                | verschiedene Meinungen                                                                     | Kommentar  |
| 54 | Nr. 88, 15.04.2010 | Pożałujsta uprzejmie                                     | Wacław Radziwinowicz                                                                       | Reportage  |
| 55 | Nr. 88, 15.04.2010 | Wawel - przerwana żałoba                                 | Piotr Pacewicz                                                                             | Kommentar  |
| 56 | Nr. 88, 15.04.2010 | Wyjątkowy urząd, wyjątkowa śmierć. Stąd Wawel            | Prof. Andrzej Nowak                                                                        | Kommentar  |
| 57 | Nr. 88, 15.04.2010 | Zwłoki jak pociski                                       | Waldemar Kuczyński                                                                         | Kommentar  |

|    |                     |                                                    |                                                         |           |
|----|---------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------|
| 58 | Nr. 89, 16.04.2010  | Coś w naszych sercach drgnęło                      | Adam Michnik                                            | Kommentar |
| 59 | Nr. 89, 16.04.2010  | Spasiba!                                           | Mirosław Czech                                          | Kommentar |
| 60 | Nr. 90, 17.04.2010  | Bunt, ból i światło                                | Katarzyna Wiśniewska, Jan Turnau, Ks. Wacław Oszejca    | Interview |
| 61 | Nr. 90, 17.04.2010  | Narodem się tylko bywa                             | Ludwika Włodek-Biernat, Joanna Kurczewska               | Interview |
| 62 | Nr. 90, 17.04.2010  | Nie wińcie naszych romantyków                      | Tomasz Łubieński                                        | Kommentar |
| 63 | Nr. 90, 17.04.2010  | Serce Rosjan i wielka szansa                       | Marcin Wojciechowski, Adam Rotfeld                      | Interview |
| 64 | Nr. 90, 17.04.2010  | Żaloba i nadzieja                                  | Jacek Bocheński                                         | Kommentar |
| 65 | Nr. 91, 19.04.2010  | Godne pożegnanie                                   | Jarosław Kurski                                         | Kommentar |
| 66 | Nr. 91, 19.04.2010  | Ta lista to jest cała Polska                       | B. Komorowski, M. Łopiński, I. Sariusz-Skąpska, D. Tusk | Reden     |
| 67 | Nr. 92, 20.04.2010  | Państwo się spisało                                | Paweł Wroński                                           | Kommentar |
| 68 | Nr. 92, 20.04.2010  | Dwie legendy kampanii PiS-u. Czarna i biała        | Andrzej Kostarczyk                                      | Kommentar |
| 69 | Nr. 94, 22.04.2010  | Triumf i klęska państwa                            | Tomasz Lis                                              | Kommentar |
| 70 | Nr. 94, 22.04.2010  | Pożegnanie patriotyzmu tylnego lusterka            | Krzysztof Blusz, Paweł Świeboda                         | Kommentar |
| 71 | Nr. 95, 23.04.2010  | Polskie społeczeństwo już jest bardzo patriotyczne | Katarzyna Wiśniewska, Mirosława Grabowska               | Interview |
| 72 | Nr. 95, 23.04.2010  | Zamach na słowa                                    | Monika Olejnik                                          | Reportage |
| 73 | Nr. 95, 23.04.2010  | Rosjanom powiedzmy: Spasiba                        | Wacław Radziwinowicz                                    | Kommentar |
| 74 | Nr. 96, 24.04.2010  | Jakiego patriotyzmu Polacy potrzebują              | Maciej Stasiński, Jerzy Jedlicki                        | Interview |
| 75 | Nr. 96, 24.04.2010  | Karnawał smutku                                    | Joanna Tokarska-Bakir                                   | Kommentar |
| 76 | Nr. 98, 26.04.2010  | Mit za mit                                         | Jacek Żakowski                                          | Kommentar |
| 77 | Nr. 100, 28.04.2010 | Wawel wciąż dzieli                                 | Wojciech Szacki                                         | Kommentar |

| <b>Nr. (#)</b> | <b>Ausgabe</b>                        | <b>Titel</b>                                                  | <b>Autor</b>                                                            | <b>Textsorte</b> |
|----------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------|
| <b>1</b>       | Wydanie Specjalne<br>11.04.2010, S.2  | Straszliwy hołd złożony ofiarom Katynia                       | Paweł Lisicki                                                           | Kommentar        |
| <b>2</b>       | Wydanie Specjalne<br>11.04.2010, S.2  | 8.56 pod Smoleńskiem                                          | Eliza Olczyk, Jarosław Stróżyk                                          | Bericht          |
| <b>3</b>       | Wydanie Specjalne<br>11.04.2010, S.8  | Prezydent polskiej wspólnoty                                  | Bronisław Wildstein                                                     | Porträt          |
| <b>4</b>       | Wydanie Specjalne<br>11.04.2010, S.8  | Splacony dług Lecha Kaczyńskiego                              | Piotr Semka                                                             | Kommentar        |
| <b>5</b>       | Wydanie Specjalne<br>11.04.2010, S.9  | Tydzień żałoby w kraju                                        | Karol Manys                                                             | Reportage        |
| <b>6</b>       | Wydanie Specjalne<br>11.04.2010, S.12 | Świat łączy się w bólu z Polską                               | Wojciech Lorenz                                                         | Reportage        |
| <b>7</b>       | Wydanie Specjalne<br>11.04.2010, S.12 | Miedwiediew: Orędzie do Narodu Polskiego                      | Dmitri Medwedew                                                         | Rede             |
| <b>8</b>       | Wydanie Specjalne<br>11.04.2010, S.14 | Msze i łzy                                                    | Łukasz Zalesiński                                                       | Reportage        |
| <b>9</b>       | Wydanie Specjalne<br>11.04.2010, S.15 | Żal w stolicy                                                 | IKR, RBI, BLIK, MM                                                      | Bericht          |
| <b>10</b>      | Nr.85, 12.04.2010                     | Lech i Maria zwyczajna para prezydencka                       | Agnieszka Rybak                                                         | Porträt          |
| <b>11</b>      | Nr.85, 12.04.2010                     | Najtragiczniejsza stacja polskiej Golgoty                     | Lech Kaczyński                                                          | Rede             |
| <b>12</b>      | Nr.85, 12.04.2010                     | Ostatni powrót prezydenta: hymn, oklaski i cisza              | Robert Biskupski, Janina Blikowska,<br>Aleksandra Pinkas, Mariusz Gruza | Reportage        |
| <b>13</b>      | Nr.85, 12.04.2010                     | Polska pogrążona w żałobie                                    | Łukasz Zalesiński                                                       | Reportage        |
| <b>14</b>      | Nr.85, 12.04.2010                     | Rosjanie pomagają, przeżywają tak jak Polacy i oglądają Katyń | Justyna Prus                                                            | Reportage        |
| <b>15</b>      | Nr.85, 12.04.2010                     | Szkoda dobrych sąsiadów                                       | Maciej Miłosz                                                           | Reportage        |
| <b>16</b>      | Nr.85, 12.04.2010                     | Tragiczny rys prezydentury Lecha Kaczyńskiego                 | Paweł Lisicki                                                           | Kommentar        |
| <b>17</b>      | Nr.85, 12.04.2010                     | Tylko zera są niekontrowersyjne                               | Kamila Baranowska, Dariusz<br>Karłowicz                                 | Interview        |
| <b>18</b>      | Nr.85, 12.04.2010                     | Tym razem media nie rywalizowały                              | Jarosław Stróżyk                                                        | Reportage        |

|    |                    |                                                        |                                                      |           |
|----|--------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------|
| 19 | Nr.85, 12.04.2010  | Winni piloci, samolot czy mgła?                        | Piotr Kościński, Grażyna Zawadka                     | Reportage |
| 20 | Nr.85, 12.04.2010  | Wojsko straciło swoich dowódców                        | Edyta Żemła                                          | Bericht   |
| 21 | Nr.86, 13.04.2010  | Wszystko stanęło na głowie                             | Kamila Baranowska, Ireneusz Krzemiński               | Interview |
| 22 | Nr.86, 13.04.2010  | Autentycznie przejęci                                  | Andrzej de Lazari                                    | Kommentar |
| 23 | Nr.86, 13.04.2010  | Sprzeczne interesy pozostały                           | Andrzej Nowak                                        | Kommentar |
| 24 | Nr.86, 13.04.2010  | Z tej traumy nie uda nam się wyjść przez kilka pokoleń | Izabela Kacprzak, Dariusz Piotrowicz                 | Interview |
| 25 | Nr.86, 13.04.2010  | Może ich ofiara nauczy nas szacunku dla władzy         | Ewa K. Czackowska, ks. dr Sławomir Szczepaniak       | Interview |
| 26 | Nr.86, 13.04.2010  | Znaleźliśmy właściwe słowa                             | Justyna Prus, Siergiej Buntman                       | Interview |
| 27 | Nr.87, 14.04.2010  | Już nie przeszkadza                                    | Zdzisław Krasnodębski                                | Kommentar |
| 28 | Nr.87, 14.04.2010  | Śmierć nie pokona życia                                | Kornel Morawiecki                                    | Kommentar |
| 29 | Nr.87, 14.04.2010  | Czy to przeżycie zbliży Polaków                        | Ewa K. Czackowska                                    | Reportage |
| 30 | Nr.87, 14.04.2010  | Smoleńsk: wersje alternatywne i teorie spiskowe        | Piotr Zychowicz                                      | Reportage |
| 31 | Nr.87, 14.04.2010  | Żaloba i kicz pojednania                               | Paweł Lisicki                                        | Kommentar |
| 32 | Nr.87, 14.04.2010  | Śmierć symboli nas przeraża                            | Monika Janusz-Lorkowska, Bożena Winch                | Interview |
| 33 | Nr. 88, 15.04.2010 | Akt historycznej sprawiedliwości                       | Dominik Zdort                                        | Kommentar |
| 34 | Nr. 88, 15.04.2010 | Kiedy puszczają nerwy                                  | Igor Janke                                           | Kommentar |
| 35 | Nr. 88, 15.04.2010 | Stracimy ważne sanktuarium                             | Wojciech Eichelberger                                | Kommentar |
| 36 | Nr. 88, 15.04.2010 | Splendor symbolicznej śmierci                          | Piotr Semka                                          | Kommentar |
| 37 | Nr. 89, 16.04.2010 | Zwolennicy prezydenta to mniejszość                    | Ireneusz Krzemiński                                  | Kommentar |
| 38 | Nr. 89, 16.04.2010 | Czego tak bardzo się boicie?                           | Robert Mazurek                                       | Kommentar |
| 39 | Nr. 89, 16.04.2010 | Kommentarze                                            | Jarosław Marek Rymkiewicz, Jan Rulewski, Jan Hartman | Kommentar |
| 40 | Nr. 89, 16.04.2010 | Prezydent nie był rusofobem                            | Wojciech Lorenz, Adam Rotfeld                        | Interview |
| 41 | Nr. 89, 16.04.2010 | Flaga to symbol tożsamości                             | Józef Matusz, Grzegorz Chachuła                      | Interview |
| 42 | Nr. 90, 17.04.2010 | Prawo do miejsca w panteonie                           | Paweł Lisicki                                        | Kommentar |
| 43 | Nr. 90, 17.04.2010 | Lech Kaczyński, czyli państwo bez kompleksów           | Bronisław Wildstein                                  | Kommentar |
| 44 | Nr. 90, 17.04.2010 | Nie dzielił ludzi na ważnych i nieważnych              | Robert Mazurek, Ryszard Bugaj                        | Interview |

|    |                     |                                          |                                       |           |
|----|---------------------|------------------------------------------|---------------------------------------|-----------|
| 45 | Nr. 90, 17.04.2010  | Zmasakrowany wizerunek                   | Igor Janke                            | Kommentar |
| 46 | Nr. 90, 17.04.2010  | Pierwszy egzamin zdany. Przed nami drugi | Piotr Gabryel                         | Kommentar |
| 47 | Nr. 91, 19.04.2010  | Rachunek sumienia                        | Czesław Bielecki                      | Kommentar |
| 48 | Nr. 91, 19.04.2010  | Coś się stało w tych sądnych dniach...   | Marek Nowakowski                      | Kommentar |
| 49 | Nr. 91, 19.04.2010  | Czas łez, czas życia                     | Paweł Lisicki                         | Kommentar |
| 50 | Nr. 92, 20.04.2010  | Socjologowie, ruszcie się z gabinetów!   | Bronisław Wildstein                   | Kommentar |
| 51 | Nr. 93, 21.04.2010  | Małe studium kłamstwa wawelskiego        | Marek Magierowski                     | Kommentar |
| 52 | Nr. 93, 21.04.2010  | Do Jarosława Kaczyńskiego                | Jarosław Marek Rymkiewicz             | Gedicht   |
| 53 | Nr. 93, 21.04.2010  | Kampania pod znakiem żałoby              | Paweł Lisicki                         | Kommentar |
| 54 | Nr. 94, 22.04.2010  | 10 hipotez smoleńskiej katastrofy        | Piotr Zychowicz                       | Kommentar |
| 55 | Nr. 95, 23.04.2010  | Grabarze żałoby                          | Krzysztof Feusette                    | Kommentar |
| 56 | Nr. 96, 24.04.2010  | Jesteśmy dla Rosji sparingpartnerem      | Robert Mazurek, Włodzimierz Marciniak | Interview |
| 57 | Nr. 96, 24.04.2010  | Wieża Srebrnych Dzwonów                  | Krzysztof Masłoń                      | Kommentar |
| 58 | Nr. 97, 26.04.2010  | A może to Marsjanie?                     | Robert Mazurek                        | Kommentar |
| 59 | Nr. 98, 27.04.2010  | O kim nie wolno źle pisać                | Bronisław Wildstein                   | Kommentar |
| 60 | Nr. 99, 28.04.2010  | W stronę centrum                         | Piotr Skwieciński                     | Kommentar |
| 61 | Nr. 100, 29.04.2010 | Prezydent na serio                       | Tomasz Wiścicki                       | Kommentar |
| 62 | Nr. 100, 29.04.2010 | Wojewódzki i Figurski szokują            | Katarzyna Borowska, Jarosław Stróżyk  | Kommentar |
| 63 | Nr. 100, 29.04.2010 | Wajda i inni, czyli kto gra katastrofą   | Bronisław Wildstein                   | Kommentar |
| 64 | Nr. 101, 30.04.2010 | Walka na mity, walka o śmierć            | Paweł Lisicki                         | Kommentar |

| Nr. (#) | Ausgabe                                                                  | Titel                    | Autor                                                                                                                                                          | Textsorte |
|---------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 1       | Nr.16, 17.04.2010, Wydanie Specjalne, S.3                                | Ziemia przeklęta         | Jerzy Baczyński                                                                                                                                                | Kommentar |
| 2       | Nr.16, 17.04.2010, Wydanie Specjalne, S.4-7                              | Ostatni lot              | Joanna Cieśla, Marcin Kołodziejczyk, Cezary Łazarewicz, Bianka Mikołajewska, Magda Papuzińska, Joanna Podgórska, Piotr Pytlakowski, Jagienka Wilczak, Ewa Wilk | Bericht   |
| 3       | Nr.16, 17.04.2010, Wydanie Specjalne, S.8-10                             | Ludzki Człowiek          | Jacek Żakowski                                                                                                                                                 | Kommentar |
| 4       | Nr.16, 17.04.2010, Wydanie Specjalne, S.11-13                            | Państwo po katastrofie   | Janina Paradowska                                                                                                                                              | Reportage |
| 5       | Nr.16, 17.04.2010, Wydanie Specjalne, S.20-25                            | Punkt przecięcia         | Mariusz Janicki, Wiesław Władyka                                                                                                                               | Kommentar |
| 6       | Nr.17, 24.04.10, Polska pamięta, S.3-5                                   | Królewski pogrzeb        | Wawrzyniec Smoczyński                                                                                                                                          | Reportage |
| 7       | Nr.17, 24.04.10, Polska pamięta, S.6-9                                   | Pomnik prezydenta        | Jerzy Baczyński, Janina Paradowska                                                                                                                             | Kommentar |
| 8       | Nr.17, 24.04.10, Polska pamięta, S.10-11                                 | Wybory w czerni          | Mariusz Janicki, Wiesław Władyka                                                                                                                               | Reportage |
| 9       | Nr.17, 24.04.10, Polska pamięta, S.12-13                                 | Czy marszałek daje radę? | Jacek Zakowski                                                                                                                                                 | Reportage |
| 10      | Nr.17, 24.04.10, Polska pamięta, S.14-15                                 | Rosjanie odkrywają Katyń | Marek Ostrowski                                                                                                                                                | Reportage |
| 11      | Nr.17, 24.04.10, Polska pamięta, S.16-20                                 | Moment tylko             | verschiedene                                                                                                                                                   | Kommentar |
| 12      | Nr.17, 24.04.10, Polska pamięta, S.21-23                                 | Los w plastrach          | Jagienka Wilczak                                                                                                                                               | Kommentar |
| 13      | Nr.17, 24.04.10, Polska pamięta, S.24-25                                 | Sznur we krwi            | Juliusz Ćwieluch                                                                                                                                               | Kommentar |
| 14      | Nr.17, 24.04.10, Polska pamięta, S.26-27                                 | Żałoby nasze narodowe    | Mirosław Pęczak                                                                                                                                                | Kommentar |
| 15      | Nr.17, 24.04.10, Polska pamięta, S.28-29                                 | Byle serce odpoczęło     | Barbara Pietkiewicz, Ewa Chalimoniuk                                                                                                                           | Interview |
| 16      | Nr.17, 24.04.10, Polska pamięta, S.64-65                                 | Smutno na smutny czas    | Dorota Szwarzman                                                                                                                                               | Kommentar |
| 17      | Nr.17, 24.04.10, Polska pamięta, S.121                                   | Najdłuższe pożegnanie    | Ryszard Marek Groński                                                                                                                                          | Kommentar |
| 18      | Nr.17, 24.04.10, Polska pamięta, S.122                                   | Skok Boba                | Stanisław Tym                                                                                                                                                  | Kommentar |
| 19      | Nr.17, 24.04.10, Polska pamięta, S.124-130                               | Stany skupienia          | Edyta Gietka                                                                                                                                                   | Reportage |
| 20      | Nr.18, 01.05.2010, Katastrofa Smoleńska. Przegląd teorii spiskowych, S.7 | Róbcie i mówcie          | Mariusz Janicki                                                                                                                                                | Kommentar |
| 21      | Nr.18, 01.05.2010, Katastrofa Smoleńska. Przegląd teorii spiskowych, S.8 | Możemy się podobać       | Jacek Żakowski, Joanną Kluzik-Rostkowską                                                                                                                       | Interview |

|    |                                                                                 |                     |                                     |           |
|----|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|-----------|
| 22 | Nr.18, 01.05.2010, Katastrofa Smoleńska.<br>Przegląd teorii spiskowych, S.16-18 | Pokolenie PP        | Mariusz Janicki, Wiesław Władyka    | Kommentar |
| 23 | Nr.18, 01.05.2010, Katastrofa Smoleńska.<br>Przegląd teorii spiskowych, S.20-21 | Worek z symbolami   | Janina Paradowska, Mirosława Maroda | Interview |
| 24 | Nr.18, 01.05.2010, Katastrofa Smoleńska.<br>Przegląd teorii spiskowych, S.22-23 | Królestwo wawelskie | Adam Szostkiewicz                   | Reportage |
| 25 | Nr.18, 01.05.2010, Katastrofa Smoleńska.<br>Przegląd teorii spiskowych, S.24-27 | Prosimy nie wierzyć | Bartek Chaciński                    | Kommentar |
| 26 | Nr.18, 01.05.2010, Katastrofa Smoleńska.<br>Przegląd teorii spiskowych, S.105   | Po Wawelu           | Ludwik Stomma                       | Kommentar |
| 27 | Nr.18, 01.05.2010, Katastrofa Smoleńska.<br>Przegląd teorii spiskowych, S.106   | Kwiatki polskie     | Stanisław Tym                       | Kommentar |

| <b>Nr. (#)</b> | <b>Ausgabe</b>                                                          | <b>Titel</b>                                  | <b>Autor</b>                              | <b>Textsorte</b> |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------|
| <b>1</b>       | Wydanie specjalne, 12.04.10, Katyń znowu zabił. Tragedia Smoleńska; S.2 | Katyń znowu zarządał krwi                     | Tomasz Sakiewicz                          | Kommentar        |
| <b>2</b>       | Wydanie specjalne, 12.04.10, Katyń znowu zabił. Tragedia Smoleńska; S.2 | Przeklęta dziejów symbolika!                  | Marcin Wolski                             | Kommentar        |
| <b>3</b>       | Wydanie specjalne, 12.04.10, Katyń znowu zabił. Tragedia Smoleńska; S.7 | Niedokończona pieśń Małego Rycerza            | Ryszard Czarniecki                        | Porträt          |
| <b>4</b>       | Wydanie specjalne, 12.04.10, Katyń znowu zabił. Tragedia Smoleńska; S.8 | Obudźmy się po szoku                          | Andrzej Gwiazda                           | Kommentar        |
| <b>5</b>       | 15/2010, 14.04.10, A jednak Go kochali; Titelblatt                      | Na śmierć Prezydenta Kaczyńskiego             | Marcin Wolski                             | Gedicht          |
| <b>6</b>       | 15/2010, 14.04.10, A jednak Go kochali; S.2                             | Zabrano nam serce Polski                      | Tomasz Sakiewicz                          | Kommentar        |
| <b>7</b>       | 15/2010, 14.04.10, A jednak Go kochali; S.4                             | Tajemnice katastrofy                          | Leszek Misiak                             | Reportage        |
| <b>8</b>       | 15/2010, 14.04.10, A jednak Go kochali; S.5                             | To się samo nie stało                         | Robert Wit Wyrostkiewicz, Anna Pietraszek | Interview        |
| <b>9</b>       | 15/2010, 14.04.10, A jednak Go kochali; S.10                            | Ku ziemi                                      | Juliusz Zanecki                           | Gedicht          |
| <b>10</b>      | 15/2010, 14.04.10, A jednak Go kochali; S.16-17                         | Testament Prezydenta Lecha Kaczyńskiego       | Piotr Lisiewicz                           | Porträt          |
| <b>11</b>      | 15/2010, 14.04.10, A jednak Go kochali; S.19                            | Ostatnie przemówienie                         | Lech Kaczyński                            | Rede             |
| <b>12</b>      | 15/2010, 14.04.10, A jednak Go kochali; S.21                            | Czas próby                                    | Paweł Zyzak                               | Kommentar        |
| <b>13</b>      | 15/2010, 14.04.10, A jednak Go kochali; S.22-23                         | Media światowe oceniają                       | Józef Darski                              | Kommentar        |
| <b>14</b>      | 15/2010, 14.04.10, A jednak Go kochali; S.25                            | Triumf obłudy i zakłamania                    | Józef Darski                              | Kommentar        |
| <b>15</b>      | 15/2010, 14.04.10, A jednak Go kochali; S.25                            | Drugi Katyń czy drugi Gibraltar?              | Prof. Ryszard Bender                      | Kommentar        |
| <b>16</b>      | 15/2010, 14.04.10, A jednak Go kochali; S.27                            | Walka o dusze - Bojaźń i Drzenie              | Tomasz P. Terlikowski                     | Kommentar        |
| <b>17</b>      | 15/2010, 14.04.10, A jednak Go kochali; S.27                            | Na zdrowy rozum - Miłosierdzie i przebaczenie | Robert Tekieli                            | Kommentar        |
| <b>18</b>      | 15/2010, 14.04.10, A jednak Go kochali; S.31                            | O dobro i godność Rzeczypospolitej            | Jacek Kwieciński                          | Kommentar        |
| <b>19</b>      | 15/2010, 14.04.10, A jednak Go kochali; S.31                            | Odcinki                                       | Jacek Kwieciński                          | Kommentar        |

|    |                                                           |                                         |                                       |           |
|----|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------|-----------|
| 20 | 15/2010, 14.04.10, A jednak Go kochali; S.32              | Zero Ozdziwień - Koniec Polski Prawej   | Rafał A. Ziemkiewicz                  | Kommentar |
| 21 | 16/2010, 21.04.10, Pożegnanie Pary Prezydenckiej; S.2     | Narodziny legendy                       | Tomasz Sakiewicz                      | Kommentar |
| 22 | 16/2010, 21.04.10, Pożegnanie Pary Prezydenckiej; S.2     | Przyszłość                              | Marcin Wolski                         | Gedicht   |
| 23 | 16/2010, 21.04.10, Pożegnanie Pary Prezydenckiej; S.3     | Contra                                  | Jacek Kwieciński                      | Kommentar |
| 24 | 16/2010, 21.04.10, Pożegnanie Pary Prezydenckiej; S.3     | Odwaga kardynała                        | Ks. Tadeusz Isakowicz-Zaleski         | Kommentar |
| 25 | 16/2010, 21.04.10, Pożegnanie Pary Prezydenckiej; S.3     | A to Polska właśnie                     | Ryszard Czarnecki                     | Kommentar |
| 26 | 16/2010, 21.04.10, Pożegnanie Pary Prezydenckiej; S.24-25 | Dni, w których zakwitła forsycja        | Piotr Lisiewicz                       | Reportage |
| 27 | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.2        | Po stronie Polski                       | Tomasz Sakiewicz                      | Kommentar |
| 28 | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.2        | Marzenie Kaliguli                       | Marcin Wolski                         | Kommentar |
| 29 | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.3        | Zyziu na koniu Hyziu                    | Piotr Lisiewicz                       | Kommentar |
| 30 | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.4        | Kalendarium manipulacji                 | Dorota Kania                          | Kommentar |
| 31 | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.5        | Wawel międzynarodowy, czyli hańba       | Ryszard Czarnecki                     | Kommentar |
| 32 | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.6-7      | Samolot nie mógł rozpaść się na kawałki | Leszek Misiak, Grzegorz Wierchołowski | Reportage |
| 33 | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.8        | Oświecenie, którego nie było            | Leszek Misiak, Grzegorz Wierchołowski | Reportage |
| 34 | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.12-13    | Żądza władzy ich upodliła               | Rafał Kotowski, Zdzisław Krasnodębski | Interview |
| 35 | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.14       | Spirala milczenia                       | Gabriel Michalik                      | Reportage |
| 36 | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.18-20    | Podczas kryzysów strzeżcie się agentur  | Bohdan Urbankowski                    | Kommentar |
| 37 | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.20       | Bitwa o Wawel                           | Marcin Wolski                         | Kommentar |
| 38 | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.22       | A jeśli to był zamach?                  | Józef Darski                          | Kommentar |
| 39 | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.24       | Druga zмова katyńska                    | Krzysztof Wyszowski                   | Kommentar |
| 40 | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.24       | Golgota Polska                          | Ryszard Kapuściński                   | Reportage |
| 41 | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.25       | Słabość Rzeczypospolitej                | Tomasz P. Terlikowski                 | Kommentar |

|           |                                                     |                                        |                      |           |
|-----------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------|-----------|
| <b>42</b> | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.25 | Pokolenie 10 Kwietnia                  | Robert Tekieli       | Kommentar |
| <b>43</b> | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.26 | Pojednanie czterech liter z batem      | Krystyna Grzybowska  | Kommentar |
| <b>44</b> | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.26 | Szacunek i prawo                       | Antoni Lepkowski     | Kommentar |
| <b>45</b> | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.27 | Odcinki                                | Jacek Kwieciński     | Kommentar |
| <b>46</b> | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.28 | Ojczyzna, chłopcy                      | Rafał A. Ziemkiewicz | Kommentar |
| <b>47</b> | 17/2010, 28.04.10, Co zabiło polską delegację, S.28 | Contra                                 | Jacek Kwieciński     | Kommentar |
| <b>48</b> | Dodatek specjalny, 28.04.10                         | Prezydent 2010                         | Jarosław Kaczyński   | Portät    |
| <b>49</b> | Dodatek specjalny, 28.04.10, S.2-4                  | Prezydent tych, którzy podnieśli głowy | Piotr Lisiewicz      | Portät    |

## Anhang 3: Beispiele der Struturanalyse

### Gazeta Wyborcza – GW

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ausgabe</b>                                                    | Wydanie Specjalne: Smoleńsk, 11.04.2010, S.12-14 (GW#17)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Titel/Absatztitel</b>                                          | Smutek nas zjednoczył                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Autor</b>                                                      | Wojciech Karpieszuk                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Textsorte</b>                                                  | Reportage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Inhalt</b>                                                     | Reportage über Versammlungen sehr vieler Menschen vor dem Präsidentenpalast und Krakowskie Przedmieście in Warschau, auch Ausländer drücken Beileid aus.                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Themen/Diskursstränge</b>                                      | Zusammenhalt in der Gesellschaft                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Besondere sprachliche Merkmale wie Schlag-/Schlüsselwörter</b> | Schlagwörter zur Schaffung eines Zusammenhalts: tłum, tysiące ludzi, potok ludzi, razem<br>Schlagwörter des Unverständnisses: niewyobrażalna tragedia, dramat; pojąć, rozumieć, wytłumaczyć<br>Religiöse Schlagwörter: wieńcy, Bóg, modlitwa, klękać<br>Schlüsselwort Katyn: ten straszny symbol i ta straszna rocznica                                                                                                      |
| <b>Metaphern/Rhetorische Figuren</b>                              | Gewässermetaphern: Potok ludzi przelewał się przez Krakowskie Przedmieście; Morze zniczy i kwiatów przed Pałacem Prezydenckim;<br>Metaphern für Tod/Vergänglichkeit: W pobliżu Katynia jest jakby dyskretny włącz do nieba; życie jest strasznie kruche                                                                                                                                                                      |
| <b>Ideen/(Kollektiv)Symbole</b>                                   | Nationalsymbolik: Flagi przed ambasadami i urzędami będą opuszczone do połowy masztu; hymn narodowy, flagi narodowe, kir<br>Religiöse Symbole: Msze żałobne, marsze pamięci, kolejki do ksiąg kondolencyjnych; znicze                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Diskursposition/Argumente</b>                                  | Trauergemeinschaft – es gibt keine Unterscheidungen: Młodzi i starsi. Wyborcy PiS i ci, którzy na partię i jej kandydatów nigdy nie głosowali; Nieważne, co ktoś kiedyś myślał, co nas dzieli.<br>Diskursposition – deontische Modalität: Dziś musimy się trzymać razem; Musicie się teraz trzymać razem.<br>Argumentation zum Zusammenhalt: Ale jak będziecie razem, to dacie radę; Czy zniknie złość z debaty politycznej? |
| <b>Auffälligkeiten/Grundstimmung</b>                              | Bezüge zur Geschichte und anderen dramatischen Ereignissen wie Tod des Papstes oder World Trade Center -> Nie mam wątpliwości, że to, co wydarzyło się w Smoleńsku, wpłynie na historię Polski.                                                                                                                                                                                                                              |

## Rzeczpospolita – RZ

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ausgabe</b>                                                    | Wydanie Specjalne, 11.04.2010, S.8 (RZ#3)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Titel/Absatztitel</b>                                          | Prezydent polskiej wspólnoty                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Autor</b>                                                      | Bronisław Wildstein                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Textsorte</b>                                                  | Porträt, Nachruf                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Inhalt</b>                                                     | Verfälschung Lech Kaczyńskis Bild in den Medien; er hat Politik mit geschichtlichen Hintergrund betrieben mit dem Ziel, das Land zu stärken da sich das geistige und materielle Vaterland aus der Erinnerung erhebt; er verfolgte die Jagiellonische Idee in Hinblick auf den Zusammenschluss gegen den russischen Imperialismus; Autor hat sich persönlich mit ihm getroffen             |
| <b>Themen/Diskursstränge</b>                                      | Mythologisierung, polnisch-russische Beziehung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Besondere sprachliche Merkmale wie Schlag-/Schlüsselwörter</b> | Nationale/romantische Schlagwörter: ojczyzna, pamięć narodowa, patriotyzm, polityka historyczna, historyczność<br>Charaktermerkmale Lech Kaczyńskis: głębokie zaangażowanie, pasja dla sprawy polskiej, sprawiedliwość, moralność, bezpieczeństwo, realizm, wybitny Polak, najlepszy prezydent                                                                                            |
| <b>Metaphern/Rhetorische Figuren</b>                              | Kampf: walka o przywrócenie pamięci narodowej;<br>Erinnerung: żyjemy w pamięci i dzięki pamięci; narody tak ja ludzie, którym odbiera się pamięć, giną                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Ideen/(Kollektiv)Symbole</b>                                   | Najlepszy prezydent III RP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Diskursposition/Argumente</b>                                  | „Hasskampagne“: wizerunek spreparowany przez przeciwników na użytek opinii publicznej; kampania pomówień<br>Geschichte/Geschichtspolitik: odzyskanie pamięci to przywrócenie ładu moralnego, wskazanie na dobro i zło, określenie wzorców i antywzorców (-> Schwarz-Weiß Denken!)<br>Russland: dla zatrzymania ofensywy rosyjskiej, idea jagiellońska -> przeciw rosyjskiego imperializmu |
| <b>Auffälligkeiten/Grundstimmung</b>                              | Sehr positiv gegenüber Lech Kaczyński und dessen Politik/Geschichtspolitik                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

## Polityka – POL

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ausgabe</b>                                                    | Nr.16, 17.04.2010, Wydanie Specjalne, S.20-25 (POL#5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Titel/Absatztitel</b>                                          | Punkt przecięcia; Absatztitel: Most do Europy; Ofiary totalitaryzmu; Jedna droga?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Autor</b>                                                      | Mariusz Janicki, Wiesław Władyka                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Textsorte</b>                                                  | Kommentar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Inhalt</b>                                                     | Es ist an der Zeit die kriegsartige Beziehung zw. Polen und Russland zu beenden und emotionale Beherrschung auf beiden Seiten zu erzielen. Zwei Betrachtungsweisen von Katyn: als imperialistische Vormachtstellung des brutalen Russlands und als Versuch der Annäherung Russlands zu Polen durch Verständnis und Mitarbeit. Auch für RU gute Beziehungen zu PL notwendig um Brücke zum Westen zu bauen. Putin hat in seiner Rede alle Opfer des Totalitarismus' gedacht, aber nicht unterschieden zw. eigenen und fremden Nationen -> deswegen Jelzins Akt der Entschuldigung nicht wiederholt                                                                                                                                                                             |
| <b>Themen/Diskursstränge</b>                                      | polnisch-russische Beziehung, Katyn                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Besondere sprachliche Merkmale wie Schlag-/Schlüsselwörter</b> | Schlüsselwort Katyn: miejsce przekłete, porażająca symbolika; aber auch positiv im Bezug auf prawda: kamien założycielski, węgielny wolnej Polski (Tusk-Rede)<br>Schlagwörter zur Annäherung: współczucie, nadzieja, obie strony, zrozumienie, wspólna prawda im Gegensatz zu kłamstwo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Metaphern/Rhetorische Figuren</b>                              | Kampfsymbolik: zimnowojenna blokada, a czasami wojna;<br>(horizontale) Weg-Metaphern: drogi te mogą już dalej biec równolegle; zbudować most do Europy; jedna droga, zielone światło, w związku z tym możemy iść dalej; Trzeba mieć nadzieję, że te dwa wektory, wcześniej przeciwne, teraz równoległe, kiedyś się zejdą.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Ideen/(Kollektiv)Symbole</b>                                   | Progression anhand von Fortbewegungsmitteln -> Beziehung bewegt sich vorwärts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Diskursposition/Argumente</b>                                  | Diskursposition – deontische Modalität: Polacy i Rosjanie muszą z tego przekłanego miejsca wyprowadzić drogę do pojednania<br>Mitgefühl wichtig: Słowa, które tego dnia padły, także z ust prezydenta Miedwiediewa, zawierają to, czego w ostatnich dekadach tak bardzo brakowało we wzajemnych relacjach polsko-rosyjskich: współczucie.<br>Katyn: Wzrost siegt über Lüge, man darf nicht vergessen wer Opfer und wer Täter war (im Bezug auf Putins Rede): Miernikiem intencji i inwestycji w dobrą przyszłość we wzajemnych relacjach jest to, czy prawda o przeszłości staje się wspólnym wyzwaniem i zadaniem, i czy znowu nie wdzierają się tu kłamstwo; Nie może być jakiegokolwiek dyskusji nad tym, czy zbrodnia aby była zbrodnią, kto był ofiarami, a kto katami. |
| <b>Auffälligkeiten/Grundstimmung</b>                              | Hoffnung auf Versöhnung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

## Gazeta Polska – GP

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ausgabe</b>                                                    | 16/2010, 21.04.10, Pożegnanie Pary Prezydenckiej; S.24-25 (GP#26)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Titel/Absatztitel</b>                                          | Dni, w których zakwitła forsycja; Absatztitel: Wiosna i czarny pasek; Dlaczego wy tego nie wiedzieliście?!; Polska prowincjonalna żegna swojego Prezydenta; Rosół i ocean tłumów; Flagi w górę; Ten prawdziwy Kraków                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Autor</b>                                                      | Piotr Lisiewicz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Textsorte</b>                                                  | Reportage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Inhalt</b>                                                     | Geschehnisse in Warschau rund um den Begräbnistag des Präsidenten. Man glaubt nicht mehr an Zufälle -> Narrativ gegen Russland, gegen GW; Lech Kaczyński war Präsident der einfachen Leute, GW ruft zu rüpelhaften (chamskie) Protesten auf und will Gesellschaft spalten                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Themen/Diskursstränge</b>                                      | Spaltung Gesellschaft, polnisch-russische Beziehung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Besondere sprachliche Merkmale wie Schlag-/Schlüsselwörter</b> | Nationale Schlagwörter: zbiorowa pamięć, zwykli ludzie, wybuch wolności<br>Prezydent, Naród, nasi Czytelnicy aus Wertschätzung großgeschrieben<br>Bildung von Dichotomien: jak na te wydarzenia zareagowali ci inni od nas; tamci; to oni są na „nie“ wobec wszystkiego, co jest tradycyjnymi wartościami wyznawanymi przez Polaków; zwykli ludzie - elita<br>Schlüsselwort Katyn: in Verbindung zu Smolensk (1940 + 2010)<br>Pejorativa: Kanalie szybko zaczęły wracać do formy (in Bezug auf Jan Turnau aus GW) |
| <b>Metaphern/Rhetorische Figuren</b>                              | Gewässermetaphorik: dyskretny szum oceanu tłumów; morze zniczy<br>Kampf-Symbolik: Wawel został zdobyty, jak to często w naszych dziejach, ciężkim bojem                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Ideen/(Kollektiv)Symbole</b>                                   | Forsythie= Symbol für Frühling (Neuanfang) und Ostern (Wiederauferstehung)<br>Gedichte: „Coś ty Atenom zrobił, Sokratesie” Norwida, „Rapsod o Warneńczyku”, Andrzeja Waligorskiego, „Guziki” Zbigniewa Herberta                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Diskursposition/Argumente</b>                                  | Verschwörungstheorien: Warszawska ulica nie wierzy w przypadek. Za wiele rzekomych przypadków przechowuje się w zbiorowej pamięci.<br>„Hasskampagne“ – Anti GW: Nikt nie wyciąga ręki w jego stronę (wózka z GW); chamskie spędy protestu przeciwko pochówkowi Prezydenta na Wawelu; lata kłamstw; Anti TVN: stacja byłych komunistów<br>Geschichtsbezüge: Gabriel Narutowicz Tod                                                                                                                                 |
| <b>Auffälligkeiten/Grundstimmung</b>                              | Kämpferisch, Zuschreibung von Schuld: RU oder linksliberale Medien (GW, TVN) -> Intertextualität zu GW                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

# Anhang 4: Schlagwörter des Textkorpus der „Rzeczpospolita“ erstellt nach MAXQDA

| Nr. | Wort            | Wortlänge | Häufigkeit | %    | Rang |
|-----|-----------------|-----------|------------|------|------|
| 1   | kaczyński       | 9         | 87         | 0,52 | 1    |
| 2   | prezydent       | 9         | 73         | 0,44 | 2    |
| 3   | polski          | 6         | 66         | 0,39 | 3    |
| 4   | lech            | 4         | 57         | 0,34 | 4    |
| 5   | wawelu          | 6         | 54         | 0,32 | 5    |
| 6   | polaków         | 7         | 45         | 0,27 | 6    |
| 7   | państwa         | 7         | 43         | 0,26 | 7    |
| 8   | ludzie          | 6         | 40         | 0,24 | 8    |
| 9   | pis             | 3         | 38         | 0,23 | 9    |
| 10  | żałoby          | 6         | 36         | 0,22 | 10   |
| 11  | śmierć          | 6         | 32         | 0,19 | 11   |
| 12  | jarosław        | 8         | 30         | 0,18 | 12   |
| 13  | katastrofy      | 10        | 30         | 0,18 | 12   |
| 14  | tragedii        | 8         | 30         | 0,18 | 12   |
| 15  | rosji           | 5         | 28         | 0,17 | 15   |
| 16  | prawda          | 6         | 24         | 0,14 | 16   |
| 17  | razem           | 5         | 24         | 0,14 | 16   |
| 18  | decyzja         | 7         | 23         | 0,14 | 18   |
| 19  | wspólnoty       | 9         | 23         | 0,14 | 18   |
| 20  | katyniu         | 7         | 22         | 0,13 | 20   |
| 21  | narodowej       | 9         | 22         | 0,13 | 20   |
| 22  | pochówku        | 8         | 22         | 0,13 | 20   |
| 23  | życie           | 5         | 22         | 0,13 | 20   |
| 24  | media           | 5         | 21         | 0,13 | 24   |
| 25  | narodu          | 6         | 21         | 0,13 | 24   |
| 26  | polityka        | 8         | 21         | 0,13 | 24   |
| 27  | wszyscy         | 7         | 21         | 0,13 | 24   |
| 28  | nasze           | 5         | 20         | 0,12 | 28   |
| 29  | smoleńskiem     | 11        | 20         | 0,12 | 28   |
| 30  | historii        | 8         | 17         | 0,10 | 30   |
| 31  | katastrofa      | 10        | 17         | 0,10 | 30   |
| 32  | samolotu        | 8         | 17         | 0,10 | 30   |
| 33  | sprawiedliwości | 15        | 17         | 0,10 | 30   |
| 34  | zmarłego        | 8         | 17         | 0,10 | 30   |
| 35  | ofiar           | 5         | 15         | 0,09 | 35   |
| 36  | pilot           | 5         | 15         | 0,09 | 35   |
| 37  | rosja           | 5         | 14         | 0,08 | 37   |
| 38  | hołd            | 4         | 13         | 0,08 | 38   |
| 39  | tożsamości      | 10        | 13         | 0,08 | 38   |
| 40  | lotniska        | 8         | 12         | 0,07 | 40   |
| 41  | mgła            | 4         | 12         | 0,07 | 40   |
| 42  | pamięci         | 7         | 12         | 0,07 | 40   |
| 43  | pojednania      | 10        | 12         | 0,07 | 40   |

|    |                  |    |    |      |    |
|----|------------------|----|----|------|----|
| 44 | polityczne       | 10 | 12 | 0,07 | 40 |
| 45 | premier          | 7  | 12 | 0,07 | 40 |
| 46 | putin            | 5  | 12 | 0,07 | 40 |
| 47 | słowa            | 5  | 12 | 0,07 | 40 |
| 48 | wypadku          | 7  | 12 | 0,07 | 40 |
| 49 | naród            | 5  | 11 | 0,07 | 49 |
| 50 | nienawiści       | 10 | 11 | 0,07 | 49 |
| 51 | pochowaniu       | 10 | 11 | 0,07 | 49 |
| 52 | prawdy           | 6  | 11 | 0,07 | 49 |
| 53 | rosjan           | 6  | 11 | 0,07 | 49 |
| 54 | smoleńska        | 9  | 11 | 0,07 | 49 |
| 55 | społeczeństwa    | 13 | 11 | 0,07 | 49 |
| 56 | zginął           | 6  | 11 | 0,07 | 49 |
| 57 | bóg              | 3  | 10 | 0,06 | 57 |
| 58 | flagi            | 5  | 10 | 0,06 | 57 |
| 59 | katynia          | 7  | 10 | 0,06 | 57 |
| 60 | rzeczypospolitej | 16 | 10 | 0,06 | 57 |
| 61 | solidarności     | 12 | 10 | 0,06 | 57 |
| 62 | tragedia         | 8  | 10 | 0,06 | 57 |
| 63 | uczucia          | 7  | 10 | 0,06 | 57 |
| 64 | wspólnego        | 9  | 10 | 0,06 | 57 |
| 65 | zwolennicy       | 10 | 10 | 0,06 | 57 |
| 66 | zwykłych         | 8  | 10 | 0,06 | 57 |
| 67 | tragicznie       | 10 | 9  | 0,05 | 67 |
| 68 | trupach          | 7  | 9  | 0,05 | 67 |
| 69 | zamach           | 6  | 9  | 0,05 | 67 |
| 70 | pogrzeb          | 7  | 8  | 0,05 | 70 |
| 71 | symboli          | 7  | 8  | 0,05 | 70 |
| 72 | współczucia      | 11 | 8  | 0,05 | 70 |
| 73 | wspólnie         | 8  | 8  | 0,05 | 70 |
| 74 | żałobie          | 7  | 8  | 0,05 | 70 |
| 75 | bohaterów        | 9  | 7  | 0,04 | 75 |

## Abstract auf Deutsch

Die vorliegende Masterarbeit behandelt die Auswirkungen der Flugzeugkatastrophe von Smolensk auf den polnischen gesamtgesellschaftlichen Diskurs im Zeitraum April 2010. Mithilfe der diskurslinguistischen Mehr-Ebenen-Analyse (DIMEAN) werden sprachliche Besonderheiten der Tageszeitungen „Gazeta Wyborcza“ und „Rzeczpospolita“ sowie der Wochenzeitungen „Polityka“ und „Gazeta Polska“ auf drei Ebenen untersucht: Intratextuell, auf der Ebene der Akteure und transtextuell. Gestützt auf den Diskursbegriff nach Foucault liegt das Erkenntnisinteresse im Aufzeigen von soziokulturellen Wahrheiten in Form von vermitteltem Wissen, welches unter anderem anhand von Schlüsselwörtern, Kollektivsymbolen und Metaphern, Argumentationstopoi sowie Diskurspositionen der Akteure des medialen Diskurs kenntlich gemacht wird. In der empirischen Analyse werden diese Untersuchungsgegenstände auf die drei zentralen Themengebiete innerhalb des vorliegenden Diskursabschnitts ausgelegt: Zusammenhalt und Spaltung innerhalb der polnischen Gesellschaft, Dynamiken in den polnisch-russischen Beziehungen und Mythen- und Legendenbildung um den Präsidenten Lech Kaczyński. Im Untersuchungsinteresse liegt hierbei der Zeitraum April 2010, der nach Victor Turners Ritualtheorie in die Phase der Liminalität fällt, was anhand der Bildung einer *Communitas* im Zuge der synoptischen Zusammenfassung veranschaulicht wird.

## Abstract auf Polnisch

Ta praca magisterska zajmuje się tematem katastrofy lotniczej pod Smoleńskiem z 10 kwietnia 2010 roku i jej wpływu na polski dyskurs społeczny. Za pomocą wielopoziomowej analizy dyskursowo-językowej (DIMEAN) badane będą cechy językowe dzienników „Gazeta Wyborcza” i „Rzeczpospolita” oraz tygodników „Polityka” i „Gazeta Polska” na trzech poziomach: Intratekstualnym, na poziomie aktorów i transtekstualnym. W oparciu o koncepcję dyskursu według Foucaulta, kluczowe zainteresowanie polega na identyfikowaniu prawd społeczno-kulturowych w postaci wiedzy zapośredniczonej, która jest identyfikowana m.in. za pomocą słów kluczowych, symboli i metafor kolektywnych, argumentów oraz pozycji dyskursowych aktorów dyskursu medialnego. W analizie empirycznej te przedmioty badań będą interpretowane w odniesieniu do trzech centralnych tematów w niniejszej części dyskursu: Spójność i podział w społeczeństwie polskim, dynamika w stosunkach polsko-rosyjskich oraz kształtowanie się mitów i legend wokół prezydenta Lecha Kaczyńskiego. Interesujący jest tu

okres kwietnia 2010 r., który według teorii Victora Turnera przypada na okres liminalności, co można zilustrować utworzeniem tak zwanej *Communitas*.

## Abstract auf Englisch

This master's thesis addresses the impact of the Smolensk air disaster on the Polish social discourse in April 2010. With the help of the discourse-linguistic multi-level analysis (DIMEAN), linguistic peculiarities of the daily newspapers "Gazeta Wyborcza" and "Rzeczpospolita" as well as the weekly magazines "Polityka" and "Gazeta Polska" are examined on three levels: Intratextual, on the level of the actors and transtextual. Based on the discourse concept by Foucault, the particular interest lies in the identification of socio-cultural truths in the form of mediated knowledge, which is identified, among other things, by means of key words, collective symbols and metaphors, argumentation patterns as well as discourse positions of the actors of the media discourse. In the empirical analysis these objects of investigation will be interpreted in relation to the three central topics within the present section of the Smolensk-discourse: Cohesion and division within Polish society, dynamics in Polish-Russian relations and the formation of myths and legends about the president Lech Kaczyński. Of particular interest for this analysis is the period of April 2010 which, according to Victor Turner's theory, falls into the liminal stage, which can be illustrated by the creation of the so-called *Communitas*.